

59884

MEZAMIP

PIANI

FRANCI

1296

ΑΙΣΑΝ ΗΨΑΛΙΣ ΤΕΡΑΝΤΟΣ ΣΙΤ ΤΕΡΕΜΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΗΝ

ΟΛΙΜΠΙΟΥ Α. ΠΑΛΑΝΙΟΥ

ΕΣΤΑΝΗΘΕΤΑ

II. ΜΑΤΕΡΟΝΙΑΣ ΜΑΥΡΑΒΑΕΝΤΑ ΤΑΒ ΟΑΤΕΝΟΡΣ ΣΟΤΡ

1909.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

* ΜΕΖΑΜΟΡ

ΓΙΑΝΙ

ΨΑΛΜΟΙ

ΜΕΖΜΟΥΡ 1.

- 1 Νέ μούπαρέκ τιρ ὄλ ἀτέμ!
Κί σεριρλεριν μεσβερετιντέ κέζιμζ
Βέ κούναχιαρλαρήν γιολουντά τουρμάζ,
Βέ μούστεχζιλεριν μετζλιτιντέ ὀτουρμάζ.
- 2 "Αντζακ μεσερρετ! ΡΑΠΠΗΝ σεριατηντάν ὀλούπ,
Κετζέ κούντούζ ἀνήν σεριατηνή μούταλαά έτέρ.
- 3 Βέ ἀκάρ σουλάρ γιανηντά τικιλμ'ς
Βέ μεΐβεσινι μεβσιμιντέ βερλιρ
Βέ γιαπραγή σολμάζ ἀγάτζ κιπί τιρ,
Βέ χέρ νέ κι ισλέρσε μούγεσσέρ ὀλούρ.
- 4 Σεριρλέρ πῶιλέ τέγιλ τιρ,
"Αντζακ ρούζκιαρήν κῶτούρτούγιού σαμάν ούφαγή
κιπί τιρ.
- 5 Πουνά πινάεν σεριρλέρ μουχαχεμετέ,
Βέ κούναχιαρλάρ σαλιχλεριν τζεμαατηντά του-
ράμαγιατζακλαρ τηρ.
- 6 Ζίρα ΡΑΠΠΙ σαλιχλεριν γιολουνοῦ πιλίρ"
"Αμμα σεριρλεριν γιολού χαράπε ὀλούρ.

ΔΙΑ ΤΗΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΝ

ΔΩΡΕΑ

ΦΙΛΙΠΠΟΥ Κ. ΦΑΛΜΠΟΥ

ΜΕΖΜΟΥΡ 2.

1. Νίτζουν ταΐφελέρ χενκίαμὲ ἐτίπ,
 Ούμμετλέρ πατήλ σέϊ τεφεκκούρ ἔτερλέρ;
- 2 Τούνγια μελικλερί καλκησήπ,
 Ἐμιρλέρ ΡΑΠΠΗΝ ἀλεΐχιντέ
 Βὲ ἀνήν Μεσιχι ἀλεΐχιντέ
 Πιρλικιτέ μούσαβερὲ ἔτερὲκ,
- 3 Ἄνλεριν πηγλαρηνή κηρήπ,
 Πεντλερινι ούζεριμιζτέν τὲφ ἔτελλίμ, *τερ.λέρ.*
- 4 Σεμαβαττι σακίν όλάν κούλετζέκ τир'
 Ράππ ἀνλερι ἰστιχζά ἔτετζέκ τир'.
- 5 Ὁ ζεμάν ἀνλερὲ γαζαπήϊλε σόϊλεγιπ,
 Ἄνλερι χησμήϊλε μούζταριπ ἔτετζέκ τир'.
- 6 Βὲ, Πέν μελιγιμι μουκαττέσ ταγήμ
 Σιών ούζερινὲ νάσπ εϊλετλιμ *τεγετζέκ τир'.*
- 7 Φερμανή ἰλάν ἔτετζέγιμ.
 ΡΑΠΠ πανά, Σέν ὀγλούμ σουν,
 Πέν σενι πού κούν τεβλιτ εϊλετ'μ.
- 8 Πεντέν ταλέπ εϊλέ, πέν ταχί σανά μιράσ ἰτζούν
 ταΐφελέρ,
 Βὲ μούλκ ἰτζούν ζεμινιν μουντεχαλαρηνή βερίριμ.
- 9 Ἄνλερι τεμιρ ἀσάϊλε κηρήπ,
 Τζόμλεκτζι καπή κιπὶ παρελεγετζέκσιν, *τετί.*
- 10 Βὲ σ'μτι, ἔϊ μελικλέρ, ἀκηλλάνηνηζ,
 Ἐϊ τούνγια χακιμελερί, μούτεετίπ ὄλουνοζ
- 11 Κορκούϊλε ΡΑΠΠΙΑ ούπουτιγέτ ἔτινιζ.
 Βὲ τιτρεγερὲκ χάβφ εϊλέγινιζ.
- 12 Ὀγλού ὀπουνούζ, ὀλμαγια κι ἠσμά κελίπ,
 Γαζαπή πέρ ἄζ ἀλεβλενίντζε,

Γιολτά χελάχ ολάσηνηζ.

'Ανά τεβεεκούλ έτενλεριν τζούμλεσι νέ μούπα-
ρέκ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ 3.

'Ογλού 'Αδισσαλωμούν γιούζούντίν φερέρ ίτιγι ζεμάν Δαβιδίν
μεζκουρού τουρ.

- 1 Για ΡΑΪΪ, τούσμενλερίμ νέ κατάρ τζογαλτή!
Ϊπνά καρσή άγιακλανανλάρ τζόκ τουρ.
- 2 Νιτζέ κιμσελέρ τζανήμ ίτζούν,
'Αλλάχ παραφηντάν ανά χελάς γιόκ τουρ, τερλέρ.
(*Σέλα.)
- 3 Λάκιμ, γιά ΡΑΪΪ, σέν πανά σιπέρ σιν.
'Ιτζετίμ σιν βέ πασήμή τερφι έτέν σέν σιν.
- 4 'Αθαζήμλε ΡΑΪΪΑ φεργιάτ έίλστίμ,
'Ο ταχί μουκαττές ταχηντίν πενί μούσσετζάπ
κηλτή. (Σέλα.)
- 5 Ϊπέν γιαττήμ βέ ούγιουτούμ'
Ούγιαντήμ ταχί, ζ'ρα ΡΑΪΪ πενί χιμαγέ έίλετί.
- 6 Χέρ παραφτάν πενί ίγατέ έτέν χαλκχήν δν πίνλε-
ριντίν κορχμάμ.
- 7 Για ΡΑΪΪ κηγιάν έίλλέ, γιά 'Αλλαχήμ, πενί χε-
λάς έίλλέ,
Μρα τζούμλε τούσμενλεριμίν τζεένεσινέ βουρτούν'

*'Πού λουγετίν άσηλμανασή μα λόδμ τέγιμ ίσέ τε,
τερεννόδμ ίσασσηντά τουρμάκ, γιά χού σσεσί γιόνκ-
σελτεμκ ίτζούν πέρ ίσάρετ όλίτουγού ζάννη γα-
λίπ τιρ.*

Σεριρλεριν τισλερινι κηρτήν.

- 8 Ξελάς ΡΑΪΪΙΑ μαχσοός τουρ'
Περεκετιν καθμηνήν ούζεριντέ τιρ. (Σέλα.)

ΜΕΖΜΟΥΡ 4.

*Ναγινοθ ούζρι μουσικαίχη παθή ιτζούν Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιά σαλαχημηή πι.λέν 'Αλλάχ,
Φεργιάτ έττιγιματέ πενι μούστετζάπ κήλ,
Ταρηγημητά πανά κενισλίχ βερτιν'
Πανά μερχαμέτ έτιπ τουαμηή τινλέ.
- 2 "Έκ πένι άτέμ, νέ βακτά κατάρ ιτζετιμι άλιπ άιτ
έτετζέκσινιζ;
Πατηλλήχ σεβίπ γιαλάν άράρσηνηζ. (Σέλα.)
- 3 Λάκιν μαλούμούνούζ όλσούν κι,
ΡΑΪΪΙΑ έγλι τακβά όλανή κεντισι ιτζούν τεφρικ
έιλετί'
ΡΑΪΪΙΑ φεργιάτ έττιγιματέ τινλεγετζέκ τιρ.
- 4 Τιτρέγινιζ βέ κούνάχ ισλέμεγινιζ,
Τόσεκλερινιζ ούζεριντέ καλπινιζ ιλέ σόιλεσίπ σού-
κούτ έτινιζ. (Σέλα.)
- 5 Σχλάχ κουρπανλαρή ζέπχ έτιπ, ΡΑΪΪΙΑ τεβεκ-
κούλ έιλέγινιζ.
- 6 Πιζέ κίμ χάρ κότερετζέκ; τεγενλέρ τζόκ τουρ'
Γιά ΡΑΪΪΙΑ γιούζούνού ούζεριμιζέ νουρπάχς έιλέ.
- 7 'Ανλεριν πουγτχιγή βέ σεραπή τζογαλτήγη ζε-
μαντέ όλαν μεσερρεττέν ζιγιατέ

*Τελλι όλαν μουσική άλάτ ισμι όλτουγοθ ζάνρη
γαλίπ τιρ.

Καλπιδέ μεσερρέτ ιχσάν έίλετίν.

8 Σελαμέτλε χέμ γιατατζάγημ χέμ τε ούγιουγια-
τζάγημ*

Ζίρα, για ΡΑΪΪ, γιαλήνηζ σέν πένιμ μεσκενιμ
έμιν κηλάρσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 5.

* Νεχλιώ έξερ μουσικαίχη παση έξέδον Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Για ΡΑΪΪ, σόζλεριμέ κουλάκ βέρ,
Φιγανημά τιγκάτ έίλέ.
- 2 Φεργιατήμην σετατηνή τινλέ, έΐ Πατισαχέμ βέ
'Αλλαχέμ,
Τζούνκι σανά τουά έτέρουμ,
- 3 Για ΡΑΪΪ, σαπάχλαγιην σεσιμέ ίσϊτετζέκσιν,
Σαπάχλαγιην σανά τεβετζζόου έτίπ μουνταζήρ
όλούρουμ.
- 4 Ζ'ρα σέν σερρέ ραζι 'Ιλάχ τέγιλ σιν'
Σερφο σενίν γιανηντζέ σκλίν ολάμαζ.
- 5 Τεκεπέόουρ έτενλέρ σενίν ναζαρηντζά τουράμαζ'
Φήσικ ίσλεγενλεριν τζόόμελεσινε πούγζ έτέρσιν.
- 6 Γιαλάν σόίλεγενλερι χελάκ έτέρσιν'
Κανλή βέ χιλεκιάρ άτεμετέν ΡΑΪΪ ίκράχ έτέρ.
- 7 Πέν ισέ ίναγετινίν κεσρετίλε πεϊτινέ κίριπ,
Χαβρήςίλε μουκαττές χεϊκελιντζέ σετζτζέ έτετζέγιμ.
- 8 Για ΡΑΪΪ, τούσμενλεριμ σεπεπιντζέν άταλετινλε
πενί ίρσάτ,

* Νεφίσελε τζαληνάν μουσική άλάτ ίσμι όλίονγοδ
ζάννη γαλίπ τιρ.

Βέ όνούμτє ταρικινί τούζ έιλέ.

- 9 Ζίρα άνλεριν άγζηητά τογρουλουκ γιόκ τουρ'
 Έρουηλερι κότουλούκ τούρ'
 Πογαζλαρή άτζήκ κάπρ τηρ,
 Έιλλερσίλε μούταχανέ έτερλέρ.
- 10 Για 'Αλλάχ, άνλερι κάπαχατλή τζηκάρ'
 Κεντι μούσαθερελερι βεσιλεσίλε τούσσούνλέρ,
 Κούναγλαρηνήη κεςρετι ίτζούν άνλερι τάρτ έιλέ
 Ζίρα σανά άσή όλτουλάρ.
- 11 Λάκιν σανά τεβεκκούλ έτεηλεριν τζούμλεσι σατ-
 μάν όλσουνλάρ'
 Σέν άνλερι χιμαγέ έττιγιάντέη έλ έλ έπέτ τερεν-
 νόυμ έτσινλέρ'
 Βέ σενίν ίσμινί σεβενλέρ σεητέ μεσρούρ όλσουνλίρ.
- 12 Ζίρα σέν, για ΡΑΪΪ, σαλιχί μούπαρέκ κηλα-
 τζάκ σηη'
 Σιπέρλε κιπί άνή χούσνι ριζάίλε ίχατέ έτετζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 6.

Νεγιούθ όύζρε 'Σεμινθ μουτζεπίντζε μουσικατζή παθή ίτζούν
 Δαδιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Για ΡΑΪΪ, πενι γαζαπήνλε τεκτίρ,
 Βέ χησμήνλε τετίπ έτμε.
- 2 Πανά μερχαμέτ έιλέ, για ΡΑΪΪ, ζίρα πέν ζαίφ ίμ'
 Για ΡΑΪΪ, πανά σιφά ίχσάν έιλέ, ζίρα κεμικλε-
 ρίμ σαρσηλήγιορ.
- 3 Έζανήμ ταχί ζιγιατεσίλε μούζταρίπ τιρ'

- Βὲ σὲν ΡΑΪΪ, νὲ βακτὰ κατὰρ κείζικίρσιν;
- 4 Γιὰ ΡΑΪΪ, τόνούπ τζανημὴ κουρτάρ·
Μερχαμετίν ιτζούν πενὶ χελάς εἰλέ.
- 5 Ζίρα όλούμτὲ ζικρίν ὄλμαγιηπ.
Χαβιγετὲ σανὰ κίμ χὰμτ ἐτετζέκ τιρ;
- 6 "Αχ τζεχμεχτὲν γιορουλτούμ,
Χέρ κείζὲ τόσεγμὶ σουλάρημ,
Κὸζ γισλάρημε γιαταγημὴ ἡσλατάρημ.
- 7 Κὸζλεριμ γαμτὰν ποζουλτού·
Τζούμλε τούσμενλεριμ σεπεπιντὲν ἐσχιτί.
- 8 Πεντὲν τζεκίλινιζ, εἰ τζούμλε φήσκ ἰσλεγενλέρ,
Ζίρα ΡΑΪΪ ἀγλαγιητῆμὴν σετασηνὴ ἰσιττί.
- 9 ΡΑΪΪ ρετζαμὴ ἰσιττί·
ΡΑΪΪ τουαμὴ καπούλ ἐτετζέκ τιρ.
- 10 Τζούμλε τούσμενλεριμ οὐτανῆπ γάγετλε μούζτα-
ριπ ὄλσουνλάρ·
Τόνούπ, ἄνσηζην οὐτανσηνλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 7.

Βενιαμὴ Κουτούν σὸζλερι σεκεπίλε Δαβιδὸν ΡΑΪΪΑ τερνιόμ
ἰσιττί Ἐργιάν τουρ.

- 1 Γιὰ Ἀλλαγὴμ ΡΑΪΪ, σανὰ τεβεκκούλ ἐττίμ·
Πινὰ τεαττί ἐτενλερίν τζούμλεσιντὲν πενὶ κουρ-
ταρῆπ χελάς εἰλέ.
- 2 Ὀλμαγια κί ἄρτλάν κίπὶ τζανημὴ γιηρητῆπ παρελεγέ,
Βὲ κουρταρὰν πουλούνμαγια.
- 3 Γιὰ Ἀλλαγὴμ ΡΑΪΪ, ἔγερ πουνοὺ ἐττίμ ἰσι,

Ἐγιάχοτ, Ναγιμέ, Πάκ Ἀββακ. 3: 1.

- Βέ ἔλλεριμτέ χακκσηζλήκ βάρ ισέ,
 4 Βέ ἔγερ τσστουμά κεμλίκε μουκαπελέ έττιμ ισέ,
 Βέ πενί σεπεσιζ ταζγικ έτενί σοιτούμ ισέ,
 5 Τούσμέν τζανημή τακίπ έτίπ, γετισσίν,
 Ὅμρούμού γερέ, αγιάκ άλτηνά άλσήν,
 Βέ ίζζετιμί τοπραγά έντιρσίν. (Σέλα.)
 6 Για ΡΑΠΠ, γαζαπήύλε καλκήπ,
 Πενί ταζγικ έτενλερίν χησμή αλειχιντέ κηγιάρ. έίλέ,
 Βέ έμρ έττιγίν χούκμ έπενίμ ίτζούν ούγιάν.
 7 Ούμμετλερίν τζεμαατή σενί ίχατέ έτετζέκ τιρ.
 Σέν ταχί άνλερίν ούζεριντέ γιούκσεγέ άθτέτ έίλέ.
 8 ΡΑΠΠ καθμλαρή χούκμ έτετζέκ.
 Για ΡΑΠΠ, σαλαχημά βέ πεντέ όλάν κεμζλέ κό-
 ρέ πανά χούκμ έίλέ.
 9 Σεριρλερίν σερρί νιχαγέτ πουλσούν,
 Λάκιν σαλιχί σαπίτ κήλ.
 Ζίρα. για στήκ Ἄλλάχ, σέν γιούρεκλερι βέ πόπ-
 ρεκλερι τεφτίς έτέρσιν.
 10 Σιπερίμ, καλίπ μούστακίμ όλανλαρή χελάζ έτέν
 Ἄλλάχ νεζτιντέ τιρ.
 11 Ἄλλάχ άτίλ χακίμ τιρ,
 Βέ Ἄλλάχ φασηκά χέρ κούν γαζαπλανήρ.
 12 Φασήκ τόνμέζ ισέ, Ἄλλάχ κηλητζηνή πιλεγε-
 τζέκ τιρ.
 Γιαγιηνή κουρούπ χαζηρλιτή.
 13 Βέ άνήν ίτζούν όλούμ αλετλερινί χαζήρ έτιμίσ τιρ.
 Ὁκλαρηνή αλεβλεντιρίρ.
 14 Ἰστέ φασήκ φήσκ άγρησή τζεκέρ,
 Βέ κότούλουγέ χαμιλέ όλούπ, γιαλάν τογουρούσ.
 15 Κουγιού καζήπ άτζτή,

- Ἄμικ γιαπήγη τζουκουρά κεντίσι τούσετζέκ τιν.
 16 Ἄνήν κότούλουγιού κεντί πασηνά τόνετζέκ,
 Βέ ζουλμου κεντί τεπεσι ούζερινέ ένετζέκ τιν.
 17 ΡΑΨΠΑ άταλετινέ κόρε χάμτ έίλειπ,
 ΡΑΨΠΗ μούτααλήν ίσμινέ μεζμούρ οκουγια-
 τζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 8.

*Γιτιθ εύζρε μουσικαίχη παση ίζόν Δαβιδίν μεζμουρά τουρ.

- 1 Για ίζετινί σεμαβατήν φεβκινέ χογιάν Ραπ-
 πημήζ Ίεχοβά,
 Ίσμίν πούτουν ζεμιντέ νέ κατάρ τζελίλ τιν!
 2 Μασουμλαρήν βέ σούτ έμενλεριν άγζηντάν,
 Σενίν τούσμενλεριν σεπεπιντέν χάμτ σαπίτ έττιν,
 Τά κι τούσμενι βέ ίντικάμ άλανή σούκούτ έττι-
 ρέσιν.
 3 Σεμαβατηνά, σενίν παρμακλαρηνήν ίσινέ,
 Νάσπ έίλειτιγιν άί ίλέ γιηλητζλαρά ναζάρ έστι-
 γιμτέ,
 4 Τέριμ κι, Ίνσάν νί τιν, κι άνή ζικρ έτέσιν;
 Γιχότ ίνσάν ογλου νέ τιν, κι άνή ζιγιαρέτ έ-
 τέσιν;
 5 Ἄνή μελεκληρτέν πέρ άζ άσαγή κοτούν,
 Ἄνή τζελάλ ού ίζζέτλε τατζλαντήρην.
 6 Ἄνά έλλερινίν άμελί ούζερινέ χούκούμετ βερίπ,
 7 Χέρ σεγι κόγιουνλαρήν βέ σηγηρλαρήν τζούμλεσινι,
 Βέ σαγρά βούχουτηνή ταχί,
 8 Χαβά κουσλαρή ίλέ τενιζιν παληκλαρηνή

*Πίρ νίθ μουσική άλετ ζάνν ολουρούρ.

Βέ τεινιζλερίν γιολλαρηντά ζεζενλερί

Ἄνην ἀγισαγή ἀλιτηνά κοτούν.

9 Γιά Ραπίπημηζ Ἰεχοβά,

Ἰσμίν πούτουν ζεμιντέ νέ κατάρ τζελιλ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ 9.

*Μοθ-λαββί, οὐζρέ μουσικαίη κού, ιτζόν Δαβίδ,
μεζμουρού τουρ.

1 ΡΑΠΠΑ πούτουν καλπιμτέν γάμτ ἐτίπ,

Σενίν χέπ ἀτζίπ ισλερινί νάκλ ἐτετζέγμ.

2 Σεντέ σίτ ού μεσρούρ ολατζάγμ,

Γιά Μούταάλ, ισμινέ μεζμουρ οκουγιτζάγμ.

3 Ἰούσμενλερίμ κερί τόντούκλεριντέ,

Ἰούσούπ σενίν χουζουρουντάν χελάκ ολατζακλάρ.

4 Ζίρα ταβαμή βέ γακκημή ιγκάκ ἐτίπ

Ἄτίλ χακίμ ολαράκ ταχτά τζούλους ἐίλετίπ.

5 Ταϊφελερί τεκτίρ βέ σερίρ χελάκ ἐτίπ,

Ἰσμλερινί ἐπέτ ούλ ἀπάτ μάχβ ἐίλετίπ.

6 Ἰούσμενίν χαράπ όλουνμχσή κούλλιγεν τεμάμ όλ-
τού

Σεχρλερί ταχί γιηκτίν:

Νάμ ού νισανλαρή πιλέ μάχβ όλτού.

7 Λίκιν ΡΑΠΠ Ἰλ ἐλ ἐπέτ πακή τηρ.

Ταχτηνή χούκμ ιτζόν κουρμούς τουρ.

8 Βέ κεντίσι τουνγισαγιή ἀταλέτ ούζρέ χούκμ ἐτε-
τζέκ

Ούμμετλερέ τογρουλούκ ούζρέ χούκμ ιτζρά ἐίλε-
γετζίκ τιρ.

*Ἦρ μακάμ ζάνν όλουρούρ.

- 9 Βὲ ΡΑΪΪΪ μαζλουμά μελιτζά,
Μουζαγιακὰ ζεμανλαρηντὰ μελιτζά ολατζάκ τηρ.
- 10 Βὲ σενίν ισμινί πιλενλέρ σανά τεβεκκούλ ἔτε-
τζεκλέρ·
Ζίρα, γιὰ ΡΑΪΪΪ, σενί ταλέπ ἔτενλερί τέρχ ἔτ-
μετιν.
- 11 Σιωντὰ σακίν ὄλάν ΡΑΪΪΪΑ μεζμούρ ὀκούγιου-
νοϋζ,
Ίσλερινί καθιμλάρ ἀρασηντὰ ἰλάν εἰλέγινιζ.
- 12 Ζίρα κανή ταλέπ ἔτέν, ἀνλερί τεζεκκούρ εἰλετί·
Πιτζαρελερίν φεργιχτηνή οὔνούματη.
- 13 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, πκνά μερχιμέτ εἰλέ,
Πανὰ πούγζ ἔτενλέρ ταραφηντάν ὄλάν τερτιμέ να-
ζάρ κήλ,
Σέν κι πενί ὀλόουμ καπουλαρηντάν καλτηρήρηση·
- 14 Τά κι Σιών κηζηνηήν καπουλαρηντὰ,
Τζούμλε μετγλερινί χικιαγέ ἔτεγιμ·
Σενίν χελασήνλε μεσοῦρ ὀλατζάγην.
- 15 Ταῖφελέρ γαιπτηκλαρή τζουκουρά πκτῆπ,
Ἀγιακλαρή κιζλετικλερί τουζαγὰ τουτουλτού.
- 16 ΡΑΪΪΪ ἰτζρά ἔττιγι χούκμτέν πιλινμίζ τηρ,
Σερέρ κεντί ἔλλερινίν ἀμελλερινίν κεμεντίίλε του-
τουλούρ.
(Ἰγαῖών, Σέλα.)
- 17 Σεριρλέρ βὲ Ἀλλαχὴ οὔνουτάν χέπ ταῖφελέρ
Χαθιγεγέ τόνετζεκλέρ.
- 18 Ζίρα φουκαρά τίμια οὔνουτουλμάζ,
Πιτζαρελερίν οὔμιτι ἐπέτεν ζάι ὀλμάζ.
- 19 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, κάλκ, ἰσάν κουββετλένμεσιν·
Σενίν χουζουρουντὰ ταῖφελέρ χούκμ ὀλουντουλέρ.

- 20 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, άνλερέ κορκού βέρ'
Ταϊφελέρ πεσέρ όλτουκλαρηνή πιλαιντέρ. (Σίλα.)

ΜΕΖΜΟΥΡ 10.

- 1 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, νίτζούν ούζακτά τουρούπ,
Μουζαγιακά βακτηνητά κιζλενίρσιν;
2 Σεριρίν τεκεππούρούίλε πιτзарέ κιμσέ γιανάρ'
Τούσούντούκλερί τεππυρλεριντέ τουτουλσουλάρ.
3 Ζίρα σεριρ κεντί γεβάϊ νεφσίλε τεραχούρ έτέρ,
Βέ ταμαχιάρ κεντινί τεπρίκ έτερέκ, ΡΑΪΪΪΗ ταχ-
κίρ έίλέρ.
4 Σεριρ κεντί γουρουρούίλε ταλέπ έτμέζ,
Χίτζ πύρ έφκλαρηνητά 'Αλλάχ γιόκ τουρ.
5 Χέρ βακήτ άνήν γιολλαρή σάρπ τηρ,
Σενίν χούκμελερίν άνήν ναζαρηνητάν γιούκσέκ τιρ'
Τζόύμελε τούσμενλερινί ίστιχζά έτέρ.
6 Καλπιντέ, Πέν σαρσήλμαγιάτζαγημ,
Βέ τεβρτέν τεβρέ πελά παρά ίσαπέτ έτμεγετζεκ
τιρ, τετί.
7 'Αγζή λανέτ βέ χιλέ βέ ζούλμελε τολού τουρ'
Τίλι άλτηνητά σεραρέτ βέ κότούλούκ βάρ τηρ.
8 Καριγελερίν πουσουσουντά ότουρούπ,
Κιζλί γερλερτέ σουτζσουζ όλανή κάτλ έτέρ'
Κόζλερί γιοκσουλού κιζλίτζε πεκλέρ.
9 'Αρσλάν, ίνιντέ ότουρτουγού κιπί κιζλί γερλερτέ
πουσουτά ότουρούρ,
Πιτзарεγί καπμάχ ίτζούν πουσουτά ότουρούρ,
Πιτзарεγί τουζαγηνά τζεκμεσίίλε καπάρ.
10 Βέ έγιλίπ τζόμελμεσίίλε,

- Γιοκσουλλάρ άνήν πεντζεσινέ τούσέρ.
 11 Καλπιντέ τέρ κι, 'Αλλάχ ούνουτμούς τουρ'
 Γιούζούνου σέτρ έτμίς τιρ,
 "Ασλα κόρμεγετζεκ τιρ.
 12 Για ΡΑΠΠΙ, κάλκ,
 Για 'Αλλάχ, έλινί καλτήρ,
 Πιτζαρελερι ονούτμα.
 13 Σεριρ νίτζούν 'Αλλαχί ταχκίρ έτέρ;
 Καλπιντέ τετί κι, Σέν τεφτίς έτμεγετζεκσιν.
 14 Σέν κόρτόν, ζ'ρα σέν έλίγλε τζεζασηνή βερμέκ
 ούζρέ
 Τζεφαγιά βέ τερτέ ναζάρ κηλάρσιν'
 Γιокσούλ κεντινί σανά χαβαλέ έτέρ'
 Γετιμίν γιαρτήμτζεση σέν σιν.
 15 Σεριρλν κολουνού κήρ,
 Βέ φασηκην φησηκηνή, πουλούμκχινητζαγια τεγίν
 άραστήρ.
 16 ΡΑΠΠΙ έπέτ ούλ άπάτ Χατισάχ τηρ'
 Ταϊφελέρ άνήν τιγιαρηντιάν μάχβ ολτουλάρ.
 17 Για ΡΑΠΠΙ, πιτζαρελερην άρζουσουνού ίσιτιν'
 Καλπλερινί σαπίτ κηλατζάκσιν,
 Κουλαγηνή ταχί άν.λερε μέιλ έττιρετζέκσιν,
 18 Κι γετίμ ιλέ μαζλουμούν χακκηνή ίχκάν έτέσιν,
 Βέ ζεμιντέν όλάν άτέμ άρτηκ κορκούτμαγια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 11.

Μουσικατζη τατή ιτζόδν Δαβιδίν (μεζμουρά τουρ).

- 1 ΡΑΠΠΙΑ τεβεκκούλ έττίμ'
 Τζανημά νίσηλ τέρσινιζ κι,

Κοὺς κἀπὶ ταγηνηζὰ κάτζηνηζ;

2 Ζίρα ἰστέ καλπί μούστακίμ ὀλανλαρὰ καρνληκτὴ
ἀτμάκ ἰτζούν

Σεριρλέρ γιαγιή κουρτουλάρ'

Ὁκλαρηνή κιρλί ούζεριντέ χαζήρ ἔττιλέρ.

3 Τεμελλέρ χαράπ ὀλούντζα,

Σαλίχ νὲ γιαπὰ πιλέρ;

4 ΡΑΪΠΠ μουκαττές χεϊκελιντέ τιρ'

ΡΑΪΠΠΗΝ ταχτή σεμβαττά τηρ'

Ἄνήν κόζλερὶ κόροῦρ,

Κιρπικλερὶ πένη ἀτέμὶ τετζριπέ ἔτέρ.

5 ΡΑΪΠΠ σαλιχὶ τετζριπέ ἔτέρ,

Ἄμμα σεριρτέν βὲ ζουλμοῦ σεβεντέν τζανή ἱκράχ,
ἔλέρ.

6 Σεριρλέρ ούζερινὲ κεμεντλέρ βὲ ἀτές βὲ κιπρίτ βὲ

σάμμ γελὶ γιγχτηρατζάκ τηρ'

Κιασελερινὶν νασιπί πού τουρ,

7 Ζίρα ΡΑΪΠΠ ἀτίλ ὀλούπ, ἀταλὲτ σεβέρ'

Ἄνήν γιούζοῦ μούστακίμ ὀλανά ναζάρ ἔτέρ''.

ΜΕΖΜΟΥΡ 12.

Σεμινθ ούζρι μουσικατζή κατὴ ἰτζούν Δαβίδν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ ΡΑΪΠΠ, χελάς ἔϊλέ, ζίρα ἔχλι ταχθὰ κάλ-
ματῆ'

Πένη ἀτέμ ἀραστηντάν σατήκλάρ τούκεντί.

2 Χέρ κὲς κονσουςουνὰ γιαλάν σῶϊλέρ,

Ἐλάχοτ, Μούστακιμλέρ ἀνήν γιούζουνού κόροϋρλέρ

- Μούταχανελί τουτακλάρλε ριγιακισαρανέ σούλερλέρ.
 3 ΡΑΪΪΪ τζούμλε μούταχανελί τουτακλαρή
 Βέ πόγιούκ σούλεγέν τιλί κεσετζέκ τίρ.
 4 Ίλιμιζλε γαλεπέ έτέριζ,
 Ώουτακλαρημήζ πιζίμ τίρ,
 Έφέντιμιζ κίμ τίρ; τεγενλερί κατ έτετζέκ τίρ.
 5 Γ'ΑΪΪΪ πουγιουρούρ κι, Πιτζαρελερίν τζεχτίγι
 ζούλμ,
 Βέ γιοκσουλλαρήν φιγανή ίτζούν σίμτι καλκάρημ,
 Βέ ίστιγζά όλουνάν κιμσεγι έμίν κηλάρημ.
 6 ΡΑΪΪΪΗΝ σόζλερί πάκ σόζλέρ τίρ
 Τοπράκ ποτατά κάλ όλούπ,
 Γετί κερρέ τασφιγέ κηληνημήζ κόυμούς κίπí τίρ.
 7 Γιά ΡΑΪΪΪ, σέν άνλερί χήφζ έτετζέχσιν,
 Άνλερί πού τεβρτέν τά έπέτε τεγίν σιγιανέτ έ-
 λεγετζέχσιν.
 8 Πένι: άτέμ άρσσηντά ρεζιλλέρ ριφάτ πουλτούκτζα,
 Σεριρλέρ χέρ ταρσφά κεζινιρλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 13.

Μουσικαίτζη κατή ίτζούν Δαυιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιά ΡΑΪΪΪ, νέ βακτά κατάρ πενί κούλλιγεν ου-
 νουτούρσουν;
 Νέ βακτά κατάρ γιούζούνού πεντέν σέτρ έτέρσιν;
 2 Νέ βακτά κατάρ τζανημά έντισέ,
 Βέ γέρ κούν καλπιμτέ γάμμ σακλαγιαγιήμ;
 Νέ βακτά κατάρ τούσμενίμ ούζεριμέ γιούκσελε-
 τζέκ τίρ;

- 3 Γὰρ Ἀλλαγὴν ΡΑΨΨ, ναζάρ εἶλε, πένι μόνουσι-
τζάπ κήλ.
Κόζλεριμι μόνουεβδέρ κήλ,
"Ολμαγια κι όλούμ ούκουσούνά βαραγιήμ."
4 "Ολμαγια κι τούσμενιμ, Ἄνά γαλιπ όλτούμ, τεγέ.
Βέ σρσηλήτηγημτὰ πένι ταζγικ έτενλέρ σεβινελέρ.
5 Ἄρμα πέν σενίν μερχαμετινέ τεβεκκούλ έττίμ.
Καλπίμ χελασήνλε μειρούρ ολατζάκ της.
6 ΡΑΨΨΙΑ ἰλαχί οκούγιατζάγηνμ,
Ζίρα πανά ιναγέτ εἴλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 14.

Μουσικατίζη κατὴ ἰτζούν Δαυιδὸν (μεζμουραύ τουσ).

- 1 Σερλιχ κεντι καλπιντέ, Ἀλλάχ γιόκ τουρ, τετί.
Φεσατὰ βαρήπ μεχρούχ ἰσλέρ ἰσλετιλέρ.
Χάιρ ἰσλεγέν γιόκ τουρ
2 Ἀλλαγὴ ταλέπ έτέν ἀνλαγιησλή πῖρ ἀτέμ όλούπ
ὀλματηγηνη χόρμэк ἰτζούν,
ΡΑΨΨ σεμαχαιττάν πένι ἀτεμέ ναζάρ εἴλετί.
3 Ἰζούμλεσι ζελαετέ τούσούπ, χέπ πῖρτέν φασίτ
ὀλτουλάρ,
Χάιρ ἰσλεγέν γιόκ τουρ· πῖρ πῖλὲ γιόκ τουρ.
4 Φήσικ ἰσλεγενλεριν τζούμλεσι πῖμλεζλέρ μι;
Πουνλάρ καθμημη ἔχμэк γέρ κῖπῖ γερλέρ,
Βέ ΡΑΨΨΙΑ τουά έτμεζλέρ.
5 Ὅρατα ζιγιατεσίίλε κορχτουλάρ.
Ζίρα Ἀλλάχ σαλιχ νέσλ ἰλέ τίρ.
6 Πιτζαρενίν τετπῖρινι ταγίπ έτέρσινιζ.

Λάκιν ΡΑΪΪΪ ἀνήν μελιτζαή τηρ.

- 7 Κιάσκι Σιωνιάν 'Ισραηλέ χελάς κελέ ίτι!
 ΡΑΪΪΪ καθμηνή έσαρεττέν κερί κειτιρίντζε,
 'Ιακώβ μετρούρ βέ 'Ισραήλ σατμάν ολατζαχ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 15.

Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιά ΡΑΪΪΪ, μεσκενιόντε κίμ ίκαμέτ έτετζέκ;
 Μουκαίτες ταγηντά κίμ σακίλν ολατζαχ τηρ;
 2 Κεμάλ ούζρέ γιούρούγέν βέ σαλάχ ίσλεγέν,
 Βέ κελπιντέ χακικατ σοίλεγέν,
 3 Κί λισανήϊλε γαϊπέτ έτμέζ,
 Βέ ρεφικινέ κεμλίχ ίσλεμέζ.
 Βέ κονσουςουνά σιτέμ έτμέζ.
 4 Ναζαρηντά χαπίς κιμσέ ταχίρ ολουνοούρ,
 Βέ ΡΑΪΪΪΪΪΑΝ κορκανλαρά ίκράμ έτέρ'
 Κεντί ζαρηνα γερνίλν έττιγι! χαλτέ, άνή τεγιό-
 τιρμέζ.
 5 'Ακτζεσιν! φαίζε βερμέζ,
 Βέ σουτζσουζ αλειχινέ ρισβέτ άλμάζ.
 Πουνλαρή ίσλεγέν επέτεν σαρσήλμαγιατζαχ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 16.

Δαβιδίν σιγι τηρ.

- 1 Γιά 'Αλλάχ, κενί χήφζ έίλέ,
 Ζίρα σανά τεβεκκούλ έττίμ.
 2 'Ιεγοβαγιά τέτίμ κι, Ραππήμ σέν σιν

Σεντέν ματὰ χαίρημ. γιόκ τουρ.

3 Γερτέ πουλουνάν μουκαττεσλέρ βέ φαζιλετλιέρ
ισέ,

Πούτουν μεσερρετίμ. άνλερτέ τιρ.

4 'Αχέρ ιλαχίν άρτηνά κοσανλαρήν τερτλερί τζο-
γαλατζάκ τηρ.

Καντάν όλάν μεσρουπάτ τακτιμελερινί τακτίμ έτ-
μέμ,

Βέ ισμλερινί τουτακλαρημά άλμάμ.

5 ΡΑΪΪΠ μιρασημήν βέ χιασεμίν χισσεσί τιρ.
Σέν νασιπιμί βικαγέ έτέρσιν.

6 Κησμετίμ λατίφ γερλερέ τούστού.
Χακίκατεν μιρατήμ. κόυζέλ τιρ.

7 Ϊανά νασιχάτ βερέν ΡΑΪΪΠΑ σενά έτέριμ.
Ϊόπρεκλερίμ. ταχί κετζελερτέ πενί ταλίμ. έτέρ.

8 ΡΑΪΪΠΪ τάϊμ.α κόζούμ. όνούνέ άλτήμ.
"Ο σαγημτά όλτουγού ίτζούν σαρσήλμαγιατζα-
γημ.

9 Ϊού σεπεπτέν καλπίμ μεσρούρ βέ *ρουχούμ σατ-
μάν όλτού,

Τενίμ ταχί ίτιμάτ ούζρέ σακίν ολατζάκ τηρ.

10 Ζίρα τζανημή χαβιγετέ τέρκ έτμεγετζεκσιν.
Μουκαττεσινί τζούρούκλόυκ κόρμεγέ πράκμαγια-
τζακσην.

11 Ϊανά χαγιάτ ταρικινί πιλτιρετζέκσιν.
Χουζουρουντά κεμάλη μεσερρέτ,
Βέ σενίν σαγηντά ταϊμί νιίμετλέρ βάρ τηρ.

*Ϊπρ. ίτζετίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 17.

Δαβιδὸν πρὸς τοιαυτὴν τῆρ.

- 1 Γιά ΡΑΪΪ, χακκή τινλέ,
Φεργιατήμα τικκάτ εἶλε,
Χιλεσίζ τουτακλαρτάν τζηκάν τουαμά κουλάκ
βέρ.
- 2 Χούκμούμ χουζουρουντάν σούτουρ εἶλεσίν'
Κόζλερίν ἰστικαμετέ ναζάρ έτσίν.
- 3 Καλπμι ἰμτιχάν έττιν,
Κετζέλεγιν ζιγζαρέτ εἶλετίν'
Πενί κάλ έτίπ, πέρ σεί πούλμακτῆν'
'Αγζημην τετζαβούζ έτμεμεσινι τασμίμ έττίμ.
- 4 'Ινσάν άμελλερινέ ναζάρεν
Σενίν τουτακλαρηνήν κελαμη βασητασήλε
Ζορπαζήν γιολλαρηντάν σακηντήμ.
- 5 * 'Ατημλαρημη σενίν γιολλαρηντά σαπίτ εἶλέ,
Κι άγιακλαρήμ σούρτζμεσιν'.
- 6 Γιά 'Αλλάχ, πέν σανά τουά εἶλετίμ,
Ζίρα πένι μούστετζάπ κηλατζάκσην'
Κουλαγηνή πανά μέιλ έττιρίπ κελαμημη τινλέ.
- 7 'Εξ σέν, κι σανά τεβεκκούλ έτενλερί
Τούσμενλεριντέν σάγ ελίγλε χελάς έτέρσιν,
'Ιναγετινί άτζίπ πέρ βέτζγλε κόστέρ'
- 8 Πενί κόζ πεπεγι κιπί χήφζ έτ,
Πενί κανατλαρηνήν σαγεσιντέ σέτρ εἶλέ.

*Γιάχότ, 'Ατημλαρήμ σενίν γιολλαρηνή τουττού,
Βέ άγιακλαρήμ σούρτζμετι

- 9 Πενί ταζγικ έτέν σεριρλεριν γιούζούντέν κουρτάρ
 Έζανημην τούσμενλερι πενί ιχατέ έτερλέρ.
- 10 Γιούρεκλερι γιάγ ιλέ καπλανήπ,
 Άγηζλαρή μαγρουρανέ σσίλερ.
- 11 Χάλα άτημλαρημηζή ιχατέ έττιλέρ
 Πιζι γερé σερεκ ιτζούν κόζλερινι τιχτιλέρ.
- 12 Γιηρημαγά χαρίς όλάν άρσλάν μισιλλού,
 Βέ κιζλι γερλερτέ ότουράν κέντζ άρσλάν κιπί τιρ.
- 13 Για ΡΑΠΠ, κάλκ,
 Άνήν όνούου κesiπ, άνή γερé βούρ
 Κηλητζήνλε τζανημη σεριρτέν χελάς έιλέ.
- 14 Για ΡΑΠΠ, έγλι τούνγια όλανλαρτάν πενί έλίνλε
 κουρτάρ,
 Άνλέρ κι νασιπλερι πού χαγιαττά τηρ
 Καρηνλαρηνή χάζινελερινίλε τολτουρούρσουν
 Όγουλλαρή τογιαρλάρ, βέ φαζλαλαρηνή έβλατλα-
 ρηνά τέρκ έτερλέρ.
- 15 Πέν σαλάχλε τιταρηνή κόρούπ
 Ούγιαντήγημητά σιμαντάν τογιατζάγην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 18.

Μουσικατζή πασή ιτζούν ΡΑΠΠΗΝ κουλού Δαβιδίν (μεζμουρού τουρ)
 ΡΑΠΠ άνή χεπ τούσμενλερινί βέ Σακουλόν έλιντέν κουρταρτήγ έούν-
 τέ, πού ιλαχινί σόζλερινί ΡΑΠΠΑ τερενιόυμε σσίλεγιπ τετί κι,

- 1 Για κουββετιμ ΡΑΠΠ, σενί σεβέριμ,
 2 ΡΑΠΠ καγιαμ βέ καλάμ βέ χελασχιαρήμ τηρ
 Άλλαχήμ μελτζαήμ τηρ, άνά ιλτιτζά έτέριμ,
 Καλκανήμ βέ χελασημην πουίνουζού βέ γιούκσεχ
 κουλλέμ τιρ.

- 3 Χαμτὰ σαγιάν ΡΑΪΪΑ τουά έτέριμ,
Βέ τούσμενλεριμτέν χελάς πουλούρουμ.
- 4 Όλόουμ κεμεντλερι έτραφημή άλήπ,
Φεσάτ σεΐλλερι πενί κορκουτουλάρ.
- 5 Χαβιγενίν κεμεντλερι πενί ίχατέ έτίπ,
Όλόουμ τουζακλαρή πανά καρσή κελτί.
- 6 Μουζαγιακαμτὰ ΡΑΪΪΑ τουά,
Βέ Άλλαχημά φεργιάτ έτίμ.
"Ο ταχί χεικελιντέν σεσιμί ίσιττί,
Βέ φεργιατήμ άνήν χουζουρουνά, κουλαγηνά βα-
σήλ όλτού.
- 7 "Ολ βακήτ ζεμίν σαρσηλήπ τιτρετί,
Βέ ταγλαρήν τεμελλερι χαιρεκέτ έτίπ σαρσηλιτη-
λάρ,
Ζ'ρα ό γαζαπά κελτί.
- 8 Πουρουνουντάν τούμάν, βέ άγζηντάν ίφνά έτέρ ά-
τές τζηκίτή.
Άντέν κορλάρ τουτουστόύ.
- 9 Βέ κόχλερι έντιρίπ νόζουλ έίλετί,
Βέ άγιακλαρή άλτηντά καρά πουλουτ βάρ ίτι.
- 10 Βέ χερουβέ ρακίπ όλρακ ουτζτού,
Ρούζκιμρήν κανατλαρή ούζεριντέ ουτζτού.
- 11 Καρυνληγή κεντινέ όρτού,
Βέ σουλαρήν ζουλμετινί βέ κόγιούν πουλουτλαρηνή
Έτραφηντά χαιμέ γιαπιτή.
- 12 Χουζουρουντά όλάν ζιγιά σεπεπιντέν πουλουτλαρή,
Τολού βέ άτές κορλαρήίλε κελτζτιλέρ.
- 13 ΡΑΪΪΪ κόχλερτέ κόυρλετί,
Μούταάλ τολού βέ άτές κορλαρήίλε σετσηνή
βερτί.

- 14 Ὁκλαρηνή ἀτμασίλε ἀνλερί περιάν ἐίλει,
 Τζόκ γηλήτηρημλάρ κόντερερέκ ἀνλερί μούζτα-
 ρίπ κηλήτῆ·
- 15 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, σενίν ταζιριντέν,
 Γαζαπήνήν νεφχίνιν ταρπήνην
 Σουλαρήν τιπί κόρουνούπ,
 Τουνγιανήν έσασλαρή ίζγάρ όλουντιού.
- 16 Γιόκαρητάν κόντερίπ πενί τουττού,
 Πενί τζόκ σουλαρτάν τζηκαρτή.
- 17 Πενί κουββετλί τούσμενιμτέν
 Βέ πανά πούγζ έτενλερτέν χελάς έίλει·
 Ζίρα πεντέν κουββετλί ίτιλέρ.
- 18 Μουσιπέτιμ κούνούντε όνούμού κεστιλέρ,
 Ἄμμα ΡΑΪΪΪ πανά άσά όλτιού·
- 19 Βέ πενί κενίς γερέ τζηκαρτή·
 Βέ πενί χελάς έίλει, ζίρα πεντέν ραζί ίτι.
- 20 ΡΑΪΪΪ σαλαχημά κόρε πανά έτιζρ βερίρ·
 Έλλεριμίν πακλιγινέ κόρε πανά μούκιαφάτ έτέρ.
- 21 Ζίρα ΡΑΪΪΪΗΝ γιολλαρηνή χήφζ έίλειμ,
 Βέ Ἄλλαχημά άτή όλματήμ.
- 22 Τζούνκι άνήν άχκιαμηνήν τζούμλεσι όνούμτέ ίτι,
 Βέ έμρλερινί κεντιμτέν ούζαγά άτματήμ.
- 23 Βέ άνήν ίντιντέ κιαμίλ όλούπ,
 Κούναχημτάν κεντιμι χήφζ έτίμ.
- 24 ΡΑΪΪΪ ταχί πανά σαλαχημά,
 Βέ ναζαρηντά όλάν έλλεριμίν πακλιγινέ κόρε μού-
 κιαφάτ έίλει.
- 25 Μερχαμετλί κιμσέ ίλέ μερχαμετλί όλούρσουν,
 Κιαμίλ άτέμ ίλέ κιαμίλ όλούρσουν.
- 26 Πάκ ίλέ πάκ όλούπ,

- Ἐἵριγέ μου χαλίφ πουλουνούρσουν·
 27 Ζίρα σέν τερτλι καθυή χελάς,
 Βέ μαγροῦρ κόζλερὶ ζελιλ ἑτέρσιν.
- 28 Ζίρα σέν πενίμ τζηραγημηή γιακάρσην,
 Ἄλλαχῆμ ΡΑΪΠΪ ζουλμετιμὶ νουρά τόντερίρ.
- 29 Τζούνκι σενίν ἀθνήηλε ἀσχερέ χούτζούμ ἑτέριμ,
 Ἄλλαχημηήν ἀθνήηλε σουρτάν κετζέριμ.
- 30 Ἄλλαχῆν ταρικὶ κιαμὶλ τίρ·
 ΡΑΠΪΗΝ κελαμηή σαφί τίρ·
 Κεντίσινέ τεβεκκούλ ἑτενλεριν τζούμλεσινε καλ-
 κάν τηρ.
- 31 Ζίρα Ἰεχοβατάν γάρι Ἄλλάχ κίμ τίρ;
 Βέ Ἄλλαχημηζιτάν πασκά καγιά κίμ τίρ;
- 32 Ἄλλάχ τηρ κι πενὶ κουββέτλε κουσατήρ,
 Βέ ταρικιμὶ ἱκμὶλ ἑτέρ.
- 33 Ἀγιακλαρημηή κέγικ ἀγιακλαρῆ κίπι γιαπάρ
 Βέ πενὶ γιούκσέκ γερλεριμ ούζερινέ τουρτούροῦρ.
- 34 Ἐλλεριμὲ τζένκ ταλίμ ἑτέρ,
 Βέ παζουλαρῆμ πακῆρ γιαΐ κουραρλάρ.
- 35 Χελασηνήν καλκανηνή ταχί πινά βερτίν,
 Βέ σάγ ἑλίν πενὶ κουββετλεντιρίπ,
 Σενίν λουτφούν πενὶ πόγιούκ ἑίλετί.
- 36 Ἀτημλαρημηήν γερινὶ κενισλεττίν,
 Βέ ἀγιακλαρῆμ σούρτζμετι.
- 37 Τούσμενλεριμὶ ταχίπ ἑτίπ, ἀνλερέ γετιστίμ·
 Βέ ἀνλερὶ ἱφνὰ ἔτμεγιντζε κερὶ τόνμετιμ.
- 38 Ἀνλερὶ κηρτήμ, βέ καλκμαγὰ κατίρ ὄλμαγιηπ,
 Ἀγιακλαρῆμ ἀλτηνά τούστούλερ.
- 39 Τζένκ ἱτζούν πενὶ κουββέτλε κουσατήπ,
 Πανὰ καρσῆ ἀγιακλανακλαρῆ ἀλτημά τούστουρτούν.

- 40 Βέ πανά τούσμενλεριμίν άρκαλαρηνή τζεβιρτίν,
Κι πανά πούγζ έτενλερι κηραγεήμ.
- 41 Φεργιάτ έττιλέρ, άμμα κουρταράν γιόκ'
ΡΑΠΠΑ φεργιάτ έττιλέρ, άμμα άνλερι μούστε-
τζάπ κήλμαίη.
- 42 Πέν ταχί άνλερι ρούζχιάρ όνούντέ τός τοπράκ κι-
πί έζιπ,
Άνλερι σοκάκ τζαμουρού κιπί άπτήμ.
- 43 Χάλχην νιζαλαρηνιάν πενί χελάς έτίπ
Πενί ταίφελερέ ρεϊς νάσπ έίλετίν'
Πίλμετιγιμ κάβμ πανά ούπουτιγέτ έίλετί.
- 44 Κουλακλαρή ίσιτιγι κιπί, πανά ίταάτ έττιλέρ,
Έτζνεπιλέρ χουζουρουμά πογιούν πούκτούλέρ.
- 45 Έτζνεπιλέρ ζεπουν όλούπ,
Κιζλεντικλερί γερλερτέ τιτρετιλέρ.
- 46 ΡΑΠΠ χιάι τηρ. βέ Καγιάμ μούπαρέκ όλσούν
Βέ χελασημήν Άλλαχή μούταάλ όλσούν.
- 47 Πενίμ ίτζούν ίντικάμ όλάν,
Βέ καθμλαρή πανά ταπί κηλάν, Άλλάχ τηρ.
- 48 Πενί τούσμενλεριμτέν χελάς έττιν,
Έββετ, πανά καρσή άγιακλανανλάρ ούζερινέ πενί
γιούκσελττιν'
Ζαλλίμ άτεμτέν πενί χελάς έττιν.
- 49 Πού σεπεπτέν, για ΡΑΠΠ, ταίφελέρ άρασηντά σα-
νά χάμτ έτίπ,
Σενίν ίσμινέ μεζμούρ οκουγιατζάγηνι.
- 50 Μελιγινέ άζιμ χελάς ίχσάν έτέν,
Βέ μεσιχί όλάν Δαβιδέ
Βέ νεσλινέ ίλ έλ έπέτ ίναγέτ έτέν "Ο τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 19

Μουσικαὶζή καθὲ ἰτζούν Δαβιδὸν μεζμουροῦ τουρ.

- 1 Σεμαβάτ 'Αλλαχὴν τζελαληνή χικιαγέ εἰλέρ,
Βέ λίβχι σεμά ἔλλερινιν ἰσινί ἰλάν ἔτέρ.
- 2 Κούν κούνέ κελάμ ἰράτ ἔτέρ,
Βέ χετζέ χετζεγέ ἴλμ ἰχζάρ εἰλέρ.
- 3 Σόζ γιόκ βέ κελάμ γιόκ,
Σεσλερί ἰστίλμεζ ἰσέ τε.
- 4 'Ανλερίν σετασή πούτουν ζεμινέ,
Βέ ἀνλερίν κελαμή τουνγικνήν μούντεχασηνά
βαρτή
'Ανλερτέ κούνέ ἰτζούν τζατήρ κουρτού.
- 6 'Ο ταχί χαλβετιντέν τζηκάν κούβεγι κιπί τίρ,
Βέ γιολά σεγίρμεγέ τζεππάρ κιπί σατμάν ὀλούρ.
- 6 Χουρουτζού σεμαβάτ νιχαγετιντέν,
Βέ τεβρανή οὐτζλαρηνά κατάρ τηρ
Βέ γαραρετιντέν κιζλενμιά πέρ σέτ γιόκ τουρ.
- 7 ΡΑΨΨΗΝ ἀεριατή τάμμ τηρ, τζανή ἰχγιά ἔτέρ
ΡΑΨΨΗΝ ἀεχατετί σατήκ τηρ, τζαχίλι ἄλιμ ἔ-
τέρ.
- 8 ΡΑΨΨΗΝ τενπιχατή τογρού τουρ, καλί μετρούρ
ἔτέρ
ΡΑΨΨΗΝ ἔμρι πάκ τηρ, κόζλερί μούνσεβέρ κη-
λάρ.
- 9 ΡΑΨΨΗ κορκουτού χαλίς τίρ, ἴλ ἔλ ἔπέτ τουρούρ
ΡΑΨΨΗΝ ἀχικιμή γάκκ βέ κούλλιγεν ἀταλέτ
ούζρέ τίρ.
- 10 'Αλτουντάν βέ πέρ τζόκ χάσς ἀλτουντάν μεργούπ,
Βέ παλτάν βέ ταμλά παληντάν τατλή τηρ.

- 11 Κουλούν ταχί άνλέρλε μούτενεπλιχ όλούρ,
Βέ άνλερι χήφζ έτμεκτέ άζιμ έτζορ βάρ τηρ.
- 12 Χάταλαρηνή κιμ άνλάρ;
Κιζλι κόουραχλαρτάν πενι πάκ κήλ.
- 13 Κουλουνού τεκεπέπούρτεν ταχί χήφζ έίλε,
Πανά μουσαλλάτ όλμασηναρ.
"Ο ζεμίν κιαμιλ όλούπ,
Πόγιούκ ισγιαντάν πάκ όλούρουμ.
- 14 Για καγιόμ βέ χελασκιαρήμ ΡΑΪΪΠ,
'Αγζημήν κελαμή βέ καλπιδίν τεφεκκούρού
Σενίν χουζουρουτά μακπούλ όλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 20.

Μουσαικιζή κατή ιτζούν Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Μουζαγιακά κούνούντέ ΡΑΪΪΠ σενί μούστετζάπ
κηλά,
'Ιακωβούν 'Αλλαχηνήν ισμι σενί χιμαγέ έτέ.
- 2 Μακτιστέν σανά ιμτάτ κόντερέ,
Σιωντάν σενί βικαγέ έτέ.
- 3 Τζούμλε τακτιμελερινί τεζεκκούρ,
Βέ μουχρακαλαρηνή καπούλ έίλεγέ. (Σέλα.)
- 4 Σανά κόνλούνέ κόρέ ιχσάν έίλεγέ,
Βέ τζούμλε μούρατηνή χουσουλέ κέτιρέ.
- 5 Σενίν χελασήνλε μεσοούρ ολατζάγης,
Βέ 'Αλλαχημηζήν ισμίίλε παϊράκ άτζατζάγης.
ΡΑΪΪΠ ματλουπατηνήν κιάφφεσινι ιτμάμ έίλεγέ.
- 6 ΡΑΪΪΠ κεντί μεσιχινί χελάς έίλετιγινί σ'ιμι
πιλτίμ.
Μουκαττές σεμαβατηνιάν
Σάγ έλινίν χελασκιαρανέ κουββετίίλε

Ἄνῃ μούστετζάπ κηλάρ.

- 7 Πάζηλαρ ἀραπαλαρή βέ πίζηλαρ ἀτλαρή,
Πίζ ισέ Ἀλλαχημής ΡΑΪΪΗΝ ισμιν! ζικρ ε-
τέριζ.
- 8 Ἄνλέρ γιηκηλήπ τούστούλέρ,
Πίζ ισέ καλκήπ τογρού τουρτούκ.
- 9 *Γιὰ ΡΑΪΪ, μελιγι χελάς εἴλε,
Τουά ἐττιγιμιζ χούντέ πιζι μούστετζάπ κήλ".

ΜΕΖΜΟΥΡ 21.

Μουσικατζη παση ιζζούν Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΪΪ, σενιν κουββετίνλε μελικ σεβινε-
τζέκ,
Βέ χελασήνλε νέ κατάρ μεσρούρ όλαιτζάκ τηρ!
- 2 Ἄνὰ καλπινίν ἀρζουσουνού ιχσάν ἐττιν,
Βέ τουτακλαρηνήν ματλουπουνού τιρίγ ἔτμετιν.
(Σέλα.)
- 3 Ζίρα χαῖρλή περεκετλέρλε ἀνή καρσηλατήν
Πασηνά χάσας ἀλτούν τὰτζ κιῖτιρτιν.
- 4 Σεντέν χαγιατ ταλέπ ἐττιγιντέ,
Ἄνὰ ἐπέτι βέ σερμετι ὄμρ ιχσάν εἴλειτιν.
- 5 Σενιν χελασήνλε ἀνήν ιζζετι ἀζιμ όλτού.
Ἄνήν ούζερινέ μέτζτ ού τζελάλ κοτούν.
- 6 Ζίρα ἀνή ἴλ ἐλ ἐπέτ μούπαρέκ κηλήν,
Τιταρήνλε ἀνή γάγετλε σατμάν εἴλειτιν.

*Γιὰ χού, Γιὰ ΡΑΪΪ, χελάς εἴλε,

Τουά ἐττιγιμιζ χούντέ Μελικ πιζι μούστετζάπ
κηλήν

- 7 Ζίρα μελικ ΡΑΪΪΑ τεβεκκούλ έτιρ,
 Βέ Μούτααλήν ίναγετίλε σαρήλαμαγιατζακ τηρ.
- 8 Έλλν έζούμε τούσμενλερινέ γετισίπ,
 Σήγ έλλν σανά πουγζ έτενλερι πουλατζάκ τηρ.
- 9 Γαζαπήνήν βακτηνήτ άνλερι άτεσίλ τενοούρ κιπί
 γιαπατζάκσην*
 ΡΑΪΪ άνλερι χησμήλε τελέφ,
 Βέ άτέξ άνλερι μάγβ έτετζέκ τηρ.
- 10 Σεμερελερινί ζεμιντέν,
 Βέ ζούρριγετελερινί πένη άτέμ άρασηνιάν χελάκ
 έτετζέκσιν.
- 11 Ζίρα σενίν άλειχινέ κόπουλούκ κίστ έτίπ,
 Κουσουλé κειτίρμεγετζεκλερι πέρ χιλé τερτίπ έ-
 τίλέρ.
- 12 Ζίρα γιούζλερινέ καρσέ ή οκλαρηνή κιοσλεριν ή-
 ζερινέ χαζηρατηγηνήτ,
 Άνλερι κατζηρατζάκσην.
- 13 Γιά ΡΑΪΪ, κεντί κουσθετίλε γιούκσέλ*
 Κουίρετινέ έλαχλ βέ μεζμούρ όκουγιατζάγης.

ΜΕΖΜΟΥΡ 22.

*Ανέλεθ Σάχαρ (μασηκή) όύζερνί μουσικιζή πατι έπζόδ: Δαυιδός
 μεζμουρού τουρ.

- 1 "Εξ Άλλαχήμ, έί Άλλαχήμ, πενί νίτζούν
 τέρκ έίλετιν;
 Νίτζούν χελκσημάτν βέ φεργιατημήν κελαμη-
 τάν ούζάκ τουρούρσούν;
- 2 "Εξ Άλλαχήμ, κούντούζούν τουά έτέριμ, άμμα ίσ-
 τιτζαπέτ έτμέζσιν*

Κετζέλεγιν ταχί έτέριμ, βέ σούκούτούμ γιόχ τουρ.

- 3 "Αμμα, έι 'Ισραηλίν τεσπιχατηντά σακίν όλάν,
Σέν Κουττούς σουν.
- 4 'Ετζατατημήζ σανά τεβεκκούλ έττιλέρ,
'Ανλέρ τεβεκκούλ έττιλέρ, σέν ταχί άνλερι χελάς
είλετίν.
- 5 Σανά φεργιάτ έτίπ, χελάς πουλτουλάρ,
Σανά τεβεκκούλ έττιλέρ βέ χετζιλ όλματηλαρ.
- 6 Πέν ισέ άτέμ τέγιλ, άντζακ πότζέκ ίμ,
'Ατεμλέρ ίντιντέ ρούσβά βέ χάλκ ναζαρηντά μου-
χακκάρ όλτούμ.
- 7 Πενί κόρενλεριν τζούμλεσι πενί ιστιχζά έτερλέρ,
Τζεχρέ έτίπ πάς σαλλαγιαράκ,
- 8 ΡΑΠΠΑ τεβεκκούλ έττί, άνή κουρταρσήν
'Αντέν ραζι όλτουγού ίτζούν, άνή χελάς έτσίν,
τερλέρ.
- 9 "Αμμα πενί ραχμτάν τζηκαράν,
Βαλιτεμίν μεμεσιντέ ίκέν πανά έμνιγέτ βερέν
σέν σιν.
- 10 Ραχμτάν πέν σανά τεσλίμ όλουντούμ,
Βαλιτεμίν πατηνηντάν 'Αλλαχίμ σέν σιν.
- 11 Πεντέν ούζάκ τούρμα, ζίρα μουζαγιακά γιακίην
τήρ,
Βέ γιαρτημητζή γιόχ τουρ.
- 12 Τζόκ πουγαλάρ έτραφημή άλτή,
Βασανήν κουββετλι πουγαλαρή πενί ίχατέ είλετί.
- 13 Γιηρτάρ βέ κόουμούρτέρ άρσλάν κιπί
'Αλειχμέ άγηζλαρηνή άτζτηλάρ.
- 14 Σού κιπί τόκούλτούμ,
Βέ τζούμλε κεμικλερίμ γερλεριντέν τζηκίή.

- Γιούρεγιμ πάλ μουμουό κιπί τιρ,
 Έρουνιμτέ έριμίζ τιρ.
- 15 Κουββετιμ κιρεμιτ παρτζασή κιπί κουρουγιούπ,
 Τιλιμ τιμαγημά γιαπηστή,
 Βέ σέν πενι όλούμ τοπραγηνά κοτούν.
- 16 Ζίρα κελπλέρ έτραφημή άλτηλάρ,
 Σεριρλεριν τζεμαατή πενι ίχατέ έτίι,
 Έλλεριμι βέ άγιακλαρημή τελτιλέρ.
- 17 Έζούμλε κεμικλεριμι σαγια πιλιριμ^{*}
 Άνλέρ πινά πακήπ τεμασά έτίιλέρ.
- 18 Έλπισεμι άραλαρηνιά τακσιμ έτίπ,
 Ένταριμ ουζερινέ κουρά άττηλάρ.
- 19 Άρμα σέν, για ΡΑΠΠ, ουζάκ τούρμα,
 Έι κουββετιμ, ιμιατημά τζαπούκ γετίζ.
- 20 Έζανημή κηλητζιάν,
 *Χαγιατημή κελπίν πεντζεσιντέν κουρτάρ.
- 21 Πενι άρσλάν άγζηνιάν χελίς έίλλέ,
 Βέ γιαπάν σηγηρή πουίνουζλαρηνιάν πενι μούσ-
 τετζάπ κήλ.
- 22 Σενιν ίσμινι πιρατερλεριμέ πεγιάν έίλεγετζέγιμ,
 Έζεμαατ ιτζιντέ σανά τεσπιχ έτετζέγιμ,
- 23 Έι ΡΑΠΠΙΑΝ κορκανλάρ, άνά τεσπιχ,
 Έι Ιακωβούν πουτούν νεσλι, άνή τεμτζιι έίλέ-
 γινιζ^{*}
 Βέ, έι Ισρχήλ νεσλινιν έζούμλεσι, άντέν χάβφ έ-
 τινιζ,
- 24 Ζίρα τερτίλινιν τερτινι ταχκίρ, βέ άντέν νεφρέτ
 έίλέμετι,

* Έπρ. Πιριτζιγιμι

Βέ τιταρηνή άντέν σέτρ έτμετι·

"Αντζακ κεντινέ φεργιάτ έττιγιντέ ίστιμά έίλετι.

25 Πόγζούκ τζεμααττά έτετζεγίμ τεσπίχ σενίν χακ-
κηντά τηρ,

Νεζρλεριμ! *Ραππτάν κορχανλορήν χουζουρουντά
ίφά έτετζέγίμ.

26 Φακιρλέρ γεγίπ τογιατζακλάρ,

ΡΑΠΠΗ ταλέπ έτενλέρ ανά τεσπίχ έτετζεκλέρ·

Καλπινίζ 'ίλ έλ έπέτ χαγιαττά όλατζάκ τηρ.

27 Ζεμινίν τζούμλε μούντεχαλαρή τεζεκκούρ έτίπ,

ΡΑΠΠΑ τόνετζέκ,

Βέ μιλλετλερίν τζούμλε καπιλελερί σενίν χουζου-
ρουντά σετζτέ κηλατζακλάρ.

28 Ζίρα μελεκούτ ΡΑΠΠΗΝ τηρ,

Βέ μιλλετλέρ ούζερινέ χούκμ σούρέν "Ο τουρ.

29 Ζεμινίν χέπ σεμιζλερί γεγίπ, σετζτέ κηλατζακ-
λάρ,

Τοπραγά ένενλερίν τζούμλεσι, βέ τζανηνή χα-
γιαττά χήφζ έτέμεγεν πιλέ

'Ανήν χουζουρουντά τίζ τζόκετζέκ τιρ.

30 'Ανά ζούρριγέτ χητμέτ έτετζέκ,

+ΡΑΠΠΗΝ χακκηντά κελετζέκ τεβρέ χαπέρ βε-
ριλετζέκ τιρ".

31 Κελετζεκλέρ βέ άνήν άταλετινι

Τογιατζάκ καθμά ίλάν έτετζεκλέρ·

Ζίρα πουνού γιαπάν "Ο τουρ.

*'Ιέρ. 'Αντέν

+Γιάχοι, Πού ταχί Ραππά πέρ νέσλ ίτιπάρ όλου-
νατζάκ τηρ

ΜΕΖΜΟΥΡ 23.

Δαδιδὸν μεζμουροῦ τοῦρ.

- 1 ΡΑΪΪ Τζοπάνημ τηρ
Π'ρ σεγέ μούχτὰτζ ὀλμάμ.
- 2 Ὁ πενὶ τζιμενζαρλαρτὰ γιατηρήρ,
Βέ σακὶν σουλὰρ κεναρηντὰ κέζτιρίρ.
- 3 Ἰζανημὴ ἰχγιά ἔϊλέρ,
Βέ ἰσμί ἰτζούν πενὶ σαλάχ ταρικλερινέ ἰρσάτ ἔτέρ.
- 4 Πέν ὀλούμ κόλχεσί τερεσιντὲ κέζσέμ τε,
Σερρτὲν κορχμάμ,
Ζίρα σέν πενίμ ἰλέ σιν,
Σενὶν ἄσάν βέ σενὶν τείνεγὶν πανὰ τεσελλί βε-
ριλέρ.
- 5 Ἰούσμενλεριμὶν καρσσησηντὰ πενίμ ἰτζούν σοφρά
τερτίπ ἔτίπ,
Πάσημὴ γιάγ ἰλέ μέσχ ἔττίν·
Κιασέμ τασκὴν τηρ.
- 6 Χακίχατεν νιῦμέτ βέ ραχμέτ
Πούτουν μούττέτι ὀμρούμτὲ πανὰ ρεφαχάτ ἔτε-
τζέχ,
Βέ πρ τζὸκ κούνλέρ πέϊτ οὐρ ΡΑΪΪΤΑ σακὶν
ὀλατζάγην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 24.

Δαδιδὸν μεζμουροῦ τοῦρ.

- 1 Ζεμὶν ἰλέ ἀντὲ πουλουνανήν κιάφφεσι,
Ἰουνγιά βέ ἀνήν σεκενεσί ΡΑΪΪΠΗΝ τηρ.
- 2 Ζίρα ἀνή τενιζλέρ οὐζεριντὲ τεσεσίς ἔτίπ,

- Ἡρμακλάρ οὐζεριντέ σαπίτ κηλάν Ὁ τουρ.
 3 ΡΑΪΠΗΝ ταγηνά κίμ τζηκατζάκ;
 Βέ ανήνμουκαττές μεκιανηντά κίμ τουρατζάκ τηρ;
 4 Ἐλλερὶ τεμίζ βέ καλπὶ πάκ όλάν άτέμ,
 Κι κόνλουνού πουτλανά βέρμεμὶς,
 Βέ χιλέϊλε γεμὶν ἔτμεμὶς τερ.
 5 ΡΑΪΠΪ ταραφηντάν περεκετέ,
 Βέ χελασηνήν Ἀλλαχῆ ταραφηντάν σαλαχά ὀ
 ναίλ ὀλατζάκ τηρ.
 6 Ἄνή ταλέπ ἔτέν νέσλ πού τουρ'
 Τίταρηνή άραγιανλάρ άλη Ἰακώβ τουρ. (Σέλα.)
 7 Ἐκ καπουλάρ, πάσλαρηνηζῆ καλτήρηνηζ,
 Βέ, ἔϊ ἔπετι καπουλάρ, γιούκσέλινιζ,
 Βέ Μελίχι ζούλ τζελάλ κίρετζέκ τερ.
 8 Πού Μελίχι ζούλ τζελάλ κίμ τερ;
 Κατίρ βέ τζεππάρ ὀλάν ΡΑΪΠΪ,
 Ἰζενκτέ τζεππάρ ὀλάν ΡΑΪΠΪ τηρ.
 9 Ἐκ καπουλάρ, πάσλαρηνηζῆ καλτήρηνηζ,
 Βέ, ἔϊ ἔπετι καπουλάρ, γιούκσέλινιζ,
 Βέ Μελίχι ζούλ τζελάλ κίρετζέκ τερ.
 10 Πού Μελίχι ζούλ τζελάλ κίμ τερ; ΡΑΪΠΪ οὐλ
 τζούνουτ,
 Μελίχι ζούλ τζελάλ Ὁ τουρ. (Σέλα.)

ΜΕΖΜΟΥΡ 25.

Δαβίδιν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Γιά ΡΑΪΠΪ, σανά τζανημή άρζ ἔτέριμ.
 2 Γιά Ἀλλαχῆμ, σανά τεθεκκούλ ἔττιμ, πράκμα
 κι χετζίλ ὀλαγιήμ'

Τούσμενλεριμι ούζεριμέ κούλτούρμε.

3 Σανὰ μουνταζήρ όλανλαρήν χιτζ πέρ χετζιλ ελ-
μασην,

Σεπεποϊζ γάτρ έτενλέρ χετζιλ όλσουνλάρ.

4 Για ΡΑΪΪ, πανά γιολλαρηνή ταριφ,
Βέ ταρικλερινί ταλιμ έιλέ.

5 Πενί χακικατηντά ιρσάτ έτιπ ταλιμ έιλέ,
Ζίρα χελασημήν Άλλαχή σέν σιν
Χέρ κούν σανά μουνταζήρ ήμ.

6 Για ΡΑΪΪ, μερχαμέτ βέ ιναγετλερινί τεζεκκούρ
έιλέ.

Ζίρα άνλέρ έζεלטέν περού τουρ.

7 Κεντζλιγιμιν κούναχλαρηνή βέ χαταλαρημή τε-
ζεκκούρ έτμε.

Για ΡΑΪΪ, σέν ιναγετινέ κόρε, κερεμίν ιτζούν
πενί τεζεκκούρ έιλέ.

8 ΡΑΪΪ κεριμ βέ μούττακίμ τίρ.
Ϊού έτζιλτέν κούναχκιαρλαρά γιολού κόστερέρ.

9 "Ο, μούτεβαζηλαρή χακκτά ιρσάτ έτιπ,
Κεντί ταρικινί μούτεβαζηλαρά ταλιμ έτέρ.

10 ΡΑΪΪΗΝ έζούμλε ταρικλερι άχτηνή βέ σεχα-
τετλερινί χήφζ έτενλερε

Ϊνχγέτ ού χακικάτ τηρ.

11 Για ΡΑΪΪ, ισμίν ιτζούν κούναχημή άφβ έιλέ,
Ζίρα πόγιούκ τουρ.

12 ΡΑΪΪΤΑΝ κορχάν άτέμ κίμ τίρ;
Μούνασιπ κόρτούγιού γιολτά άνή ταλιμ έτετζέχ
τίρ.

13 Τζανή χαιρτά σακιν όλτζάκ,
Βέ νεσλι ζημινί μιράς άλατζάκ τηρ.

- 14 ΡΑΪΪΗΝ σερρή άντέν κορχανλάρ ίτζούν τούρ'
Βέ άχτηνή άνλερέ ταλίμ έτέρ.
- 15 Κόζλερίμ τάίμα ΡΑΪΪΑ μουνταζήρ τηρ'
Ζίρα "Ο, άγιακλαρημή τουζακτάν τζηκαρατζάκ τηρ.
- 16 Πανά τεβετζτζούχ έτίπ, μερχαμέτ κήλ,
Ζίρα πέν πικέσ βέ πιτζαρέ ίμ.
- 17 Καλπιδίν σηκηνητηλαρή τζογαλτή'
Πενί μουζαγιακαλαρημητάν τζηκάρ.
- 18 Τερτίμ βέ μεσακκατημά ντζάρ κήλ,
Βέ τζούμλε χούναχλαρημή άφβ έίλέ.
- 19 Τούσμενλεριμέ πάκ, ζίρα τζογαλτηλάρ,
Βέ πανά σιτίτετλι άταθέτλε πούγζ έττιλέρ.
- 20 Τζανημή χήφζ έτίπ, πενί χελάσ έίλέ,
Χετζιλ όλμαγιαγιημ, ζίρα σανά τεβεκκούλ έττίμ.
- 21 Κεμάλ ού ίστικαμέτ πενί χήφζ έίλεσίν'
Ζίρα σανά μουνταζήρ ήμ.
- 22 Για Άλλάχ, Ίσραηλί τζούμλε σηκηνητηλαρηνητάν
χελάσ έίλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 26.

Δαβιδόν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Για ΡΑΪΪ, ταθαμή κόρ,
Ζίρα κεμαλημητά γιούρούτούμ,
Βέ ΡΑΪΪΑ τεβεκκούλ έίλετίμ, σαρσήλμαγια-
τζαγιημ.
- 2 Για ΡΑΪΪ, πενί τετζριπέ βέ ίμτιχάν έίλέ,
Πόπρεκλεριμι βέ γιούρεγιμι κάλ έίλέ.
- 3 Ζίρα ίναγετίν κόζλεριμ όνόунтé τιρ,
Βέ χακικατηνήτά γιούρούτούμ.

- 4 Πάτῃλ ἀτεμλέρ ἰλέ ὀτούρματῆμ,
Βέ μούραιλέρ ἰλέ ἰχτιλατῆμ γιόκ τουρ.
- 5 Φασηκλάρ τζεμαατηνά πούγζ ἔττιμ,
Βέ σεριρλέρ ἰλέ ὀτουρμάμ.
- 6 Ἐλλεριμι πακλίχλε γιαϊκαγιήπ,
Γιὰ ΡΑΪΪ, μεζπαχηνή ἰχατέ ἔτετζέγιμ.
- 7 Τά κι τεσεκχούρ σετασηνή ἰσιττιριπ,
Ἐζούμλε ἀτζίπ ἰσλερινί χικιαγέ ἔτεγιμ.
- 8 Γιὰ ΡΑΪΪ, πεϊτινίλν μεβχιίνι,
Βέ τζελαληνήν σακίλν ὀλτουγού μακαμή σεβτίμ.
- 9 Ἐζανημή κούναχχιαρλάρ ἰλέ
Βέ ὀμρούμού κανλή ἀτεμλέρ ἰλέ περαπέρ καλ-
τήρμα.
- 10 Πουνλαρήν ἔλλεριντέ χαπασέτ βάρ,
Σάγ ἔλλερι ρισβέτλε τολου τουρ.
- 11 Ἄμμα πέν κεμαλημτὰ γιούρουγετζέγιμ·
Πενί χελάς ἔτιπ, πανά μερχαμέτ κήλ.
- 12 Ἄγιαγῆμ τούζ γερτέ τουρούρ·
Ἐζεμαατλαρτὰ ΡΑΪΪΑ σενα ἔτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 27.

Δαβιδὸν (μεζμουρού τουρ).

- 1 ΡΑΪΪ νουρούμ βέ χελασήμ τηρ,
Κιμτέν κορκατζάγῆμ;
ΡΑΪΪ χαγιατημήν χαμισί τιρ,
Κιμτέν χάβφ ἔτετζέγιμ;
- 2 Χάσιμ βέ τούσμενλερίμ ὀλάν σεριρλέρ
Ἐτιμι γεμέκ ἰτζούν ὀζεριμέ γιακλαστήχλαρηντά,
Σούρτζούπ τούστούλέρ.

- 3 Ἐγερ πανὰ καρσὴ πῖρ ὀρτοῦ κουρουσσά,
 Καλπῖμ κορχμάζ.
 Ἀλειχμιτὲ τζένκ ἀτζηλήρσα,
 Πέν πουντὰ ταχί ἰτιμάτ ἐτέριμ.
- 4 ΡΑΠΠΙΤΑΝ πῖρ σέι τιλετίμ.
 Ματλουπούμ πού τουρ κι,
 Πούτουδν μούττέτι ὀμρούμτὲ πείτ οὐρ ΡΑΠΠΙΤΑ
 ὀτουρούπ,
 ΡΑΠΠΙΗΝ τζεμαληνὴ κόρεγιμ,
 Βὲ χεικελιντὲ ἀνή ταλέπ ἐτεγιμ.
- 5 Ζίρα πελὰ κούνουντὲ χαῖμεσιντὲ πενὶ κιζλεγετζέκ,
 Βὲ τζατηρηνην ὀρτούσουίλε πενὶ σέτρ ἐτίπ,
 Πενὶ καγιά οὐζερινὲ γιούκσελτετζέκ τῖρ.
- 6 Βὲ σίμτι ἐτραφημτὰ ὀλάν τούσμενλερίμ οὐζερινὲ
 Πασήμ γιούκσελμέκλε,
 Ἀνήν τζατηρηνητὰ σατλήκ σετασήίλε ζεπιχελέρ
 ζέπχ ἐτίπ,
 ΡΑΠΠΙΑ τερεννούμ ἐτετζέγιμ βὲ μεζμούρ ὀκου-
 γιατζάγημ.
- 7 Γιὰ ΡΑΠΠΙ, σσίμλε τουὰ ἐτίγιμτὲ, ἰσιμὰ εἴλε,
 Βὲ μερχαμέτ ἐτίπ πενὶ μούστετζάπ κήλ.
- 8 Τίταρημὴ ταλέπ ἔτινιζ, τετιγιντὲ,
 Καλπῖμ σανὰ, Γιὰ ΡΑΠΠΙ, τίταρηνην ταλέπ ἐτε-
 τζέγιμ, τετί.
- 9 Τίταρηνην πεντὲν σέτρ ἔτμε,
 Γαζάπλε κουλουνού ρέττ εἴλέμε.
 Σὲν πενίμ γιαρτήμημ ὀλτουν,
 Ἐκ χελασημὴν Ἀλλαχὴ,
 Πενὶ πράκμα βὲ τέρκ ἔτμε.
- 10 Πετερῖμ βὲ βαλιτέμ πενὶ τέρκ ἐττικλερί χαλτέ,

ΡΑΨΨΙ πενί καπούλ έτετζέκ τιρ.

- 11 Για ΡΑΨΨΙ, πανά ταρικινί ταλίμ έίλέ,
Βέ τούσμενλεριμ σεπεπιντέν πενί πέρ τούζ γιολ-
τά ίρσάτ έίλέ.
- 12 Χασιμλεριμίν μούρατηνά πενί τεσλίμ έτμε,
Ζίρα γιαλαντζή σαχιτλέρ βέ ζουλιτάν τέμ βου-
ρανλάρ άλειχιμέ καλκίηλάρ.
- 13 "Αχ, ΡΑΨΨΙΗΝ κερεμινί χαγιαττά όλανλαρήν τι-
γιαρηντά κόρμεκλιγέ ίνάνμασα ίτιμ...
- 14 ΡΑΨΨΙΑ μουνταζήρ όλ,
Βέ κουββετλέν βέ καλπίν τζεσαρετλενσίν·
Χέμαν ΡΑΨΨΙΑ μουνταζήρ όλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 28.

Δαβίδιν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Για ΡΑΨΨΙ, σανά φεργιάτ έτέριμ·
"Εί Καγιαμ, πανά σούκούτ έτμε,
"Οлмаγία κι πανά σούκούτ έττιγιντέ,
Καπρά ένενλερέ πένζεγεγιμ.
- 2 Σανά φεργιάτ έττιγιμτέ,
Κούτς ούλ άκτασηνά έλλεριμ! καλτήρητηγημτά,
Νιγιαζημην σετασηνή ίστιμα έίλέ.
- 3 Καλπλεριντέ κεμλίκ πουλουνάραχ,
Κονσουλαρηνά σελαμέτ ούζρέ σοίλεγέν σεριρλέρ
Βέ έχλι φήσκ ίλέ πενί καλτήρμα.
- 4 Άνλερέ φιίλλερινέ κόρέ,
Βέ ίσλερινίν φεναληγηνά κόρέ βέρ·
Έλλερινίν άμελλερινέ κόρέ
Μουχαπέλε έτίπ, τζεζαλαρηνή βέρ.

- 5 ΡΑΨΨΗΝ έφαληνή βέ έλλερινίν ίσινί φέχημ έτ-
μετιχλερι ίτζούν
Άνλερι χαράπ έίλεγετζέκ, βέ πινά έτμεγετζεκ τιν.
6 ΡΑΨΨ μούπαρέκ όλσούν,
Ζίρα νιγιαζημήν σετασηνή ίσιττί.
7 ΡΑΨΨ κουβθειμ βέ σιπερίμ τιν·
Καλπίμ άνά τεβεκκούλ έίλετι, βέ μουαθενέτ πουλ-
τούμ.
Ίμιτι καλπίμ μεσρούρ όλούπ,
Ίέν ίλαχίίλε άνά χαμί έτετζέγιμ.
8 ΡΑΨΨ άνλερέ κουβθέτ τιν·
Βέ μεσιχινίν χελάς καλασή τηρ.
9 Καβμηνή χελάς έτίπ, μιρασηνή μούπαρέκ κήλ·
Βέ άνλερι κούτούπ, ίλ έλ έπέτ τερφί έίλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 29.

Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 "Εί κουτρέτ σαχιπί όγουλλαρή, ΡΑΨΨΑ άρζ έ-
τινιζ.
ΡΑΨΨΑ μέτζτ ού ίτζέτ άρζ έτινιζ.
2 ΡΑΨΨΑ ίσμινίν μετζτινί άρζ έτινιζ,
Μουκαττές ζιινέτλε ΡΑΨΨΑ σετζτέ έτινιζ.
3 ΡΑΨΨΗΝ σετασή σουλάρ ούζεριντέ τιν,
Άλλάχη ζούλ τζελάλ κόγιού κούρλετιρ,
ΡΑΨΨ τζόκ σουλάρ ούζεριντέ τιν.
4 ΡΑΨΨΗΝ σετασή κουβθέτλε τιν.
ΡΑΨΨΗΝ σετασή τζελλάλε τιν.
5 ΡΑΨΨΗΝ σετασή έρζ άγατζλαρηνή κηράρ·
ΡΑΨΨ Διβαγοςούν έρζλερινί παρελέρ.

- 6 Βὲ ἀνλερὶ πουγαζή κιπί,
 Λιβανοσοῦ βὲ Σιριωνοῦ γιαπάν σηγηρηνήν γιαβ-
 ρουσοῦ κιπί σητζατήρ.
- 7 ΡΑΪΪ ΠΗΝ σετασή ἀτές ἀλεβλερινὶ σάκκ ἐτέρ.
- 8 ΡΑΪΪ ΠΗΝ σετχσή περριγεγι τιτρετίρ,
 ΡΑΪΪ Κάδης περριγεσινὶ τιτρετίρ.
- 6 ΡΑΪΪ ΠΗΝ σετχσή κιγιχλερὶ τογουρτούπ, ὄρμαν-
 λρηή σογιάρ,
 Βὲ χεϊκελιντέ χέρ κὲς μετζτινὶ σσίλέρ.
- 10 ΡΑΪΪ ΠΗΝ τουφάν οὔζερινὲ τζούλους εἴλετί.
 ΡΑΪΪ ΠΗΝ ἴλ ἐλ ἐπέτ πατισάχ ὄτουρούρ.
- 11 ΡΑΪΪ ΠΗΝ καθμηνὰ κουββέτ ἰχσάν ἐτετζέκ,
 ΡΑΪΪ ΠΗΝ καθμηνή σελαμέτλε μούπαρέκ κηλατζάκ
 τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 30.

Πεῖτιν ταχτισὶ ἐτζόδν Δαβιδὸν ἰλαχισὶ ὄλάν μεζμουροῦ τουρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΪΪ ΠΗΝ, σενὶ ταχτιμ ἐτέριμ, ζίρα πενὶ τζου-
 κουρτάν τζηκαρτήν.
 Βὲ τούσμενλεριμὶ οὔζεριμὲ σεβιντίρμετιν.
- 2 Γιὰ Ἀλλαχήμε ΡΑΪΪ ΠΗΝ, σανὰ φεργιὰτ ἐτίμ,
 Βὲ πανὰ σιφὰ ἰχσάν εἴλετιν.
- 3 Γιὰ ΡΑΪΪ ΠΗΝ, τζανημὴ χαβιγετέν τζηκαρτήν,
 Κηπ.ὰ ἐνεκνὲρ ἀρασηνιτάν πενὶ ἰχγιά εἴλετιν.
- 4 "Εἶ ΡΑΪΪ ΠΗΝ μούτταχιλερὶ, ἀνά μεζμουρ ὀ-
 κούγιουνουζ,
 Βὲ ἀνήν κουτσιγετινὶ τεζεκχούρ ἐτερὲκ χάμτ ἔ-
 τινιζ.
- 5 Ζίρα ἀνήν γαζαπή πὶρ ταχικὲ,

- Χούσνι ριζασή ισέ ὄμρ τούρ·
 Ἄγλαγιῆς πῖρ χετζέ καλήρ,
 Ἄμμα σαπάγλαγιην μεσερρέτ χελίρ.
- 6 Πέν ισέ ἀσουτελιγιμτέ τετίμ κι,
 Ἐπέτεν σαρσήλμαγιατζαγιημ.
- 7 Γιὰ ΡΑΠΠ, χούσνι ριζάνλε ταγημή σαπίτ κηλτήν·
 Τιταρηνή σέτρ ἐττιγιντέ μούζταρλίπ ὀλτούμ.
- 8 Γιὰ ΡΑΠΠ, σανὰ φεργιάτ ἐτέριμ,
 Βέ ΡΑΠΠΑ νιγιαζ ἐτέριμ.
- 9 Πέν καπρά ἐντιγιμτέ κανημτάν νέ φαίτε ὀλούρ;
 Τοπράκ σενί μέτζτ ἐτέρ μι;
 Σενίν χακικατηνή ἰλάν ἐτέρ μι;
- 10 Γιὰ ΡΑΠΠ, ἰστιμά ἐτίπ πανά μερχαμέτ εἰλέ,
 Γιὰ ΡΑΠΠ, πανά γιαρτήμητζή ὀλ.
- 11 Πενίμ ἰτζούν ματεμιμ! ραχσά τόντερτιν,
 Τζουλουμού τζηκαρήπ πανά σατλήχ κουσαττήν·
- 12 Τά κι *ρουχούμ σούχού. ἔτιμεγερεκ, σανὰ μεζ-
 μούρ ὀκουγιά·
 Γιὰ Ἀλλαγῆμ ΡΑΠΠ, ἴλ ἐλ ἐπέτ σανὰ τεσεχ-
 κόυρ ἐτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 31.

Μουσικατζή πασῆ ἰτζούν Δαβιδίν μεζμουρού τούρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΠΠ, σανὰ τεβεχχούλ ἐττίμ,
 Ἐπέτεν χετζίλ ὀλμαγιαγιημ·
 Ἄταλετίνλε πενί κουρτάρ.
- 2 Κουλαγιηνή πανά μείλ ἐττίρ,

- Πενί τίζ κουρτάρ'
 Πανά κουββετλί καγιά,
 Πενί χελάς ιτζούν πέτι μελτζά ελ'
- 3 Ζίρα καγιάμ βέ καλόμ σέν σιν'
 'Ισμίν ιτζούν πενί ιχτά βέ ίρσάτ έιλέ.
- 4 Πενίμ ιτζούν κιζλίτζε κουρτουκλαρή τουζακτάν
 πενί τζηκάρ,
 Ζίρα πενί χιμαγέ έτέν σέν σιν.
- 5 Ρουχουμού σενίν έλινέ τεσλίμ έτέριμ'
 "Εϊ χακκήν 'Ιλαχή όλάν ΡΑΠΠ,
 Σέν πενί χελάς έιλετίν.
- 6 Γιαλαντζή πουτλαρά ριαγέτ έτενλερέ πούγζ έιλε-
 τίμ'
 Φάκατ πέν ΡΑΠΠΑ τεβθκκούλ έτέριμ.
- 7 Σενίν μερχαμετίνλε σάτ ού μεσοϋρ όλούρουμ'
 Ζίρα μουσιπετιμί κόρτόουν,
 Τζασημή σηκηνητηλαρτά πιλτίν'
- 8 Βέ πενί τούσμέν έλινέ τεσλίμ έτμεγιπ,
 'Αγιακλαρημή κενισλικτέ σαπίτ έιλετίν.
- 9 Για ΡΑΠΠ, πανά μερχαμέτ έιλέ, Ζίρα μουζα-
 γιακατά ήμ'
 Κόζούμ βέ τζανήμ βέ πατνήμ γάμμ σεπεπιντέν
 φεναλαστή.
- 10 Ζίρα όμρούμ χούζνλε,
 Βέ σενελεριμ άχ ού ζαρλίλε κιετζτί'
 Βέ κουββετιμ έλεμιμ σεπεπίλιε κεσιλίπ,
 Κεμικλεριμ φεναλαστή.
- 11 Τζούμλε χασιμεριμ ταραφηνιάν
 Βέ χούσουσα κονσουλارهμηήν ιντιντέ άρ,
 Βέ άσινλαρημά χορκού όλτούμ'

- Πενί τησαρητά κόρενλέρ πεντέν κατζτηλάρ.
 12 'Όλού κιπί χατηρητάν τζηκήπ ούνουτουλτούμ·
 Κηρηλημής κάπ κιπί όλτούμ.
 13 Ζίρα τζοκλαρήν ζεμμινί ίσιτίμ·
 Χέρ ταραφτά κορχού βάρ ίτι·
 Πίλ ιτιφάκ άλεϊχιμτέ μούσαβερελεριντέ,
 Τζασημή άλμάκ ιτζούν χίστ έττιλέρ.
 14 'Αμμυ, γιά ΡΑΠΠ, πέν σανά τεβεκκούλ έττίμ.
 Σέν 'Αλλαχήμ σην, τετίμ.
 15 Βακητλαρήμ σενίν έλιντέ τιρ·
 Πενί τούιμενλεριμ έλιντέν,
 Βέ πανά τεατέλ έτενλερτέν κουρτάρ.
 16 Γιούζούνού κουλουνά νουρπάχς έίλέ,
 Λουτρούνλε πενί χελάς έίλέ.
 17 Γιά ΡΑΠΠ, χετζιλ όλμαγιαγιημ,
 Τζούνκι σανά φεργιάτ έττίμ·
 Σεριρλέρ χετζιλ όλσουνλάρ,
 Βέ χαβιγετέ σούκούτ έτσινλέρ.
 18 Σαλίχ άλεϊχιντέ χακαρέτ βέ τεκεππούρλε
 'Αγήρ σός σόιλεγέν γιζλαντζή τουτακλάρ λάλ
 όλσούν.
 19 Νέ πόγιούκ τούρ σενίν κερεμίν!
 Κί σεντέν κορχανλάρ ιτζούν χήφζ έττιν,
 Σανά τεβεκκούλ έτενλέρ ιτζούν πένι άτέμ όνούντέ
 ίσλετίν.
 20 'Ανλερί άτεμλεριν σουί ιτιφακλαρηνητάν
 Τιταρηνήν σαγεσιντέ σέτρ έιλεγετζέκσιν·
 'Ανλερί τιλλέρ νιζαηνητάν χαιμετέ χήφζ έτε-
 τζέκσιν.
 21 ΡΑΠΠ 'μούκαρέκ όλσούν,

Τζούνκι μούσταχέμ σεχρτέ ιναγετινι πανά άτζαίπ
κίλτή.

- 22 Πέν ισέ χαϊρετιμτέ,
Σενίν ναζαρηνήν όνούντέν κάτ όλουντούμ, τετίμ.
Βέ λάκιν σανά φεργιάτ έττιγιμτέ,
Νιγιαζημήν σετασηνή ίστιμά έίλετιν.
- 23 "Εϊ ΡΑΠΠΗΝ τζούμλε μούτταχιλερί, άνή σέβινιζ'
ΡΑΠΠ σαίτηκλαρή χήφζ έτέρ,
Βέ μούτεκεπίπριλερέ ζιγιατεσίλε μούτζαζάτ βερίρ.
- 24 "Εϊ ΡΑΠΠΑ τζούμλε ούμιτβάρ όλανλάρ, κουβ-
βετλένιζ,
Βέ καλπινιζ τζεσουρ όλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 32.

Δαβιδόν σίρι τίρ.

- 1 Νέ μούπαρέκ τίρ όλ άτέμ! κί ισγιανή άφβ,
Βέ κούναχή σέτρ όλουνμούς τουρ.
- 2 Νέ μούπαρέκ τίρ όλ άτέμ! κί ΡΑΠΠΙ άνά κούναχ
σαϊμάζ,
Βέ ρουχουντά χιλέ πουλουνμάζ.
- 3 Σούκούτ έττιγιμτέ,
Χέρ κούν φιγανημτάν κεμικλερίμ φεναλαστή.
- 4 Ζίρα κειτζέ κούντούζ έλλν ούζεριμέ άγηρλαστή,
Ρουτουπετιμ γιαζ κουρακληγηνά τόντού. (Σέλα.)
- 5 Κούναχημή σανά ίτιράρ έτίμ,
Καπαχατημή σέτρ έτμείμ,
Ίσγιανημή ΡΑΠΠΑ ίκράρ έτεγιμ, τετιγιμτέ,
Σέν κούναχημήν μούτζριμλιγινι ρέφ έτίλν. (Σέλα.)
- 6 Πουνούν ίτζούν χέρ έγλι ταχβά

Πουλουνατζαγήν βακτητά σανά τουά έτετζέχ·
 Βέ τζόκ σουλάρ τζοστουκλαρηντά,
 "Ασλα ανά ίσαπέτ έτμεγετζεκληρ.

- 7 Πενίμ μελτζαήμ σέν σιν,
 Πενί μουζαγιακατάν χήφζ έτέρσιν,
 Πενί νετζάτ τερεννούματήλε ίχατέ έτέρσιν.
 (Σέλα)

- 8 Σενί ταλίμ έτετζέγιμ,
 Βέ κιτετζεγίν γιολλά σενί ίρσάτ έτετζέγιμ·
 Κόζόυμ ούζεριντέ ολαράκ νασιχάτ έτετζέγιμ.
- 9 Σανά γιακλάσμαμαλαρη ίτζούν
 Ζίνετλερί όλάν κέμ βέ γιουλλάρλε ζάπτ όλουνάν
 φεχμοίζ άτ βέ κατήρ κίπί ολμαγινητζ.
- 10 Σεριρίν έλεμλερί τζόκ όλούρ,
 "Αμμα ΡΑΪΪΑ τεβεκκούλ έτενί ίναγέτ ίχατέ
 έτετζέχ τιρ.
- 11 "Εκ σαλιχλέρ, ΡΑΪΪΪ ίλέ σάτ ού μεσρούρ όλου-
 νουζ·
 Βέ, έί τζόύμλε καλίμ μούστακίμ όλανλάρ, τερεν-
 νόύμ έτινιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 33.

- 1 "Εκ σαλιχλέρ, ΡΑΪΪΑ τερεννόυμ έτινιζ,
 Τεσπιχάτ μούστακιμλερέ λαγιήκ τηρ.
- 2 ΡΑΪΪΑ τανπούρλε γάμτ έτινιζ,
 'Ανά θν τελλί σαντούρλε μεζμούρ οκούγιουνουζ.
- 3 'Ανά γενί ίλαχί οκούγιούπ,
 Σατλήκ σεταπήλε χός άχένκ έτινιζ.
- 4 Ζίρα ΡΑΪΪΪΗΝ κελαμή μούστακίμ,

- Βέ τζούμλε ισλερι χακικάτλε τιν.
 5 ΡΑΠΠΙ σαλάχ βέ άταλέτ σεβέρ.
 Ζεμίν άνήν ίναγετίίλε τολού τουρ.
 6 Σεμαβάτ ΡΑΠΠΙΘΝ κελαμήίλε,
 Βέ τζούνουτουνούν κιάφφеси άνήν άγζηνήν νεφε-
 σίίλε χάλκ όλουντού.
 7 Τενίζ σουλαρηνή γιηγήν κιπί τοπλάρ,
 Βέ τεργιαλαρή χάζινελερέ κόρ.
 8 Πούτουν ζεμίν ΡΑΠΠΙΤΑΝ κορχσούν,
 Βέ άλεμιν χέπ σεκενεσί άντέν χάβφ έτσίν.
 9 Ζίρα "Ο πουγιουρτού, βέ όλτού,
 "Ο έμρ έίλετί, βέ σαπίτ όλτού.
 10 ΡΑΠΠΙ μιλλετλεριν τετίπρινι ποζάρ,
 Βέ καθμλορην έφκιαρηνή μάχβ έτέρ.
 11 ΡΑΠΠΙΘΝ τετίπρι ίλ έλ έπέτ,
 Βέ καλπινίν έφκιαρή τέβρ πέ τέβρ πακή τηρ.
 12 Νέ μούπαρέχ τιν όλ ούμμέτ κι Ίλαχή Ίεχοβά τηρ!
 Βέ όλ κάβμ κι Ράππ κεντινέ μιράς όλμάκ ούζρέ
 άνή ίντιχάπ έτμίς τιν.
 13 ΡΑΠΠΙ σεμαβαττάν ναζάρ έτίπ,
 Πένι άτεμιν τζούμλεσινι κόρούρ.
 14 Σακίν όλτουγού μεκιαντάν
 Ζεμινίν τζούμλε σεκενεσινέ ναζάρ έτέρ.
 15 Τζούμλενιν καλπλερινί "Ο τεσσίλ έτέρ.
 Τζούμλε άμελλερινέ άκιάχ τηρ.
 16 Άσχεριν κεσρετίίλε χελάς πουλάν πέρ μελικ γιόχ
 τουρ,
 Τζεππάρ κουβθετίν τζοκλουγούίλε νετζάτ πουλ-
 μάς.
 17 Χελάς ίτζούν άτ πιχουτέ τιν,

Κουββετινίν τζοχλουγούιλε κουργαράμαζ.

- 18 Ίστέ ΡΑΪΠΪΗΝ ναζαρή κεντιντέν κορκανλάρ,
 Βέ ιναγετινέ ούμίτ έτενλέρ ούζεριντί τιρ.
- 19 Κι τζανλαρηνή όλούμτέν χελάς,
 Βέ άνλερι κητλήκ βακτη.τὰ χαγιαττά χήφζ έτί.
- 20 Ώζανημήζ ΡΑΪΠΑ μουντάζήρ τηρ'
 Ώματτημήζ βέ σπεριμιζ "Ο τουρ.
- 21 Ζίρα άνήν μουκαττές ίσμινι τεβεκκούλ έττιγιμιζ
 ιτζούν,
 Καλπμιζ άνήνλε σάτ όλούρ.
- 22 Για ΡΑΪΠΪ, σανά ούμίτ έττιγιμιζέ κόρε
 Ίναγετιν ούζεριμιζτέ όλτσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 34.

"Αδερ λέγις χρυζομενέτὰ πονίλ τίσιν έστεργασί έλξερνί,
 έσιν παραρητέλ τάρ έλκινωδ έττιγι ζεμάν Δαβιδίς
 (Μαζαλινοί πομπή)

- 1 ΡΑΪΠΑ χέρ ζεμάν σανά έτετζίγιμ,
 Άνήν τασπχαττή τάμα άγζημητά πουλουνατζίχ
 τηρ.
- 2 Ώζαχμ ΡΑΪΠΪ ιλέ ιφτιχάρ έτετζίχ'
 Μουσταβαζηλάρ ίστίπ μεσρούρ ολατζίχ τηρ.
- 3 Μενίμ ιλέ περαπέρ ΡΑΪΠΪΗ ταζήμ έτινιζ,
 Βέ περλιχτέ άνήν ίσμινι γρούκσελτελίμ.
- 4 ΡΑΪΠΪΗ ταλέπ έττιγιμητέ, πένι μούστατζάπ
 κηλήπ,
 Ώζούμλε κορκουλαρημητάν πένι χελάς έπλετί.
- 5 Άνκ πακήπ μόνεβδέρ όλτσουλάρ'

'Γιάμι, Άγγουτσούν. Πάχ α Βκς. 21: 10 - 15.

- Γιούζλερι ταχί χετζιλ ὄλματη.
- 6 Πού πιτζαρέ φεργιάτ έίλετί,
Βέ ΡΑΠΠ τίνλεγιπ, άνή τζούμλε μουζαγιακαλα-
ρηνητάν χελάς έίλετί.
- 7 ΡΑΠΠΗΝ μελεγι άντέν κορχανλαρήν έτραφηνητά
ὀρτου κουρούπ,
'Ανλερι κουρταρήρ.
- 8 Τετζριπέ έτινιζ, βέ κόρουνούζ κι ΡΑΠΠ κεριμ τιρ
'Ανά τεβεκκούλ έτέν άτέμ νέ μούπαρέκ τιρ!
- 9 ΡΑΠΠΤΑΝ κόρκουνουζ, έί μουκαττέσλερι,
Ζίρα άντέν κορχανλαρ πέρ σεγέ μούχτάτζ ὄλμαζλάρ.
- 10 Κέντζ άρσλανλαρ ζαρουρέτ βέ άτζλήκ τζεκερλέρ,
"Αμμα ΡΑΠΠΗΝ ταλέπ έτενλέρ χιτζ πέρ νιίμετε
μούχτάτζ ὄλμαζλάρ.
- 11 "Εί ὀγουλλάρ, κέλινιζ, πενί τίνλέγινιζ,
Σιζέ ΡΑΠΠ κορκουσουνού ταλιμ έτεγιμ.
- 12 Κίμ τιρ ὄλ άτέμ κι χαγιατ άρζου έτέρ;
Βέ χάίρ κόρμέκ ίτζζούν κουνλέρ σεβέρ.
- 13 Τίλινί κότούλουκτέν,
Βέ τουτακλαρηνή χιλέ σοίλεμεκτέν ζάπτ έίλέ.
- 14 Κότούλουκτέν ίτζτινάπ έτίπ έγιλικ ίσλέ,
Σελαμετι άραγιήπ, άνά σάί έίλέ.
- 15 ΡΑΠΠΗΝ κόζλερι σαλιχλέρ ούζεριντέ,
Βέ κουλακλαρή άνλεριν νιγιαζηνητά τηρ.
- 16 Κότούλούκ έτενλεριν νάμ ου νισανηνη ζεμιντέν
καλήτημακ ίτζζούν,
ΡΑΠΠΗΝ γιούζου άνλεριν αλειχινέ τιρ.
- 17 Σαλιχλέρ φεργιάτ έτέρ, ΡΑΠΠ ταχί άνλερι τίν-
λεγιπ,
Τζούμλε μουζαγιακαλαρηνητάν χελάς έίλέρ.

- 18 ΡΑΪΪ καλπὶ μούνκεσιρ όλανλαρὰ γιακὴν τὴρ,
Βὲ ρουχοῦ ἐζιλμὶς όλανλαρὴ χελάς ἐτέρ.
- 19 Σαλιχὶν μουσιπέτλερι τζόκ τουρ,
Ἄμμα ΡΑΪΪ ἀνὴ τζούμλεσιντέν χελάς ἐτέρ.
- 20 Ἄνὴν τζούμλε κεμικλερινὶ χήφζ ἐτέρ,
Βὲ ἀνλερτέν πιρὶ κηρηλμάζ.
- 21 Κότούλουκ σεριρὶ χελάκ ἐτέρ,
Βὲ σαλιχὲ πούγζ ἐτενλέρ ἀλεϊχινὲ χούκμ όλ-
τζάκ τὴρ.
- 22 ΡΑΪΪ κουλλαρηνην τζανηνη φιτιγὲ ἰλέ χελάς
ἐτέρ,
Βὲ ἀνὰ τεβεκχούλ ἐτενλερινὶ πιρὶ ἀλεϊχινὲ χούκμ
όλμαγιατζάκ τὴρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 35.

Δαβιδὸν (μεζμουροῦ τουρ).

- 1 Γιὰ ΡΑΪΪ, πενίμ ἰλέ ταβὰ ἐτενλέρ ἰλέ ταβὰ
ἐίλέ.
- Πενίμ ἰλέ τζενκλετένλερ ἰλέ τζένκ ἔτ.
- 2 Καλχάν ἰλέ σιπέρ τουτουπ,
Ἰυτατήμὰ κηγιάμ εἰλέ.
- 3 Μηζραγὴ τζεκιπ πενὶ τακίπ ἐτενλερινὶ καρσηση-
νὰ σέττ όλαρακ,
Τζανημὰ, Χελασὴν πέν ἰμ, τέ.
- 4 Τζανημὴ ἀραγιανλάρ χετζ'ιλ βὲ ρούσβὰ όλσουνλάρ,
Πανὰ κεμλικ τούσούνενλέρ κερὶ τζεκιλιπ, χετζ'ιλ
όλσουνλάρ.
- 5 Ἄνλέρ ρούζκίάρ όνούντε σαμάν ούφαγὴ κίπὶ όλ-
σούν.

- Βέ άνλερὶ ΡΑΪΪΨΗΝ μελεγι τάρτ έτσίν.
- 6 Γιολλαρή καρανλήκ βέ καΐπάκ όλσοόν,
Βέ άνλερὶ ΡΑΪΪΨΥΝ μελεγι ταχίπ έτσίν.
- 7 Ζίρα σεπέτσιζ πενίμ ιτζούν τουζακλαρηνή τζου-
κουρτά κιζλετιλέρ,
Σεπέτσιζ τζανήμ ιτζούν χεντέκ καζτηλίρ.
- 8 Άνσηζην ούζερινέ άφές κελσίν,
Βέ κιζλετιγι τουζάκ κεντεσινι τουτσούν
Χέμαν όλ άφετέ τούσσούν.
- 9 Λάκιν τζανήμ ΡΑΪΪΨΤΑ μεσορούρ,
Βέ άνήν χελασηντάν σάτμάν όλατζάκ τηρ.
- 10 Τζούμλε κεμικλερλίμ, Γιζά ΡΑΪΪΨ, σενίν κιπί κίμ
βάρ τηρ;
Πιτζαρεγι κεντισιντέν κουββετλί όλαντάν,
Πιτζαρέ ιλέ φακίρ κεντισινι γιαγμα έτεντέν
Σέν κουρταρήρησην, τεγετζέκ τηρ.
- 11 Γιζαλάν σαχιτλέρ καλκήπ,
Πανά πάλμετιγιμ: σουάλ έττιλέρ.
- 12 Τζανημή μαχρούμ πρακαράκ,
Έγιλιγέ μουκαπίλ πανά κεμλίχ έττιλέρ.
- 13 Πέν ισέ χαστά όλτουκλαρή ζεμάν τζούλ κιγέρ ί-
τιμ,
Όρούτζλε νεφσιμ κηράρ ίτιμ.
Νιγζαζήμ κοϊνουμά τόνέρ.
- 14 Τόστ γιζά πιρατεριμέ έτέρ κιπί άνλερέ μουαμελέ
έτέρ ίτιμ,
Βαλιτεσί ιτζούν ματέμ έτέν κιπί χούζνλε έγιλίρ
ίτιμ.
- 15 Άνλέρ ισέ άκσατηγημητά σάτ όλούπ, τετζεμμού
έτερλέρ ίτι.

- Βουρουτζουλάρ, πλιμετιγιμ χαλιτέ αλειχιμέ τε-
 τζεμμού έτιπ,
 Τούρμαγιαρακ πενι παρελετιλέρ.
- 16 Μούρατ ταλκαβουκλάρ ιλέ
 'Αλειχιμέ τιτλερινι κητζηρτατηρλάρ
- 17 Για ΡΑΠΠ, νέ βακτά κατάρ πακάρσην;
 Τζανημή άνλεριν ταχριπατηντάν,
 *Χαγιατημή κέντζ άρσλανλαρτίν κουρτάρ.
- 18 Σανά πόγιούκ τζεμααττά σούκρ έτετζέγιμ,
 'Αζιμ καθιτά σανά χάμτ έτετζέγιμ.
- 19 Πανά ναχάκκ γερέ άταβέτ έτενλέρ ούζεριμέ σάτ
 όλματηνλαρ,
 Σεπεπσίζ πινά πούγζ έτενλέρ κόζ κήρπμασηνλαρ.
- 20 Ζίρα άνλέρ σούλχ ού σελάμ σόιλεμεζλέρ,
 Ζεμιντέ ραχάτ τουρανλάρ αλιχινέ χιλελέρ του-
 σούνουρλέρ.
- 21 Βέ άγηζλαρηνή πανά καρσή άτζήπ,
 Χάχ, χάχ, κόζούμούζ κόρτού, τετιλέρ.
- 22 Για Ίεχσβά, σέν κόρτουν, σούκούτ έτμε'
 Για ΡΑΠΠ, πεντέν ούζάκ τούρμα.
- 23 Για 'Αλλαχήμ βέ Ραππήμ, χούκμούμ βέ ταβάμ
 ιτζούν
 Ούγιάν βέ κίλκ.
- 24 Για 'Αλλαχήμ ΡΑΠΠ άταλετινέ κόρε ταβαμή κόρ,
 Βέ ούζεριμέ σάτ όλμασηνλαρ.
- 25 Καλπλεριντέ, Χάχ, μούρατημηζ όλτού, τέμεσινλερ'
 'Ανή γιουττούκ, τέμεσινλερ.

- 26 Μουσικετιμέ σεβινενλέρ πηρλιχτέ χετζιλ βέ ρούσ-
 εά όλσουνλάρ·
 Ούζεριμέ τεκεππούρ έτενλέρ χετζαλέτ βέ ρεζα-
 λέτ χιΐσινλέρ.
- 27 Χακκημήν σούπουτουρού ίστεγενλέρ τεγαννί έτίκ
 σατμάν όλσουνλάρ,
 Βέ τάίμα, Κουλουνούν σελαμετινί ίστεγέν ΡΑΠΪΪ
 μουαζζάμ όλσούν, τεινλέρ.
- 28 Πενίμ λισχνήμ ταχί άταλετινί
 Βέ χέρ κούν χαμτηνή σόιλεγετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 36.

Μουσικατζή πασή ιτζούν ΡΑΠΪΪΗΝ κουλού Δαβιδίν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Σεριρν ίσγιανή χακκηντά καλπίμ ιτζιντέ πού
 κελάμ βάρ·
 Άνήν κόζλερι όνούντέ Άλλάχ κορκουσού γιόκ
 τουρ.
- 2 Ζίρα κεντί καπαχατή μειτχνά τζηκήπ μενφούρ
 όλμάζ, τεγιού
 Κεντί κεντίσινί άλτατήρ.
- 3 Άγζηνήν σόζλερι σέρρ βέ χιλέ τιρ·
 Έγιλιχ έτρέκ ιτζούν άκιλανέ χαρεκετι τέρχ έίλετί.
- 4 Γιαταγηντά σέρρ τούσούνούπ,
 Έγι όλμαγίαν γιόλ ούζεριντέ τουρούρ,
 Βέ κεμλικτέν νεφρέτ έτρέζ.
- 5 Για ΡΑΠΪΪ, ίναγετινί σεμαβατά,
 Σατακατήν πουλουτλαρά βαρήρ.
- 6 Σενίν άταλετιν γιόυκσέκ ταγλάρ χιπί τιρ·
 Σενιν άχχιαμήν πόγιούκ πέρ τεργιά τηρ·

- Γιὰ ΡΑΪΪ, ἰνσανή βέ χαϊθανή σέν χήφζ έτέρσιν.
 7 Γιὰ 'Αλλάχ, σενίν ἰναγετίν νέ κηϊμετλί τир!
 Ἄνην ἰτζούν πένι άτέμ. κανατλαρηνήν σαγεσινέ
 σηγηνηρλάρ.
 8 Πείτινίν φείζιντέν τογιατζακλάρ,
 Ἄνλερέ σενίν νιϊμετλερινίν νεχριντέν ἰτζιρετζέκσιν.
 9 Ζίρα χαγιάτ μενπάή σεντέ τир.
 Σενίν νουρούλε νούρ κόρετζέγιζ.
 10 Ἰναγετινί σενί ταηγιανλαρά,
 Βέ άταλετινί καλπí μούσταχίμ όλανλαρά ταϊμί κήλ.
 11 Μούτεκεππирίν άγιαγή ούζεριμέ κέλμεσιν,
 Βέ σεριρλερίν έλι πένι σάρτμασην.
 12 Φήσκ ἰσλεγενλέρ ὄρατα τούστούλέρ.
 Γιηκηλτήλάρ, βέ καλκμαγά κατίρ ὄλματήλαρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 37.

Δαβιδίν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Σεριρλέρ ἰτζούν ἰντζίνμε,
 Κότούλούκ ἰσλεγενλερί κηζκάνμα.
 2 Ζίρα άνλέρ ὅτ χιπί τζαπούκ πιτζιλίπ,
 Γεσίλ ὅτ χιπί κουρουγιατζακλάρ τηρ.
 3 ΡΑΪΪΑ τεβεκκούλ έτ, βέ χάϊρ ἰσλέ,
 Ζεμιντέ σακιν ὄλ, βέ ρηζκνήν χακικάτ ὄλσούν.
 4 Βέ ΡΑΪΪΪΤΑ μεσρούρ ὄλ,
 Ὁ ταχί σανά καλπίνίν ματλουπατηνή βερετζέκ
 τир.
 5 Γιολούνού ΡΑΪΪΑ τεσλιμ έτίπ, άνά τεβεκκούλ
 έτλέ,
 Ὁ ταχί μούγεσσέρ έτετζέκ τир.
 6 Βέ σενίν σαλαχηνή νούρ χιπί,

- Βέ χακκηνή όίλὲ βακτὴ κίπὶ ἰζχάρ ἰτετζέκ τῆρ.
 7 ΡΑΠΠΑ τεσλίμ ὀλ, βέ ἀνὰ ἰντιζάρ ἰλλέ.
 Γιολουντά μουζαφφὲρ ὀλάν βέ χιλὲ ἰσλεγίν κίμσὲ
 ἰτζόουν ἰντιζίνμε.
- 8 Γαζαπτάν φαρ'γ ὀλοούπ, χησμή τέρχ ἰλλέ.
 Κεμλίκ ἔτμὲκ ἰτζόουν ἄσλα ἰντιζίνμε.
- 9 Ζίρα σεριρλὲρ χελάκ ὀλατζακλάρ,
 Λάκιν ΡΑΠΠΑ μουνταζήρ ὀλανλάρ ζεμινί μίρὰς
 ἄλχιτζακλάρ τῆρ.
- 10 Ζίρα ἄζ βακῆτ μούρουριντέ σερ'ρ μάχβ ὀλοούρ,
 Βέ μεκιανηντά ἄρὰρ ἰσέν τε, πουλουνμάζ.
- 11 Ἄμμα χαλιμλὲρ ζεμινί μίρὰς ἀλήπ,
 Κεμάλη ἄσαγιστέ μεσρούρ ὀλατζακλάρ τῆρ.
- 12 Σερίρ σαλίχ ἀλεΐχινὲ κάστ ἔτίπ,
 Ούζερινὲ τίσλερινί κητζηρητάτῆρ.
- 13 ΡΑΠΠ ἄνην κούνούνούν κελτιγινί κόρμὲκλε
 Ἄνη ἰστιχζά ἔτέρ.
- 14 Σεριρλὲρ πιτζαρὲ ἰλὲ φακίρὶ τούσούρμὲκ
 Βέ ταρικλερὶ μούστακίμ ὀλανλαρῆ κάτλ ἔτμὲκ ἰ-
 τζόουν
 Κηλήτζ τζεκίπ γιαιλαρηνή κερτιλέρ.
- 15 Κηλητζλαρῆ κεντί γιούρεκλερινὲ κίρετζέκ,
 Γιαιλαρῆ κηρηλατζάκ τῆρ.
- 16 Σαλιχίν ἄζ σέγι τζόκ σεριρλεριν σερβετιντέν ἔβ-
 λά τῆρ.
- 17 Ζίρα σεριρλεριν παζουλαρῆ κηρηλατζάκ τῆρ.
 Λάκιν σαλιχλεριν τεστκίρὶ ΡΑΠΠ τῆρ.
- 18 ΡΑΠΠ κιαμιλλερὶν κούνλερινί πιλίρ,
 Βέ μίρασλαρῆ ἰλ ἔλ ἔπέτ πακῆ τῆρ.
- 19 Ἄνλὲρ πέλά βακτηντά χετζίλ ὀλμαγιηπ,

- Κητλήκ κούνουντέ τογιατζακλάρ τηρ.
 20 Λάκιν σεριρλέρ χελάκ όλούπ,
 ΡΑΪΪΗΝ τούσμενλερι! κουζουλαρήν γιαγή κιπί
 τελέφ,
 Βέ τούμάν κιπί μάχβ ολατζακλάρ τηρ.
 21 Σερίρ ότουντζ άλήρ βέ έτά έτμέζ,
 "Αμμα σαλίχ μερχαμέτ έτίπ, βερίρ.
 22 Ζ'ρα άνήν τηραφηντάν μούπαρέκ όλανλάρ ζεμινί
 μιράς άλατζακλάρ,
 "Αμμα μελούν όλανλάρ κάτ όλουνατζακλάρ τηρ.
 23 Έγί άτεμίν άτημλαρή ΡΑΪΪΪ ταραφηντάν
 σαπίτ κηληντήρ.
 Βέ Ράππ άνήν ταρικιντέν ραζί τίρ.
 24 Τούσέρ ίσέ, γερέ σεριρμέζ
 Ζίρα άνήν τεστίρι ΡΑΪΪΪ τηρ.
 25 Κέντζ ίτιμ βέ πέρ όλτούμ,
 Λάκιν σαλιχίν μετρούκ όλτουγουνού,
 Γιάχότ νεσλινίν έκμέκ τιλεντιγινί κόρμετιμ.
 26 Χέρ κούν μερχαμέτ έτίπ ότουντζ βερίρ
 Βέ νεσλί μούπαρέκ όλούρ.
 27 Σερρτέν ίτζτινάπ έτίπ, χάίρ ίσλέ,
 Βέ Ίλ έλ έπέτ πακή ολατζάκσην.
 28 Ζίρα ΡΑΪΪΪ άταλετί σεβέρ, βέ μούττακιλερινί
 τέρκ έτμέζ.
 "Ανλέρ Ίλ έλ έπέτ χήφζ όλουνουρλάρ,
 "Αμμα σεριρλερινίν νεσλί κάτ όλουνατζάκ τηρ.
 29 Σαλιγλέρ ζεμινί μιράς άλήπ,
 "Ίλ έλ έπέτ άντέ σακίν ολατζακλάρ.
 30 Σαλιγλίν άγζή χικμέτ σούλέρ,
 Βέ λισανή γάκκ τεκελλούμ έτέρ.

- 31 Ἄλλαχηνὴν σεριατὴ καλπιντὲ ὀλμάγλε,
Ἄγιαγὴ χάϊμαγιατζακ ττηρ.
- 32 Σερὶρ σαλιχὶ κόζετίπ,
Ἄνὴ ὀλτῶρμεγὲ φουρτὰτ ἀράρ.
- 33 ΡΑΠΠ ἄνὴ ἐλινὲ τέρξ ἐτμέζ,
Βὲ μουχακεμὲ ὀλουντουγουντὰ ἀνὴ μαχκούμ ἐτ-
λεμέζ.
- 34 ΡΑΠΠΑ μουνταζήρ ὄλ, ἀνὴν ταρικινὶ χήφζ ἐλλέ.
Ὁ ταγὶ ζεμινὶ μὶράς ἀλμάκ ἰτζῶν σενὶ γιῶουκ-
σελτετζέκ ττηρ,
Βὲ σεριρλερὶν χελακηνὴ κόρετζέκσιν.
- 35 Κουββέτ σαχιπὶ πὶρ σερ'ρ κόρτῶμ,
Βὲ πιττιγὶ γερτὲ τουρὰν γεσίλ ἀγάτζ κιπὶ για-
γιηλμής ἰτί.
- 36 Ἄμμα κέτζτί, βὲ ἰστέ μάχβ ὀλτῶ,
Βὲ ἀρκτηγημητὰ πουλῶνματτη.
- 37 Κιαμιλέ τικκάτ, βὲ μούστακιμὲ ναζάρ ἐλλέ.
Ζίρα ἔχλι σελαμετὶν ἀκηπετὶ χάϊρ ὀλκτζάκ ττηρ.
- 38 Ἄμμα ἀσηλάρ πούτπουτῶν χαράπ ὀλουπ,
Σεριρλερὶν ἀκηπετὶ χελάκ ττηρ.
- 39 Λάκιν σαλιχλερὶν χελασὴ ΡΑΠΠ ταραφηντὰν ὀ-
λουπ,
Μουζαγιακά βακτηντὰ ἀνλερὶν καλασὴ Ὁ τουρ.
- 40 ΡΑΠΠ ἀνλερὲ γιαρτῆμ ἐτίπ, νετζάτ βερ'ρ,
Ἄνλερὶ σεριρλερτὲν κουρταρῆπ,
Κεντίνε τεβεκκούλ ἐττικλερὶ ἰτζῶν χελάς ἐτέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 38.

Δαβιδὸν τεξεκκόρ ἰτζῶν μεζμουροῦ τουρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΠΠ, πένι χησμήγλε ταζιρ

- Βὲ γαζαπήνλε τετίπ ἔτμε·
- 2 Ζίρα ὀκλαρήν πανὰ σαπλαντή,
Βὲ ἑλίν οὐζεριμὲ ἑνέρ.
- 3 Γαζαπήνῆν σεπεπίλε βούτζουτιμὲ σηχχῆτ γιόχ
τούρ·
Βὲ κούναχλαρήμ σεπεπίλε κειμικλεριμὲ ραχάτ
γιόχ τούρ.
- 4 Ζίρα κούναχλαρήμ πασημτὰν ἀσήπ,
Πίρ ἀγήρ γιόχ κιπί οὐζεριμὲ παστήλάρ.
- 5 Σεφαχετίμ σεπεπιντὲν
Γιαραλαρήμ τεαφφούν ἔτίπ, τζουρούτού.
- 6 Πούκούλούπ ζιγιατέσίλε ἑγιλίμ·
Χέρ κούν μαχζούν κεζέριμ.
- 7 Ζίρα πελλιμ γεραρέτλε τολούπ,
Βούτζουτιμὲ σηχχῆτ γιόχ τούρ.
- 8 Τακατήμ κεισιλίπ, γάγετλε ἑζιλτίμ·
Βὲ καλπιδίν ἄχ οὐ ζαρηντὰν φιγὰν ἑίλετίμ.
- 9 Γιὰ ΡΑΠΠ, κούτουν ἄρζούμ χουζουροντά
τήρ,
Βὲ φιγανήμ σεντὲν μαχφί τέγιλ τίρ.
- 10 Γιόυρεγίμ τιτρέρ, κουβθετίμ πενί τέρχ ἑτίπ,
Βὲ κόζλεριμίν νουρού πιλέ πεντέ κάλματή.
- 11 Τσοστλάρ ἱλέ ρεφικλεριμ μουσιπετιμτὲν οὐζάχ
τούρούπ,
Ἄκριπίμ οὐζαχτὰν τουρτουλάρ.
- 12 Βὲ τζινημή ἀραγιανλάρ τουζάχ κουραρλάρ,
Ζιγιανημή ταλέπ ἑτενλέρ φεσάτ σόιλεγερέκ,
Χέρ κούν χιλὲ τούσούνούρλέρ.
- 13 Πέν ἰσὲ σαγήρ κιπί ἱμ, ἰσιτιμῆμ,
Ἄγζηνή ἄτζμαγίαν τιτσιζ κιπί ἱμ.

- 14 Βέ ισίτμεγεν βέ άγζηντά τέβαπ κουλόνμαγαν
πέρ άτέμ κίπé ίμ.
- 15 Ζίρα γιά ΡΑΠΠ, όύμιτίμ σανά τηρ,
Γιά 'Αλλαγήμ Ράππ, σέν ιστιτζαπέτ έτετζέκσιν.
- 16 Τζούνκι, Όύζεριμέ σάτ όλμασηνλαρ, τέτίμ.
'Αγιαγήμ καγιήντζε, όύζεριμέ, τεραχούρ έτί-
γιορλαρ.
- 17 Ζίρα πέν άκσαμαγιά χαζήρ ήμ,
Βέ τερτίμ τάϊμα όνούμέ τίρ.
- 18 Ζίρα τζούρμούμού ίκράρ έτέριμ,
Κούναχήμ ίτζούν κετερλενίριμ.
- 19 Δάκιν τούσμενλεριμ τίρ βέ κουδβετλί τίρλέρ,
Βέ πανά σεπεσίτζ πούτζ έτενλέρ τζογαληρλάρ.
- 20 Βέ έγιλιγέ μουκαπίλ κεμλίχ έτενλέρ,
Χαϊρά ταπί όλτουγούμ ίτζούν, πανά χουσουμέτ
έτερλέρ.
- 21 Γιά ΡΑΠΠ, πενί τέρχ έτμε,
Γιά 'Αλλαγήμ, πεντέν σύζ'ιχ όλμα.
- 22 Γιά χελασήμ όλάν Ράππ,
'Ιμτατήμα τζαπούπ γετίς.

ΜΕΖΜΟΥΡ 39.

Μουσικατζή κατή 'Ιεδουθουά Δαβιδίν μεζμουρού τούρ.

- 1 Λισανήμλε κούνάχ έτμεμεκ ίτζούν,
Γιολλαρημά τιχκάτ έτετζέγιμ.
Βέ σερίρ χουζουρουμτζά όλτούχτζα,
'Αγζημή πύγλε ζάπτ έίλεγετζέγιμ, τέτίμ.
- 2 Σόλλέμεγερεκ τίλσιζ καλτήμ,
Χάϊρ χακκηντά πιλέ σούκούτ έτίμ.

- Βέ τερτίμ χαρεκέτ έττί.
- 3 Καλίμ τερουνιμέ χεραρετλεντί,
Έντισεμτέ άτές άλεβλεντί.
"Ολ βακήτ τιλίμλε σόιλετίμ.
- 4 Για ΡΑΨΨ, άκηπέτιμ
Βέ κούνλεριμίν μούττετí νέ κατάρ όλτουγουνού
πανά πιλίτíρ,
Κί πέν νέ τερετζέ φανί ίτιγιμί πιλεγίμ.
- 5 Ίστé κούνλεριμί καρής κατάρ έίλειτίν,
Βέ όμρούμ σενίν ίντιντέ χίτζ χούκμούντέ τίρ.
Χακίκατεν χέρ άτέμ έν έγι χαληντά πιλέ κούλ-
λιγεν φανί τίρ. (Σέλα.)
- 6 Χακίκατεν ίνσάν χαγιάλ χίπί κεζέρ.
Χακίκατεν πιχουτέ γερέ τελάς έτέρ.
Βέ χιμίν έλινέ κετζετζεγινί πίμμεγερεκ, έμβάλ
πιρικτίρίρ.
- 7 Βέ όίμίτι, για ΡΑΨΨ, άρτηκ νεγέ ίντιζάρ έτε-
γίμ;
Όύμιτίμ σεντέ τίρ.
- 8 Πενί τζούμλε ίσγιανημίτίν κουρτάρ,
Άχμάκ ίντιντέ πενί ρούσβά έτμε.
- 9 Τιλσίζ όλούπ άγζημη ή άτζματήμ,
Ζίρα σέν γιαπτήν.
- 10 Κόντερτιγίν μουσιπέτí πεντέν τέφ έίλέ.
Έλινίν ταρπήίλε τελέφ όλτούμ.
- 11 Άτεμί τζούρμού ίτζούν τεκτίρλε τετίπ έττι-
γίντέ,
Άνήν σεβτιγί σείλερí κούθενίν τελέφ έττιγί χί-
πί τελέφ έτέρτιν.
Χακίκατεν χέρ άτέμ φανί τίρ. (Σέλα)

- 12 Γιά ΡΑΠΠ τουαμή ιστιμά έλλά βέ φερριατη-
μή τινέ
Κόζ γιασλαρημά σουκούτ έτμε
Ζίρα τζούμε έτζτατάρμα κιπέ
Γιανηνιτά γαρίπ βέ μούσαφίρ έμ.
13 Πανά μούχλέτ βέρ, τά κι κότζούτ
Ναπέτιτ όλμαζτάν έββίλ φεραχλαναγιτήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 40.

Μουσική κατά έξοδόν Δαβίδος μεζουρά τούρ.

- 1 'Ιστιγιακλε ΡΑΠΠΑ μουνταζήρ όλτούμ
'Ο ταχί πανά κουλαγηνή μέιλ έτίριπ φερριατη-
μή ιστιμά έλστί.
2 Πενί χελάκ τζουκουρουντάν,
Πατάκ τζαμουρτάν ζηκαρήπ,
'Αγιακλαρημή καγιά όύζρινιτέ τουργουραράκ,
'Ατήμλαρημή σαπίτ κηλήτ'
3 Βέ άγζημά γενί πέρ ίλαχί,
Γιάνι 'Αλλαχημηζά χάμύ κοτού'
Νιτζελέρ κόρούτ, κορκατζακλάρ,
Βέ ΡΑΠΠΑ τεβεκκούλ έτετζεκλέρ τίρ.
4 Νέ μούπαρέκ τίρ όλ άτέμ!
Κι μούτεκεπέπυρλερέ βέ γιαλανά σαπμηζ όλανλα-
ρά πάκμαγιηπ,
Όύμιτινί ΡΑΠΠ όύζερινέ κόρ.
5 Γιά 'Αλλαχέμ ΡΑΠΠ, κόστερτιγίν άτζίπ έσ-
λέρ,
Βέ χακχημηζτά όλάν έφχιαρήν τζόκ τούρ'
Χουζουρουντά χίμσε χιχιαγέ έτέμεζ.

- Ἄνελερὶ νὰκλ ἐτίπ σοῖλεσέμ, σαγιηλάμαζ τερε-
 τζετέ τιρ.
- 6 Ζεπιχέ βέ τακτιμετέν χοσνούτ ὀλματήν,
 Κουλακλαρημή ἀτζτήν·
 Μουχρακά ἰλέ κούναχ κουρπάνή ταλέπ ἔτμετιν.
- 7 Ὁ ζεμάν, Ἰστέ κελίγιουρουμ,
 Κιταπήν τουμαρηντὰ χακκημητὰ γιαζηλημῆς ὀλ-
 τουγού οὐζρέ,
- 8 Γιὰ Ἀλλαχῆμ, ἱρατετινὶ ἰτζρά ἔτμεκτέ μεσερρέτ
 πουλούρουμ·
 Βέ σενλν σεριατήν καλπμιτέ τιρ, τετίμ.
- 9 Πόγιούκ τζεμααττὰ ἀταλέτ τεπσίρ εἴλειτίμ·
 Ἰστέ τουτακλαρημή μὲν ἔτμετιμ·
 Γιὰ ΡΑΠΠ, σανὰ μαλούμ τούρ.
- 10 Σενλν ἀταλετινὶ καλπμιλν ἰτζιντέ κέτμ ἔτμεγιπ,
 Σητκήνῆ βέ χελασηνῆ σοῖλειτίμ·
 Ἰναγετινὶ βέ χακικατηνῆ πόγιούκ τζεμααττὰν
 χαφὶ τούτματήμ.
- 11 Σέν ταχί, γιὰ ΡΑΠΠ, μερχαμετινὶ πεντέν τιρλιγ
 ἔτμε,
 Ἰναγετινὶ βέ χακικατηνῆ πενὶ τάϊμα χήφζ εἴλεσιν.
- 12 Ζίρα χισαπσῆζ πελαλάρ πενὶ ἰχατέ ἐττί·
 Κούναχλαρήμ πανὰ γετιστί,
 Χάττα κόρμεγέ κατίρ τέγιλ ἰμ·
 Πάσημῆν σατζηντὰν τζόκ ὀλμαλαρήϊλε, γιούρεκ-
 σιζ καλτήμ.
- 13 Γιὰ ΡΑΠΠ, πενὶ χελάς ἔτμεγέ ραζὶ ὀλ·
 Γιὰ ΡΑΠΠ, ἰμτατημὰ τζαπούκ γετίζ.
- 14 Χελάκ ἔτμεκ ἰτζούν τζανημῆ ἀραγιανλαρήν
 τζούμλεσι χετζιλ βέ ρούσθὰ,

Πελαμή ιστεγενλέρ κεριγέ τζεβριλίπ ρεζιλ όλ-
σουλάρ.

- 15 Πανά, Χάχ, χάχ, τεγενλέρ
'Αϊπλάρη έτζλιντέν χαράπ όλσουλάρ.
- 16 Σενι ταλέπ έτενλεριν τζούμλεσι
Σεντέ μεσρούρ ου σατμάν όλσούν'
Σενιν χελασηνή σεβενλέρ
Τάίμα, ΡΑΪΪ μουαζζάμ όλσούν, τεινιλέρ.
- 17 Πέν ισέ πιτζαρέ βέ φακίρ ίμ,
Πανά ΡΑΪΪ χιμμέτ έτέρ'
'Ιμτατήμ βέ χελσχιαρήμ σέν σιν
Γιά 'Αλλαχήμ κειτζικμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 41.

Μουσικατζή πασή ιτζούν Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Φουκαργιά πκχάν κιμσέ νέ μούπαρέκ τιρ!
Πελά κούνούντέ ΡΑΪΪ άνή κουρταρατζάκ τηρ.
- 2 ΡΑΪΪ άνή χήφζ έτλίπ, περχαγιατ κηλατζάκ τηρ'
Ζεμιντέ σαατετλου όλατζάκ τηρ'
Βέ σέν άνή τούσμενλεριν'ν μούρατηνά τεσλίμ έτ-
μεγετζεκσιν.
- 3 Χασταλήκ τόσεγιντέ ΡΑΪΪ άνά κουβθέτ βερε-
τζέκ τιρ,
Μαραζή βακτηντά άνήν πούτουν γιαταγηνή σε-
ρετζέκσιν.
- 4 Πέν ισέ, Γιά ΡΑΪΪ, πανά μερχαμέτ κήλ'
Τζανημά σιφά βέρ,
Τζούνκι σανά καρσή κούνάχ ίσλετίμ, τετίμ.
- 5 Τούσμενλεριμ χακκημτά κέμ σοίλεγερέκ,

- Νὲ ζεμάν ὀλειζέκ βὲ ἰσμί μὰχῶ ὀλατζάκ τηρ,
τερλέρ.
- 6 Βὲ πὶρὶ πὲρὶ χόρμεγὲ χελτιγιντὲ, πατήλ σοϊ-
λέρ,
Βὲ καλπὶ κεντινὲ φεναλήκ τοπλαγιήπ,
Τῆσαρηγιὰ τζηκτῆγηντὰ ἀνή σοϊλέρ.
- 7 Πανά πούγζ ἔτενλερὶν τζούμλεσι πὶρλιχτὲ χακ·
κηντὰ φησηλταγιήπ,
Πενίμ ἰτζούν κεμλικ τούσούνουρλέρ.
- 8 Κότὸυ πὶρ σέϊ ἀνὰ ἰσαπέτ ἔτμῖς τηρ,
Βὲ γιαττηγὴ γερτὲν ἄρτηκ κάλκμαγιάτζακ τηρ,
τερλέρ.
- 9 Ἰτιμάτ ἔτιγιμ βὲ ἔκμεγιμὶ γεγὲν τούσὸυμ πιλὲ
Ὀκτζεσινὶ οὐζεριμὲ καλτήρη.
- 10 Ἄμμα, γιὰ ΡΑΠΠ, σὲν πανὰ μερχαμὲτ κηλήπ,
πενὶ ἀγιαγὰ καλτήρ,
Πὲν ταχὶ ἀνλερὲ μούτζαζάτ ἔτεγιμ.
- 11 Τούσμενίμ οὐζεριμὲ ὀγζούνμετιγιντεν
Σενὶν πεντὲν ραζὶ ὀλτουγούου πιλίριμ.
- 12 Βὲ σὲν πενὶ κεμαλιμτὲ κουββετλεντιρίρσιν,
Ἰλ ἔλ ἔπέτ χουζουρουντὰ πενὶ σαπίτ κηλατζάκσην.
- 13 Ἰσραηλὶν Ἄλλαχὴ ΡΑΠΠ ἔζελετὲν ἔπετέτεκ
Μούπαρέκ ὀλσούν Ἄμῆν, σούμμε ἀμῆν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 42.

Μουσικατὴ καθὴ ἰτζούν κὶνι Κορενὶν σὶρὶ τηρ.

- 1 Κεγικ ἀκάρ σουλαρὰ νάσηλ ἰστιγιὰκ τζεκέρσε,
Τζανῆμ σανὰ ὀλὲ ἰστιγιὰκ τζεκέρ, γιὰ Ἄλλάχ.
- 2 Τζανῆμ Ἄλλαγά, χάϊ ὀλάν Ἄλλαγά τεσνὲ τηρ,

Νὲ ζεμὰν κελίπ, Ἄλλαχὴν χουζουροντὰ κόρου-
νετζέγιμ;

3 Πανὰ χέρ κούν Ἄλλαχὴν νέρετε; τετικληριντέ,
Κετζὲ κούντούζ κόζ γιασήμ πανὰ ταῖμ ὀλτού.

4 Πού σεϊλερι χατρά κειτριλίτζε,
Τερουμιτέ τζανημήν ἀρζουσουνού τόκέρμ,
Κιάσκι ἀλάϊ ἰλέ γιούρουγιούπ,
Παϊράμ ἐτέν τζούμχούρ ἰλέ, τερεννούμ βὲ τεμ-
τζίτ σετασήϊλε

Πέϊτ Οὐλλαχὰ βαρά ἴτιμ!

5 "Εἶ τζανήμ, νίτζούν μαχζούν σουν;

Βὲ τερουμιτέ μούζταριπ ὀλούρσουν

Οὐμιτίν Ἄλλαχτὰ ὀλσούν,

Ζίρα τιταρηνήν χελασὴ ἰτζούν ἀνά γίνε χὰμτ ἐ-
τετζέγιμ.

6 Γιὰ Ἄλλαχὴμ, τζανήμ τερουμιτέ μαχζούν τουρ,

Πού ἐτζιτέν Ἰορδάνης τιγιαρηντὰν

Βὲ Ἐρμών ταγλαρὴ ἰλέ Μισὰρ ταγηντὰν

Σενί τεζεκκούρ ἐτετζέγιμ.

7 Σενίν σεϊλλερινίν σετασήϊλε τεργιά τεργιαγιά νι-
τὰ ἐτίπ,

Τελατούμ βὲ ταγαλαρηνήν τζούμλεσι οὐζεριμτέν
κετζιτιέρ.

8 ΡΑΠΠΙ κούντούζούν ^χ ἐντὶ ἰναγετινὶ πουγιορα-
τζάκ,

Βὲ κετζέλεγιν ἀνήν τεσπιχὶ γιανημτὰ,

Βὲ νιγιαζήμ χαγιατημήν Ἄλλαχηνὰ ὀλατζάκ τηρ.

9 Καγιάμ ὀλὰν Ἄλλαχὰ, Πενί νίτζούν οὐνουττούν;

Νίτζούν τούσμενίν ζουλμού σεπεπιντέν μαχζούν
κεζεγίμ; τεγετζέγιμ.

- 10 Κεμικλεριμί κηράρ χίπι,
 Τούσμενλερίμ χέρ κούν πανά,
 'Αλλαχήν νέρετε τιρ; τεγερέκ σιτέμ έττίλέρ.
- 11 'Είτζανήμ, νίτζούν μαχζούν σουν;
 Βέ τερουιμιτέ νίτζούν μούζταρίπ όλούρσουν;
 Ούμιτιν 'Αλλαχτά όλσούν,
 Ζίρα ανά γίνε χάμτ έτετζέγιμ.
 Τιταρημήν χελασή βέ 'Αλλαχήν 'Ο τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 43.

- 1 Για 'Αλλάχ, ταβαμή κόρ,
 Βέ ταχβασή όλμαγιαν ούμμετε καρσή χουκου-
 κουμού χιμαγέ είλέ.
 Πενί χιλεκιάρ βέ φασήκ άτεμιτέν κουρτάρ.
- 2 Ζίρα πενί χιμαγέ έτέν 'Αλλάχ σέν σιν,
 Νίτζούν πενί ρέτι έτέρσιν;
 Τούτμενίν ζουλμού σεπεπιντέν νίτζούν μαχζούν
 χεζεγίμ;
- 3 Νούρ ού χακικατηνή ήρσάλ είλέ,
 Πουνλάρ πανά τελαλέτ έτίπ,
 Πενί μουκαττές ταγηνά
 Βέ μεσκενλερινέ γετισίτισινλέρ.
- 4 Βέ 'Αλλαχήν μεζπαχηνά,
 Μεμνουιγέτ ού μεσερρετιμίν μενπαή όλάν 'Αλ-
 λαχήν χουζουρουνά βαραγιήμ.
 Σανά, για 'Ιλαχήμ 'Αλλάχ, τανπούρλε χάμτ έτε-
 τζέγιμ.
- 5 'Είτζανήμ, νίτζούν μαχζούν σουν;
 Βέ τερουιμιτέ νίτζούν μούζταρίπ όλούρ σουν;

Ὁύμιτίν 'Αλλαχτὰ ὄλσοῦν,
 Ζίρα ἀνά γίνε χὰμτ ἔτετζέγιμ'
 Τίταρημὴν χελασὴ βέ 'Αλλαχῆμ "Ὁ τουρ.

MEZMOYR 44.

Μουσικατὴ κατὴ ἰτζῶν κέιν Κορελὴν σὶρί τερ.

- 1 Γιὰ 'Αλλάχ, ἐτζατατημῆζ κατὴμ κούνλερτέ,
 Γιάνι κεντὶ κούνλεριντέ γιαπτηγῆν ἰσί πιζέ χι-
 κιαγέ ἐττιλέρ,
 Πίζ ταχί κεντὶ κουλαχλαρημῆζλε ἰσιττίκ.
- 2 Σέν ἐλίγλε ταίφελερὶ γερλεριντέν τζηκαρήπ, ἀν-
 λερὶ τικτίν'
 Ὁύμμετλερὶ ταζγίχ ἐτίπ ἀνλερὶ μούντεσίρ κηλτήν.
- 3 Ζ'ρα τιγιαρά κεντὶ κηλητζλαρή'λε μαλίχ ὄλμα-
 τηλαρ,
 Βέ κεντὶ παζουλαρῆ ἀνλερὶ χελάς ἔτμετι,
 "Αντζαχ σενὶν σὰγ ἐλὶν βέ παζοῦν βέ τίταρηνήν
 νουροῦ ἐττί'
 Ζ'ρα ἀνλερτέν ραζί ἴτιν.
- 4 Γιὰ 'Αλλάχ, Πατίσαχῆμ χέμαν σέν σιν,
 'Ιακωβοῦν χελασηνή ἔμρ ἔϊλέ.
- 5 Τούσμενλεριμιζὶ σενὶν γιαρτήμηγλε γερὲ βουρα-
 τζάγης,
 Πιζέ μουκαβεμέτ ἔτενλερὶ σενὶν ἰσμίνλε παϊμάλ
 ἔτετζέγι'.
- 6 Ζ'ρα γιαγιημὰ ἰτιμὰτ ἔτμεμ,
 Βέ κηλητζῆμ πενὶ χελάς ἔτμέζ.
- 7 Φάκατ τούσμενλεριμιζτέν σέν πιζὶ χελάς ἐττίν,
 Βέ πιζέ πούγζ ἔτενλερὶ χετζίλ εἰλετίν.

- 8 Χέρ κούν Ἀλλάχ ἰλέ ἰφτιχάρ ἰτέριζ,
 Σενίν ἰσμινέ ἴλ ἔλ ἐπέτ χάμτ ἔτετζέγιζ. (Σέλα)
- 9 Ἄμμα σέν πιζι ρέττ βέ χετζιλ εἴλετίν·
 Βέ ἀσκερλεριμιζ ἰλέ τζηκμάζσην.
- 10 Τούσμέν όνούρτέν πιζι κεριγέ τζεβιρτίν,
 Βέ πιζέ πούγζ ἔτενλέρ κεντιλερί ἰτζούν γιαγμα
 ἔττιλέρ.
- 11 Πιζι κογιουνλάρ χιπί ταύμ ἰτζούν βερτίν,
 Βέ πιζι ταΐφελέρ άρασηνά ταγηττήν.
- 12 Σέν κεντί καθμηνή πάτι χαθά σαττήν,
 Βέ κηϊμετλερίλε κιάρ ἔτμετίν.
- 13 Πιζι κονσουλαρσημηζά ρούσθάν.
 Βέ ἔτραφημηζτά όλανλαρά μασχαρά βέ παίσι ἰσ-
 τιχζά εἴλετίν.
- 14 Πιζι ταΐφελερé μεσέλ,
 Βέ μιλλετλερίν πάς σαλλαμασή ἰτζούν άραλαρην-
 τά σεπέπ πρακτήν.
- 15 Πενί ταγίπ βέ σέτμ ἔτενίν σετασηντάν,
 Βέ τούσμέν ἰλέ ἰντικάμ ἰστεγενίν χουζουρουν-
 τάν,
- 16 Χέρ κούν ρούσθαϊληγήμ όνούμέ τιρ,
 Βέ γιούζούμούν χετζαλετί πενί όρτέρ.
- 17 Πουνλαρην τζούμλεσι πιζέ βακή όλτού,
 Βέ λάκιν σενί ούνούτματήκ,
 Βέ άχτηντά χηγιανέτ ἔτμετικ.
- 18 Καλπιμιζ κερι τόνμετι,
 Βέ άτημλαρσημηζ σενίν ταρικιντέν σάπρατη·
- 19 Κι τζακαλλάρ μαχαλιντέ πιζι ἔζτίν,
 Βέ όλόου κόλλεσλίλε πιζι καπλατήν.
- 20 Ἐγερ Ἀλλαχημηζήν ἰσμινί ούνουτρούς,

- Γιάχοτ γαρίπ πέρ ιλαχά έλλεριμιζι ούζατμήε έλσάκ,
 21 'Αλλάχ πουνού τεφτίε έτμέζ μι;
 Τζούνκι καλπίν σηρρλαρηνή πιλέν "Ο τουρ.
 22 Ζίρα σενίν ιτζούν χέρ κούν κάτλ όλ υνούρουζ,
 Πογαζλανατζάκ κογιουνλάρ χισαπτηντά ιζ.
 23 Ούγιάν, για ΡΑΠΠ, νίτζούν ούγιούρσουν;
 Κάλκ 'ιλ έλ έπέτ πιζι ρέττ 'ετμε.
 24 Νίτζούν τιταρηνή σέτρ έτίπ,
 Μιχνέτ βέ μεζελλετιμιζι ούνουτούρσουν;
 25 Ζίρα τζασημηζ τοπραγά τεγίν έγιλιπ,
 Καρνημηζ γερέ γιαπηστή.
 26 'Ιμτατήμηζά κηγιάμ,
 Βέ ιναγετιν ιτζούν πιζι χελάς έιλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 45.

Σοσανίμ ούζρε μουσικατζή πασή ιτζούν πένι Κορενίν σίρ βέ
 μουχαππέτ ιλαχισί τιρ.

- 1 Καλπιμιτέ πέρ χός κελάμ καϊνάγιουρ,
 'Ινσά έίλετιγιμι μελικ ιτζούν σοϊλέριμ'
 Τιλίμ μαχίρ κιατιπίν καλεμι τιρ.
 2 Σέν τζεμάλ τζιχετίλε πένι άτεμέ φαίχ σιν,
 Τουτακλαρηνή ούζερινέ λούτφ τόχούλτού'
 Πού έτζλιτέν 'Αλλάχ σενί 'ιλ έλ έπέτ μούπαρέκ
 κηλήτή.
 3 Για 'Τζεππάρ, ιζζετιν
 Βέ τζελαλίνλε κηλητζηνή κουσάν'
 4 Βέ τζελαλιντέ χακιατ βέ χίλιμ βέ άταλέτ ιτζούν
 ζαφέρλε ραχίπ όλ'

- Σὰγ ἑλλὶν ταχί σανὰ χεῖπετλι σείλέρ κόστερε-
 τζέκ τιν.
- 5 Ὁκλαρὴν σιβρι ὀλοῦπ,
 Μελιγὶν τούσμενλερινὶν γιούρεγινέ σαπλαρτηλάρ'
 Καθμλάρ ἑλινὶν ἀλτηνὰ τούσετζέκ τιν.
- 6 Γιὰ Ἀλλάχ, σενὶν ταχτήν ἐπέτ οὐλ ἀπάτ τηρ,
 Σενὶν μελεκούτουνούν ἀσασή ἱστικαμέτ ἀσασή
 τηρ.
- 7 Σαλαχὴ σεβιπ, φησκιτάν ἱκράχ ἐττίν'
 Πού σεπεπτέν, γιὰ Ἀλλάχ, σενὶν Ἀλλαχὴν
 Σενὶ σερικλερινὶτὲν ζιγιατέ σατλήχ γιαγῆίλε μέσχ
 ἔιλετί.
- 8 Ἐλπισενὶν κιάφφουσι μούρρ. σαρὶ βέ οὐτ βέ ταρ-
 τζίν τιν,
 Φιλ τισὶ σεραϊλαρτάν κηρισλί τζαληγῆλάρ σενὶ μεσ-
 ρούρ ἐττιλέρ.
- 9 Μελικλερινὶν κηζλαρὴ σενὶν μούτεπέρ χατουνλα-
 ρηνήν ἀρασηντά τηρ'
 Μελικέ, Ὁφείρ τιγιαρὴ ἀλτουνούίλε μούζείγενέ ὀ-
 λαράκ σαγηντά τουρούρ.
- 10 Ἐί κῆζ, τινὲ βέ πάκ' κουλαγηνή μέιλ ἐττίρ'
 Καθμὴν ἱλέ πετερινὶν χανεσινὶ ταχί οὔνοῦτ.
- 11 Βέ Μελικ σενὶν τζεμαλινέ μούστὰκ ὀλοῦρ,
 Ζίρα ὅ σενὶν Ἐφεντίν τιν'
 Σὲν ταχί ἀνὰ ἄρζη οὐπουτιγέτ εἰλέ.
- 12 Βέ Τύρος κηζή, καθμὴν ζενκινλερι
 Χετιγέ ἱλέ σενὶν ριζανὴ ταλέπ ἐτετζεχλέρ.
- 13 Μελιγὶν κηζή ἐντερουντέ ζιγιατεσίίλε σερεφ-
 λί τιν'
 Ἐλπισεσί ἀλτοῦν τέλ ἱλέ τοκουνμούς τουρ.

- 14 'Ισλεμέ εσθάπλε Μελιγίν χουζουρονά κεριριλε-
τζέκ τιν.
Μαϊγετιντέ πουλουάν πκχιρέ ρεφικελερί σανά κε-
τιριλετζέκ τιν.
- 15 'Ανλέρ μεσερρέτ βέ σατλήκλε κεριριλίτ,
Μελιγίν σεραγιηνά κίρετζεκλέρ.
- 16 'Ετζατατήν γερινέ ογουλλαρήν ολούπ,
'Ανλερί πούτουν ζεμιντέ ρείσλέρ νάσπ έτετζέκσιν.
- 17 'Ισμινί τεβρτέν τεβρέ ζιχρ έττιρετζέγιμ.
Ϊπουνούν ιτζούν καθμλάρ σανά επέτ ούλ άπάτ
χάμτ έτετζεκλέρ τιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 46.

Μουσικατζή πασή ιτζούν 'Αλαμώθ ούζρε πέτι Κορινό Ιαχισί τιν.

- 1 'Αλλάχ πιζέ πενάχ βέ κουββέτ τιν.
Μουζαγιακαλαρτά χαζήρ πέρ γιαρτήμ τηρ.
- 2 Πού σεπεπέτν, ζεμίν σαρσηλσά,
Βέ ταγλάρ τενίζ όρτασηνά άτηλσά,
- 3 Σουλαρή χούρλεγιπ τελατούμ έτσέ,
Καπαρμασήίλε ταγλάρ τιτρεσελέρ πιλέ,
Κόρχμαγιατζαγιζ. (Σέλα.)
- 4 Ϊπέρ νέχρ βάρ ίτηρ κι σουλαρή 'Αλλαχίν σεχρινί
Μούταλλήν μουκαττές μεσκενλερινί μούφερράχ
κηλάρ.
- 5 'Αλλάχ άνήν όρτασηνά τηρ, ό σαρσήλμαγια-
τζακ τηρ,
Σαπάχ ολούντζα, 'Αλλάχ ανά ιμτάτ έτετζέκ τιν.
- 6 Ταϊφελέρ χενκίαμέ έτίπ, μεμλεκετλέρ σαρσηλήρ.
'Αλλάχ σετά βερίρ βέ ζεμίν έρίρ.

- 7 ΡΑΪΪ Οὐλ τζούνουτ πιζιμ ιλέ τιρ'
 Ίακωβούν Ἀλλαχὴ μελτζαημῆζ τηρ. (Σέλα.)
- 8 Κέλινιζ, ΡΑΪΪΗΝ ἰσλερινί,
 Ζεμιντέ ἐττιγι ταχριπατή κόρουνούζ.
- 9 Ζεμινίν μούντεχασηνά κατάρ μουχαρεπέλερι τεσ-
 κίν ἐτίπ,
 Γιαγιή κηράρ βέ μηζραγή παρελέρ,
 Ἄρκαλαρὴ ἀτεσέ γιακάρ.
- 10 Τζεκίνιζ βέ Ἀλλάχ ἰτιγιμί πάλινιζ'
 Ταϊφελερτέ μούταάλ, ζεμιντέ μούταάλ όλα-
 τζάγην.
- 11 ΡΑΪΪ Οὐλ τζούνουτ πιζιμ ιλέ τιρ,
 Ίακωβούν Ἀλλαχὴ μελτζαημῆζ τηρ. (Σέλα.)

ΜΕΖΜΟΥΡ 47.

Μουσικαίχη πασὴ ἰτζούν, ἐνὶ Κορενίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Ἐϊ τζούμλε καβμλάρ, ἔλ τζηρπήπ,
 Σατλήχ σετασήϊλε Ἀλλαχὰ ἀλκῆς εἰλέγιζιζ.
- 2 Ζίρα ΡΑΪΪ μούταάλ βέ χεϊπετλί τιρ'
 Πούτόν ζεμίν ούζεριντέ ἀζιμ Μελίχ τιρ.
- 3 Καβμλαρὴ πιζέ μούτι κηλάρ,
 Βέ μιλλετλερι ἀγιακλαρημηζήν ἀλτηνά κόρ.
- 4 Πιζιμ ἰτζούν μιρσσημηζή,
 Σεβτιγι Ίακωβούν φχρηνή ἰχτιγζάρ ἐττί.
 (Σέλα.)
- 5 Ἀλλάχ ἀλκῆςλε,
 ΡΑΪΪ σούρ σετασήϊλε γιακαρὴ τζηκτῆ.
- 6 Ἀλλαχὴ μεζμούρ ὀκούγιουνουζ, μεζμούρ ὀκού-
 γιουνουζ,

Πατίσαχημηζά μεζμούρ ὀκούγιουνουζ, μεζμούρ
ὀκούγιουνουζ.

7 Ζίρα πούτουν ζεμινίν Πατίσαχη 'Αλλάχ τηρ'
Σίρ ὀκούγιουνουζ.

8 'Αλλάχ μιλλετλέρ ούζερινέ σαλιτανάτ έτέρ'
'Αλλάχ μουκαττέσ ταχτηντά τζούλουσ έίλετί.

9 Καθμλαρήν έσραφή 'Αβρααμήν 'Αλλαχηνήν καθ
μή ίλέ τζέμ ὀλτουλάρ'

Ζίρα ζεμινίν σιπερλερί 'Αλλαχίν τηρ'

"Ο ζιγιατεσίίλε μούταάλ τηρ.

MEZMOTP 48.

Πένι Κορενίν Ιλαχί βέ μεζμουρού τουρ.

1 ΡΑΠΠΙ άζίμ τίρ, βέ 'Αλλαχημηζήν σεχριντέ,
Βέ μουκαττέσ ταχτηντά ζιγιατεσίίλε χαμιά σα-
γιάν τηρ.

2 Σίμάλ τζανιπιντέ Μελίχι άζιμίν σεχρί ὀλάν Σιών
ταγή,

Γιούκσεκλίχ τζιχετίίλε κούζέλ,
Βέ πούτουν ζεμινίν μεσερρετί τίρ.

3 'Αλλάχ άνήν σεραίλαρηντά μελτζά τανηλήρ'

4 Ζίρα ίστέ μελιχλέρ τετζεμμού έτίπ,
Πίρτέν χετζτίλερ.

5 Κόρτούκλερί κιπί χαϊράν βέ μούζταρίπ ὀλτουλάρ'
'Ατζέλετεν φιράρ έττίλερ.

6 "Ορατα άνλερί τιτρεμέ,
Τογουρμάχ άγρησή κιπί άγρή τουττού.

7 Σ'αρχ ρούζκίαρήίλε
Θαρτείσ χεμιλερινί κηράρσην.

- 8 Ἰσιττιγιμιζ μισιλλού, ΡΔΨΨ οὐλ τζούνουτουν
σεχριντέ,
Ἀλλαχημηζήν σεχριντέ όίλε ταχί κόρτούκ.
Ἀλλάχ ανή Ἰλ έλ έπέτ σαπίτ κηλατζάκ τηρ.
(Σέλα.)
- 9 Γιὰ Ἀλλάχ, χεικελίνιν ιτζιντέ
Ἰνχετινί τουσούνούρουζ.
- 10 Γιὰ Ἀλλάχ, ισμίν νάσηλ ισέ,
Ζεμινίν μούντεχασηνά κατάρ μετχίν ταχί όίλέ τιρ.
Σάγ έλίν άταλέτλε μεμλού τουρ.
- 11 Ἀχκισμην ιτζούν Σιών ταγή μεσρούρ,
Ἰούδα κηζλαρή σατμάν όλοσούν.
- 12 Σιωνού τολασήπ έτραφηνή τέβρ έτινιζ,
Πουριζλαρηνή σάγιηνηζ.
- 13 Χισαρλαρηνά τικκάτ έτίπ,
Σεραϊλαρηνή μουχγενέ έτινιζ,
Τά κι χελετζέκ νεσλέ χικιαγέ έτέσινιζ.
- 14 Ζίρα που Ἀλλάχ έπέτ οὐλ άπάτ Ἀλλαχημηζ τηρ.
Όλούμε κατάρ πιζέ Ὁ χιταγέτ έτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 49.

Μουσικαίχη καθή ιτζούν πέι Κορινν μεζμουρού τουρ.

- 1 Ἐτ τζούμλε καθμλάρ, πουνού τινλέγινιζ,
Ἐτ τούνγιανήν πούτουν σεκενεσί,
2 Κερέκ έτννύ κερέκ άλά,
Ζενκίν βέ φακίρ,
Τζούμλενιζ κουλάκ βέρινιζ.
- 3 Ἀγζήμ χικμέτ σοίλεγετζέκ,
Βέ καλπινίν έφκιαρή ήρράν τηρ.
- 4 Κουλαγημη τέμισιλέ μέιλ έττιριπ,
Λουγεζιμί τανπούρλε άτζατζάγην.

- 6 Κόττου κουνλερτέ
 Πανά σουί κάστ έτενλεριν όερρι
 Πενί ίχατέ έττιγιντέ, νίτζούν κορκαγιήμ ;
- 6 Κεντί κουββετλερινέ ίτιμάτ,
 Βέ τζόκ μαλλερσίλε ίφτιχάρ έτενλερτέν χίτζ πιρί
- 7 Φιτιγέ ίλέ καρηντάσηνή κουρταράμαζ,
 Βέ άνήν κεφαρετινί 'Αλλαχά ταχτίμ έτέμεζ'
- 8 (Ζίρα τζανλαρηνήν φιτιγεσί πεχαλή όλτουγουντέν,
 "Ίλ έλ έπέτ πρακχηλμχλή τηρ')
- 9 Τά κι τάίμα γιαταγιήπ φεσάτ κόρμεγε.
- 10 Ζίρα κόρούρ κι άλλίμ άτεμλέρ όλούρ,
 Σεφιχ βέ άχμάκ όλανλάρ ταχί κι άφφετεν γελάκ
 όλούρ,
 Βέ μαλλερινί πάσκαλαρά τέρκ έτερλέρ.
- 11 'Ιτικατλαρή πού τουρ κι χανλερί 'Ίλ έλ έπέτ,
 Μεσκενλερί τέβρ πέ τέβρ πάχη όλαιτζάκ τηρ'
 'Αραζιλερινί κεντί ίσμλερσίλε γιατ έτερλέρ.
- 12 "Αμμα ίνσάν ίζζεττέ καλμάζ,
 Φχνί χαϊθανλαρά πένζέρ.
- 13 'Ανλεριν πού γιολού σεφαχετλερί τιρ,
 Χαλεφλερί ίσέ άνλεριν σόζλερινί ταχσίν έτερλέρ.
 (Σέλα.)
- 14 'Ανλέρ κογιουνλάρ κιπί γαβιγεγέ σούρούλούπ,
 'Όλούμ άνλεριν τζοπάνή όλαιτζάκ τηρ'
 Βέ σαπάχλαγιην μούσταχιμλέρ άνλερέ μουσαλλάτ
 όλαιτζάκ τηρ'
 Μεσκενλεριντέν μαχρούμ όλαιτζακλάρ'
 Σουρετλερινί χαβιγέ μάχβ έτετζέχ τιρ.
- 15 Βέ λάκιν 'Αλλάχ πένίμ τζανημή χαβιγενίν έλιν-
 τέν γελάς έτετζέχ,

- Βέ πενι άλατζάκ τηρ. (Σέλα.)
- 16 Πίρ άτέμ ζενκινλενίπ τε,
Χανεσινίν ιζζετι άρτάρ ισέ, σέν κόρχμα*
- 17 Ζίρα βεφατηντά περχπέρ χίτζ πίρ σεί άλμαγια-
τζακ,
Ίζζετι άνήν άκαπίνιτζε ένμεγετζεχ τιρ.
- 18 Ήγερτζι χαγιατηντά τζανηνή τεπρίχ έτέρσε,
(Βέ σέν κεντί νεφσινέ έγιλίχ έπτιγιντέ, σενί μέτχ
έτερλέρ,)
- 19 Έτζτατηννήν *γιανηνά χίτετζέκ,
Ίλ έλ έπέτ άίτηνλήχ κόρχμεγετζεκλερ.
- 20 Ίνσάν ιζζεττέ όλούπ, ίτράχ έτμέζ ισέ,
Φενά πουλούρ χαϊθανλαρά πενζέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 50.

*Ασαφήν μεζμουρού τουρ.

- 1 Άλλάχ ούλ κατίρ όλάν ΡΑΨΨ σούλεγιπ,
Σαρκτάν γαρπά κατάρ ζεμινέ νιτά έπτί.
- 2 Τζεμαλίν κεμαλί όλάν Σιωντάν
Άλλάχ τετζελλί έίλετί.
- 3 Άλλαχημήζ κελετζέκ βέ σούκούτ έτμεγετζεχ τιρ*
Χουζουρουντά τελέφ έτέρ άτέζ,
Βέ έτραφηντά σιττετλί φουρτουνά όλαιτζάκ τηρ.
- 4 Καβμηνά χούκμ ίτζούν γιοκαρητάν
Σεμαβατά βέ ζεμινέ νιτά έτετζέκ τιρ.
- 5 Μούτταχιλεριμί,
Ζετιχέ ούζερινέ πενίμ ιλέ άχτ έτενλερι πανά
τζέμ έτινιζ.

*Ίπρ. νεσλινέ

- 6 Βὲ σεμαβάτ ἀνήν ἀταλεινὶ ἰλάν ἐτετζέκ τῖρ'
 Ζίρα Ἄλλάχ κεντισὶ χακίμ τῖρ. (Σέλα.)
- 7 "Εἷ καθμήμ, ἰστιμά ἐϊλέ, πέν σοίλεγετζέγιμ'
 "Εἷ Ἰσραήλ, τῖνὲ, πέν ἀλείχιντέ σεχατέτ ἐτε-
 τζέγιμ'
 Σενίν Ἄλλαχὴν, Ἄλλάχ πέν ἰμ.
- 8 Ζεπιχελεριντέν βὲ τάϊμα χουζουρουμτὰ ὄλάν μουχ-
 ρακαλαρηντάν τολαγιή
 Σανὰ ἰτὰπ ἔτμεγετζεγιμ.
- 9 Χανευντέν τανὰ
 Βὲ ἀγηλλαρηντάν ἐρκειτζλέρ ἀλμάμ'
- 10 Ζίρα ὀρμάν ζιρουχλαρηνήν κιάφφеси,
 Πῖν ταγτὰ ὄλάν χαϊθανλάρ πενίμ τῖρ.
- 11 Ἰαγλαρὴν χέπ κουσλαρηνή πιλίριμ,
 Βὲ σαχρανὴν βουχουσή νεζτιμτέ τῖρ.
- 12 "Ἐγερ ἀτζηκῆρ ἰσέμ, σανὰ σοίλεμέμ,
 Ζίρα ζεμίν ἰλὲ ἀντέ πουλουνανήν κιάφφеси πε-
 νίμ τῖρ.
- 13 Πουγὰ ἐτὶ γέρ μι ἰμ;
 Βὲ ἐρκέτζ κανή ἰτζέρ μι ἰμ;
- 14 Ἄλλαχὰ χὰμτ κουρπάνή ταχτίμ,
 Βὲ Μούσααλὰ νεζρλερινὶ ἰφὰ ἐϊλέ.
- 15 Βὲ μουζαγιακὰ κούνούντε πανὰ φεργιάτ ἐϊλέ,
 Σενὶ χελὰς ἐτετζέγιμ,
 Σέν ταχί πένι τεμτζλιτ ἐτετζέκσιν.
- 16 "Αμμα σεριρέ Ἄλλάχ τέρ κι,
 Ἄχκιαμημὴ χικιαγὲ ἔτμέχ,
 Βὲ ἀχτημὴ ἀγζηνὰ ἀλμάχ νὲ βαζιφέν τῖρ;
- 17 Τζούνκι σέν τερπιγετέν ἰκράχ ἐτῖπ,
 Σόζλεριμὶ ἀρτηνὰ ἀττήν.

- 18 Ἐρησὴς κόρτουγιούντε, ἀνήν ἰλέ ἰπιφάκ ἐτίν,
Βέ νασιπίν ζινακιαρλάρ ἰλέ τιν.
- 19 Ἀγζηνή κεμλιγέ τεσλιμ ἐτίν,
Ἰιλίν χιλέ τερτίπ ἐτέρ.
- 20 Ὁτουρούπ καρηντάσηνά καρσὴ σόϊλέρσιν·
Βαλιτενίν ὀγλουνά ἰφτιρά ἐτέρσιν`.
- 21 Πουνλαρὴ ἐτίν βέ πέν σούκούτ ἐττιγιμτέν,
Πενί ἀντίλε κεντίν κιπὶ ζάνν ἐτίν·
Σενί ταχτίρ ἐτίπ,
Ἐττιγίν σείλερι κόζλερινίν ὀνούνέ τερτίπ ἐτε-
τζέγιμ.
- 22 Ἐκ Ἀλλαχὴ οὔνουτανλάρ, σίμιτι πουνού ἀνλά-
γινηζ,
Ὀлмаγια κι σιζὶ παρελεγεγιμ. βέ κουρταρητζή
πουλούνμαγια.
- 23 Χάμτ κουρπνὴ ταχτίμ ἐτέν πενί τεμτζίτ ἐτέρ·
Βέ γιολουνά τιχκάτ ἐτενέ Ἀλλαχὴν χελασηνή
κόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 51

Μουσικατὴ πασὴ ἰζζούν Δαβιδίν μεζμουρού τουρ, κὶ Βηθ-
σαβεγι τεκαρρούκιντέν σόζρα, Νάθαν πειγαμπερὶν κεντί γα-
νηνά κελτιγι ζεμάν (σόνλετί).

- 1 Γιὰ Ἀλλάχ, ἰναγετινέ κόρε πκνά μερχαμέτ
ἰίλέ,
Ραχμετινίν κεσρετινέ κόρε ἰσγιανημὴ μάχβ ἐίλέ.
- 2 Πενί τζούρμούμτέν κούλλιγεν γιαϊκαγιήπ,

Ἐμάχσάτ, ὀγλουνοῦ καϊτηρήρησιν

- Κούναχημτάν πενί τατχίρ εϊλέ.
 3 Ζίρα πέν ισγιανλαρημηή πιλίριμ,
 Βέ κούναχημ τάϊμα κόζουμόνν όνούντέ τιρ.
 4 Σανά, γιάληνηζ σανά καρσή κούναχ εϊλετίμ,
 Βέ σενίν χουζουροντά κότούλουκ ισλετίμ,
 Τά κι κελαμηντά άτίλ βέ χούκμ εϊλετιγιντέ πάκ
 όλάτην.
 5 Ίστέ σέρρ ίλέ τογτούμ,
 Βέ βαλιτέμ πανά κούναχ ιτζιντέ χαμιλέ όλτού.
 6 Ίστέ πατηνί χαχικατιάν χούσνούτ σουν'
 Βέ πανά τεροντέ χικμέτ ταλιμ έτέρσιν.
 7 Πενί ζουφάίλε πακλέ, βέ ταχίρ όλούρουμ'
 Πενί γιαϊκά, βέ καρτάν πεγιαζ όλατζάγην.
 8 Πανά μεσερρέτ βέ σατλήκ ίσιτίρ,
 Κι έζτιγίν κεμικλέρ σεθινελέρ.
 9 Γιούζούνού κούναχλαρημητάν σέτρ έτίπ,
 Τζούμλε τετζαβουζατημη μάχβ εϊλέ.
 10 Για Άλλάχ, πεντέ πάκ πέρ γιουρέκ γιараτ,
 Τερονιμτέ τογρού πέρ ρούχ γενιλέτ.
 11 Πενί χουζουροντάν τάρτ εϊλέμε,
 Βέ Ρούχ όύλ Κουτσουνού πεντέν άλμα.
 12 Χελασηνήν μεσερρετινί πανά κερι βέρ,
 Πενί Ίταατλή ρούχλε σαπίτ κήλ.
 13 Σενίν ταρικλέρνι άσηλαρά ταλιμ έτέριμ,
 Βέ κούναχχιαρλάρ σανά ρούτζου έτετζέκ τιρ.
 14 Για Άλλάχ, για χελασημηήν Άλλαχή,
 Πενί κán τζούρμούντέν χελάς εϊλέ'
 Βέ λισανήμ άταλετινί τερεννούμ έτετζέκ τιρ.

*Γιάχούτ, κεριμ

- 15 Για ΡΑΪΠ, τουτακλαρημή άτ',
 Βέ άγζήμ σενίν χαμτηνή ήλάν έτετζέκ τιρ.
- 16 Ζίρα ζεπιχετέν χροσνούτ τέγιλ σιν,
 Γιόκσα τακτίμ έτέρ ίτιμ.
 Μουχρακατάν ραζί τέγιλ σιν.
- 17 Άλλαχήν ζεπιχελερι κηρηληής πίρ ρούχ τουρ.
 Για Άλλάχ, κηρηληής βέ έζιλμής καλπί ταχκίρ
 έτμέζσιν.
- 18 Χούσνι ριζάνλε Σιωνά έγίλιχ έτίπ,
 Ίερουσαλημίν σουρλαρηνή πινά έίλέ.
- 19 "Ο ζεμάν σαλάχ ζεπιχελεριντέν,
 Μουχρακατάν βέ πούτούν γιανμής μουχρακατάν
 ραζί όλατζάκσην.
 "Ο ζεμάν μεζπχχηνά τανκλάρ τχκτίμ έτετζεκ-
 λέρ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 52.

Έδωμλού Δωήκ κελίπ, Δαβίδ Άχιμελεχίν χανεσινέ κερτί, τεγιόδ Σαου-
 λά χάπέρ βερτίγι ζεμάν, μουσικατζή πασή ιτζόδν Δαβιδίν σίρι τιρ.

- 1 "Εί ζαλίμ, νίτζούν κότούλούκλε ίφτιχάρ έτέρσιν
 Άλλαχήν ίναγετί ταίμλ τιρ.
- 2 Λισανήν φεσατ τοπλάρ,
 Κεσκίν ούστουρά κίπί χιλέ ίζλέρ.
- 3 Κότούλούγιού έγίλιχτέν,
 Βέ γιαλανή χάκκ σόϊλεμεκτέν ζιγιατέ σεβέρτιν.
 (Σέλα.)
- 4 Χίπ μούχλίχ σόζλερι
 Βέ χιλεκιάρ λισανή σεβέρσιν.
- 5 Άλλάχ ταχί σενί ήλ έλ έπέτ χαράπ έτετζέκ,

- Σενί τουτουόπ, τζατηρηντάν τάρτ έιλεγτιζέκ τιρ,
 Βέ χαγιαττά όλανλαρήν τιγιαρηντάν σενί κόκτέν
 κοπαρατζάκ τηρ. (Σέλα.)
- 6 Βέ σαλιχλέρ κόρούπ κορχατζακλάρ,
 7 Βέ, 'Ιστé 'Αλλαχή κεντινέ χαμί τανήμαγιηπ,
 Έμβαληνήν κεςρετινέ ιτιμάτλε,
 Κεντί φεσατηντά κουσβέτ κέσπ έτέν άτέμ, τε-
 γερέκ,
 'Ανή ιστιχζά έτετζεκλέρ.
- 8 Βέ λάκιν πέν πέιτ Ούλλαχτά γεσίλ ζεϊτουόν ά-
 γατζή κιπί ίμ.
 Έπέτ ούλ άπάτ 'Αλλαχήν ίναγετινέ τεβεκκούλ
 έτέριμ.
- 9 Πουρού έιλετιγίν ίτζούν
 'Ιλ έλ έπέτ σανά γάμτ έτέριμ,
 Βέ μούττακιλερινίν ίντιντέ χός όλτούγουντάν,
 Σενίν ίσμινέ μουνταζήρ όλούρουμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 53.

Μαχαλάθ ούζρε μουσικατζή πασά ίτζούν Δασιδίν σιρι τιρ.

- 1 Σεφιχ κεντί καλπιντέ, 'Αλλάχ γιόκ τουρ, τετί'
 Φεσατά βαρήπ μεκρούχ ίσλέρ ίσλετιλέρ'
 Χάϊρ ίσλεγέν γιόκ τουρ.
- 2 'Αλλαχή ταλέπ έτέν άνλαγιησίλή πέρ άτέμ όλούπ
 όλματηγηνη κόρμέκ ίτζούν
 'Αλλάχ σεμχβαττάν πένι άτεμέ ναζάρ έίλετί.
- 3 Τζούμλεσι ζελαλετέ τούσούπ, χέπ πιρτέν φασίτ
 όλτουλάρ,
 Χάϊρ ίσλεγέν γιόκ τουρ' πέρ πιλέ γιόκ τουρ.

- 4 Φήσικ ἰσλεγενλέρ πιλμεζλέρ μι;
Καβμημή ἐκμέκ γέρ κίπὶ γερλέρ,
'Αλλάχά τουά ἐτμεζλέρ.
- 5 Κορκου ὄλμαγιαν γερτέ ζιγιατεσίλε κορκτουλάρ.
Ζίρα 'Αλλάχ σενί μουχασερέ ἐτενλεριν κεμικλερινί
ταγηττή'
'Αλλάχ ἀνλερί ρέττ ἐττιγιντέν,
Σέν ἀνλερί χετζιλ εἴλετίν.
- 6 Κιάτσι Σιωντάν 'Ισραηλέ χελάς κελέ ἴτι!
'Αλλάχ κεντί καθμηνή ἐσαρεττέν κερὶ κερινίτζε,
'Ιακώβ μεσρούρ ὀλούπ, 'Ισραήλ σατμάν ὀλα-
τζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 54.

Ζηλιέρ κελίτ Σαουλά, 'Ιστέ Δαβιδ γιανμηζτά κίζλενμάε
τιρ, τετικλερί ζεμάν, Νεγινώβ ὄζερὶ μουσικατζή πασή ιτζόδν
Δαβιδίν ὀρι τιρ.

- 1 Για 'Αλλάχ, πενί ἰσμίνλε χελάς ἐτίπ,
Κουββετίνλε πανά χούκμ εἴλέ.
- 2 Για 'Αλλάχ, νιγιαζημή τινλέ,
'Αγζημήν σόζλερινέ κουλάκ βέρ.
- 3 Ζίρα ἐτζνεπιλέρ πανά καρσή ἀγιακλαναράκ,
Ζαλιμλέρ τζανημή ἀρατηλάρ'
'Αλλαχή χατρλαρηνά κεριμετιλερ. (Σέλα.)
- 4 'Ιστέ 'Αλλάχ πανά γιαρτημιτζή τηρ,
Ράππ τζανημή βικαγέ ἐτενλέρ ἰλέ τιρ.
- 5 Σερρί τούσμενλερίμ ὄζερινέ τόντερετζέκ τιρ'
Χακικατήν μουτζεπίντζε ἀνλερί μάχβ εἴλέ.
- 6 Σανά κόνούλλε ζέπχ ἐτετζέγιμ,

Γιὰ ΡΑΪΪΠ, ἰσμινὲ, κερὶμ ὀλτουγοῦ ἰαζόν, χάμτ
ἔτετζέγιμ.

7 Ζίρα πενί χέρ μουζαγιακατάν κουρταρτή·
Βέ κόζουμ τούσμενλεριμίν χελακηνή κόρτού.

ΜΕΖΜΟΥΡ 55.

Νεγινώθ ὄζρε μουσικατζή πατή ἰαζόν Δαβιδίν σιρί τερ.

- 1 Γιὰ Ἄλλάχ, νιγιαζημά κουλάκ βέρ,
Βέ ἰστιρχαμημτάν κιζλένμε.
- 2 Πενί τίνλεγιτ μούστετζάπ κήλ·
Τούσμέν σετσηντάν, σεριριν ζουλμου σεπεπιντέν,
Σικιαγετιμτέ περισάν βέ μούζταριπ καλτήμ·
- 3 Ζίρα ὄζεριμέ κότούλουκ γιηγαρλάρ,
Βέ γαζάπλε πανά τεατί ἔτερλέρ.
- 4 Καλπίμ τερουνιμτέ ἀγρή τζεχίπ.
Ὀζεριμέ ὀλούμ τεχσέτλερι τούστού.
- 5 Ὀζεριμέ κορχοῦ βέ τιτρεμέ κελίπ,
Πενί τεχσέτ καπλατή.
- 6 Κιάσκι κόγερτζίν κιπὶ κανατλαρήμ ὀλά ἰτι!
Ούτζουπ ραχάτ πουλούρ ἰτιμ.
- 7 Ἰστέ φιράρ ἔτερὲκ ούζάκ κιτέρ,
Βέ περριγετέ κονάρ ἰτιμ. (Σέλα)
- 8 Σιττετλι ρούζκιαρτάν βέ φουρτουνατάν
Κεντιμὶ κουρταρμαγά ἀτζελέ ἔτέρ ἰτιμ, τετίμ
- 9 Γιὰ ΡΑΪΪΠ, ἀνλερι χελάκ ἔτιπ,
Ρεϊλερινὶ μουχτελιφ κήλ,
Ζ'ρα σεχρτέ ζούλμ βέ χουσουμέτ κόρτούμ.
- 10 Κετζέ κούντούζ ἀνήν σουρλαρή ὄζεριντέ τολα-
σηρλάρ·

Βέ ιτζιντέ φήσκ ού μεσακχάτ βάρ τηρ.

- 11 Ἄνήν ιτζιντέ φεσατ βάρ,
Βέ ζούλμ ιλέ χιλέ άνήν μεϊτανλαρηντάν ζαϊλ όλ-
μάζ.
- 12 Ζίρα πενί ταγίπ έτέν, τούσμέν τέγιλ ίτι,
Γιόκσα τεχαμμούλ έτέρ ίτιμ.
Ούζεριμέ τεκεππούρ έτέν, πανά πούγζ έτέν τέ-
γιλ ίτι,
Γιόκσα άντέν κιζλενίρ ίτιμ.
- 13 Ἄμμα σέν άκρανημτάν πír άτέμ,
Γιάρ βέ μαχρεμίμ ίτιν.
- 14 Περαπέρ τατλή σόχπét έτερék,
Τζούμχούρ ιλέ πέϊτ Ούλλαχά κιτέρ ίτικ.
- 15 Ἄνσηζην άνλερέ έτζέλ χελετζék,
Βέ τιρί τιρί χαβιγεγέ ένστζεκλέρ.
Ζίρα μεσκενλεριντέ βέ άραλαρηντά κότούλούκ βάρ
τηρ.
- 16 Λάκιν πέν Ἄλλαχά φεργιάτ έτετζέγιμ,
Βέ ΡΑΠΠΙ πενί χελάς έτετζék τιρ.
- 17 Ἄχσάμ βέ σαπάχ βέ οίλε βακτλή άχ ού φιγάν έ-
τετζέγιμ,
ἌΟ τάχί σετιμι ίσιτετζék τιρ.
- 18 Πανά καρσή όλάν τζενκτέν τζανημή σελαμέτλε
χελάς έτί.
Ζίρα έτραφημτά τζοκλούκλε πουλουντουλάρ.
- 19 Ἐζελετέν περού ταχτηντά ότουράν Ἄλλάχ ίσιμá
έτίπ,
Ἄνλερί ζελίλ έτετζék τιρ. (Σέλα.)
Ἄνλερτέ τεγαϊγιούρ όλμαμαγλε, Ἄλλαχτάν κορχ-
μαζλάρ.

- 20 Κεντίσι ιλέ μούσαλεμέτ ούζρέ όλανλαρά έλνι ού-
ζατήπ,
'Αχτήνη νάκζ έίλειτ.
21 'Αγζή τερέ γιαγηντάν γιουμάκ τηρ,
"Αμμα καλπιντέ τζένκ βάρ'
Σόζλερι ζέιτ γιαγηντάν μούλαγίμ τιρ,
"Αμμα γιαλήν κηλητζλάρ τηρ.
22 'Εντίσενι ΡΑΠΠΑ πράκ,
"Ο ταχί σενι περβερετέ έτετζέκ τιρ'
"Ο 'ιλ έλ έπέτ σαλιγι σούρτζμεγέ πρακμάζ.
23 "Αμμα σέν, για 'Αλλάχ, άνλερι χελάκ τζουκου-
ρουνά έντιρετζέκσιν'
Κανλή βέ χιλεπάζ άτεμλερ κούνλερινίν νησφηνά
βασήλ όλμαγιατζακλαρ'
Πέν ισέ σανά τεβεκκούλ έτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 56.

Φιλιστιλέρ Γάθ σέχριντέ Δαβιδί τουτίουκλαρή βακήτ, 'Ιωνάθ-έλιμ-
μεχοκίμ ούζρέ μουσικατζή πασή Ιτζούν άνήν σίρι τιρ.

- 1 Για 'Αλλάχ, πανά μερχαμέτ έίλέ'
Ζίρα ίνσάν πενι γιουτμάκ ίστέγιορ,
Χέρ κούν τζένκ έτερεκ, πενι ταζγικ έτίγιορ.
2 Τούσμενλεριμ χέρ κούν πενι γιουτμάκ ίστέρ'
Ζίρα πανά καρσή μαγρουρανέ τζένκ έτενλερ τζο-
γαλτή.
3 Κορχτούγούμ κούντέ πέν σανά τεβεκκούλ έτέριμ.
4 'Αλλάχ ιλέ άνήν κελαμηνή μέτχ έτετζέγιμ'
'Αλλαχά τεβεκκούλ έτίμ, κορχμάμ'
Πεσέρ πανά νέ γιαπά πιλίρ;

- 6 Χέρ κούν *ούμουρουμά σεχτέ βεριπ''
Χακκημά τζούμλε έφκιαρλαρή κεμλικ ίτζούν τούρ.
- 6 Έζανημή πεκλητικλεριντέ
Τοπλανήπ κιζλενίγιορλαρ,
Ίζλεριμι κόζετίγιορλαρ.
- 7 Κότούλούκλε άνλερέ νετζάτ βάρ μη;
Γιά 'Αλλάχ, καθμλαρή γαζάπλε ζελίλ έίλέ.
- 8 Χάλη περισανημή σαϊτήν'
Κόζ γιασλαρημή σέν τουλουμουνά κό'
'Ανλέρ τεφτεριντέ τεγίλ μι τίρ;
- 9 Φεργιάτ έττιγίμ κούντέ τούσμενλερίμ κερί τζεβ-
ριλετζεκλέρ'
Πουνού πιλίριμ, τζούνκι 'Αλλάχ πενίμ ίλέ τίρ.
- 10 'Αλλάχ ίλέ άνήν κελαμηνή μέτχ έτετζέγιμ,
ΡΑΠΠ ίλέ άνήν κελαμηνή μέτχ έτετζέγιμ.
- 11 'Αλλαχά τεβεκκούλ έττίμ, κορχμάμ'
'Ινσάν πανά νέ γιαπά πιλίρ;
- 12 Για 'Αλλάχ, νεζρλερίν ούζεριμτέ τίρ'
Σανά τεσεκκούρ άρζ έτετζέγιμ.
- 13 Ζίρα τζανημή όλουμτέν κουρταρτήν,
'Αγιακλαρημή καϊμακτάν κουρταρμάζ μη σην;
Τά κι 'Αλλαχήν χουζουρουντά χαγιατ νουρούίλε
γίουρούγεγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 57.

Σαουλον χουζουρουντάν μαγαραγιά φιαρηνιά, 'Αλ-τασιθ ούζερε
μουσικατζή κατή ίτζούν Δαβιδόν σιρί τίρ.

- 1 Πανά μερχαμέτ έίλέ, για 'Αλλάχ, πανά μερχα-
μέτ έίλέ'

* Γιάχού, σόζλεριμι ταχρίφ έτίπ

Ζίρα τζανήμ σανά ιλιτιτζά έίλειτί,
 Βέ πελαλάρ κέτζιντζεγε τεγίν,
 Κανατλαρηνήν σαγεσινέ ιλιτιτζά έτέριμ.

- 2 'Αλλάχη μούταλά,
 'Ισίμι μούγεσσέρ κηλάν 'Αλλαχά φεργιάτ έτέ-
 ριμ.
- 3 Πενί γιουτμάκ ίστεγέν κιμσέ σιτέμ έττιγιντέ,
 Σεματάν κόντεριπ πενί χελάσ έτετζέκ τιρ' (Σέλα.)
 'Αλλάχ μερχαμέτ ού χακικατηνή κόντερετζέκ τιρ.
- 4 Τζανήμ άρσλανλάρ άρασηντά τηρ'
 Τισλερι μηζράκ βέ όκλάρ,
 Τιλλερι ταχί κεσκίν κηλήτζ όλαράκ,
 'Ατέζ πούσκούρεν άτέμ όγουλλαρή άρασηντά για-
 τάρημ.
- 5 Για 'Αλλάχ, σεμαβάτ ούζερινέ γιούκσέλ,
 Τζελαλήν πούτούν ζεμίν ούζεριντέ όλσούν.
- 6 'Ατημλαρήμ ίτζούν τουζάκ χαζηρλατηλάρ,
 Νεφσίμ τζόκτού,
 'Όνούμτέ τζουκούρ καζτηλάρ,
 Βέ ίτζινέ κεντιλερι τούστούλέρ. (Σέλκ.)
- 7 Για 'Αλλάχ, καλπίμ χαζήρ τηρ, καλπίμ χα-
 ζήρ τηρ'
 'Ιλαχί βέ μεζμούρ όκουγιατζάγηνμ.
- 8 Ούγιάν, έί ίτζετιμ,
 Ούγιάν, έί σαντούρ βέ τανπούρ'
 Πέν σεχέρ βακτηντά ούγιανατζάγηνμ.
- 9 Για Ράππ, καθμλαρτά σανά χάμτ έτετζέγιμ,
 Ούμμετλέρ άρασηντά σανά μεζμούρ όκουγιατζά-
 γηνμ'
- 10 Ζίρα ίναγετιν σεμαβατά,

- Βέ χακικατήν πουλουτλαρά κατάρ άζίμ τιρ .
 11 Για 'Αλλάχ, σεμαβάτ ούζερινέ γιούκσέλ,
 Τζελκλήν πούτούν ζεμίν ούζεριντέ όλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 58.

*Αλ-τασχέθ ούζρε μουσικατζή πατή Ιτζόδν Δαβιδίν σιρί τιρ.

- 1 "Εϊ πένι άτέμ, σούκούτ έτμέκλε μι άτχλέτ ούζ-
 ρέ σόίλέρσινιζ;
 Βέ ίστικαμέτ ούζρέ μι χούκμ έτέρσινιζ;
 2 "Αντζακ σιζ κάλπλε χακκσηζλήκ ίσλεγιπ,
 Ζεμιντέ έλλερνιζίν ζουλμουνού ταρτάρσηνηζ.
 3 Σεριρλέρ ραχμτάν περού ζελαλειτέ τιρλέρ,
 Πατντάν περού σαπήπ γιαλάν σόίλερλέρ.
 4 Ζεχρλερί γιηλάν ζεχρλί κιπί τιρ'
 Κουλακλαρηνή τηκαγιάν βέ έφσουντζουλαρην σε-
 σινί,
 5 Μιχίρ σιχρπαζλαρην σιχρινί ίσ'ιτμεγεν σαγήρ γιη-
 λάν κιπί τιρλέρ.
 6 Για 'Αλλάχ, άγηζλαρηντά τίσλερινί κήρ'
 Για ΡΑΪΪΪ, κέντζ άρσανλαρην άζή τίσλερινί
 σόκ.
 7 'Ακήπ κετζέρ σουλάρ κιπί ζάιλ όλσουνλάρ'
 'Οκλαρηνή κουρούτζα χέμαν κηρηληής όλσουν-
 λάρ.
 8 Κιττιγιντέ έριγέν σάλιαχκος κιπί,
 Βέ καρηνήν σηκτηή κιπί κούνές κόρμεσινλερ
 9 Καζανλαρηνήζ τικέν άτεσινί τουϊμαζτάν έββέλ,
 Κερέκ ταζέ όλανή, κερέκ γιανανή κασηργάίλε
 σούρετζέκ τιρ.

- 10 Σαλίχ ἰντικαμή κόρούντζε σατμάν ὀλοῦκ,
 Ἄγισακλαρηνή σεριρίν κανήϊλε γιαϊκαγιατζάκ τηρ.
 11 Βέ ἰνσάν τεγετζέκ κι, Χακίκατεν σαλιγίν ἰτζρί
 βάρ,
 Χακίκατεν ζεμιντέ χακίμ ὀλάν Ἄλλάχ βάρ τηρ.

MEZMOYR 59.

(Δαβιδὸν) κατὰ ἰτζόον Σαούλ (ἀτίμ) κόντερίπ χανισοὶ πεκλεττιγι ζεμόν,
 Ἄλ-τασθὸ ὄζρε μουσικατζη πασῆ ἰτζόον Δαβιδὸν σιρί τηρ.

1. Γιὰ Ἄλλαχῆμ, πένι τούσμενλεριμτέν κουρτάρ,
 Πανά μουκαβεμέτ ἔτενλερτέν πένι βικαγέ εἴλέ.
- 2 Κότούλούκ ἰσλεγενλερτέν πένι κουρτάρ,
 Κανλή ἀτεμλερτέν χελάς εἴλέ.
- 3 Ζίρα, γιὰ ΡΑΠΠ, ἰσγιανῆμ γιόκ βέ κούναχῆμ
 γιόκ ἰκέν,
 Ἰστέ τζανῆμ ἰτζόον πουσουτὰ ὄτουρτουλάρ
 Βέ κουββετλιλέρ πανά καρσῆ τοπλαντήλάρ.
- 4 Καπαχατῆμ γιόκ ἰκέν, σεγιρτίπ χαζηρλαντήλάρ,
 Ἰμτατῆμ ἰτζόον ούγιανῆπ ναζάρ εἴλέ.
- 5 Βέ σέν, γιὰ Ἰσραηλὶν Ἄλλαχῆ. Ἰλάχ οὐλ τζού-
 νούτ ΡΑΠΠ,
 Χέπ ταῖφελερὶ γιοκλαμάκ ἰτζόον ούγιάν,
 Φασῆκ χαῖνλερίν πιρινέ μερχαμέτ ἔτμε. (Σέλα.)
- 6 Ἀχσάμ τόνούπ κέλπ κιπί ούλουγισράκ,
 Σεχρί τολασηρλάρ.
- 7 Ἰστέ ἀγηζλαρήϊλε χεζεγιάν ἔτερλέρ,
 Τουτακλαρηντὰ κηλητζιζλάρ βάρ
 Ζίρα, Ἰστέν κίμ τιρ; τερλέρ.

*Ἰπρ. Πένι καρσῆλαμάκ

- 8 Ἄμμα σέν, γιά ΡΑΠΠ, ἀνλερέ κούλέρσιν,
 Ἰζούμλε ταΐφελερὶ ἰστιχζά ἐτέρσιν.
- 9 Ἐἰ κουββετίμ, σανά μουνταζήρ ὀλούρουμ·
 Ζίρα μελτζαήμ Ἀλλάχ τηρ.
- 10 Πανά ἰναγέτ μενπαή ὀλάν Ἀλλάχ πενὶ καρτή-
 λαγιατζάκ,
 Ἀλλάχ πενὶ τούσμενλεριμὶν χελακηνά πακτήρα-
 τζάκ τηρ.
- 11 Ἀνλερὶ κάτλ ἔτμε, ὀλμαγια κι καβμήμ οὔνουτά·
 Ἀνλερὶ κουββετίνλε ταγητήπ γερέ σέρ,
 Γιά σιπεριμιζ Ράππ.
- 12 Ἀγηζλαρηνήν κούναχή, τουτακλαρηνήν κελαμή
 ἰτζούρ,
 Βέ γουρουρλαρή βέ σῶλετικλερὶ λανέτ βέ γιαλάν
 σεπεπί'ἰλε τουτουλσουλάρ.
- 13 Μάχβ ἔτ, χήσμε μὰχβ ἔτ, βέ γιόκ ὀλσουλάρ,
 Βέ ζεμίνιν μούντεχατηνά κατάρ,
 Ἰακωβτά Ἀλλαχὴν σιλτανάτ ἔττιγινὶ πιλσινλέρ
 (Σέλα.)
- 14 Ἰμτι ἀχσάμ τόνούπ, κέλπ κιπὶ οὔλουγιαράκ,
 Σεχρὶ τολασατζρκλάρ.
- 15 Ταάμ ἰτζούρ σερσερὶ κέζιπ,
 Ἰόματηκλαρη χαλτέ, κετζελεγετζεκλέρ τιρ.
- 16 Πέν ἰσέ κουββετίνέ ἰλαχὶ ὀκουγιούπ,
 Σαπάχλαγιην ἰναγετινέ τερεννούμ ἔτετζέγιμ,
 Ζίρα σέν πανά μελτζά,
 Βέ μουζαγιακαμήν κούνούντε πενακιάχ ὀλτούν.
- 17 Ἐκ Κουββετίμ, σανά μεζμούρ ὀκουγιατζάγην,
 Ζίρα Ἀλλάχ πανά μελτζά,
 Ἰναγέτ μενπαή ὀλάν Ἀλλάχ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 60.

Σουσαν-ιδούθ ούζερν μουσικατζη κατή ιτζούν 'Αράμη κεχρίν
 ούζερνέ βέ 'Αράμη Σωβά ούζερνέ τζέκ ιτίε, 'Ιουάβ άδτε-
 τιντέ Τουζ τιρεσιντέ δν. ιαί κίυ 'Εθουμληλαρη βουρτουραό ζα-
 μάν Δαυιδίν ταλίμ ιτζούν άπρί τερ.

- 1 Για 'Αλλάχ, πιζί ρέττ ού περισάν έίλετίν,
 Γαζαπά χελτίν γίνε πιζέ τεβετζεζούχ έίλέ.
- 2 Ζεμινί τιρετίπ, σάκκ έίλετίν·
 'Ανήν χαράπ όλμούς γερλερινί ταμίρ έίλέ, ζ/ρα
 σαρσηλήρ.
- 3 Καβμηνά σηκηνητή τζεκτίρτίν·
 Πίζέ σερσεμλίκ σεραπή ιτζιρτίπ.
- 4 Σεντέν κορκανλαρά χακικατ ιτζούν
 Τικιλετζέκ παϊράκ βερτίπ. (Σέλα.)
- 5 Σεβχούλουερινίν χελάς πουλμαλαρή ιτζούν
 Σάγ έλίγλε νετζάτ βερίπ, πενί μούστατζάπ κήλ
- 6 'Αλλάχ, κουτσιγετίίλε σόίλετί,
 Μεσρούρ όλατζάγην,
 Συχεμί τακσίμ έτίπ,
 Σοκώθ βατισινί όλτζετζέγιμ.
- 7 Γαλαάδ πενίμ, βέ Μανασσή πενίμ τερ·
 'Εφραΐμ ταχί πασημήν χαμισί τερ·
 Σεριατημή κογιάν 'Ιούδα τηρ.
- 8 Μωάβ γιαϊκανατζάκ λεγενίμ τερ·
 'Εδώμ ούζερινέ παπουτούμου άτατζάγην·
 "Εϊ Φιλιστίν, πενίμ ιτζούν άλκχής έτινιζ.
- 9 Πενί μούσταχκέμ σεχρέ κίμ κότούρούρ;
 'Εδώμά κατάρ πινά κίμ τελαλέτ έτέρ;
- 10 Σέν τεγίλ μι σιν; για 'Αλλάχ, κί πιζί ρέττ έί-
 λετίν,

- Βέ ασκερλεριμιζ ιλέ τζήκμχτήν, γιά 'Αλλάχ.
 11 Πίζε μουζαγιακατά ιμτζτ έιλέ,
 Ζίρα ίνσάν ταραφηντάν όλάν χελάς πατήλ τηρ.
 12 'Αλλάχ ιλέ σείζιανέ χαρεκέτ έτετζέγιζ,
 "Ο ταχί τούσμενλεριμιζ! τζιϊνεγειζέχ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 61.

Νεγινωθ ούζρε μουσικαίχη παση ιτζούν Δαβιδίν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Γιά 'Αλλάχ, φεργιατημή ίσιμα έτιπ,
 Νιγιαζημή τινλέ.
 2 Καλπim τερτε γάρκ όλούντζα,
 Ζεμινίν μούντεχασηντάν σανά φεργιάτ έτέριμ.
 Πεντέν γιούσχέχ καγιαγιά πενί ιρσάτ έιλέ.
 3 Ζίρα σέν πανά πενάχ,
 Βέ τούσμέν γιούζούντέν καθι καλά όλτούν.
 4 "Ιλ έλ έπέτ τζατηρηντζέ σακλίν όλαιτζάγημ.
 Κανατλαρηνήν σαγεσινέ ιλτιτζά έτετζέγιμ. (Σέλα.)
 5 Ζίρα σέν, γιά 'Αλλάχ, νεζρλεριμι ίσιτιπ,
 Σενίν ίσμιντέν κορχανλαρήν μιρασηνή πανά βερ-
 τίν.
 6 Μελιγίν κούνλερινέ κούνλερ ζάμμ έτετζέχσιν,
 'Ανήν σενελερι τεβρλερ κιπλ όλαιτζάχ τηρ.
 7 'Αλλαχήν χουζουρουντά "Ιλ έλ έπέτ ότουρατζάχ,
 'Ανήν μουχαφαζασή ιτζούν ίναγέτ ού χακικατ
 ταγίν έιλέ.
 8 Πόιλέτζε χέρ κούν νεζρλεριμι ιφά έτμέχ ούζρε,
 Σενίν ίσμινέ τάμμα μεζμουρ όκουγιατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 62.

*Ιδουθούν ούζρε μουσικαίχη καθή ιζζόδν Δαβιδίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Χακίκατεν τζανήμ 'Αλλαχά σούκούτλε μουντα-
ζήρ τηρ'
Χελασήμ άντέν τιρ.
- 2 Χακίκατεν καγιάμ βέ χελασήμ βέ μελιτζαήμ "Ο
τουρ,
Τζόκ σαρσήλμαγιατζαγημ.
- 3 Νέ βακτά κατάρ πέρ άτέμ ούζερινέ χούτζούμ έ-
τέρσινιζ;
Ήζούμλενιζ έγιλιμίζ τιθάρ,
Βέ ποζουλιμούζ τζιτ χιπί άνή έζέρσινιζ.
- 4 Χακίκατεν άνή σερεφιντέν τούσούρμέκ ιτζούν
μούσαθερέ έτερέκ,
Γιαλαντάν χάζζ έτερλέρ'
'Αγηζλαρήςίλε χάρ τουά,
Βέ τερουνλερήςίλε λανέτ όκουρλάρ. (Σίλα.)
- 5 "Εϊ τζανήμ, γιάληνηζ 'Αλλαχά μουνταζήρ έλ,
Ζίρα ούμιτίμ άντέν τιρ.
- 6 Χακίκατεν καγιάμ βέ χελασήμ βέ μελιτζαήμ
"Ο τουρ,
Σαρσήλμαγιατζαγημ.
- 7 Χελασήμ βέ ιζζετιμ 'Αλλαχτάν τηρ'
Κουθθετιμίν καγιασή βέ πεναχήμ 'Αλλάχ τηρ.
- 8 "Εϊ κάδμ, χέρ βακήτ άνά τεβεκκούλ έτινιζ,
'Ανήν χουζουρουντά *καλπινιζίν άρζουσουνού ιζ-
χάρ έτινιζ''

*'Ιπρ. καλπινιζί τόκούνούζ

- 'Αλλάχ πιζέ πενάχ τηρ. (Σέλα)
- 9 Χακίκατεν παγιαγή άτεμλέρ πατήλ τηρ,
Πόγιουκλέρ γιαλάν τηρ,
Μιζαντά τζούμλεσι πουτλαντάν χαφίφ τιν.
- 10 Ζουλμά ίτιμάτ βέ γιαγμαγιή χούλγια έτμεγινίζ.
'Εμβάλ άρττήγη χαλτέ, ανά κόνούλ βέρμεγινίζ.
- 11 'Αλλάχ πέρ κερρέ σούλετί.
'Ικί κερρέ ταχί πουνού ίσιτίμ κι,
Κουτρέτ 'Αλλαχά μαχσούς τουρ.
- 12 'Ιναγέτ ταχί, για Ράππ, σανά μαχσούς τουρ,
Ζίρα σέν χέρ κεσέ άμελινέ κόρε βερίρσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 63.

Ίούδα περιγεσιντέ πουλουντουγού ζεμάν Δαβιδίν μεζμουρβύ τουρ.

- 1 Για 'Αλλάχ, 'Αλλαχήμ σέν σιν,
'Ερκέν σενί ταλέπ έτέριμ.
'Τζανήμ σανά σουσατή.
'Τζεσετίμ σου πουλούνμαγιαν κουρού βέ σουσαμής
γερτέ σανά μούστάχ τηρ,
- 2 Κι σενίν κουτρετινί βέ ίζζετινί,
Σενί μαχτιστέ κόρτούγιούμ κιπί κόρεγιμ.
- 3 Λουτρούν χαγιαττάν ταχά έγι όλτουγουντάν,
Τουτακλαρήμ σανά τεσπίχ έτετζέκ τιν.
- 4 Πόλλέτζε χαγιαττά καλτήκτζα σανά σενά έτε-
τζέγιμ,
Σενίν ίσμίνλε έλλεριμ καλτήρατζάγημ.
- 5 'Ιλικ βέ γιαγ ίλέ τογιαρ κιπί τζανήμ τογιατζάχ,
Βέ άζζήμ τερεννούμ έτέν τουτακλάρλε σενί τεμ-
τζίτ έτετζέκ τιν.

- 6 Σενί τότεγυμτέ τεξεκκόβρ έτέντζε,
 Δετζέ νεβπετελεριντέ σενίν χακκηντά τεξεκκόβρ
 έτετζέγυμ·
- 7 Ζίρα σέν πινά γυαρτήματζή όλτοίν,
 Βέ καντλαρηνήν σαγεσιντέ μεσρούρ όλατζέγυμ·
- 8 Τζανήμ σινά έλτισάκλε ταπί όλούρ·
 Σήγ έλίν πινά τεστάρ τηρ.
- 9 Λάκιν άνλέρ τζινημή χαλίχ έτμέκ έτζούν ά-
 ραρλάρ·
 Ζεμινίν τερίν γερλερινέ χιρετζεκλέρ.
- 10 Κηλητζά τεσλίμ όλουνατζεκλάρ,
 Τζακαλλάρ νασίπ όλατζεκλάρ τηρ.
- 11 Μελίχ ισέ 'Αλλάχ έλέ σατμάν όλατζά·
 'Ανήνλε χέρ γεμίν έτέν έρτιχάρ έτετζέκ τηρ·
 Λάκιν γυαλίν σόλεγευλερίν άγζή καπιντζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 64.

Μουσικατζή τατή έτζούν Δαβίδόρ μεζμουρόρ τουρ.

- 1 Γυμ 'Αλλάχ, άκιγετιμτέ σεσιμ έστιμά έίλέ·
 Τόυσμέν κορκουσουντάν χαγιετημή χήρζ έίλέ.
- 2 Σεριλέρ τζεμιγετιντέν,
 Κότούλούκ ίσλεγευλέρ τζούμχουρουντάν πενί σέτρ
 έίλέ.
- 3 Πουνλάρ τιλλερινί κηλήτζ κιπί πλεγερέκ,
 'Ατζή σόζτέν ίπαρέτ όλάν όλλαρηνή τζεκερλέρ,
- 4 Τά κι άιζλί γερλερτέ κιζμιλέ άταλάρ·
 'Ανηζην άταρλάρ βέ κορκμαζλάρ.
- 5 Κεντιλερινέ κότου έξ καρχαλαστήρηπ,
 Τουζάκ άιζλεμέκ ούζερινέ σόλεσερέκ,

- Πουνού κίμ κόρετζέκ τιν; τερλέρ.
 6 Κότούλούκ κάστ έτίπ,
 Μακσουτουμουζού τεμάμ έτίκ, *τερλέρ*
 Ίνσανήν τερουνί βέ καλπí τερίν τιν.
 7 "Αμμχ Άλλάχ άνλερέ οκ άτάρ,
 Βέ άνσηζην γιαραλανηρλάρ.
 8 Βέ κεντί τιλλερινί κεντί ούζερλερινέ τόντερετζεκ-
 λέρ τιν.
 Άνλερί κόρενλεριν τζούμλεσι κχτζατζακλάρ.
 9 Βέ τζούμλε άτεμλέρ κορκουόπ,
 Άλλαχήν φιίλινί πεγιάν,
 Βέ ίσινί φέχμ έτετζεκλέρ τιν.
 10 Σαλιχ άτέμ ΡΑΪΪ ίλέ σατμάν όλουόπ, άνά τε-
 βεχκούλ,
 Βέ καλπí μούστακίμ όλανλαρήν τζούμλεσι ίφτι-
 χάρ έτετζέκ τιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 65.

Μουσικατζή πασή ίτζούν Δαβιδίν μεζμουρ βέ ίλαχισί τιν.

- 1 Γιά Άλλάχ, Σιωντά τεσπίχ σενίν ίτζούν χα-
 ζήρ τηρ,
 Βέ νέζρ σανά ίφά όλουνούρ.
 2 "Εί τουαγιή ίστιμά έτέν,
 Τζούμλε πεσέρ σανά κελετζέκ τιν.
 3 Φεσατλάρ πανά γαλιπ κελτί.
 Ίσγμνημηζή σέν άφβ έτετζέκσιν.
 4 Νέ μούπαρέκ τιν όλ άτέμ!
 Κί γαβλουλαρηντά σακίν όλμάκ ούζρέ ίντιχάπ
 έτίπ,

Κεντινὲ γιᾱκὴν κηλτὴν*

Πεϊτινίν, γιάνι μουκαττὲς χεϊκελινίν νίμετλεριν-
τὲν τογιατζάγηζ.

5 Ἐὶ χελασημηζὴν Ἀλλαχὴ.

Χεϊπετλί σεϊτέρλε ἀταλὲτ οὐζρέ πιζι μούστατζετ
κηλατζάκσην.

Σέν κι ζεμινίν τζούμλε μούντεχαλαρηνήν

Βὲ τενιζιν οὐζάκ γερλερινίν ούμιτί σιν.

6 Ταγλαρὴ κουββετινίλε σαπίτ κηλάν,

Βὲ κουτρέτλε κουσανάν σέν σιν.

7 Τενιζλεριν κόουρούλτούσουνού,

Ταλγαλαρὴν κόουρούλτούσουνού,

Βὲ ούμμετλεριν χενχίαμεσινί τεσκίν ἔτέν σέν σιν.

8 Βὲ τόνγγιαρὴν οὐτζλαρηντὰ σακίν ὀλανλάρ

Σενίν ἀλαμετλεριντὲν κορκατζακλάρ τηρ*

*Σάρκ βὲ γαρπή ἵτερεννούμ ἔτιρίρσιν.

9 Ζεμινί ζιγίαρὲτ ἔτίπ, ἀνά φείζ οὐ περεκὲτ βε-
ρίρσιν,

Ἀνὴ γάγετλε μαχσουλτάρ κηλάρσην*

Ἀλλαχὴν ἡρμαγὴ σοῦ ἰλὲ τολού τουρ*

Ἰσαρ ἰτζούν πουγιάι τεταρικ ἔτέρσιν,

Ζίρα ζεμινί πόϊλὲ τερτίπ ἔτέρσιν.

10 Ἀνὴν ἐβλεκλερινί σουλαγιήπ,

Τζουκουρλαρηνὴ τούζελτίρσιν*

Ἀνὴ γιᾱγμούρλε γιουμουσατήπ,

Φιλιζλερινί περεκετλέρσιν.

11 Σενεγί σενίν φείζινλε τατζλαντήρηρσην*

Ἰζλερινί γιᾱγ ταμλατήρ*

* Ἰπρ. Σαπάχ βὲ ἀχσάμὴν τζηκμαλαρηνὴ

- 12 Τζολούν μεραλαρηνά ταμλατήρ·
 Βέ παγιηρλάρ σατλήκ κουσχηρλάρ.
 13 Μεραλάρ σούρούλερ κιγινίρ,
 Βέ βατιλέρ πουγτίιλε καπλανήπ,
 'Αλκής έτερλέρ βέ ίλαχι όκουρλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 66.

Μουσικατζή παση ιτζούν μεζμούρ βέ ίλαχι τερ.

- 1 "Εί πόυτούν ζερίν, 'Αλλαχά άλκής έτινιζ·
 2 'Ισμινίν μετζτινί τεζμίρ,
 Βέ χαμτήνη τεμτζίτ έίλέγινιζ.
 3 'Αλλαχά τέγινιζ κι, 'Ισλερινί νέ χεϊπετλί τερ!
 Κουβθετινίν άζαμετιντέν
 Τούσμενλερινί χουζουρουντά πογιούν έγετζεκλέρ.
 4 Πούτούν ζερίν σανά σετζτέ έτίπ μεζμούρ όκου-
 γιατζάκ·
 'Ισμινέ μεζμούρ όκουγιατζάκ τερ. (Σέλα.)
 5 Κέλινιζ, 'Αλλαχήν ίσλερινί κόρουνούζ·
 Πένι άτέμ χακκηντά όλάν ίσιντέ χεϊπετλί τερ.
 6 Τενιζί караγιά ταχβίλ έίλετι,
 'Ηρμακτάν γιαγιάν κετζτιλέρ·
 'Ορατх άνήν ιλέ σάτ όλτούκ.
 7 Κουτρετίιλε 'ιλ έλ έπέτ σαλτανάτ έτέρ·
 Κόζλερι όύμμετλερέ ναζάρ έίλέρ·
 'Ασηλάρ τεκεππούρ έτμεσινλερ. (Σέλα.)
 8 "Εκ καθμλάρ, 'Αλλαχημηζά σενα έίλέγινιζ,
 Χαμτήνην σετατηνή ίσιττίρινιζ.
 9 Τζανημηζή χαγιαττά χήφζ έτέν "Ο τουρ,
 Βέ άγιακκληρημηζή σούρτζμεγέ πρακμάζ.

- 10 Ζίρα, γιά 'Αλλάχ, πιζι τετζριπέ έίλετιν,
Κούμούς κάλ όλουντουγού κιπι πιζι κάλ έ-
τιν.
- 11 Πιζι τουζάκ ιτζινέ κέτιριπέ,
Πελλεριμιζέ άγήρ γιούκ κοτούν.
- 12 Σέν άτεμλερι πάσημηζά πιντιριτιν,
Πίζ άτεσέ βέ σουγιά κίριτικ,
"Αμμα πιζι πολλουγά τζηκαρτήν.
- 13 Μουχρακαλάρλε πεϊτινέ κίρετζέγιμ.
- 14 Μουζαγιακαμτά τουτακλαρημήν ικράρ έττιγι,
Βέ άγζημηήν σούλετιγι νεζλεριμι.
Σανά ιφά έτετζέγιμ.
- 15 Σανά κοτζλάρ πουχουρούιλε σεμιζ μουχρακαλάρ
άρζ έτίπ,
'Ερχετζλέρ ιλέ σηγηρλάρ ταχτιμ έτετζέγιμ.
(Σέλα.)
- 16 Κέλιניζ, τινλέγινιζ, έ' 'Αλλαχτάν κορκανλαρήν
τζούμλεσι,
Τζανήμ ιτζούν γιαπτήγηνή χικιαγέ έτετζέγιμ.
- 17 'Αγζήμλε ανά φεργιάτ έττιμ,
Βέ ταζιμι τιλιμτέ τιρ.
- 18 "Εγερ καλπιμτέ κότούλούγέ ριαγέτ έτσέ ίτιμ,
Ράππ πενι τινλεμέζ ίτι.
- 19 Λάκιν 'Αλλάχ τινλέτι,
Νιγιαζημηήν σετασηνά τικκάτ έίλετι.
- 20 'Αλλάχ μούπαρέκ όλσούν, τζούνκι νιγιαζημηή
ρέττ,
Βέ πεντέν κεντί ιναγετινι τιριγ έτμετι.

ΜΕΖΜΟΥΡ 67.

- 1 Ἄλλὰχ πιζέ μερχαμέτ ἐτέ, βέ περεκέτ ἰχσάν
ἐϊλεγέ·
Πιζέ γιούζουνού νουρπάχς ἐϊλεγέ, (Σέλα,)
- 2 Τά κι ταρικίν ζεμιντέ,
Βέ χελασὴν τζούμλε ούμμετλερτέ μαλούμ ὄλσούν.
- 3 Γιὰ Ἄλλὰχ, καθμλάρ σανὰ χὰμτ ἔτσινλέρ,
Καθμλαρὴν τζούμλεσι σανὰ χὰμτ ἔτσινλέρ.
- 4 Μιλλετλέρ σατμάν ὄλουπ, τερεννούμ ἔτσινλέρ,
Ζίρα καθμλαρὰ ἰστικαμέτλε χούκμ ἔτετζέκσιν,
Βέ ζεμιντέ μιλλετλερέ χιταγέτ ετετζέκσιν. (Σέλα)
- 5 Γιὰ Ἄλλὰχ, καθμλάρ σανὰ χὰμτ ἔτσινλέρ,
Καθμλαρὴν τζούμλεσι σανὰ χὰμτ ἔτσινλέρ.
- 6 Ζεμίν μαχσουλουνού βερετζέκ,
Βέ πιζίμ Ἰλαχημηζ Ἄλλὰχ πιζί μούπαρέκ κη-
λατζάκ τήρ.
- 7 Ἄλλὰχ πιζί μούπαρέκ κηλατζάκ,
Βέ ζεμινίν τζούμλε μούντεχαλαρή ἀντέν κορκα-
τζάκ τήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 68.

- 1 Ἄλλὰχ καλκσὴν, τούσμενλερὶ περισάν ὄλσουν-
λέρ,
Βέ ἀνά πούγζ ἔτενλέρ Ἄνην χουζουρουντάν φι-
ρὰρ ἔτσινλέρ.

- 2 Τούμάν ταγηλτήγη ήπι άνλερι ταγήτ,
 Πάλ μουρού άτέξ όνούντέ έριτιγι ήπι,
 Σεριρλέρ 'Αλλαχήν χουζουρουντάν μήχβ όλσουν-
 λάρ.
- 3 "Αμμα σαλιχλέρ σατμάν όλσουνλάρ,
 'Αλλαχήν χουζουρουντά μεσούρ,
 Βέ ζιγιατεσίίλε μούφερράχ όλσουνλάρ.
- 4 'Αλλαχά ίλαχί όκούγιουνουζ, ίσρινέ μεζμούρ ό-
 κούγιουνουζ.
 Πινίπ περριγελερτέν ήετζενέ γιόλ χαζηρλάγιηνηζ,
 'Ισμι Γιάχ τήρ, άνήν χουζουρουντά μεσούρ ό-
 λουνουζ.
- 5 'Αλλάχ μουκαττέξ μεσκενιντέ
 Γετιμλερέ πετέρ βέ τούλ καρηλαρά χακίμ τήρ.
- 6 'Αλλάχ πικέξ όλανλαρή χανετέ ίσκιάν,
 Βέ έσιρλερι κουρταρήπ ίφλάχ έτέρ,
 Φάκατ άσηλάρ κουρκληχτά σακίν όλατζακλίρ
 τήρ.
- 7 Γιά 'Αλλάχ, καθμηνήν όνούντίζε τζηκτηγηνήτά,
 Περριγετέ γιούρούτούγιούν ζεμάν, (Σέλα.)
- 8 Ζεμίν χαρεκέτ έίλετί, σεμά ταχί 'Αλλαχήν χου-
 ζουρουντίν ταμλατή.
- Τούρι Σινά 'Ιλάχη 'Ισραήλ όλάν 'Αλλαχήν χου
 ζουρουντά χαρεκέτ έτί.
- 9 Γιά 'Αλλάχ, τζόκ γιαγμούρ γιαγτήρηήν,
 Μιρασηνήν τακατή κετιλιγιιντέ άνά ταχδιγέτ
 βερτίν.
- 10 Γιά 'Αλλάχ, σενίν τζεμαατήν άντέ σακίν όλούπ,
 Κερεμίνίλε πιτζαρελέρ ίτζούν τεταρίχ έίλετίν.
- 11 Ράππ κελάμ ίράτ έτέρ,

- Ἄνῃ τεπίρ ἔτενλέρ πόγιούκ τζούμχούρ τουρ.
 12 Ὀρτούλαρῆν μελικλερί φιράρ ἔτέρ, φιράρ ἔτέρ,
 Βέ ἐβίν χατουνοῦ γιαγμαγιή τακσίμ εἰλέρ.
 13 Ἐγερ ἀγηλλάρ ἀρασηντά γιατσανήζ τα,
 Κανατλαρῆ κόουμούσλε
 Βέ τουίλερι σαρή ἀλτούνλε καπλανμήζ κόγερτζίν
 κίπὶ ὀλούρσουουζ.
 14 Κατίρ ὄρατα μελικλερί ταγηττήγηντά,
 Γέρ Σαλμωντά πουλουνάν κάρ κίπὶ ὀλτού.
 15 Ἄλλάχ ταγή Βασάν ταγή τηρ
 Βασάν ταγή, τεπελερι τζόκ ὀλάν πῖρ τάγ τηρ.
 16 Ἐἰ τεπελερι τζόκ ὀλάν ταγλάρ,
 Νίτζούν χασέτλε πακάρσηνηζ;
 Ἄλλάχ πού ταγή μετκέν ἰτζούν ἀρζουλετι,
 Χικίκατεν ΡΑΠΠΙ ἀντέ ἰλ ἐλ ἐπέτ σακίν ὀλατζάκ
 τηρ.
 17 Ἄλλαχῆν ἀραπαλαρῆ ἰκί κερρέ ὄν πῖν, πῖνλέρ-
 τζε πῖνλέρ τιρ
 Ράππ ἀνλερ'ν ἀρασηντά τηρ,
 Τζελαλη Σινατά κίπὶ μακτιττέ τιρ.
 18 Γιόουκσεγέ τζηκτήν,
 Ἐσιρλέρ κότούρτουν,
 Ἄτεμελέρ ἰτζούν βέ ἀσηλάρ ἰτζούν πῖλε χετιγε-
 λέρ ἀλτήν,
 Τά κι σέν, γιά ΡΑΠΠΙ Ἄλλάχ, ἀραλαρηντά ἰκα-
 μέτ ἐτέσιν.
 19 Ράππ χέρ κούν μούπαρέκ ὀλτσούν
 Ούζεριμιζέ γιόουκ κονουλα,
 Χελατημήζ Ἄλλάχ τηρ. (Σέλα.)
 20 Ἄλλάχ πιζίμ ἰτζούν χελάς Ἄλλαχῆ τηρ,

- Βέ όλούμτέν κουρταρμάχ Ράππ 'Ιεχοβαγιά μαχ-
σούς τούρ.
- 21 Λάκιν 'Αλλάχ τούσμενλερινίν πασήνη,
Βέ ισγιανλαρηντά ισράρ έτενίν σατζλή τεπεσινί
έζετζέκ τιρ.
- 22 Ράππ πουγιουρτού κι, 'Ανλερι Βασαντάν κερι κέ-
τιρίπ,
'Τεργιανήν τεριν γερλεριντέν κερι κέτιρετζέγιμ'
- 23 Τά κι άγιαγήν κανά πατηρηλήπ,
Κελπλερινίν τιλί τούσμενλερτέν χιτσεσινί άλά.
- 24 Για 'Αλλάχ, σενίν χαρεκετλερινί,
Γιάνι 'Αλλαχήμ βέ Πχτισάχημην χαρεκετλερινί
μαχτιστέ κόρτούέρ.
- 25 Χανεντελέρ όντέν,
Σαζεντελέρ άρτίάν,
'Έφ τζαλάν πακιρελεριν όρτασηντά χιττιλέρ.
- 26 'Εί μενπάη 'Ισραηλτέν όλανλάρ, 'Αλλαχά,
'Τζεμαχατλαρτά Ραππά σενά έτινιζ.
- 27 'Ανλερέ τεσαλλούτ έτέν κόυτζούκ Βενιαμίν,
Βέ χαλκή τζούκ όλάν 'Ιούδα έμιρλερι,
Βέ Ζαβουλών έμρλερι βέ Νεφθαλί έμιρλερι όρ-
τα τηρ.
- 28 Σενίν κουβθετινί 'Αλλαχήν σαπίτ έтті'
Γιά 'Αλλάχ, πιζιμ ίτζούν γιχπτήγην σείλερι κουβ-
βετλεντίρ.
- 29 'Ιερουσαλημιτέ όλάν χειικελίν ίτζούν
Μελικλέρ σανά χετιγελέρ κέτιρετζεκλέρ.
- 30 Καμησλήχ βουχουσήνη,
Καβμλάρ πουζαγηληαρή ίλέ πουγχλάρ τζεμιγετινί
ταζίρ έίλέ,

- Κὶ γιούζ σούρερέκ κόυμούς κηταλαρή τακτίμ ἐ-
τελέρ·
Ώζένκ σεβέν καβμλαρή περιτάν ἐίλέ.
31 Μηστηρτάν ἐσράφ κελίπ,
Χαπέσιστάν τζαπούκ ἐλλερινί 'Αλλαχά τογρού
ούζατατζίκ τηρ.
32 "Εἶ ζεμινί μεμαλικί, 'Αλλαχά ἰλαχί ὀκού-
γιουνουζ.
Ραππά μεζμούρ ὀκούγιουνουζ. (Σέλα.)
33 Κατίμ σεμά ὄς σεμαβατά ρακίπ ὀλανά μεζμούρ
ὀκούγιουνουζ·
'Ιστὲ "Ο, σετασήιλε σετάι κουββέτ βερίρ.
34 'Αλλαχή κουββέτ σηφετίιλε ταβσίφ ἐίλέγιניζ·
'Ανήν τζελαλή 'Ισραήλ ὄ'εριντέ,
Βε κουββετι πουλουτλαρτζά τηρ
35 Γιὰ 'Αλλάχ, μουκαττές μεκιανλαρηνιά χεϊπέτλι
σιν·
Καβμηνά κουββέτ βέ κουτρέτ βερέν, 'Ισραηλίν
'Αλλαχή τηρ·
'Αλλάχ μούπαρέκ ὀλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 69.

Εἰσαίημ ὄζερὶ μουσικατζή κασὴ ἰτζόδν Δαβίδν (μεζμουρού τουρ).

- 1 Γιὰ 'Αλλάχ, πενί χελάς ἐίλέ,
Ζίρα σουλάρ τζανημά γετιστίλερ.
- 2 Τουραγή ὄλμαγιαν τερίν παταγά πατήπ,
Τερίν σουλαρά κίρτζίμ·
Βέ σεϊλλέρ πενί ἰστιλά ἐίλετί.
- 3 Φεργιάτ ἐτμέκλε γιορουλτούμ, πογαζτζίμ κουρουτού·

- 'Αλλαχημὰ μουνταζήρ ὀλμκτὰν κόζλερίμ πο-
ζουλού.
- 4 Πανά σεπεπίσιζ πούγζ ἔτενλέρ πασημήν σατζην-
τὰν τζὸκ τουρλάρ'
Πενί ναχάκκ γερέ χελάκ ἔτμεκ ἰστεγὲν τούσμεν-
λερίμ κέσπι κουθθὲτ ἔττιλέρ.
- Γάσπ ἔτμετιγιμ χαλτέ ἔλ βακῆτ ταζμὶν ἔτλετίμ.
- 5 Γιὰ 'Αλλάχ, χαμακατήμ σανὰ μχλούμ τούρ,
Τετζαβουζατήμ ταχί σεντέν χαφί τέγιλ τίρ.
- 6 Γιὰ Ράππ οὐλ τζούνοῦτ 'Ιεχοβά,
Σανὰ μουνταζήρ ὀλκνλάρ πενίμ σεπεπίμλε χε-
τζιλ,
- Γιὰ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχῆ, σενί ταλέπ ἔτενλέρ
Πενίμ σεπεπίμλε ρούσθὰ ὀλμασην.
- 7 Ζίρα τενὶν ἰτζούν χακαρέτ τζεκτίμ,
Γιούζουμού χετζαλέτ καπλατή.
- 8 Καρηντασλαρημὰ γαρλίπ,
Βέ βχλιτεμὶν ὀγουλλαρηνά ἔτζνεπί ὀλτούμ.
- 9 Ζίρχ σενὶν χανένιν χιῆρετί πενί γετί.
Βέ σανὰ σιτέμ ἔτενλερίν σιτεμελερί οὐζερίμὲ τούσ-
τού.
- 10 Τζανημὴ ὀρούτζλε ἀγλακττήμ,
Ποῦ ταχί πανὰ ἄρ ὀλτού.
- 11 Βέ τζούλ κιῆτιγιμτέ,
'Ανλερέ μεσέλ ὀλτούμ.
- 12 Καπουτὰ ὀτουρχνλάρ χακχημτὰ σὸῖλετιρλέρ,
Βέ σερχὸσλαρήν τούρχούτου ὀλτούμ.
- 13 'Αμμχ, γιὰ ΡΑΠΠ, μχκπούλ ζεμαντὰ νιγιαζήμ
σανὰ τηρ'
Γιὰ 'Αλλάχ, ἰνχγετινὶν χεσρετίίλε,

- Χελασηνήν χακικατήϊλε πενί μούστειζάπ κήλ.
 14 Πενί τζαμουρτάν κουρτάρ, κί γάρκ ὄλμαγιαγιημ,
 Πανά πούγζ ἔτενλερτὲν βέ τερὶν σουλαρτάν νε-
 τζάτ πουλαγιήμ.
 15 Πενί σουλάρ σείλι ἰστιλά ἔτμεγιπ,
 Κιρτάπ πενί γιούτμασην,
 Βέ τζουκούρ ούζεριμέ ἀγζηνή καπάμασην.
 16 Γιὰ ΡΑΠΠ, πενί μούττειζάπ κήλ,
 Ζίρα λουφουὺν χός τουρ.
 Μερχαμετλερινὶν κεςρετινέ κόρε πανά τεβετζιζούχ
 ἔϊλέ.
 17 Βέ κουλουντάν γούζουόνου σέτρ ἔτμε,
 Ζίρα μουζαγιακατά ἡμ.
 Πενί τζαπούκ μούστειζάπ κήλ.
 18 Ἰζανημά γιακλατήπ, ἀνή χελάς ἔϊλέ,
 Τούσμενλερίμ σεπέπιντὲν πενί κουρτάρ.
 19 Πενίμ κόρτούγιούμ χακαρέτ βέ χετζαλέτ βέ ρούσ-
 βαληγή σὲν πιλίρσιν.
 Ἰζούμλε χασιμλερίμ σενὶν χουζουρουντά τηρ.
 20 Χακαρέτ καλπὶμ κηρτή, βέ χαστά ὀλτούμ,
 Βέ μερχαμετέ μουνταζήρ ἴτιμ, ἄμμα γιόχ ἴτι,
 Βέ τεσελλι βερενλερέ μουνταζήρ ἴτιμ, ἄμμα που-
 λάματημ.
 21 Ἀνίζακ πανά ταἶμ ἰτζούν ζέχρ,
 Βέ σουσατηγημητά ἰτζμέκ ἰτζούν σιρχέ βερτιλέρ,
 22 Ὀνλεριντὲ σοφραλαρή κεμέντ,
 Βέ σελαμέτ γερινέ τουζάκ ὀλσούν.
 23 Κόζλερί κόρμεμεκ ἰτζούν καραρσηνλάρ,
 Βέ ἀνλεριν πελλερινὶ τάϊμα τιτρέτ.
 24 Ούζερλερινὲ χησμηνή τὸκ,

- Σιτίτετλι γαζαπήν άνλερέ γετισίιν.
 25 Μεσκενλερι βιράν όλσούν,
 Τζατηρλαρηντά σακίν όλάν κάλμασην.
 26 Ζίρα σενίν τάρπ έττιγίν κιμσεγέ τεαττί,
 Βέ σενίν γιαραλατηγηήν κιμσελερίν τερτινί χιγια-
 γέ έτερλέρ.
 27 Φησκληρή ούζερινέ φήσκ κò,
 Βέ σενίν σαλαχηνά μαζχάρ όλμασηνλαρ.
 28 Χαγιατ τεφτεριντέν μάχβ όλουνούπ,
 Σαλιχλέρ ιλέ κάιτ όλούνμασηνλαρ.
 29 Πέν ισέ πιτζαρέ βέ τερτλί ίμ·
 Χελασήν, Για 'Αλλάχ, πενί βικαγέ έτσίν.
 30 'Αλλαχηήν ισμινέ ιλαχίίλε χάμτ έτεγίμ·
 Βέ τεσεκκούρλε άνή ταζίμ έτεγίμ.
 31 Πού ταχί πουϊνουζλου βέ τηρνικλή πουγατάν,
 Βέ τανατάν ζιγιατέ ΡΑΪΪΠΑ μαχπούλ όλατζάκ
 τηρ.
 32 Χαλιμλέρ κόροούπ σατμάν όλατζακλάρ,
 "Εϊ 'Αλλαχηή ταλέπ έτενλέρ, καλπινίζ ταχί πέρ
 χαγιατ όλατζάκ τηρ.
 33 Ζίρα ΡΑΪΪΪ φακιρί ιστιμά έτέρ,
 Έσιρλερινι ταχκίρ έτμέζ.
 34 Σεμαβάτ ιλέ ζεμίν
 Βέ τενιζλέρ ιλέ άνλερτέ χαρεκετ έτενλερίν τζούμ-
 λεσι
 'Ανά τεσπίχ έτσινλέρ.
 35 Ζίρα 'Αλλάχ Σιωνού χελάς,
 Βέ 'Ιουδανήν σεχρλερινι πινά έτετζέκ·
 "Ορατα ταχί σακίν όλουπ, ανά βαρίς όλατζακ-
 λάρ.

- 36 Βέ κουλλχρηνήν νεσλί ανά βαρίς όλούπ,
 'Ανήν ισμινί σεβενλέρ άντέ σακίν όλατζακλάρ
 τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 70.

Μουσικατζή πασέ Ιτζόδν Δαβιδίν τεζικιάρ όλζρε (μεζμουρού τουρ).

- 1 Για 'Αλλάχ, χελασημά,
 Για ΡΑΪΪ, ίμτατημά τζαπούκ γετίζ.
- 2 'Τζανημή άραγιανλάρ χετζιλ βέ ρούσβά,
 Πελαμή ίστεγενλέρ κεριγέ τζεβριλίπ ρεζίλ όλ-
 σουνλάρ.
- 3 Χάχ, χάχ τεγενλέρ
 'Αϊπλάρή έτζλιντέν κερι τόνσούνλέρ.
- 4 Σενί ταλέπ έτενλερίν τζούμλεσι
 Σεντέ μεσρούρ ου σατμάν όλούπ,
 Σενίν χελασηνή σεβενλέρ τάϊμα,
 'Αλλάχ μουαζζάμ όλσούν, τεσινλέρ.
- 5 Πέν ισέ πιτζαρέ βέ φακίρ ίμ·
 Για 'Αλλάχ, πανά τζαπούκ γετίζ·
 'Ιμτατήμ βέ χελασκιαρήμ σέν σιν,
 Για ΡΑΪΪ, χετζικμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 71.

- 1 Για ΡΑΪΪ, σανά τεβεκκούλ έττίμ,
 'Επίτεν χετζιλ όλμαγιαγιημ.
- 2 'Αταλετίλε κενί κουρταρήπ πανά νετζάτ βέρ,
 Κουλαγιηνή πανά μέιλ έττιριπ κενί κουρτάρ.
- 3 Πανά χέρ βακχίτ κίριλετζέκ μελτζά καγιασή όλ·

- Χελασημή ἔμρ εἴλετιν,
 Ζίρα καγιὰμ βέ καλάμ σέν σιν.
- 4 Για Ἄλλαχῆμ, σεριν ἐλιντέν
 Βέ φασήκ ἰλέ ζαλιμίν πεντζεσιντέν πενί κουρτάρ.
- 5 Ζίρα οὐμιτίμ σέν σιν, για Ράππ Ἰεχοβά,
 Σεπαβετιμτέν περού σανά τεβεκκούλ ἐτίμ.
- 6 Πατηντάν σανά ἰστινάτ εἴλετιμ,
 Βαλιτεμίν ραχμιντέν περβερτικιαρήμ σέν σιν·
 Τεσπιχίμ τάϊμα σανά τηρ.
- 7 Νιτζελερέ χαίρετ σεπεπί ὀλοῦμ,
 Ἄμμα σέν πανά καβί μελιζί σην.
- 8 Ἀγζήμ σενίν τεσπιχιντέν,
 Βέ χέρ κούν σενίν μετζτιντέν μεμλού ὀλοῦν.
- 9 Ἰχτιγιαρλήκ ζεμανηντά πενί πράκμα,
 Κουββετίμ κεσιλτικτέ πενί τέρκ ἔτμε.
- 10 Ζ'ρα τούσμενλεριμ χακκημιά σόιλεστίλερ,
 Βέ τζανημή κόζλεγενλέρ πιρλικτέ μεσβερέτ ἐτε-
 ρέκ τετιλέρ κι,
- 11 Ἀλλάχ ἀνή τέρκ ἐτί,
 Ταχίπ ἐτίπ ἀνή τούτουνουζ,
 Ζίρα κουρταρὰν γιόκ τουρ.
- 12 Για Ἀλλάχ, πεντέν οὐζάκ τούρμα·
 Για Ἀλλαχῆμ, ἰμτατμημά τζαπούκ γετίζ.
- 13 Ἰζανημήν χασιμλερι χετζιλ βέ τελέφ ὀλοῦπ,
 Πελαμή ταλέπ ἐτενλέρ ἄρ οὐ χετζαλέτλε ὀρτούλ-
 σούν.
- 14 Ἄμμα πέν τάϊμα οὐμιτ ἐτίπ,
 Ἰζούμλε τεσπιχατηνή ἀρττήρατζάγην.
- 15 Ἀγζήμ ἀταλετινί,
 Βέ χέρ κούν χελασηνή χικιαγέ ἐτετζέκ τιρ·

Ζίρα χισαπήνη πιλέμ.

- 16 Ράππ 'Ιεγοβανήν κουτρετίλε γιούρουγετζέγιμ,
Σενίν, γιήληνηζ σενίν άταλετινί ζικρ έτετζέγιμ.
- 17 Γιά 'Αλλάχ, σεπαβετιμτέν περού πανά ταλίμ έτίν'
Βέ σίμτιγετεκ σενίν άτζιπ ίσλερινί πεγιάν έτίμ.
- 18 Σίμτι ταχί, για 'Αλλάχ, ίχτιγιαρλήκ βέ πιρλιγέ
τεγίν,
Τά πέν σενίν παζούνου χελετζέκ τεθρέ,
Σενίν κουτρετινί χέπ χελετζέκ όλανλαρά
Πεγιάν έτίντζεγετεκ πενί τέρκ έίλέμε.
- 19 'Αταλετινί, για 'Αλλάχ, γάγετ άλί τηρ,
'Αζίμ σεϊλέρ ίσλεγέν σέν σιν'
Γιά 'Αλλάχ, σενίν μισλίν κίμ τιρ;
- 20 Σέν κι πανά τζόκ βέ σίττετλί μουζαγιακαλάρ
τζεχτιρτίλ,
Γίνε πενί ίχγιά έτετζέκσιν,
Βέ γίνε πενί ζεμινίν τέριν γερλεριντέν τζηκαρ-
τζάκσιν.
- 21 'Αζαμετιμί άρτηρήπ,
Χέρ ταραφτάν πανά τεσελλι βερετζέκσιν.
- 22 Πέν ταχί, για 'Αλλαγήμ, σαντούρλε
Χακικατήν ίτζούν σανά χάμτ έτετζέγιμ'
Γιά Κουττούση 'Ισραήλ,
Σανά τανπούρλε μεζμούρ όκουγιατζάγην.
- 23 Σανά μεζμούρ όκουτουγουμτά, τουτακλαρήμ,
Βέ φτιγιέ ιλέ χελάς έττιγίν τζανήμ τερεννούμ έ-
τετζέκ τιρ.
- 24 Λισανήμ ταχί χέρ κούν άταλετινί σούλεγετζέκ τιρ,
Ζίρα πελαμή ταλέπ έτενλέρ ούτανήπ χετζιλ όλ-
τουλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 72.

Σολομών Ιεζούν.

- 1 Γιά Ἐλλάχ, ἄχκιαμηνή μελιγέ,
Βέ ἀταλετινί μελικζατεγέ ἰχσάν ἐίλέ.
- 2 Καβμηνά ἀταλέτλε
Βέ φουκαρανά χάκκλε χόουκμ ἐίλεγέ.
- 3 Ταγλάρ βέ παγιηρλάρ καβμά
Ἄταλέτλε σελαμέτ χουσουλά κέτιρετζεκλέρ.
- 4 Καβμην πιτζαρελερινέ χόουκμ,
Βέ φουκαρανήν ἐβλατήνην χελάς ἐτίπ,
Ζαλιμί ἐζετζέκ τερ.
- 5 Κούνές βέ ἄϊ καλήχτζα,
Τέβρ πέ τέβρ σεντέν κορχατζακλάρ.
- 6 Ὅτου πιτζιλέν γερέ γιαγμούρ κίπí,
Γερí σουλαγιάν παρὰν κίπí ἐνετζέκ τερ.
- 7 Ἀνήν κούνλεριντέ σαλιχ νέσθ οὐ νεμά πουλούπ,
Τὰ ἄϊ κάλμαγιηντζα κερρετί σελαμέτ ὀλατζάκ
τήρ.
- 8 Ὁ ταχί τενιζτέν τενιζέ,
Βέ νεχρτέν ζεμινίν μόντεχαλαρηνά κατάρ σαλ-
τανάτ σούρετζέκ τερ.
- 9 Περριγέ ἐχαλίσí ἀνήν χουζουρουντά τίζ τζόκούπ,
Τούσμενλερί τοπράκ γιαλαγιατζακλάρ τήρ.
- 10 Θαρσεισιν βέ ἀταλαρηνήν μελικλερί πεσκές κέτι-
ρίπ,
Σαβά βέ Σεβά μελικλερί χετιγέ ταχτίμ ἐτετζεκ-
λέρ.
- 11 Τζούμλε μελικλέρ ταχί ἀνά σετζτέ,

- Βὲ χὲπ ταίφελὲρ ἀνά κουλλοῦκ ἔτετζεκλέρ.
- 12 Ζίρα φεργιάτ ἔτέν φακιρὲ,
Βὲ πιτζαρὲ ἰλὲ γιαρτήμητζησὴ ὀλμαγιανα νετζάτ
βερετζέκ τῆρ.
- 13 Μόυχτάτζ βὲ φακιρὲ μερχαμέτ ἔτίπ,
Φουκαρηνὴν τζανλαρηνὴν χελὰς ἔτετζέκ τῆρ.
- 14 Τζανλαρηνὴν ζούλμ οὐ τεατίτιτέν κουρταρῆπ,
Ἄνλερὶν κανὴ κεντί ναζαρηντὰ κηῖμετλί ὀλατζάκ
τῆρ.
- 15 Βὲ γιασαγιατζάκ τῆρ, βὲ ἀνά Σαβὰ ἀλτουνουν-
τὰν βερετζεκλέρ,
Βὲ ἀνήν ἰτζοῦν τάϊμα τουὰ κηλήπ,
Ἄνά χὲρ κούν σενα ἔτετζεκλέρ τῆρ.
- 16 Γερτέ, ταγλαρὴν πῆσηντὰ πουγτάϊ πολλουγού ὀ-
λατζάκ,
Βὲ μχχσουλοῦ Δίθανος κίπὶ σαλλανῆπ,
Σεχρτέν ὀλανλάρ γερὶν ὀτου κίπὶ τζιτζεκλενε-
τζεκλέρ.
- 17 Ἰσμί ἔπετὶ ὀλοῦπ,
Ἰσμί κούνὲς τουρτούκτζα πακὴ ὀλατζάκ,
Βὲ ἀτεμλέρ ἀνήνλε μούπαρέκ ὀλατζακλάρ
Μιλλετλερὶν τζούμλεσι ἀνά, Νὲ μούπαρέκ! τεγε-
τζεκλέρ.
- 18 Ἰσραηλὶν Ἰλαχὴ ΡΑΠΠ Ἄλλάχ μούπαρέκ
ὀλσούν
Μούτζιζελέρ ἰτζρά ἔτέν γιάληνηζ Ὁ τουρ.
- 19 Βὲ ἀνήν τζελλὶ ἰσμί Ἰλ ἔλ ἔπέτ μούπαρέκ,
Βὲ πούτουν ζερὶν τζελαλήϊλε μεμλοῦ ὀλσούν.
Ἄμήν, σόύμμε ἀμήν.
- 20 Δαβὶδ ἴπνι Ἰεσσαίνιν τουαλαρὴν τεμάμ ὀλτού.

ΜΕΖΜΟΥΡ 73.

Ἀσάην μεζμουρού τουρ.

- 1 Χαλίκατεν Ἀλλάχ Ἰσραηλέ,
Καλπὶ πὰχ ὀλανλαρά κερὶμ τὶρ.
- 2 Πέν ἰσέ ἄζ καλτὴ ἁγιακλαρῆμ σούρτζετζέκ,
Πῖρ σέϊ κάλματη, ταπανλαρῆμ καγιατζάκ ἰτι.
- 3 Ζίρα σεριρλεριν σελαμετινὶ κόρτούγιούμτῆ,
Μούτεκεππρλερι κηζκαντήμ.
- 4 Τζόύνκι ὀλούμ ἔσνασηντὰ ἐζιγετλερὶ γιόκ τουρ,
Βούτζουτλερι ταχὶ σεμίζ τὶρ.
- 5 Ἀτεμλεριν τζεκτιγι μεσακκατὴ τζεχμεζλέρ,
Πένι ἀτέμ ἰλὲ περαπὲρ μουσιπετὲ τούτζάρ ὀλμαζ-
λάρ.
- 6 Πουνὰ πινάεν γουρούρ ἀνλερὲ κερτανλήκ κιπὶ τα-
κηλήρ,
Ζούλμ ἀνλερὶ λιπὰς κιπὶ ὀρτέρ.
- 7 Κόζλερι σεμιζλικτὲν τῆσαρῆ τζηκάρ,
Κηλπὶν τεσαβουρλαρηνητὰν ὀτεγὲ κητζερλέρ.
- 8 Ἰστιχζὰ ἐτίπ, ζούλμ ἰτζούν κότούλούκλε σῶιλερ-
λέρ,
Μαγρουρανὲ τεκελλούμ ἔτερλέρ.
- 9 Ἀγηζλαρηνη σεμαγιὰ καρσὴ κογιούπ,
Τῖλλερὶ ζεμιντὲ κηζινίρ
- 10 (Ποὺ ἐτζλιτὲν ἀνήν καθμὴ πούραγια τόνουπ,
Ἀνλερὲ σουλάρ σούζε σούζε κησρέτλε ἰτζιριλετζέκ
τὶρ).
- 11 Βὲ, Ἀλλάχ νάσηλ πιλίρ;
Βὲ Μούτααλτὰ ἴλμ βάρ μη; τερλέρ.

- 12 Ἰστὲ σεριρλέρ πουνλάρ τηρ,
Τάϊμα ἰστιραχάτ ἐτίπ, σερβέτ τζογαλτηρλάρ.
- 13 Χαχίκατεν πέν καλπίμι πιχουτέ γερέ πακλετίμ,
Ἐλλεριμι σουτζσουζλούκλε γιαικατήμ.
- 14 Βὲ χέρ κούν μουσιπέτ τζεκίπ,
Χέρ σαπάχ τετίπ ὀλουνούρουμ.
- 15 Ἐγερ πόιλὲ σόιλεγεγίμ τεσέ ἴτιμ,
Ἰστὲ σενίν ἐβλατηνήν νεσλινὲ γάτρ ἐτμίς ὀλούρ
ἴτιμ.
- 16 Βὲ πουνού ἰτράχ ἐτμέκ ἰτζούν τεφεκκούρ ἐττι-
γιμτέ,
- 17 Τὰ πέν Ἀλλαχὴν μαχτισινὲ χιρίπ,
Ἄνλεριν ἀκηπετινὶ ἀνλαγιήντζαγιατεκ
Πανά κούτζ κελτί.
- 18 Χαχίκατεν ἀνλερί καγιατζάκ γερλερέ κοτούν,
Ἄνλερί χαρχπιγετέ τούσουρτούν.
- 19 Π'ρ ἀντέ νάσηλ χαράπ ὀλτουλάρ!
Τεχσσετλέρλε μάχβ οὐ τελέφ ὀλτουλάρ.
- 20 Ο ὕγιαντήκτάν σόνρα ρούγια νάσηλ ἰσὲ.
Γιὰ Ράππ, ἀνλεριν σουρετινὶ ὄσεχிரτέ δὶλὲ ταχ-
κίρ ἐτετζέκσιν.
- 21 Ζίρα καλπίμ ἀτζηλαντή,
Πόπρεκλερίμ ταχί σαντζηλαντή.
- 22 Πέν ταχί ἀγμάκ βὲ τζαχίλ ὀλουπ,
Σενίν ἰντιντέ χαϊβάν κίπὶ ἴτιμ.
- 23 Λάκιν πέν τάϊμα σενίν ἰλέ ἴμ,
Σέν σάγ ἔλιμτέν τουττούν.
- 24 Τετκιρλίλε πενὶ ἰστὰτ ἐτίπ,

- Ἄντὲν σόνα κενί τζελάλ ἰλέ ἀλατζάκσην.
 25 Σεμαβατὰ κιμίμ βάρ;
 Ζεμιντέ ταχί σεντέν γαῖριγι ἰστεμέμ.
 26 Τενίμ ἰλέ καλπίμ φανί ἰσέ τε,
 Καλπίμιν κουββετί βέ νασίπιμ ἰλ ἰλ ἐπέτ Ἄλλάχ
 τήρ.
 27 Ζίρα ἰστέ σεντέν ούζάκ ὀλανλάρ χελάκ ὀλούρ,
 Σεντέν σαπῆπ ζινά ἔτενλεριν τζούμλεσινι χελάκ
 ἑτέρσιν.
 28 Λάκιν Ἄλλαχά γιακλασμάκ κενίμ ἰτζούν ἐγί τερ
 Τζούμλε ἰσλερινί ἰλάν ἔτμέκ ἰτζούν
 Ράππ Ἰεχοβαγιά ἰτιμάτ ἑτέριμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 74.

Ἄσαρην σίρι τερ.

- 1 Γιὰ Ἄλλαχ, νίτζουν πιζέ κούλλιγεν ρέττ ἐττίν;
 Βέ κεντί μεραίνην χογιουνλαρή ούζερινέ νίτζουν
 γαζαπῆν ἀλεβλενίρ;
 2 Κατιμπέν ἔτιντιγίν τζεμαατηνή,
 Φιτιγέ ἰλέ χελάς ἔτιγίν μιρασηνήν νασίπινί,
 Πού σακίν ὀλτουγούν Σιών ταγηνή τεξεκχούρ
 εἰλέ.
 3 Κούλλι χάραπιγετί,
 Βέ τούσμενίν μαχτιστέ ἔτιγι ζιγιανήν *κιάφφε-
 σινι τάχτη νασαρά ἄλ".
 4 Τούσμενλεριν σενίν τζεμιγετκίαχηντά παγρηστή-
 λάρ.

*Ἰπρ. κιάφφεςιντε ἀτημλαρηνή ρέφ εἰλέ

- Κεντὶ νισανλαρηνή νισάν γερινέ κοτούλάρ.
 5 Σήκ άγατζλάρ ούζερινέ παλταλάρ καλτηράν κιπί
μαλούμ ολτού.
 6 Βέ σίμτι ούμá ισλερινί
Παλταλάρ βέ τζεκιτζλέρλε κούλλιγεν παρελερλέρ.
 7 Μακτισινί άτεσέ γιακτηλάρ,
Ίσμινίν μεσκενινί τελβίς έτίπ γέρ ιλέ γεσάν έτ-
τιλέρ.
 8 Καλπλεριντέ, Άνλερι τεμαμήλε χαράπ έτελίμ,
τεγερέκ,
Τιγιαρτά Άλλαχήν τζούμλε τζεμαάτ γερλερινί
γιακτηλάρ.
 9 Άλαμετλεριμιζι κόρμέγιζ.
Άρτηκ πεϊγαμπέρ κάματη,
Γιανημηζτά πουνούν νέ βακτά κατάρ ολατζαγη-
νή, πιλέν γιόκ τουρ,
 10 Για Άλλάχ, νέ βακτά κατάρ χασίμ σιτέμ έτ-
σίν;
Τούσμέν σένν ισμινί ιλ έλ έπέτ ταχκίρ έτε-
τζέκ μι;
 11 Νιτζούν έλινί, σάγ έλινί κερτ τζεκέρσιν;
Κοϊνούτάν τζηκαρήπ άνλερι χελάκ έίλέ.
 12 Δάκιν Άλλάχ κατματέν πατισαχίμ τηρ,
Γέρ γιούζούντέ χελάς έτέν Ό τουρ.
 13 Σέν κουσβετιύλε τενιζι σάκκ έίλετιν,
Σουλάρ ιτζιντέ πόγιούκ γαιθανλαρήν πούλαρηνή
κηρτήν.
 14 Σέν Λουθανήν πούλαρηνή έζιπ,
Άνή περριγιέ έχαλισινέ ταάμ ιτζούν βερτιν.
 15 Σέν πουνάρ ιλέ τζαγιή γιαρήπ,

- Τάϊμα τζερεγιάν έτέν νεχρλερί κουρουτοίν.
- 16 Κούν σενίν, χετζέ ταχί σενίν τιν'
Νούρ ιλέ σεμοί σέν χαζηρατίν.
- 17 'Αρζήν τζούμλε χουτουτουνού σέν ταγίν έβλετίν'
Γιζίλ ιλέ κητή σέν τερτίπ έτίπ.
- 18 Σουνού τεζεκκούρ έίλέ κι τούσμέν ΡΑΪΪΙΑ σι-
τέμ έτίπ.
Σερίχ κάδμ σενίν ίσμινί ταχίρ έβλετί.
- 19 Σενίν κουμουνούν τζανηνή βούχουτά τεσλίμ
έτμε'
Φουκαράν ήν χαχιατηνή ιλ έλ έπέτ ούνούτμα.
- 20 'Αχτά ναζάρ έίλέ,
Ζίρα ζεμινίν καρνλήκ μαχαλλερί ζούλμ μεσκεν-
λερί ιλέ τοκού τουρ.
- 21 Μαζλούμ χετζιλέτλε κερί τόνμεσιν'
Πιτζαρέ βέ φακίρ σενίν ίσμινέ χάμτ έτσινλέρ.
- 22 Γιζά 'Αλλάχ, κελκήπ κεντί τάθανή μούταφαά
έίλέ'
Σερίχ παραρηντήν χέρ κούν σανά έτίλέν σιτεμί
τεζεκκούρ έίλέ.
- 23 Τούτμενλερινίν σεσινί ούνούτμα'
Σανά μουκαθεμέτ έτενλεριν κόουρούλτούσου τάϊμα
γιοκαρή τζηκίρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 75.

*'Αλ-τασιθ ούζρε μουσικαίχη κατή ιτζού, 'Ασαρήν μεζμούρ βέ
ίλαχισί τιν.

- 1 Σανά χάμτ έτέριζ, γιζά 'Αλλάχ,
Χάμτ έτέριζ, βέ σενίν ίσμινί γιακίχ τιν'

- Ἄτζιπ ἰσλερίν χικιαγέ ὀλουνούρ.
 2 Μουαϊγέν βακτῆμ κελτικτέ,
 Χάκκ ούζρέ χούκμ έτετζέγιμ.
 3 Ζεμίν βέ ανήν χέπ σεκενεσί χάλλ ὀλουντού,
 Ἄνῆν τικεκληρινί πέν σαπίτ κηλάρημ. (Σέλα.)
 4 Μούτεκεπέπριλερέ, Τεκεππούρ έτμεγινιζ.
 Βέ σεριρλερέ, Πουϊνούζ καλτήρομαγινηζ.
 5 Πουϊνουζουνοζού γιούκσεγέ καλτήρομαγινηζ,
 Κερτανκεσανέ σοϊλέμεγινιζ, τετίμ.
 6 Ζίρα ριφάτ νέ σαρκιάν, νέ γαρπτιν τηρ,
 Βέ νέ τε περριγετέν τιρ.
 7 Ἄντζακ Ἄλλάχ χακίμ τιρ,
 Πιρινί έντιρ'ρ, βέ τικερινί γιούκσελιτίρ.
 8 Τζούνκι ΡΑΠΠΙΗΝ έλιντέ κιασέ πουλουνούπ, σε-
 ραπή *κόπούρούρ.
 Σεράπη μεμζούτζλε τολού τουρ, βέ άντέν τόκέρ.
 Ζεμινίν χέπ σεριρλερι
 Μούτλακα τορτουσουνού σουζούπ ιτζετζεκλέρ.
 9 Ἄμμα πέν ἴλ έλ έπέτ παγιάν έτίπ,
 Ἰακωβούν Ἄλλαχηνά μεζμούρ ὀκουγιατζάγημ.
 10 Βέ σεριρλερίν τζούμλε πουϊνουζλαρηνή κηρατζά-
 γημ.
 Σαλιχίν πουϊνουζλαρή γιούκσελετζέχ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 76.

Μεζμούρ ούζρέ μουσικατζή πασέ ιτζόρν Ἄσαφίν μεζμούρ βέ
 Ἰαχισί τιρ.

- 1 Ἄλλάχ Ἰουδατά μαλόύμ,

Γιάχσέ, κηρμητζή τηρ

- Βὲ ἰσμι Ἰσραηλτὲ ἄζιμ τιρ.
 2 Βὲ χαῖμεσι Σαλημτὲ,
 Βὲ μεσκενὶ Σιωντά τηρ.
 3 Γιὰτὶ ὄκλαρηνή, καλκανή βὲ κηλητζή
 Βὲ τζενκὶ ὄρατα κηρτή. (Σέλα.)
 4 Σὲν ρουσέν σιν,
 Βὲ σικιὰρ ταγλαρηντὰν τζελλίλ σιν.
 5 Καλπὶ καβὶ ὀλανλὰρ γιαγμαλανήπ,
 Οὐϊκουλαρηνή οὐγιουτουλάρ'
 Βὲ πεχατήρλαρὴν χιτζ πιρиси ἔλλερινὶ πούλματη.
 6 Σενὶν ταζιριντὲν, εἶ Ἰακωβούν Ἀλλαχῆ,
 Χέμ ἀραπὰ γέμ ἄτ οὐϊκουγιὰ ταλτήλάρ.
 7 Σὲν, γιὰ Ρὰππ, σὲν χειῖπετλί σιν'
 Βὲ γαζαπήνῃν βακτηνητὰ, σενὶν χουζουρουντὰ κίμ
 τουρά πιλίρ;
 8 Σεμαβαττὰν χούκμ ἰσιτιρτίν'
 Ἀλλὰχ ζεμινὶν τζούμλε μούτεβαζηλαρηνή χελάσ
 ἔτμὲχ οὐζρέ,
 9 Χούκμ ἰτζούν καλκτηγηνητὰ,
 Ζεμὶν κορκούπ, σούκούτ ἐίλετί. (Σέλα.)
 10 Χακίκατεν ἰνσανῆν γαζαπή σανά χὰμτ ἐτετζέχ
 τιρ,
 Βὲ γαζαπήν παχιγεσινὶ παγλαγιατζάκσην.
 11 Νέζρ ἐτίπ, Ἀλλαχηνήζ ΡΑΠΠΑ ἰφὰ ἔτινιζ,
 Ἀνῆν ἐτραφηνητὰ πουλουνανλαρὴν τζούμλεσι
 Χειῖπετλί ὀλανὰ γετιγελέρ τακτίμ ἐτσινλέρ.
 12 Ρεῖσλερὶν ρουχουνοῦ κὰτ ἐτέρ'
 Τῶνγιὰ μελικλερινὲ χειῖπετλί τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 77.

Ἰεδουθοὺν οὐζρὲ μουσικατῆ παθὴ ἱζζὸν Ἀσαφὴν μεζμου-
ροῦ τουρ.

- 1 Ἀβαζήμ Ἀλλαχά τηρ, βὲ φεργιάτ ἐτέριμ·
Ἀβαζήμ Ἀλλαχά τηρ, ὃ ταχί πενί τινλεγετζέχ τιρ.
- 2 Μουζαγιαχάμ κούνουντὲ Ραπίπὴ ταλέπ ἐττίμ,
Ἐλλιμ χετζέλεγιν οὐζατηλημῆς ὀλουπ, χεβσέμετι·
Τζανήμ τεσελλι πουλμάχ ἰστέμετι.
- 3 Ἀλλαχὴ ζιχρ ἐττίμ, μούζταρίπ ὀλτούμ·
Τεφεκχούρ εἴλετιμ, ρουχούμ παγζηλήτ. (Σέλα.)
- 4 Κόζλεριμί οὐγανήχ τουτιτουν·
Ἰζτιραπήματὰν σοῖλεγέμετιμ.
- 5 Κατίμ κούνλερί,
Βὲ τεχρλερίν σενελερινί τούσούντούμ.
- 6 Κετζὲ τεσπιχατημῆ τεζεκχούρ ἐτέριμ·
Καλπιμτὲ τεφεκχούρ ἐτερὲχ,
Ρουχούμ τεφαχχούς εἴλέρ.
- 7 Ραπίπ ἴλ ἐλ ἐπέτ τέρχ ἐτέρ μι;
Ἄρτηχ πὴρ ταχά ραζὶ ὀλμάζ μη;
- 8 Ἰναγετὶ κούλλιγεν νιχαγέτ πουλτού μου;
Βατή τέβρ πέ τέβρ λάγβ ὀλτού μου;
- 9 Ἀλλάχ σεφκατὴ ούνουττού μου;
Μερχαμετινὶ γαζάπλε καπατή μη; (Σέλα.)
- 10 Ὅλ βακῆτ, Τερτίμ πού τουρ κι,
Μούτααλήν σάγ ἐλλί τεγαῖγιούρ ἐτμίς τιρ, τετίμ.
- 11 ΡΑΠΪΠΗΝ ἰσλερινὶ γιάτ ἐτετζέγιμ·
Χακίκατεν κατίμ μούτζιζελερινὶ τεζεκχούρ εἴλε-
γετζέγιμ.

- 12 Βέ τζούμλε ισλερινί τεφεκκούρ έτετζέγιμ,
Βέ φιλλερινί τούστουνετζέγιμ.
- 13 Γιά Αλλάχ, ταρικίν κουτσιγετετί τιρ'
'Αλλάχ κιπί άζιμ 'Ιλάχ κιμ βάρ;
- 14 Μούτζιζελερ ίζχάρ έτέν, 'Αλλάχ σέν σιν'
Κουβθετινί καθμλάρ άρασηντά πιλιτιρτίν.
- 15 Καβμηήν πένι 'Ιακώβ βέ 'Ιωσηφι
Παζούνλε χελάς έτίίν. (Σέλα.)
- 16 Σουλάρ σενί κόρτούλερ, γιá 'Αλλάχ,
Σουλάρ σενί κόρούπ, τιτρετιλέρ'
Τεργιαλάρ ταχί σαρσηλητήλάρ.
- 17 Πουλουτλάρ σουλάρ τόκτού,
Κόκλερ σετά βερτιλέρ'
'Οκλαρηνί ταχί ούτζτού.
- 18 Σενίν κόυρλεμενίν σετασή φελεχτέ ίτι'
Σιμσεκλερ τζιχανή τενβίρ έίλετί'
Ζεμίν σαρσηλήπ τιτρετί.
- 19 Γιολούν तेνιζτέ,
Βέ ταρικλερινί τζόκ σουλαρτά όλούπ,
'Ιζλερινί μαλούμ τέγιλ τιρ.
- 20 Καβμηήν Μωύση βέ 'Ααρών έλίίλε
Σούρού κιπί ίρσάτ έίλετίίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 78.

'Ασαφην σιρλ τιρ.

- 1 "Εί καθμηήμ, σεριατημη τίνλέγινιζ,
'Αγζημηήν σόζλερινέ κουλάχ βέρινιζ.
- 2 'Αγζημηή τεμισίλλε άτζαγιήμ,
'Εσκι πιλμετζελερι ίράτ έτεγιμ,

- 3 Πού σείλερι πίζ ίσιτίπ πιλίτκ,
Βέ έτζτατμηζ πιζέ χικιαγέ έττιλέρ.
- 4 Άνλεριν έβλατηντάν κέτμ έτμεγιπ,
Κελετζέκ νεσλέ ΡΑΠΠΗΝ τεσπιχατηνή
Βέ κουβθετινί βέ ίτζρξ έττιγι μούτζιζελερινί νάκλ
έτετζέγιζ.
- 5 Ζίρα Ίακωβιά σεχατετί σαπίτ έττί,
Βέ Ίσραηλτέ σεριατή κογιαράκ,
Άνλερι όγουλλαρηνά ταλίμ έτμελερινί
Έτζτατμηζά έμρ έίλετί.
- 6 Τά κι κελετζέκ νεσλ, γίνι τογατζάκ έβλάτ άν-
λερι πιλίπ τε,
Καλκήπ κεντί όγουλλαρηνά νάκλ έίλεγελέρ.
- 7 Κι πουνλόρ ταχί ίτιματλαρή Άλλαχά όλαράκ,
Άλλαχήν ίσλερινί ούνούτμγιαλαρ,
Βέ έμρλερινί χήφζ έτελέρ.
- 8 Βέ έτζτατλαρή κιπί ίνατζζή βέ άσή πír νεσλ,
Καλπλερινί σαπίτ έτμεμιζ
Βέ ρουχλαρή Άλλαχά σατήκ πουλούνμαμηζ πír
νεσλ όλμαγιαλαρ.
- 9 Πένι Έφραίμ σιλαχλή κεμανκέσ όλτουκλαρή
χαλτέ,
Τζένκ κούνούντέ κερι τόντούλερ.
- 10 Άλλαχήν άχτηνή χήφζ έτμεγιπ,
Σεριατηντά γιούρούμεκτέν ίμτινά έττιλέρ.
- 11 Βέ ίσλερινί βέ κεντιλερινέ κόστερτιγι μούτζιζελε-
ρινί ούνουττουλάρ.
- 12 Μηστήρ τιγιαρηντά Τάνις σαχρατηντά
Έτζτατλαρηνήν όνούντέ μούτζιζελέρ κόστερτί.
- 13 Τειζί άάκκ έτίπ, άνλερι κέτζιρτί.

- Βέ σουλαρή γιηγηνητή κιπί τουρτουρτού.
 14 Βέ κούντούζουν πουλούτλε,
 Βέ πούτόν κετζέ άτές νουρούιλε άνλερι ίρσάτ
 έιλετί.
 15 Περριγετέ καγιαλάρ σάκκ έτίπ,
 Άνλερέ πόγιούκ τεργιατάν κιπί σου ίτζιρτί.
 16 Καγιατάν ταχί άκάρ σουλάρ τζηκαρήπ,
 Ήρμακλάρ κιπί σουλάρ άκητή.
 17 "Αμμα άνλερ άνά ταχά ζιγιατέ κούνάχ έτίπ,
 Μούτααλή περριγετέ γαζαπά κετιρτίλερ.
 18 Βέ νεφλερι ίτζούν ταάμ τιλεμεέκλε,
 Καλπλεριντέ Άλλαχή τετζριπέ έτίτιλέρ.
 19 Βέ Άλλαχά καρσή σσίλεγιπ,
 Άλλάχ περριγετέ σοφρά τερτίπ έτμεγέ κατίρ μι
 τир;
 20 Ίστέ καγιαγιά βουρμκσήιλε σουλάρ άκήπ,
 Τερελέρ τζόστού.
 Ήκμεκ ταχί βερέ πιλίρ μι;
 Καβμη ίτζούν έτ τεταρίκ έτετζέκ μι τир; τετι-
 λέρ.
 21 Πού σεπεπτέν ΡΑΠΠ ίσιτίπ γαζαπά κελτί.
 Βέ Ίακωβτά άτές τουτουστού,
 Γαζάπ ταχί Ίσραηλέ άλεβλεντί.
 22 Ζίρα Άλλαχά ινάμμαγιηπ,
 Χελασηνά τεβεκκούλ έτμετιλερ.
 23 "Ο ίσέ γιοκαρητάν πουλουτλαρά έμρ έτμέκλε,
 Σεμαβατήν καπουλαρηνή άτζτή.
 24 Βέ γεμέκ ίτζούν ούζερλερινέ μάννα γιαγιτηρήπ,
 Άνλερέ σεμά πουγταγιή βερτί.
 25 Ίνσάν μελεκλέρ έκμεγι γετί,

- Ἄνλερὲ πὸλ πὸλ ζαχίρὲ κόντερτί.
 26 Κόκτιέ σὰρκ ρούζκιαρὴ ἐστὶρλίπ,
 Κουββετίλιε λοτὸς σέβκ ἐίλετί.
 27 Βὲ οὐζερλερινὲ ἐτί τὸζ κίπί,
 Βὲ κανατλή κουσού, τενίζ κουμού κίπί γιαγτηρτή.
 28 Ὁρτουλαρὴ ἰτζινὲ,
 Τζατηρλαρηνὴν ἐτραφηνὰ τούσουρτού.
 29 Βὲ ἰστιχὰ ἐτίκλερὶ σεγὶ κειτιρμεσίλιε,
 Ἄνλερ γεγίπ ἐγίτζε τοῖτουλάρ.
 30 Ἰστιχαλαρὴ κέτζμετεν,
 Τααμλαρὴ ταχὰ ἀγηζλαρηντὰ ἰκέν,
 31 Ἄνλερ οὐζερὶνὲ Ἄλλαχὴν γαζαπὴ ἀλεβλενίπ,
 Ἄνλερὶν σεμιζλεριντὲν κὰτλ ἐτί,
 Βὲ Ἰσραηλὶν μόντεχὰπ γιγιτλερινὶ γερε σερτί.
 32 Παὺ τζούμλε ἰλέ ταχὰ κούναχ ἰσλετιλέρ,
 Βὲ μούτζιζελερινὲ ἰνάμματηλαρ.
 33 Ὁ ταχὶ κούνλερινὶ πεταλέτλε,
 Βὲ σενελερινὶ τεχσέτλε μάχβ εἴλετί.
 34 Ἄνλερὶ ὀλτούρτούγιού ζεμάν, ἀνή ταλέπ ἐτερ-
 λέρ ἰτι.
 Τόνούπ Ἄλλαχὴ ἐρχέν ἀραρλάρ ἰτι.
 35 Βὲ Ἄλλάχ κεντί Καγιαλαρὴ
 Βὲ Ἄλλάχη Μούταάλ κεντί Χελασκιαρλαρὴ ἰτι-
 γινὶ χατρὰ κειτιριλέρ ἰτι.
 36 Ἄμμα ἀνὰ ἀγηζλαρὴίλιε ριγιά ἐτίπ,
 Τίλλερσίλιε ἀνὰ γιαλάν σοῖλερλέρ ἰτι.
 37 Καλπλερὶ ταχὶ ἀνήν ἰλέ τογρού ὄλμαγιηπ,
 Ἄχτηνὰ σατήκ τούρματηλαρ.
 38 Λίκιν Ὁ ραχίμ ὀλούπ,
 Κούναχὴ ἀφβ ἐτέρ βὲ χελάκ ἐτμέζ ἰτι.

- Βέ τεφάτλε γαζαπήνη τεσκιν έτερέκ,
 Πούτουόν χησμήνη άλεβλεντιμέζ ίτι.
 39 Βέ άνλεριν πέσέρ,
 Βέ κιτίπ κερι τόνμέζ πρ ρούζιάρ ίτικλερινί τε-
 ζεκκούρ έτέρ ίτι.
 40 Κάτζ τεφά περριγετέ άνή χιτίτελεντιρίπ,
 Πεγιαπαντά άνή γαζαπά κειτριτιέρ!
 41 Βέ τέκρχρ πέ τέκρχρ 'Αλλαχή τετζριπέ έτερέκ,
 Κουτιούση 'Ισραηλι κούτζεντιριτιέρ.
 42 'Ανήν έλινι,
 Βέ άνλερι τούσμεντέν χελάς έττιγι κούνού τέρ
 χατήρ έτμετιλερ.
 43 Νίτεκιμ Μηστητά άλαμετλερινί,
 Βέ Τάνις σαχρασηνά μούτζιζελερινί κόστερί.
 44 'Ηρμακλαρηνή βέ άκάρ σουλαρηνή κανά τόντερτί,
 Σοίλέ κι σου ίτζέμετιλερ.
 45 'Αραλαρηνά κόντερτιγι άτ σινεγι άνλερι γεγιπ,
 Κουρπαγαλάρ άνλερι χελάκ έττιλέρ.
 46 Βέ μαχσουλλαρηνή τζερτεμέ,
 Βέ έμεκλερινί τζεκιρχεγέ τεσλίμ έтті.
 47 Παγλαρηνή τολου ίλέ,
 Βέ τζούμμέζ άγατζλαρηνή ίρι τολου ίλέ τελέφ
 έтті.
 48 Χαίθανλαρηνή τολουγιά,
 Βέ σούρούλερινι γιηλτήρημλαρά τεσλίμ έτ ί.
 49 Πελαλάρ μελεκλερι ίρσαλήίλε,
 Σιτίτετλι γαζαπήνη,
 Χιτίτετ βέ χήσμ βέ μουζαγιακαγιή ούζερλερινέ
 κόντερτί.
 50 Γαζαπήνά γιόλ βερτί·

- Τζανλαρηνή όλούμιτέν έσιρχέμεγερεκ,
 Χαγιατλαρηνή ταουνά τεσλίμ. έΐλετί.
- 51 Βέ Μησηρετά χέπ ΐλκ τογμούς όλανλαρή,
 Χαμήν τζατηρλαρηντά κουβθετλερινίν ΐλκινί βουρ-
 τού.
- 52 Βέ κεντί καθμηνή κογιουνλόρ χιπί σούρούπ,
 Περριγετέ σούρου χιπί κότουρτού.
- 53 Βέ άνλερί έμνιγέτλε κηλαγουζλατηγηνητάν κόρχ-
 ματήλαρ.
- "Αρμα τούσμενλερινί τενίζ όρττού.
- 54 Βέ άνλερί μουκαττές χουτουτουνά,
 Σάγ έλινίν ΐτιντιγι πού ταγά κέτιρτί.
- 55 Όνλεριντέν ταχί ταΐφελερι τάρτ έΐλεγιπ,
 Πουνλαρή όλτζούΐλε άνλερε μιράς όλμάκ ούζρε
 ταχσΐμ έτί,
- Βέ Ίσραηλιν σηπτλαρηνή τζατηρλαρηντά ΐσχιάν
 έΐλετί.
- 56 Βέ γίνε Άλλάχη Μούτακλή τετζριπέ βέ ΐγζάπ
 έτίπ,
- Σεχατετλερινί χήφζ έτμετιλερ.
- 57 Έτζατλαρή χιπί ΐρτιτάτ έτίπ, χηγιανέτ έττιλέρ.
- Άλτατητζή γιάΐ χιπί έΐρι όλτουλάρ.
- 58 Βέ μούρτεφεαλαρήΐλε άνή γαζαπά,
 Βέ πουτλαρήΐλε γαΐρετέ κέτιρτιλέρ.
- 59 Άλλάχ ΐσιτμέκλε γαζαπά κελίπ,
 Ίσραητέν ζιγιατεσΐΐλε νεφρέτ έΐλετί.
- 60 Βέ Σηλώ μεσκενινί,
 Γιάνι άτεμλέρ άρασηντά κουρτουγού τζατηρή
 τέρκ έΐλετί.
- 61 Βέ κουβθετινί έσαρετέ,

- Βέ τζελαληνή τούσμέν έλινέ τεσλιμ έττί.
 62 Βέ καθμηνή κηλητζά τέρχ έττί,
 Βέ μιρασηνά πούργαζάπ όλτού.
 63 Τζιβανλαρηνή άτές τελέρ έττί,
 Βέ πακιρελερι γιας τζέχμετιλερ.
 64 Κιαχινλερι κηλητζλε τούστού,
 Βέ τούλ καρηλαρή άγλάματηλαρ.
 65 Ράππ ταχί ούϊκουτάν ούγιανήρ
 Βέ σεραπτάν άγιηλήρ τζεππάρ κιπί ούγιανήπ,
 66 Τούσμενλερινί άρχατάν τάρπλε
 Άνλερι έπέτι χακαρετέ τούτζάρ έιλετί.
 67 Βέ Ίωσηφίν τζατηρηνή ρέττ έττί,
 Έφραΐμ σηπττηνή ίντιχάπ έτρετι.
 68 Ίούδα σηπττηνή,
 Σεβτιγι Σιών ταγηνή ίντιχάπ έιλετί.
 69 Βέ μακτισινί γιούκσεκ ταγλαρ κιπί,
 Βέ Ίλ έλ έπέτ τεεσις έιλετιγι ζεμέν κιπί πινά έιλετί.
 70 Βέ κουλου Δαβιδί ίντιχάπ έττί,
 Άνή κογιούν άγηλλαρηνητάν άλτή.
 71 Άνή έμζικλί κογιουτζάρ άρχασηνητάν Ίακώβ
 καθμηνά,
 Βέ μιρασή όλάν Ίσραηλέ τζοπανλήκ έτμέκ ίτζούν
 χετιρί.
 72 Ό ταχί χαλπινίν ίστικαμεττίλε άνλερι κούτούπ,
 Έλλερινίν μεχαρεττίλε άνλερι ίρσάτ έιλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 79.

Άσαρής μεζμουρού τουρ.

- 1 Για Άλλάχ, μιρασηνά ταΐφελέρ χερτιλέρ,

Σενίν μουκαττές χεικελινί ναπάκ έττιλέρ,
 Ίερουσαλημί χαραπεγέ τόντερτιλέρ.

2 Σενίν κουλλαρηνήν τζεσετλερινί χαβά κουσλαρηνά,
 Βέ μούτταχιλερινίν έτινί γερίν βαχσίλερινέ γεμέκ
 ίτζούν βερτιλέρ.

3 Άνλεριν κανηνή Ίερουσαλημίν έτραφηντά σου
 χιπί τόχτούλερ,
 Βέ τέφν έτέν γιόχ ίτι.

4 Κονσουλارهμηζά ρούσβά,
 Βέ έτραφημηζτά όλανλαρά παισι ίστιχζά βέ μασ-
 χαρά όλτούκ.

5 Νέ βακτά κατάρ; για ΡΑΪΪΪ,
 Τάΐμα γαζαπνάκ όλαιτζάκ μη σην;
 Γαΐρετινί άτές χιπί γιανατζάκ μη τηρ;

6 Γαζαπήνή σενί πίλμεγεν ταΐφελέρ,
 Βέ ίσμινέ τουχ έτμεγεν μεμλεκετλέρ ούζερινέ τόκ.

7 Ζίρα Ίακωβού γεγιπ,
 Μεσκενινί χαράπ έττιλέρ.

8 Άλεΐχιμιζέ κατιμλερινί ισγιανλαρηνή τέρ χα-
 τήρ έτμε΄

Μερχαμετλερινί πιζέ τζαπούκ γετιτσίν,
 Ζίρα κούλλιγεν ζελίλ όλτούκ.

9 Γιζέ χελασημηζήν Άλλαχή,
 Ίσμινίν μετζτινέ χούρμέτεν πιζέ γιαρτήμ έϊλέ΄
 Ίσμίν ίτζούν πιζέ νετζάτ βέρ,
 Κούναχλαρημηζά μαγφιρέτ έϊλέ.

10 Νίτζούν ταΐφελέρ, Άνλεριν Ίλαχή νέρετε τιρ;
 τεισινλέρ΄

Κουλλαρηνήν τόκούλμούς κανηνήν ίντικαμη,
 Ϊπιζίμ κόζλεριμιζ όνούντέ,

Ταΐφελέρ άρασηντά μαλούμ όλσούν.

- 11 'Εσιριν άχ ού ζαρή σενίν χουζουρονά κελσίν.
 'Όλούμ τεσλίμ όλουνμουτλαρή άζίμ κουβθετίλε
 χαγιατιά ιπκά έίλέ.
- 12 Για Ράππ, κονσουλارهμηζήν
 Σανά έττικλερί γκακαρετιν γετί κάτ μουκαπιλιώ
 άνλερίν κουτζακλαρηνά βέρ.
- 13 Βέ πιζ σενίν καθμηήν βέ μερανήν κογιουνλαρή
 σανά 'ιλ έλ έπέτ χαμτ έτίπ,
 Τέβρ πέ τέβρ τεσπιχινί χικιαγέ έτετζέγιζ.

MEZMOYR 80.

Σοσανίμ-Ιδοθ όύζρε μουτινατζή πασά ιτζούν 'Ασαρήν
 μεζμουρού τουρ.

- 1 'Εϊ 'Ιωσηφι σούρú κιπί ιρσάτ έτέν
 'Ισραηλίν Τζοπάνή, ίστιμά έίλέ.
 'Εϊ χερουβιλέρ όύζεριτέ ότουράν τετζελλι έίλέ.
- 2 'Εφραΐμ ιλέ Βενιαμίν βέ Μανασσηνίν χουζου-
 ρουντά
 Κουβθετινί ούγιαντήροήπ, χελασημηζά γετίζ.
- 3 Για 'Αλλάχ, πιζί τόντέρ βέ γιούζούνού νουρπάχέ
 έίλέ,
 Βέ χελάς πουλατζάγηζ.
- 4 Για 'Ιλάχ ούλ τζούνούτ όλάν ΡΑΠΠ,
 Νέ βακτά κατάρ καθμηνήν νιγιαζηνά γαζαπήν
 άλεβλενίρ;
- 5 'Ανλερέ κός γιατή έκμεγινί γετιρίρσιν,
 Τολού όλτζέκλε κός γιατή ιτζιρίρσιν.
- 6 Κονσουλارهμηζά πιζί παΐσι νιζά έτέν.

- Βὲ τούσμενλεριμιζ πιζι ἀραλαρηνητὰ ἰστιχζὰ ἐτ-
τιλέρ.
- 7 Γιὰ Ἰλάχ οὐλ τζούνουτ, πιζι τόντέρ,
Βὲ γιούζούνου νουρπάχς εἴλε, βὲ χελῆς πουλα-
τζάγηζ.
- 8 Μησηρτὰν πῖρ ἀσμά νὰκλ ἐττίν,
Ταῖφελερι γερλεριντὲν σόκούπ, ἀνή τιχτίν.
- 9 Ἀνήν ὀνούντζε γέρ χαζηρλατὴν,
Βὲ κόκλεσίπ τιγιαρὴ τολτούρτου.
- 10 Κόλχεςίλε τχγλὰρ ὀρτούλτου,
Βὲ ταλλαρὴ *ἀζιμ ἔρζ ἀγατζλαρὴ ἵ κίπὶ ὀλτου.
- 11 Ταλλαρηνη τενιζέ,
Βὲ φιλιζλερινί Νεχρέ κατὰρ σαλτή.
- 12 Ἀνήν τζιτλερινί νίτζούν γιηχτήν;
Σῶϊλέ κι γιολτὰν κετζενλεριν τζούμλεσι ἀνή κο-
παρηρλάρ.
- 13 Ὀρμὰν χηνζιρι ἀνή ποζάρ,
Σαχρά χαῖθανὴ ἀνή γέρ.
- 14 Γιὰ Ἰλάχ οὐλ τζούνουτ, κερέμ εἴλε, τόι·
Σεμαβαττὰν ναζάρ ἐτερὲχ κὸρ,
- 15 Βὲ πού ἀσμαγιή, βὲ σὰγ ἐλινὶν τιχτιγι φιτανή,
Βὲ κεντίν ἰτζούν κουββετλεντιρτιγιν ὀγλου ζιγια-
ρέτ εἴλε.
- 16 Ἀτεσέ γιανμῆς βὲ κεσιλμιζ τιρ·
Σενιν γιούζούνουν ταζιριντὲν χαράπ ὀλουρλάρ.
- 17 Σενιν ἐλιν, σὰγ ἐλινὶν ἀτεμι οὐζεριντέ,
Βὲ κεντίν ἰτζούν κουββετλεντιρτιγιν ἀτέμ ὀγλου
οὐζεριντέ ὀλά.

* Ἰάρ. Ἀλλάχ ἐρζλερι

- 18 Πίξ ταχί σεντέν ιρτιτάτ έτμεγετζεγιζ,
Πίξι ίχγιά έγλέ, βέ ίσρινέ τουά έτετζέγιζ.
19 Για 'Ιλάχ ούλ τζούνουτ όλάν ΡΑΠΠ, πιζι τό-τέρ,
Βέ γιούζούνου νουρπάχς έγλέ, βέ χελάς πουλα-
τζίγηζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 81.

Γιατί έξερ μουστατζι κατά ίτζόν 'Ασαρην (μεζμουρσού τουρ).

- 1 Κουββετιμιζ όλάν 'Αλλαχά τερεννούνμ,
'Ιακωβούν 'Αλλαχηνά άλχής έτινιζ.
2 Ναγμεγέ πασάγινηηζ,
Τέφ βέ χός σεταλιη τανπούρλε σαντούρ τζίληνηζ.
3 'Αι πάσηντά βέ πέτρ βακτηνητά,
Πάιραμημήζ κούνούντε πορού τζίληνηζ.
4 Ζίρα που 'Ισραηλέ φεριζέ όλουτ,
'Ιακωβούν 'Αλλαχηνήν άρχιμηνητάν τηρ.
5 Μησήρ τιγιαρή ούζερινέ τζιχτήγηνητά,
Πουνού 'Ιωσηφέ σεχατέτ ίτζούν κοτού.
'Ορατα πάλμετιγιμ λισανή ίσιττίμ.
6 'Ομουζουνού γιούκτέν κουρταρτήμ,
'Ελλερί σεπετί πραχτήλάρ.
7 Μουζαγιακατά φεργιάτ έπτιν, πέν ταχί σενί κουρ-
ταρτήμ.
Κούρλεμενίν χαλθετιντέν σενί μουστετζάπ κηλ-
τήμ.
Μεριβά σουγιουντά σενί τετζριπέ έιλστίμ. (Σέλα.)
8 'Ει καθμημ, τινλέ, πέν ταχί σανά τενπίχ έτσεγιμ.
9 'Ει 'Ισραήλ, έγερ πενί τινλέρ ίσέν,
Σεντέ γαρίπ ίλάχ όλμασην,

- Βὲ ἐτζνεπὶ ἰλαχὰ σετζτὲ ἔτμεγεσιν.
 10 Σενὶ Μησήρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν Ἄλλαχὴν
 Ἰεχοβὰ πέν ἰμ.
 Ἄγζηνή ἐγίτζε ἄτζ τα τολτούραγιήμ.
 11 Λάκιν καθμήμ σόζουμού τινλέμετι,
 Ἰσραήλ πεντέν ραζὶ ὄλματη.
 12 Πέν ταχὶ ἀνλερὶ κεντὶ καλπλερινὶν ἰνατηνά τεσ-
 λιμ ἐττιμ,
 Κὶ κεντὶ μεσθερετλεριντὶζε χαρεκὲτ ἐτελέρ.
 13 Κιάσκι καθμήμ πενὶ τινλεγιέ ἰτι!
 Βὲ Ἰσραήλ ταρικλεριμτὲ γιούρουγιέ ἰτι.
 14 Τζαπούκ τούσμενλερινὶ ζελὶλ ἐτέρ ἰτιμ,
 Βὲ ἔλιμὶ χασιμλερι ούζερινὲ τόντερὶρ ἰτιμ.
 15 ΡΑΠΠΑ πούγζ ἐτενλέρ ἀνήν χουζουροντὰ ζελὶλ
 ὄλουρλάρ,
 Βὲ ἀνλεριν βακτὴ ἐπετὶ ὀλούρ ἰτι.
 16 Βὲ ἀνλερὶ πουγταγιήν ἀλασήϊλε πεσλέρ,
 Βὲ σενὶ καγιατὰν τζηκαρὰν πάλ ἰλὲ τογιουρούρ ἰτιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 82.

Ἄσαφην μεζμουρό τουρ.

- 1 Ἄλλάχ μετζμὰ Ούλλαχτὰ τουρούρ,
 *Πλαγλάρ ἀρασηντὰ χούκμ ἐτέρ.
 2 Νὲ βακτὰ τεγὶν χακκσὴζ χούκμ ἐτέρσινιζ,
 Βὲ σεριρλεριν χατρηνὰ ριαγὲτ ἐτέρτινιζ; (Σέλα)
 3 Φακιριν βὲ γετιμὶν ταθασηνὴ κόρουνούζ.
 Πιτζαρέ βὲ μούχτὰτζ ὀλανήν χακκηνὴ ἰχκὰκ ἔ-
 ττινιζ.

*Γιάχοτ, Χακιμλέρ. Ἐξοδ. 21: 6. 22: 28.

- 4 Φακιρί βέ γιοκσουλού κουρταρήπ,
 'Ανλερί σεριρίν ελιντέν χελάς έτινιζ.
 5 'Ανλέρ πιλμεζλέρ βέ άνλαμαζλάρ,
 Ζουλμεττέ κεζερλέρ'
 Ζεμινιν πούτούν έσασλαρή σαρσηλήρ.
 6 Σιζ ιλαχλάρ βέ τζούμλενιζ Μούτααλήν έβλαττή
 σηνηζ τέτμ'
 7 Λάκιν άτέμ κιπί βεφάτ έτίπ,
 Ρεΐσλερίν πιρί κιπί τούσέτζεκσινιζ.
 8 Για 'Αλλάχ, καλκήπ, ζεμινί χούκμ έίλέ'
 Ζίρα τζούμλε ούμμετλερέ σέν μαλιχ ολατζάκσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 83.

'Ασπρήν μεζμοδρ βέ ιλαχισί τερ.

- 1 Για 'Αλλάχ, σούκούτ έτμε'
 Για 'Αλλάχ, σακίτ ολμα βέ σακίν τούρμα.
 2 Ζίρα ιστέ τούσμενλερίν χενκίιαμέ έτερλέρ,
 Βέ σανά πούγζ έτενλέρ πάζ καλτήρητλήάρ.
 3 Καβμηνήν άλειχινέ σου' ιττιφάχ έτερλέρ,
 Βέ σενίν χιμαγέ έττιγίν κιμσελέρ άλειχινέ μού-
 σαβερέ έτερλέρ.
 4 Κέλινιζ, άνλερί μιλλέτ ολμακτάν χελάχ έτελίμ'
 'Αρτηχ 'Ισραηλίν ισμί ζικρ ολούνμασσην, τερλέρ.
 5 Ζίρα 'Εδώμ τζατηρλαρή βέ 'Ισμαηλιλέρ,
 Μωαβλή βέ 'Αγαριλέρ,
 6 Γεδάλ βέ 'Αμμών βέ 'Αμαλήχ,
 Βέ Φιλιστιλέρ ιλέ Τύρος έχαλισί,
 7 Γεχτίλ ολαράχ μούσχεβερé έίλετιλέρ,
 Βέ σενίν άλειχινέ ιττιφάχ έττιλέρ,

- 8 Ἄσσοῦρ ταχί ἀνλέρ ἰλὲ περαπέρ ὀλαράκ,
Πένι Λωτά τεστχίρ ὀλτουλάρ. (Σέλα)
- 9 Μαδιανὰ βὲ Κεισὼν βατισιντὲ Σισαραγιά,
Ἰαβεινὲ γιαπιτηγῆν χιπί ἀνλερὲ γιάπ.
- 10 Ἐν-δωρτὰ χαράπ ὀλτουλάρ,
Γερὲ χούπρὲ ὀλτουλάρ.
- 11 Ἐσραφλαρηνῆ Ὠρήβ βὲ Ζήβ χιπί,
Βὲ τζούμλε ἐμιρλερινι Ζεβεὲ βὲ Σαλμανὰ χιπί
ἔϊλέ.
- 12 Ζίρα ἀνλέρ, Ἀλλαχῆν μεσκενλερινι κεντιμιζὲ ζάπτ
ἔτελιμ, τετιλέρ.
- 13 Γιὰ Ἀλλαχῆμ, ἀνλερὶ γιουβαρλανάν τζὸπ χιπί,
Ρούζκιάρ ὀνούντὲ σαμάν τζὸπού χιπί ἔϊλέ.
- 14 Ἀτέξ ὀρμανῆ γιακτιγῆ χιπί,
Βὲ ἀλέβ ταγλαρῆ τουτουστουρτουγού χιπί,
- 15 Ἀνλερὶ πῶϊλὲ φουρτουνάινλε τὰρτ ἔτ,
Βὲ κασηργάνλε μούζταρίπ κήλ.
- 16 Γιὰ ΡΑΠΠ, γιούζλερινι χακαρέτλε τολτούρ,
Κι σενιν ἰσμινί ταλέπ ἔτελέρ.
- 17 Ἴλ ἔλ ἐπέτ χετζιλ βὲ μούζταρίπ,
Βὲ ρούσβά βὲ χελάχ ὀλσουνλάρ.
- 18 Τάχι σενιν, (κί ἰσμίν Ἰεχοβά τηρ,) γιάληνηζ σενιν,
Πῶυτόου ζεμιν ὀύζεριντὲ Μούταάλ ὀλτουγούν μα-
λόυμ ὀλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 84.

Γιὰ τὸν ὀύζερ μουςικαίζη κατῆ ἰτζόδν πένι Κορενίν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΠΠ ὀύλ τζούνουτ,
Σενιν μεσκενλεριν νὲ χός τουρ!

- 2 Τζανήμ ΡΑΪΪΗΝ χαβλουαρηνά ιστιγιάν τζε-
χιπί παγιηλήρ.
Καί πίμ βέ τζεσέτιμ χάι όλάν 'Αλλαχά τερεννούμ
έτερλέρ.
- 3 Σερτζέ πιλέ μεξιάν,
Βέ κηρλανγήτζ κεντινέ γιαθρουαρηνή κογιατζάκ
γιουβαγιά
Σενίν μεζπαχλαρηνήν γιανηνιά πούλτου,
"Εϊ Πατίσαχήμ βέ 'Αλλαχήμ ΡΑΪΪΪ ούλ τζού-
νούτ.
- 4 Νέ μούπαρέχ τιρ σενίν πεϊτινίν σεκενεσί!
Τάίμα σανά χάμτ έτετζεκλέρ. (Σέλα)
- 5 Νέ μούπαρέχ τιρ κουββετί σεντέν ολούπί,
Πεϊτινέ χιτέν γιολλαρά κόνλουνού βερέν άτέμ!
- 6 Κόζ γιασή τερεσιντέν κετζέρ ίκέν, άνή πουνάρ
χιπί έτερλέρ.
"Ιλκ γιαγμούρ ταχί άνή περεκετλέρλε όρτέρ.
- 7 Κουββεττέν κουββετέ χιτίπί,
Σιωντά 'Αλλαχήν χουζουρουντά κόρούνετζεκλέρ
τιρ.
- 8 Για 'Ιλάχ ούλ τζούνουτ ΡΑΪΪΪ, νιγιαζημή τινλέ.
"Εϊ 'Ιακωβούν 'Αλλαχή, ιστιμά έιτέ (Σέλα)
- 9 "Εϊ σιπεριμιζ 'Αλλάχ, πάκ,
Βέ μεσιχινίν γιούζουνέ ναζάρ κήλ.
- 10 Ζίρα σενίν χαβλουαρηνιά πίρ κούν πίν κούντέν
έγι τιρ.
Σεριρίν τζατήρλαρηνιά σακίν όλμακτάν ίσέ,
'Αλλαχημήν πεϊτινίν έσιγιντέ πούλουμαγιά ίχ-
τιγιάρ έιλετίμ.
- 11 Ζίρα ΡΑΪΪΪ 'Αλλάχ κούνέ βέ σιπέρ τιρ.

ΡΑΠΠΪ ίναγέτ βέ ίζζέτ βερετζέκ·

Ίστικαμέτλε γιούρουγενλερτέν έγιλίχ τιρίγ έτμέζ.

12 Γιά ΡΑΠΠΪ ούλ τζούνουτ,

Σχνά τεθεκχούλ έτέν άτέμ νέ μούπαρέκ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ 85.

Μουσικατζή παση ίτζούν πένι Κορενέν μεζμουρού τουρ.

1 Γιά ΡΑΠΠΪ, τιγιαρηντάν ραζί όλτουν,

Ίακωβού έταρεττέν χερί χετιρτίν.

2 Καθμηνήν ίσγίανηνή άφθ,

Βέ τζούμλε χούναχλαρηνή σέτρ έτίίν. (Σέλα.)

3 Πούτούν γαζαπήνή τέφ έτίίν·

Χήσημηνή χιττετιντέν τόντούν.

4 Γιά χελασημηζήν Άλλαχή, πιζί τόντέρ,

Βέ πιζέ όλάν γαζαπήνή τεσχίν έίλέ.

5 Ίλ έλ έπέτ μι πιζέ γαζαπνάχ ολούρσου;

Χήσημηνή τέβρ πέ τέβρ μι τεμίτ έτέρσιν;

6 Τόνούπ πιζί ίχγιά έτμέζ μι σιν;

Κι καθμηνήν σεντέ σατμάν όλά.

7 Γιά ΡΑΠΠΪ, λουτφούνου πιζέ κόστέρ,

Βέ χελασηνή πιζέ ίχσάν έίλέ.

8 ΡΑΠΠΪ Άλλαχήν νέ σούλεγετζεγινί τινλεγε-
τζέγιμ,

Ζίρα καθμηνά βέ μούτταχιλερινέ σελαμέτ σούλε-
γετζέκ τιρ·

Άνλέρ ταχί σεφαχετέ χερί τόνμεσινλερ.

9 Τιγιαρημηζτά ίζζέτ σακιν όλμάχ ίτζούν

Άνήν χελασή έλπεταιτε άντέν κορχανλαρά γιακήν
τηρ.

10 Ίναγέτ ίλέ χακικάτ μούλακάτ έττιλέρ,

- Ἄταλὲτ ἰλὲ σελαμὲτ ὀπούστουλέρ.
 11 Γερτέν χακιχάτ πιτετζέκ,
 Βὲ κόχτέν ἄταλὲτ ναζάρ ἔτετζέκ τιρ.
 12 ΡΑΠΠ ταχί χάιρ ἰχσάν ἔτετζέκ,
 Βὲ γεριμιζ μαχσουλουνού βερετζέκ τιρ
 13 Ἄταλὲτ ἀνήν ὀνούντζε γιούρουγιούπ,
 Ἄτημλαρηνή γιολά κογιατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 86.

Δαβιδὸν κίρ τουασή τηρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΙΠΠ, κουλαγηνή μείλ ἔττιρπ, πενί
 μούστετζάπ κήλ,
 Ζίρα πιτζαρὲ βὲ φακίρ ἰμ.
 2 Τζανημὴ χήφζ εἰλέ, ζίρα πέν ἔχλι ταχβά ἰμ.
 Γιὰ Ἀλλαχῆμ, σανὰ τεβεκκούλ ἔτέν κουλουνού
 σέν χελάς εἰλέ.
 3 Πανά μερχαμὲτ εἰλέ, γιὰ Ράππ,
 Ζίρα χέρ κούν σανὰ φεργιάτ ἔτέριμ.
 4 Κουλουνούν τζανηνή μεσρούρ κήλ.
 Ζίρα, γιὰ Ράππ, σανὰ τζανημὴ ἄρζ ἔτέριμ.
 5 Ζίρα σέν, γιὰ Ράππ, κερμ βὲ γαφούρ σουν,
 Βὲ σανὰ φεργιάτ ἔτενλερὶν τζούμλεσινε μερχαμ-
 ετίν τζόκ τουρ.
 6 Γιὰ ΡΑΙΠΠ, τουαμὴ τινλέ,
 Βὲ νιγιαζλαρηνήν σεσινί ἰστιμά εἰλέ.
 7 Μουζαγιακάμ κούνούντε σανὰ φεργιάτ ἔτέριμ,
 Ζίρα πενί μούστετζάπ κηλάρσην.
 8 Γιὰ Ράππ, ἰλαχλάρ ἀρασηντά μισλὶν γιόκ,
 Βὲ ἰσλερινὶν ἐμσαλή γιόκ τουρ.

- 9 Για Ράππ, χάλκ ἐτίγιλν τζούμλε ούμμετλέρ χελίπ,
Σενιν χουζουροντά σετζτέ, βέ ισμίνι τεμτζίτ ἐ-
τετζεχλέρ.
- 10 Ζίρα σέν άζίμ σιν, βέ μούτζιζελέρ ιζχάρ ἐτίτζί σιν·
'Αλλάχ γιάληνηζ σέν σιν.
- 11 Για ΡΑΠΠ, πανά ταριχίνι ταλιμ εϊλέ,
Κι χακικατηντά γιούρούγεγιμ·
Καλπικιν έφχιαρηνή πιρλεστήρ,
Κι σενίν ισμιντέν κορχά.
- 12 Για 'Αλλαχήμε Ράππ, πούτουν καλπ(μ)ε σανά
χάμτ,
Βέ ισμίνι ιλ ελ ἐπέτ τεμτζίτ ἐτετζέγιμ.
- 13 Ζίρα σενίν ίναγετιν πανά πόγιούχ τούρ,
Βέ τζανημή τερίν χαβιγετέν χελάς εϊλετιν.
- 14 Για 'Αλλάχ, μούτεκεππирлέρ άλεϊχιμέ καλκτηλάρ,
Βέ ζαλιμλερίν τζεμιγετι τζανημή άρατηλάρ,
Βέ σενί κόζλερι όνούνέ άλματηλαρ.
- 15 Άμμα σέν, για Ράππ, ραχίμ βέ ραούφ 'Αλλάχ σην,
Σαπούρ σουν, βέ ίναγέτ ιλέ χακικατην τζόχ τούρ.
- 16 Πανά τεβετζτζούχ ετιπ, μερχαμέτ εϊλέ,
Κουλουνά κουββετινί ιχσάν,
Βέ τζαριγείνιν όγλουνού χελάς εϊλέ.
- 17 Πανά πούγζ ετενλέρ κόρούπ χετζιλ όλμαλαρη ί-
τζούν,
Πανά πիր χάρ άλαμετι κόστέρ·
Ζίρα σέν, για ΡΑΠΠ, πανά γιαρτήμ ετιπ, τεσελ-
λι βερτιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 87.

Ότι Κορινθίους μιζμοδρ βέ Ιλαχισί τιρ.

- 1 'Ανήν ίσαση μουκαττές ταγλαρτά τηρ.

- 2 ΡΑΠΠΙ Σιών καπουλαρηνή
 Ίακωβούν χέπ μεσκενλεριντέν ζιγιατέ σεβέρ.
- 3 Για 'Αλλαχήν σεχρί,
 Σενίν χακκηντά τζελλινεσνελέρ τσίλενιλιρ, (Σέλα.)
- 4 Ραάβ βέ Βαβυλωνού πενί πιλενλέρ ιτζιντέ ζικρ
 έτετζέγιμ.
 Ίστέ Φιλιστίν βέ Χούς ιλέ Τύρος.
 Πουνλάρ ορατα τογτού.
- 5 Βέ Σιών χακκηντά,
 Σού βέ σου κιμσε άντέ τογτού τενιλιπ,
 Μούταχλ ταχί κεντίσι άνή σαπίτ κηλατζάκ τηρ.
- 6 ΡΑΠΠΙ κα^ρμλαρή γιαζτηγηντά.
 Πού κιμσε άντέ τογτού, τεγιού άτ έτετζέχ τιρ
 (Σέλα.)
- 7 Βέ χανεντελέρ ιλέ νειζενλέρ,
 Τζούμλε μενπαλαρήμ σεντέ τιρ, τεγειτζεκλέρ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 88

Μαχαλάθ-λεανούθ ούζρε μουσικατζή πασή ιτζόου, πένε Κορενί
 μεζμουρ βέ ιλαχισί ολουπ, Έξραλή Αίμανην σίρι τιρ.

- 1 Για χελασημήν 'Αλλαχή ΡΑΠΠΙ,
 Κετζέ κούντούζ χουζουρουντά φεργιάτ έτέριμ.
- 2 Νιγιαζήμ σενίν χουζουρουνά βασήλ ολσούν,
 Κουλαγηνή φεργιατημά μέ'λ έττίρ.
- 3 Ζίρα τζανήμ πελααρτάν τοϊτού,
 Χαγιατήμ χαβιγεγέ γιακλασθή.
- 4 Τζουκουρά ένενλερτέν σαγιηλήρημ,
 Κουββετί ολμαγίαν άτέμ κιπί ολτούμ.
- 5 Άρτηχ τεζεκκούρ έτμετιγίν,

Βέ σενίν έλιντέν ρέττ όλουναράκ
 Καπρτά γιατάν μακτουλλέρ κιπί,
 Όλούλέρ άρχσηνά τούστούμ.

6 Πενί τερίν τζουκουρά,
 Ζουлмаτά, ένκινλερέ κοτούν.

7 Γαζαπήν ούζεριμέ άγηρλασθή,
 Βέ τζούμλε ταγαλαρήνλε πενί ταζγίχ έίλετίν.
 (Σέλα.)

8 Άσιναλαρημή πεντέν ούζακλασθήρη,
 Πενί άνλερέ μεχρούχ έίλετίν.
 Μαχπούς ίμ βέ τζηκάμα,

9 Τερίτέν κόζλερίμ ποζουλόύ.
 Για ΡΑΠΠ, χέρ κούν σανά φεργιάτ έτερέκ,
 Έλλεριμί σανά καλήρημά.

10 Όλούλερέ μι μούτζιζελέρ κόστερετζέκσιν;
 Χαγιαλλάρ καλήηπ σενί τεμτζίτ έτετζεκλέρ μι;
 (Σέλα.)

11 Ίναγετίν καπρτά
 Χακικατήν χελάκ μαχαληντά χικιαγέ όλουνούρ
 μου;

12 Μούτζιζελερίν ζουμμετιτέ,
 Βέ άταλετίν ούνουτμά τιγιαρηντά πιλινέρ μι;

13 Πέν ίσέ, για ΡΑΠΠ, σανά φεργιάτ έτέίμ.
 Βέ σεχέρ βακτηντά νιγιαζήμ σανά τακτίμ όλου-
 νούρ.

14 Για ΡΑΠΠ, τζαρημή νίτζούν ρέττ έτίπ,
 Τιτορηνή πεντέν σέτρ έίλέρσιν;

15 Πέν πιτζαρέ ίμ βέ σεπαθετιμτέν περού τεσλίμι
 ρούχ έτετζέκ χαλτέ ίμ.
 Σενίν τεχσέτλερίνί τζεχμέκλε χαϊρετιτέ καλήήμ.

- 16 Γαζαπήν ούζεριμτέν κειζτί,
Κορκουλαρήν πενί γελάκ έττί.
17 Χέρ κούν πενί σουλάρ χιπί ίχατέ.
Βέ κούλλιγεν πενί μουχασερέ έττίλέρ.
18 Πεντέν μουχιπί βέ τοστού ούζακλαστήρην,
'Ασίναλαρήμ ζουμυττέ τιρλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 89.

'Εζραλή 'Εθανήν διρί τιρ.

- 1 ΡΑΠΠΗΝ ίναγετλερινί ἴλ ἔλ ἔπέτ τερεννούμ έ-
τετζέγιμ.
'Αγζήμλε σατακατηνή τέβρ πέ τέβρ ἴλάν έτε-
τζέγιμ.
2 Ζίρα τέτίμ χι, 'Ιναγέτ ἴλ ἔλ ἔπέτ καίμ ὀλούρ,
Βέ σατακατηνή σεμαβαττά σαπίτ κηλατζάκσην.
3 Μούντεχαπήμ ἴλε ἄχτ έτίπ,
Κουλούμ Δαβιδέ γεμίν έτερέχ,
4 Σενίν νεσλινί ἴλ ἔλ ἔπέτ σαπίτ,
Βέ ταχτηνή τέβρ πέ τέβρ καίμ κηλατζάγην, τε-
τίμ. (Σέλα)
5 Γιά ΡΑΠΠ, σεμαβάτ σενίν μούτζιζελερινί μέτχ
έτετζέχ,
Σατακατηνή ταχί μουκαττεσλέρ τζεμακατηντά σερά
ὀλουρατζάκ τηρ.
6 Ζίρα σεματά ΡΑΠΠΑ μουατίλ,
Κουββέτ σαχιπλερι άρχσηντά ΡΑΠΠΑ μούσαπίχ
κίμ τιρ;
7 'Αλλάχ μουκαττεσλέρ τζεμακατηντά πέχ χειπίετλί
τιρ,
Βέ έτραφηντά ὀλανλαρήν τζούμλεσινε τεχσετλί τιρ.

- 8 Γιὰ Ἰλάχ οὐλ τζούνουτ ΡΑΠΠΙ, σατακατήν σενίν
 ἔτραφηντά τηρ,
 Σενίν χιπί κατίρ ΡΑΠΠΙ χίμ τιρ;
- 9 Τενίζιν γουρουνά σέν μουσαλλάτ ὀλούπ,
 Ταλγαλαρή καπαρτήχτζα, άνλερι σέν τεσχίν ἔ-
 τέρσιν.
- 10 Σέν Ρααθή μακτούλ χιπί ἐζτίν·
 Τούσμενλερινί κουββετλι παζούλε περισάν ἔϊ-
 λετίν.
- 11 Σεμαβάτ σενίν, ζεμίν ταχί σενίν τιρ·
 Τούνγιά βέ άντέ πουλουανήν χιάφφεσινι σέν τεεσίς
 εἴλετίν.
- 12 Σιμάλ βέ Ἰζενουπή σέν χάλκ εἴλετίν,
 Θαβώρ βέ Ἀερμών σενίν ἰσμινέ τερεννούμ ἔ-
 τερλέρ.
- 13 Κουββέτ παζουσού σενίν τιρ·
 Σενίν ἔλιν καβί, σάγ ἔλιν γιούκσελμιζ τιρ.
- 14 Σενίν ταχτηνήν ἔσασή άταλέτ βέ χάκκ τηρ·
 Τίταρην ὀνούντε ἰναγέτ βέ χακικατ χιτέρ.
- 15 Μεσερρέτ νιτασηνή πιλέν κάβμ νέ μούπαρέχ τιρ!
 Γιὰ ΡΑΠΠΙ, σενίν τίταρηνήν νουφούίλε γιούρρου-
 γετζεκλέρ.
- 16 Χέρ κούν σενίν ἰσμιντέ μεσρούρ,
 Βέ άταλετίνλε μούρτεφι ὀλατζακλάρ τηρ·
- 17 Ζίρξ σέν άνλεριν κουββετινιν ἰζζετί σιν,
 Βέ πουίνουζουμούζ χούσνι ριζάνλε γιούκσελίρ.
- 18 Ζίρα σιπεριμιζ ΡΑΠΠΙΗΝ τηρ,
 Βέ μελιγιμιζ Κουττούση Ἰσραηλίν χιμαγεσιντέ
 τιρ.
- 19 "Ὁλ βακήτ σέν ἔχλι τακθανά ρούγιατά σοἴλεγιπ,

- Ἐτείν κι, Γιαρτήμ ἐτμεγί πῖρ κουββέτ σαχτινὲ
 χεβαλέ ἐτίμ.
 Κάβμ ὄρασηντάν ἰντιχάπ ὄλουανή γιόουσελεττίμ.
 20 Κουλούμ Δαβιδί πουλούπ,
 Ἄνή μουκατῆς γιαγήμλε μέσχ ἔϊλετίμ.
 21 Ἐλίμ ἀνήνλε σαπίτ ὀλατζάχ,
 Πάζουμ ταχί ἀνή κουββετλεντιρετζέκ τιρ.
 22 Τούσμέν ἀνά ζούμ. ἔτμεγετζεκ,
 Βέ ἔχλι σέρρ ἀνά τζεφά βέρμεγετζεκ τιρ.
 23 Βέ ἀνήν ὀνούντὲν χασιμλερινί ἐζίπ,
 Ἄνά πούγζ ἔτενλερί βουρατζάγημ.
 24 Σητήκῆμ βέ ἰναγετίμ ταχί ἀνήν ἰλέ ὀλούπ,
 Πουῖνουζού ἰσιμλε γιόουσελεττζέκ τιρ.
 25 Βέ ἔλινί τενιζέ,
 Βέ σάγ ἔλινί νεχρλερέ κογιατζάγημ.
 26 Ὁ πανά, Πετερίμ σέν σιν,
 Ἀλλαγήμ βέ χελασημήν Καγιασή σέν σιν, τεγιού
 νιτὰ ἔτετζέκ τιρ.
 27 Πέν ταχί ἀνή ἔλκ ὀγούλ,
 Τούνγιχ μελικλερινιτὲν ἀλά κηλατζάγημ.
 28 Ἴλ ἔλ ἐπέτ ἀνήν ἰτζούν ἰναγετιμί χήφζ ἔτετζέ-
 γιμ.
 Ἄχτήμ ἀνήν ἰλέ σαπίτ ὀλατζάχ τηρ.
 29 Βέ νεσλινί ἐπέτι,
 Βέ ταχτήνῆ σεμαβάτ κούνλερι κιπί ἔτετζέγιμ.
 30 Ἐγερ ὀγουλλαρή σεριατημή τέρχ ἐτίπ,
 Ἀχκιαμημτὰ γιούφουμεζλέρ ἰσέ,
 31 Ἐγερ κανουλαρημή νάχζ ἐτίπ,
 Ἐμρλεριμί χήφζ ἔτμεζλέρ ἰσέ,
 32 Ὁλ βακῆτ ἀνλερίν ἰσγίανηνῆ ἀσά ἰλέ,

Βέ φησκληρηνή ταρπλάρλε τετίπ έτετζέγιμ.

33 Άμμα ίναγετιμι άντέν ρέφ,

Βέ σητχημή γιαλανά τεπίτλ έτμέμ.

34 Άχτημή νάκζ έτμέμ,

Βέ τουτακληρημτάν σατήρ όλανή τεπίτλ έίλεμέμ.

35 Δαβιδέ γιαλάν σοίλέμεμεκ ούζρέ,

Κουτσιγετιμ χακκή ίτζούν πλρ τεφά γεμιν έτίμ.

36 Άνήν νεσλί ίλ έλ έπέτ,

Βέ ταχτή κούνές τουρτούκτζα χουζουρουμτá κα-
λατζάκ τηρ.

37 Άγ κιπί ίλ έλ έπέτ σαπίτ όλούπ,

Σεματá σατήκ σαχίτ κιπί όλατζάκ τηρ. (Σέλα.)

38 Βέ λάκιν σέν τέρκ βέ ταχκίρ έτίν,

Μεσιχινέ γαζαπά κελτίν.

39 Κουλουνούν άχτηνή ίπτάλ,

Βέ τατζηνή τοπραγά άτήπ μουρτάρ έίλετίν.

40 Χέπ τιβαρλαρηνή γιηκτήν,

Καλαλαρηνή βιράν έτίν.

41 Γιολτάν κειζενλεριν τζούμλεσι άνή γιαγμα έτί.

Κοντούλαρή ίντιντέ άρ όλτού.

42 Χάσιμλερινίν σάγ έλινί γιούκσελτίν,

Τζούμλε τούσμενλερινι σεβιντιρτίν.

43 Κηλητζηνή άγζηνή ταχί τόντεριπ,

Μουχαρεπέτε άνά ταχβιγέτ βέρμετιν.

44 Άνήν σανηνή μάχβ έτίν,

Βέ ταχτηνή γερέ βουρτούν.

45 Κεντζλίκ κούνλερινι κησαλτήπ,

Άνή χετζαλέτλε όρττούν. (Σέλα.)

46 Νέ βακτά κατάρ, γιá ΡΑΪΪ,

Τάμα κίζλενετζέκ μι σιν;

- Γαζαπήν ἀτές χιπί γιανατζάκ μη;
 47 Ὅμρούμ νέ ὀλτουγουνού τεζεκκούρ ἔλλέ.
 Τζούμλε πένι ἀτεμί νέ πιχουτέ χάλκ ἔττιν!
 48 Χάνκη ἀτέμ βίρ τηρ κι γιασαγιήπ ὀλούμ κόρ-
 μεγε,
 Βέ τζανηνή χασιγέ ἔλιντέν κουρταρά; (Σέλα)
 49 Γιά ΡΑΠΠ, ἐββελκί ιναγετλερλί νέρετε τιρ,
 Κι σητήκην χακκή ιτζούν Δαβιδέ γεμίν ἔττιν;
 50 Γιά Ράππ, κουλλαρηνά ὀλάν χακαρετί,
 Χέπ πόγιούκ καθμλάρ παραφηντάν κουτζαγημτά
 τασητήγημη τεζεκκούρ ἔλλέ.
 51 Κι σενίν τούσμενλερλί ταχκίρ ἔττιλέρ,
 Γιά ΡΑΠΠ, μεσιχίνι ιζλερινί ταχκίρ ἔττιλέρ.
 52 ΡΑΠΠ ἴλ ἔλ ἔπέτ μούπαρέκ ὀλσούν.
 Ἄμην, σούμμε ἀμην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 90.

Ἄλλὰχ ἀτεμί Μωϋσηνί τουασή τηρ.

- 1 Γιά ΡΑΠΠ, σέν τέβρ πέ τέβρ πιζέ πενακιάχ ὀλτούν.
- 2 Ταγλάρ βούτζουτέ κέλμεζτεν,
 Βέ σέν ζεμίν βέ τούνγιαγιή χάλκ ἔτμεζτεν ἐββέλ,
 Ἐζελετέν ἔπετέ τεγίν σέν Ἄλλὰχ σην.
- 3 Ἴνσανή τοπραγά τόντερίρσιν·
 Ἐί πένι ἀτέμ. τόνούουζ, τέρσιν.
- 4 Ζίρα σενίν ναζαρηντά πίν σενέ
 Κετζμιζ ὀλάν τούνκι κούν χιπί,
 Γιάχοτ κέτζε νεβπέτι χιπί τιρ.
- 5 Ἄνλερλί γάρκ ἔτέρσιν, ἀνλέρ πέρ ρούγια ὀλουρλάρ·

- Σαπάχλαγιην ταζελενέν δτ κιπί τιρλέρ.
 6 Σαπάχλαγιην τζιτζεκλενίπ ταζελενίρ,
 'Αχσάμ πιτζιλίπ κουρούρ.
 7 Ζίρα πιζ χησμηντάν τελέφ,
 Βέ γαζαπήντάν μούζταρίπ όλούρουζ.
 8 'Ισγιανημηζή χουζουρουνά,
 Χαφι κούναχλαρημηζή τίταρηνήν νουρουνάχοτούν.
 9 Ζίρα χέπ κούνλεριμιζ γαζαπήνλε κέτζέρ,
 Σενελεριμιζι χαγιάλ κιπί κέτζιρίριζ.
 10 Σενελεριμιζιν κούνλερι γετμιζ σενέ τιρ.
 Βέ έγερ κουβέτ χασεπίίλε σεκσέν σενέ όλούρσα,
 Γίνε άνλεριν έν άλασή ζαχμέτ βέ μεσακκάτ τηρ.
 Ζίρα τζαπούκ κέτζερλέρ, βέ πιζ ούτζάρ κιτέριζ.
 11 Γαζαπήνήν κουββετινί,
 Βέ χαβφηνά κόρε χησμηνή πιλέν κίμ τιρ;
 12 Κούνλεριμιζι σαϊμαγή πιζέ όίλε ταλίμ έίλε,
 Κι τιραγετλι καλπé ναίλ όλαλήμ.
 13 Τόν, για ΡΑΠΠ, (νέ βακτά κατάρ; . . .)
 Βέ κουλλαρηνά μερχαμέτ έίλέ.
 14 Σαπάχλαγιην πιζι ίναγετίνλε τογιούρ,
 Βέ χέπ κούνλεριμιζτέ μεσρούρ ού σατμάν όλαλήμ.
 15 Πιζι μούκεττέρ έττιγίν κούνλερέ,
 Μεσακκάτ τζεκτιγιμιζ σενελερέ κόρε πιζι μού-
 φερράχ κήλ.
 16 Φι'λίλν κουλλαρηνά,
 Βέ τζελαλήν άνλεριν έβλατηνά ζαχίρ όλσούν.
 17 Βέ 'Αλλαχημηζ ΡΑΠΠΗΝ τζεμαλή ούζεριμιζτέ
 όλσούν,
 Βέ έλλεριμιζιν ίσινί ούζεριμιζτέ σαπίτ κήλ.
 Έλλεριμιζιν ίσινί σαπίτ κήλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 91.

- 1 Μούτααλήν *χιραγεσιντέ σακίν όλάν,
Κατιρίν σαγεσιντέ ικαμέτ έτετζέκ τηρ.
- 2 ΡΑΠΠΙ χακκηνητά, Μετζαήμ βέ καλάμ,
Βέ τεβεκχούλ έττιγίμ 'Αλλαχίμ τηρ, τέριμ.
- 3 Ζίρα θ σενί άβτζηνηήν τουζαγηνητάν,
Μούχλίχ ταουντίν χελάς έτετζέκ τηρ.
- 4 Σενί τού'λερσίλε σέτρ έτετζέκ τηρ,
Βέ κανατλαρή άλτηνά ίλτιτζά έτετζέκσιν.
Χακικατή καλχάν βέ σιπέρ όλατζάκ τηρ.
- 5 Κετζέ χορχουσουντάν,
Βέ κουντούζούν ούτζάν όκτάν,
- 6 Καρανληχτά κεζέν ταουντάν,
'Όίλε βακτηνητά χαράπ έτέν χελακτάν κόρχμα-
γιατζακσην.
- 7 Γιανηητά πίν,
Βέ σάγ ταραφηητά όν πίν τούσετζέκ.
Λάκιν σανά γιακλάσμαγιατζακ τηρ.
- 8 "Αντζακ κόζλερίνλε ναζάρ έτίπ,
Σεριρλερίν τζεζασηνή κόρετζέκσιν.
- 9 †Σέν πεναχίμ όλάν ΡΑΠΠΙη Μούτααλή"
Κεντινέ μεσχέν ίπτιχάζ έίλετιγίντέν,
- 10 Σανά σέρρ ίσαπέτ έτμεγετζεκ,
Βέ τζατηρηητά πελά γιακλάσμαγιατζακ τηρ.

*'Ιέρ. σετριντέ

†Γιάχού, Σέν, γι' ΡΑΠΠΙ, πεναχίμ στην έτεγερέκ,
Μούτααλή

- 11 Ζ'ρά χέπ γιολλαρηνιτά σενί χήφζ έτμέκ ούζρέ,
 Σενίν χακκηνιτά μελεκλερινέ έμρ έτετζέκ·
- 12 'Ανλέρ ταχί άγιαγηνή τασά τζάρπμαμακ ιτζούν,
 Σενί έλλερι ούζερινέ καλτηρατζακλάρ.
- 13 'Αρσλάν βέ σαγήρ γιηλάν ούζερινέ πασήπ,
 Κέντζ άρσλανή βέ έζτερι παίμαλ έτετζέκσιν,
- 14 Πανά μούστακ ολτουγού ιτζούν, πέν τε άνή χε-
 λας έτετζέγιμ,
 'Ισμιμί πιλτιγι' ιτζούν, άνή χιμαγέ άλτηνά άλα-
 τζάγημ.
- 15 Πανά τουά έττιγιντέ άνή μούστετζάπ κηλατζά-
 γγιμ,
 Μουζαγιακατά πέν άνήν ιλέ περαπέρ ολουπί,
 'Ανή χελάς έτερεκ μούσερρέφ κηλατζάγημ.
- 16 'Ανή τζοκ κούνλερλε τογιοουρούπ,
 'Ανά χελασημή κόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 92.

Σάββατον κούνού ιτζούν μεζμουρ (βέ) ιλαχί τερ.

- 1 ΡΑΠΪΑ χάμτ έτμέκ,
 Βέ, για Μούταάλ, σεν'ν ισμινέ μεζμουρ οκουμάκ,
- 2 Σαπάχλαγισην ιναγετινί,
 Βέ κετζέλεγιν σητκηνή,
- 3 'Ον τελλί σάζ βέ σαντούρ ούζεριντέ,
 Τανκούρ σετασή'ιλε ιλάν έτμέκ χός τουρ·
- 4 Ζ'ρά, για ΡΑΠΪ, σέν πενί φι'ιλίνλε φεραχλαν-
 τηρτήν·
 'Ελλερίνν ιόλερ'ιλε μεσουρ ολατζάγημ.

- 6 Γιά ΡΑΪΪ, σενίν ισλερίν νέ άζιμί
 Έφκιαρτήν γάγερ τερίν τιρ.
- 6 Πουνού άχμάχ άτέμ πιλμέζ,
 Βέ σεφιχ άνλαμάζ.
- 7 Σεριρλερίν ότ κιπί πιτιτικλερί,
 Βέ χέπ φήσχ ισλεγενλερίν τζιτζεκλεντικλερί,
 "Ιλ έλ έπέτ χελάχ όλμχαρή ίτζούν τούρ.
- 8 "Αμμα σέν, γιά ΡΑΪΪ,
 "Ιλ έλ έπέτ Μούταίλ σην.
- 9 Ζίρα ιστέ τούσμενλερίν, γιά ΡΑΪΪ,
 Ζίρα ιστέ τούσμενλερίν χελάχ όλούπ,
 Χέπ φήσχ ισλεγενλέρ περισάν όλαιτζάχ τηρ.
- 10 Λάκιν γιαπάν σηγηρή πουϊνουζού κιπί πενίμ
 πουϊνουζουμού γιούκσελτετζέκσιν
 Ταζέ γιάγ ιλέ μέσχ όλουντούμ.
- 11 Βέ κόζούμ πανά χιλέ τερτίπ έτενλερίν χελακη-
 νά ναζάρ έτίπ,
 Κουλαγήμ άλειχιμέ καλχανλαρην πελασηνή ίσιτε-
 τζέκ τιρ.
- 12 Σαλιχ χουρμά άγατζή κιπί ταζελενίπ,
 Λιβανостаκί έρζ άγατζή κιπί πόγιουγετζέκ τιρ.
- 13 Πέίτ ούρ ΡΑΪΪΪΤΑ τικιλενλέρ,
 Άλλαχημηζήν χαβλουλαρηντά τζιτζεκλενίπ,
- 14 Πιρλιχτέ πιλέ μείβέ βερετζεκλέρ,
 Σεμιζ βέ ταζέ όλαιτζακλάρ.
- 16 Τά κι ΡΑΪΪΪΗΝ μούστακίμ ίτιγινί ιλάν έτε-
 λέρ.
 Καγιάμ "Ο τούρ, βέ άντέ χακκσηζλήχ γιούκ τούρ

ΜΕΖΜΟΥΡ 93.

- 1 ΡΑΪΪ σαλτανάτ έτίπ, τζελάλ χιϊμίς τιν
 ΡΑΪΪ κουτρετ χιϊμίς βέ κουσανμής ττηρ
 Τουνγιά ταχί κημηλτάνμαμαχ ούζρε σαπίτ όλτού.
- 2 Ταχτήν έζελτέν σαπίτ τιν,
 Σέν έζελτέν μεβτζούτ σουν.
- 3 Για ΡΑΪΪ, νεχρλέρ καλτηρητλήρ,
 Νεχρλέρ σεταλαρηνή καλτηρητλήρ
 Νεχρλέρ κούρουλτούλερινι καλτηρητλήρ.
- 4 Γιούτζελερτέ ΡΑΪΪ τζόκ σουλαρήν σεταστηντάν,
 Τενιζιν κουββετλι ταγαλαρηντάν κουββετλι τιν.
- 5 Σεχατετελεριν γάγετλε σατήκ ττηρ
 Για ΡΑΪΪ, σενίν πείτινέ χέρ βακχίτ κουτσιγέτ
 σεζά ττηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 94.

- 1 Για ίντικάμ σαχιπί 'Αλλάχ, ΡΑΪΪ,
 Για ίντικάμ σαχιπί 'Αλλάχ, τετζελλι έϊλέ.
- 2 "Εϊ ζεμινίν Χακιμί, καλκήπ,
 Μούτεκεππιρλερέ μούτζαζάτ έϊλέ.
- 3 Για ΡΑΪΪ, νέ βακτά κατάρ σεριρλέρ;
 Νέ βακτά κατάρ σεριρλέρ ιφτιχάρ έτίπ,
- 4 Μούτεκεππιρανέ σόζλέρλε τεκελλούμ έτελέρ;
 Φήσκ ίσλεγενλεριν τζούμλεσι τεφαχούρ έτελέρ.
- 5 Για ΡΑΪΪ, σενίν καβμηνή έζίπ,
 Μιρασηνά τζεφά βεριρλέρ.
- 6 Τούλ καρή ίλέ γαριπί όλτούρούπ,

- Γετιμλερι κάτλ έτερέκ,
 7 ΡΑΠΪΪ κόρμεζ,
 Βέ 'Ιακωβούν 'Αλλαχή φέχμ έτμέζ, τερλέρ.
 8 "Εϊ καθμην άχμακλαρή, φέχμ έτινιζ,
 Βέ σιζ, έϊ τζαχιλλέρ, νέ ζεμάν άκηλλανατζάκ-
 σηνηζ;
 9 Κουλαγή χάλκ έτέν ίσιτμέζ μι;
 Γιάχού κόζού γιαπάν κόρμεζ μι;
 10 Ταϊφελερι τετίπ έτέν τεκτίρ έτμέζ μι;
 'Ατεμέ ταλίμ έτέν πιλιμέζ μι;
 11 ΡΑΠΪΪ άτεμιν έφχιαρή πατήλ όλτουγουνού πι-
 λίρ.
 12 Για ΡΑΠΪΪ, νέ μούπαρέκ τιρ όλ άτέμ κι σέν ά-
 νή τετίπ,
 Βέ σεριατηνίτάν ταλίμ έτέρσιν!
 13 Τά κι σεριρλέρ ίτζούν τζουκούρ καζηλήντζαγια
 τεγίν,
 'Ανά κότού κούνλερτέ ραχάτ βερέσ.ν.
 14 Ζίρα ΡΑΠΪΪ καθμηνή πραχμάζ,
 Βέ μιρασηνή τέρχ έτμέζ.
 15 Λάκιν χούχμ άταλετέ τόνούπ,
 Καλπί μούσταχίμ όλανλαρί,ν τζόύμλεσι ανά ταπί
 όλατζάκ τηρ.
 16 Πενίμ ίτζούν σεριρλέρ αλείχινέ χίμ καλχάρ;
 Πενίμ ίτζούν φήσικ ίσλεγενλερέ χίμ καρσή του-
 ρούρ;
 17 ΡΑΠΪΪ πχνά γιαρτημτζή όλμασα ίτι,
 "Αζ βακηττάν τζανήμ σούκούτ μαχαλινιτέ σακιν
 όλούρ ίτι.
 18 'Αγιαγήμ καϊτή, τετιγιμτέ,

- Γιὰ ΡΑΠΠ, ιναγετιν πενι κουββετλεντιρτί.
 19 Τερουνιμτέ εντισελεριμ τζογαλτηκλαρηντά,
 Τεσελλιεριν τζανημη φεραχλαντηρήρ.
 20 Σεριατ αλειχιντέ φήσκ τερτίπ έτεν σέρρ κούρ-
 σούσου
 Σενιν ιλέ σερικ ολούρ μου;
 21 Σαλιχίν νεφσι αλειχινέ τοπλανηρλάρ,
 Βέ πικούνάχ κάν αλειχινέ χούκμ έτερλέρ.
 22 Άμμα ΡΑΠΠ πανά μελτζά,
 Βέ Άλλαχημ ιλτιτζά έτετζεγιμ καγια τηρ.
 23 Βέ άνλεριν φησκλαρηνή ούζερλερινέ ρέτι έτίπ,
 Άνλερι σερρλεριντέ μάχβ έτετζέχ τιρ
 Άλλαχημηζ ΡΑΠΠ άνλερι ιφνά έτετζέχ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 95.

- 1 Κέλινιζ, ΡΑΠΠΙΑ τερεινούμ έτελιμ,
 Χελασημηζήν Καγιασηνά άλκής έτελίμ.
 2 Χουζουρονά χάμιλε βαρήπ,
 Άνά μεζμουρλάρλε άλκής έτελίμ.
 3 Ζίρα Τεχοσά άζιμ Ιλάχ τηρ,
 Βέ τζούμλε ιλαχλάρ ούζερινέ πόγιούκ Πατισάχ
 τηρ.
 4 Ζεμινίν τεριν γερλερι άνήν έλιντέ τιρ,
 Βέ ταγλαρήν τεπελερι άνήν τηρ.
 5 Τενιζ άνήν τηρ, βέ άνή γιαπάν κεντισί τιρ
 Έλλερι ταχί καρχιή τεσκιλ έιλετί.
 6 Κέλινιζ, σετζτέ έτελιμ, βέ τούσούπ,
 Χαλικιμιζ ΡΑΠΠΗΝ χουζουροντά τιζ τζόκελίμ.
 7 Ζίρα δ Άλλαχημηζ τηρ

- Βὲ πιζ ἀνήν μερασηνήν καθμῆ,
Βὲ ἔλινιν σούρουτού ἰζ.
- 8 Ἔγερ πού κούν ἀνήν σετασηνή ἰστίρσενιζ,
Καλπινιζι Μεριβατά ὀλτουγού κιπί,
Περριγετέ τετζριπέ κούνουντέ κιπί κατηλαστήρ-
μαγινηζ.
- 9 Ὅρατα ἐτζατηνήζ πενί τετζριπέ βὲ ἰμιτχάν ἔ-
τίπ,
Ἰσλεριμι κόρτούλέρ.
- 10 Ὅλ νεσλτέν κήρχ σενὲ πιζάρ ὀλαράκ, τετίμ κι,
Πουνλάρ καλπλεριντέ ζελαλετέ τούσέρ πῖρ κάβμ
τήρ,
Ταρικλεριμι ταχί πῖλμετιλερ.
- 11 Χάττα γαζαπημῆ, Ραχατημὰ κίρμεγετζεκλερ, τε-
γιού γεμῖν ἐτίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 96.

- 1 ΡΑΠΠΑ γενί ἰλαχί ὀκούγιουνουζ.
Ἔϊ πούτουν ζεμῖν, ΡΑΠΠΑ ἰλαχί ὀκούγιουνουζ.
- 2 ΡΑΠΠΑ ἰλαχί ὀκούγιουνουζ,
Ἄνήν ἰσμινὲ σενα ἔτινιζ.
Κούντέν κούνὲ ἀνήν χελασηνή τεπτέρ ἔίλέγινιζ.
- 3 Ούμμετλερτέ τζελαληνή,
Τζούμλε καθμλαρτὰ μούτζιζελερινι χικιαγὲ ἔτι-
νιζ.
- 4 Ζ'ρα ΡΑΠΠ ἄζ'μ βὲ ζιγιατεσίλε χαμτὰ σαγιάν
τήρ.
Τζούμλε ἰλαχλάρ ούζερινὲ χεϊπετλί τιρ.
- 5 Ζ'ρα καθμλαρτήν τζούμλε ἰλαχλαρὴ σανεμλέρ τιρ.

- "Αμμα σεμαβατή χάλκ ἐτέν 'Ιεχοβά τηρ,
 6 Μέτζτ ού τζελάλ ἀνήν χουζουρουντά,
 Κουββέτ ού τζεμάλ μακτίσιντέ τιρ.
 7 "Εἰ καθμλαρήν καπιλελερ', ΡΑΠΠΙΑ ἄρζ ἔτινιζ,
 ΡΑΠΠΙΑ μέτζτ ού ιζζέτ ἄρζ ἔτινιζ.
 8 ΡΑΠΠΙΑ ἰσμινὶν μετζτινὶ ἄρζ ἔτινιζ.
 Ταχτιμέ κέτιρὶπ, χαβλουλαρηνή κίρινιζ.
 9 ΡΑΠΠΙΑ μουκαττές ζιϊνέτλε σετζτέ ἔτινιζ,
 "Εἰ πούτουν ζεμιν, ἀνήν χουζουρουντάν κόρχου-
 νουζ.
 10 Ταϊφελερτέ τέγινιζ κι, ΡΑΠΠΙ σαλτανάτ ἐτέρ.
 Τουνγια τάχι κημηλτάνμαμαχ ούζρέ σαπίτ ὀλτού.
 Καβμλαρά ἰστικαμέτλε χούκμ ἐτέρ.
 11 Σεμαβάτ σατμάν βέ ζεμιν μεσρούρ ὀλσούν.
 Τενιζ βέ ἰτζιντέ πουλουανήν κιάρφφεισι σετὰ βερ-
 σίν.
 12 Σαχρά βέ ἀντέ πουλουανήν κιάρφφεισι μεσρούρ
 ὀλσούν.
 "Ο ζεμάν ὀρμανήν ἀγατζλαρηνήν τζούμλεσι
 ΡΑΠΠΙΗΝ χουζουρουντά τερεννούμ ἐτσινλέρ.
 13 Ζίρα "Ο κελίγιορ, ζεμινέ χούκμ ἰτζούν κελίγιορ.
 Τουνγιαγιζά ἀταλέτλε, βέ καθμλαρά χακικαττίλε
 χούκμ ἐτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 97.

- 1 ΡΑΠΠΙ σαλτανάτ ἐτέρ, ζεμιν μεσρούρ,
 Βέ τζόκ ἀταλάρ σατμάν ὀλσουνλάρ.
 2 Πουλούτ βέ κογιού τούμάν ἀνήν ἐτραφηντά τηρ.
 "Ατλ ού χάλκ ταχτηνήν ἐσασή τηρ.

- 3 Ὀνούνην ἀτέξ κίτλη,
Ἐτραφνητὰ ὀλάν τούτμενλερινὶ γικκάρ.
- 4 Σιμτεκλερὶ ἀλεμὶ τενηρ ἔτερ,
Ζεμὶν κόρμείκλε τιτρέρ.
- 5 ΡΑΠΠΗΝ χουζουρουντὰ,
Πούτουν ζεμινὶν Σαχιπινὶν χουζουρουντὰ,
Ταγλάρ πάλ μουμουὶ κίπὶ ἔρίρ.
- 6 Σεμαθάτ ἀνήν ἀταλετινὶ πεγζὶν ἔτερλέρ,
Βέ καβμλαρὴν κιάφρεσι ἀνήν τζελακηνή κόρρου-
λέρ.
- 7 Πουτὰ ἰπάτῆτ ἔτενλερὶν τζούμλεσι,
Βέ σανεμλέρλε ἰφτιχάρ ἔτενλέρ χετζιλ ὀλτουν-
λίρ.
Ἐτ ζούμλε ἰλαχλάρ, ἀνά σετζετὲ εἰλέγινιζ.
- 8 Γιά ΡΑΠΠ, σενὶν χούκμερὶν ἰτζούν
Σιών ἰσιτλή μούσερράχ ὀλτού,
Βέ Ἰούδα κηζλαρὴ μετρούρ ὀλτουλάρ.
- 9 Ζίρα σέν, γιά ΡΑΠΠ, πούτουν ζεμὶν οὐζερνιτέ
μούτχάλ,
Βέ τζούμλε ἰλαχλάρὰ ζιγιατεσίλε φατχ σιν
- 10 Ἐτ ΡΑΠΠΘ σεθενλέρ, σερωτὲν ἰκράχ ἔτινιζ.
Μούττακιλερινὶν τζανλαρηνή Ὁ χήφζ ἔτιπ,
Ἄνλερὶ σεριρλερὶν ἔλινιτὲν χελῆς ἔτερ.
- 11 Σαλίχ ἰτζούν νοῦρ,
Βέ κακπὶ μούστακίμ ὀλανλάρ ἰτζούν μεσερρέτ ἔ-
κιμῆς τιρ.
- 12 Ἐτ σαλιχλέρ, ΡΑΠΠΤΑ μετρούρ ὀλουνοῦζ,
Βέ ἀνήν κούτπειτινὶ ζίχρλε χάμτ ἔτινιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 98.

Μεζμούρ.

- 1 ΡΑΪΪΑ γενί ιλαχι οκούγιουνουζ,
Ζίρα μούτζιζελέρ ιζχάρ έπί.
Σάγ έλι βέ μουκαίτες παζουσου
Κεντισί ιτζούν χελάς ιτζρά έίλετί.
- 2 ΡΑΪΪ χελασηνή πιλιρτί,
Ταΐφελερν ναζαρηνά άταλετινί ιζχάρ έίλετί.
- 3 Πέϊτι Ίσραηλέ όλάν ιναγέτ βέ σητκηνή τεζεκ-
κούρ έίλετί.
Ζεμινίν τζούμλε μούντέχαλαρή Άλλαχημηζήν
χελασηνή κόρτούλερ.
- 4 Έί πούτουν ζεμίν, ΡΑΪΪΑ άλκής έτινιζ,
Μεσερρέτ σετασήιλε τερεννούμ έτίπ μεζμούρ ο-
κούγιουνουζ.
- 5 ΡΑΪΪΑ τανπούρλε,
Τανπούρ βέ μεζμούρ σετασήιλε μεζμούρ οκούγιου-
νουζ.
- 6 Μελικ όλάν ΡΑΪΪΗΝ χουζουρουντά,
Πορουλάρ βέ σουρνά σεσίιλε άλκής έτινιζ.
- 7 Τενιζ βέ άντέ πουλούνανήν κιάφφеси,
Τούνγια ήλε σεκενεσί σετά βερσίν.
- 8 ΡΑΪΪΗΝ χουζουρουντά νεχρλέρ έλ τζηρπήπ,
Ταγλάρ πιρλιχτέ τερεννούμ έτσινλέρ.
- 9 Ζίρα ζεμινέ χούχμ ιτζούν κελίγιορ.
Τούνγιαγια ή άταλέτλε,
Βέ καθμλαρά ίστικαμέτ ούζρέ χούχμ έτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 99.

- 1 ΡΑΠΠ σαλτανάτ έτέρ, καθμλάρ τιτρεσίν
 Χερουβιλέρ ούζεριντέ ότουρούγιορ, ζεμιν σαρσηλ-
 σήν.
- 2 ΡΑΠΠ Σιωντά άζιμ,
 Βέ καθμλαρήν κιάφφеси ούζεριντέ μούταάλ τηρ.
- 3 Σενίν άζιμ βέ χειίπετλι ίσμινέ χάμτ έτσινλέρ
 "Ο κουττούς τουρ.
- 4 Μελιγιν κουβθετι γακκή σεβέρ
 Σέν ίστικαμετι σαπίτ κηλήτην,
 Σέν 'Ιακωβιτά γάκκ ού άταλετι ίτζρά έίλετιν.
- 5 'Αλλαχημήζ ΡΑΠΠΗ ταζιμ έτινιζ,
 Βέ χακιπαγιηνά σετζτέ κήληνηζ
 "Ο κουττούς τουρ.
- 6 Μωϋσῆ ίλέ 'Ααρών άνήν κιαχινλερι άρασηντά,
 Βέ Σαμουήλ άνήν ίσμινέ τουά έτενλέρ άρασηντά,
 ΡΑΠΠΑ τουά έττιλέρ
 "Ο ταχί άνλερι μούστετζάπ κηλήτη.
- 7 'Ανλερέ πουλουτ τιρεγιντέ σοίλειτ'
 'Ανλέρ ταχί κεντιλερινέ βερτιγι σεχατετελερι βέ
 κανουνού χήφζ έτερλέρ ίτι.
- 8 Για 'Αλλαχημήζ ΡΑΠΠ, άνλερι μούστετζάπ κηλ-
 τήν,
 Χέρ νέ κατάρ άμελλερι ίτζούν ίντικάμ άλητζή
 όλτουν ίσέ τε,
 Σέν άνλερέ γαφούρ 'Αλλάχ ίτιν.
- 9 'Αλλαχημήζ ΡΑΠΠΗ ταζιμ έτινιζ,
 Βέ μουκαίτες ταγηντά σετζτέ έίλέγινιζ
 Ζίρα 'Αλλαχημήζ ΡΑΠΠ κουττούς τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 100.

Χάμτ μεζμουρού τουρ.

- 1 "Εἰ πόυτουν ζεμίν, ΡΑΠΠΑ ἀλκῆς ἔτινιζ.
- 2 ΡΑΠΠΑ μεσερρέτλε ἰπατέτ ἔτινιζ.
Χουζουρουνά τερεννούμλε χέλινιζ.
- 3 Ἰεχοβανῆν Ἀλλάχ ἰτιγινί πῖλινιζ.
Πῖζι χάλκ ἔτέν "Ο τουρ.
*Βέ πῖζ ἀνήν ἰζ".
Πῖζ ἀνήν καθμῆ, βέ μερασνηνῆν σούρουσού ἰζ.
- 4 Ἀνήν καπουλαρηνά χάμτλε,
Χαβλουλαρηνά τεσπίχλε χ'ρίνιζ,
Ἀνά χάμτ, ἰσμινέ σενά ἔτινιζ.
- 5 Ζίρα ΡΑΠΠ κερίμ τῖρ.
Ἰναγετῖ ἐπέτῖ,
Βέ σητκή τέβρ πέ τέβρ τῖρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 101.

Δαβιδὸν μεζμουρού τουρ.

- 1 Ἰναγέτ βέ χούκμ χακκηντὰ τερεννούμ ἔτε-
τζέγιμ,
Γιὰ ΡΑΠΠ, σανά μεζμουρ ὀκουγιατζάγημ.
- 2 Κεμάλ ταρικιντέ ἀκιλανέ χαρεκετ ἔτετζέγιμ.
Πανὰ νέ ζεμάν κελετζέκσιν;
Χανέμ ἰτζιντέ καλπῖμῖν κεμαλή'λε γιούρουγετζέ-
γιμ.

*Γιάχοι, Κεντῖ κεντίμιζι! χάλκ ἔτμετικ

- 3 Κότου σέι κόζουμ όνούνε κόμαγιατζαχημ'
 Ζελαλετέ τούσενλεριν ίσιντέν ικράχ έττίμ'
 Που πανά γιαπήσμησην.
- 4 Έίρι κάλπ πεντέν ούζάκ όλσούν'
 Πέν σεριρι τανήμαγιατζαχημ.
- 5 Κιζλιτέ κοντούσουνά γαίπέτ έτενί μάχβ έτετζέ-
 γιμ'
 Κόζου μούτεκεπέπρ βέ κα'πί μαγρούρ όλανά τε-
 χαμμούλ έτμεγετζεγιμ.
- 6 Γιανημά σακιν όλμαλαρή ίτζούν,
 Κόζλεριμ τιγιαρήν σατηλαρή ούζεριντέ όλατζάκ'
 Κεμάλ ταρικιντέ γιούρβυγάν πανά χητμέτ έτε-
 τζέκ τιο.
- 7 Χιλεκιάρ άτέμ χανέμ ίτζιντέ σακιν όλμαγιατζαχ,
 Γιαλαντζή κόζλεριμ όνούντέ τούμαγιατζαχ τηρ.
- 8 Ζεμιν'ν σεριφλερινίν κιζφρεσ.νι σαπίχλαγιηνμάχβ
 έτετζέγιμ.
 Κι ΡΑΠΪΠΗΝ σεχριντέν φήσικ ίσλεγενλεριν έζόουμ-
 λεσινι χελάκ έτεγ'μ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 102.

Πεζαρί (ιερέι) γάρκ ολαύτ, ΡΑΠΪΠΗΝ χουζουρουτά έαυθα-
 σηή άρζ έτιγιτέ άην τουασή τηρ.

- 1 Για ΡΑΠΪΠ, τουαμή ίστιμά έίλέ,
 Βέ φεργιχτήμ σανά βασήλ όλσούν.
- 2 Μουζαγιακάμ κούνούντέ τιταρηνή πεντέν σέτρ
 έτμε'
 Κουλαγηνή πανά μείλ έττιρίπ,
 Φεργιχτ έττιγιμ κούντέ τζαπούκ πενί μούστετζάπ
 κήλ.

- 3 Ζίρα κούνλεριμ τούμάν κιπί μάχθ όλτού,
Κεμικλεριμ τζαλή κιπί γιαντή.
- 4 Καλπ'μ βουρουλούπ, ὅτ κιπί κουρουτού,
Χάττα έκμεγιμι γεμεγι ούνουτούμ.
- 5 "Αχ οὐ ζαρημτάν
Κεμικλεριμ έτιμέ γιαπηστή.
- 6 Περριγενίν σακά κουσούνά πένζετιμ,
Βέ χαραπελεριν παίκουσού κιπί όλτούμ.
- 7 Ούϊκουσούζ καλτήμ,
Τάμ ούζεριντέ γιαληνήζ καλάν σερτζέ κιπί όλ-
τούμ.
- 8 Τούσμενλεριμ πενί χέρ κούν ταχκ'ρ έτερλέρ'
'Αλει'χιμέ γαζαπλανανλάρ πανά καρσή γεμίν έ-
τερλέρ.
- 9 Ζίρα σενίν χίγσμ οὐ γαζαπήν σεπεπί'ίλε,
Κούλού έκμέκ κιπί γετίμ.
- 10 'Ιτζετζεγιμι κόζ γιασήμλε καρητήρητήμ,
Ζίρα πενί καλτήρηπ άττήν.
- 11 Κούνλεριμ μαίλ όλάν κόλλέ κιπί όλούπ,
Πέν ὅτ κιπί κουρουτούμ.
- 12 "Αμμα σέν, για ΡΑΠΠ, 'ίλ έλ έπέτ πακή σην,
Βέ ζικριν τέθρ πέ τέθρ τιρ.
- 13 Σίν καλκήπ, Σιωνά μερχαμέτ έτετζέχσιν,
Ζίρα ανά λούτφ έτετζέκ βακήτ τηρ'
Τζούνκι μουαγέν βακήτ κελμίζ τιρ.
- 14 Ζίρα κουλλαρήν άνήν τατλαρηντάν χάτζζ έτερλέρ,
Βέ άνήν τοπραγηνά σεφκάτ έτερλέρ.
- 15 Ταϊφελέρ ταχί ΡΑΠΠΙΗΝ ισμιντέν,
Βέ τούνγια μελικλερινίν τζούμλεσι σενίν τζελα-
ληντάν κορκατζακλίρ.

- 16 Ζίρα ΡΑΨΨ Σιωνοῦ πινά ἐτίπ,
Κεντί τζελαλήϊλε κόρουνετζέκ τιρ.
- 17 Πιτζαρελερίν τουασηνά τικκάτ ἐτέρ,
Βέ τουκλαρηνή ταχκίρ ἐτρέζ.
- 18 Κελετζέκ τέβρ ιτζούν ποῦ γιαζηλατζάκ,
Χάλκ όλουνατζάκ κέβμ ΡΑΨΨΑ τεσπίχ ἐτετζέκ
τιρ.
- 19 Ζίρα γιόκσεκ μαχτισιντέν πακτή·
Ἐσιρίν ἄχ οὐ ζαρηνή ίσίμεκ,
20 Βέ όλούμε τεσλίμ όλουνακλαρή σαλή βερμέκ ι-
τζούν
ΡΑΨΨ σεματάν ζεμινέ ναζάρ ἐίλετί·
- 21 Τά κι ΡΑΨΨΑ ίπατέτ ἐτρέκ ούζρέ,
Καβυλάρ βέ μεμελεκετλέρ πίλ ιττιφάκ τζέμ όλ-
τουκλαρή ζεμάν,
- 22 ΡΑΨΨΗΝ ίσμινί Σιωντά,
Βέ τεσπίχινί Ἰερουσαλημτέ χικιαγέ ἐτελέρ.
- 23 Γιολτζέ τακκτημή κεστί,
Κούνλεριμι ἄζαλττή.
- 24 Ἐί Ἀλλαχήμ, πενί κούνλεριμίν νητηνητζά καλ-
τήρμα, τετίμ·
Σενίν γιηλλαρήν τέβρ πέ τέβρ τιρ.
- 25 Ἰπίτιατε ζεμινί σέν τεσείς ἐίλετίν,
Βέ σεμαβάτ ἐλλερινίν ίσί τιρ.
- 26 Πουνλάρ ζεβάλ πουλούρ, ἄμμα σέν πακή σην·
Βέ τζούμλεσι λιπάς κίπί ἐσκιγετζέκ·
Ἄνλερί καφτάν κίπί τεγιότιρετζέκσιν,
Βέ τεγιόσετζεκλέρ.
- 27 Λάκιν σέν χέμαν ὁ ζάτ σην,
Σενελερίν ταχί νιχαγέτ πουλμάζ.

- 28 Κουλλαρηνήν ὀγουλλαρή σακίν ὀλοῦπ,
 Νεσλλερὶ σενίν χουζουρουντὰ σαπίτ ὀλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 103.

Δαβιδὸν (μεζμαυροῦ τουρ).

- 1 "Εἰ τζανήμ, ΡΑΪΪΑ,
 Βέ πούτουν τερουνίμ, ἀνήν μουκαττές ἰσμινέ
 χάμτ οὐ σενὰ εἰλέ.
- 2 "Εἰ τζανήμ, ΡΑΪΪΑ χάμτ οὐ σενὰ εἰλέ,
 Βέ τζούμλε ἰχσανλαρηνή σούουτμα.
- 3 Σενίν τζούμλε κούναχλαρηνή ἀφῶ ἔτέν,
 Χέπ μαραζλαρηνά σιφὰ βερέν "Ο τουρ.
- 4 Ὀμρούνού καπρτάν κουρταράν,
 Σενί ἰναγέτ βέ μερχαμετλέρλε τατζλαντήράν "Ο
 τουρ'
- 5 Σενίν ἰχτιγιαρληγηνή χάίρλε τογιουράν "Ο τουρ'
 Βέ κεντζλιγίν καρταληνκί κίπλ ταζελενίρ.
- 6 ΡΑΪΪΪ τζούμλε μαζλούμ ὀλανλαρά
 "Ατλ οὐ χάκκ ἰτζρά ἔτιτζέ τιρ.
- 7 Ταρικλερινί Μωῦσηγέ,
 Ἰόλερινί πένι Ἰσραηλέ πιλτιρτί.
- 8 ΡΑΪΪΪ ραχίμ βέ ραούφ τουρ,
 Σακούρ τουρ, βέ ἰναγετὶ τζόκ τουρ.
- 9 Τάμα μουαραζά ἔτμέζ,
 "Ιλ ἔλ ἐπέτ κίν τουτμάζ.
- 10 Πίζε κούναχλαρημηζά κόρε μουαμελέ ἔτμετι,
 Ἰσγιανλαρημηζά κόρε πιζέ μούτζαζάτ εἰλέ-
 μετι.

- 11 Ζίρα σεμαβάτ ζεμίν ούζεριντέ γιούκσιχ όλτουγού
μισιλλού,
'Ανήν ίναγεσί κεντιντέν κορχανλάρ ούζεριντέ άζιμ
τιρ.
- 12 Σάρκ γαρπταν ούζάκ όλτουγού κιπί,
'Ισγιανλαρημηζή πιζτέν ούζάκ κηλήτή.
- 13 Πετέρ όγουλλαρηνά σερχάτ έττιγι κιπί,
ΡΑΠΠΙ κεντιντέν κορχανλαρά σερχάτ έτέρ.
- 14 Ζίρα ό γιαρατηλησημηζή πιλλρ,
Τοπράκ όλτουγουμουζού τεζεκκούρ έτέρ.
- 15 'Ινσανήν κούνλερι ότ κιπί τιρ,
Χέμαν σαχρά τζιτζεγι κιπί τζιτζεκλενίρ.
- 16 Ζίρα ρούζκιάρ άνήν ούζεριντέν κετζέρ, βέ ό μάχβ
όλουρ,
Βέ μεκιανή άρτηκ άνή πιλμεζ.
- 17 Λάκιν ΡΑΠΠΗΝ ίναγεσί έζελετέν έπετέτεκ άν-
τέν κορχανλάρ ούζεριντέ τιρ,
Βέ άταλεσί έδλατταν έδλατά τηρ'
- 18 Γιάνι άχτηνή χήρζ.
Βέ τενπιχλερινί ίτζρά έτμέκ ίτζούν τεζεκκούρ έ-
τενλερέ πακή τηρ.
- 19 ΡΑΠΠΙ ταχτηνή σεματά σαπίτ κηλήτή,
Βέ μελεκούτουνούν χούκμού τζούμλε ούζερινέ τζα-
ρί τιρ.
- 20 'Ετ κουββέτ τζιγετίλε μουκτετίρ όλάν,
Βέ κελαμηνήν σετασηνή ίσιτιμέκλε
'Εμρινί ίτζρά έτέν μελεκλερι,
ΡΑΠΠΑ χάμτ ού σενά έτινιζ.
- 21 'Εί τζούνουτουνούν τζούμλεσι,
Μούρατηνή ίτζρά έτέν χετεμεσι,

ΡΑΪΪΑ χάμτ ού σενά ἔτινιζ.

- 22 "Εἰ χούκούμετινίν χέπ μαχαλλερινιτέ πουλουνάν
 μχλλουκατηνήν κιάφφεσι,
 ΡΑΪΪΑ χάμτ ού σενά ἔτινιζ·
 "Εἰ τζανήμ, ΡΑΪΪΑ χάμτ ού σενά εἰλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 104.

- 1 "Εἰ τζανήμ, ΡΑΪΪΑ χάμτ ού σενά εἰλέ·
 "Εἰ Ἀλλαχήμε ΡΑΪΪ, γάγετλε μουαζζάμ σην·
 Μέτζτ ού τζελάλ κιϊτίν.
- 2 Νουρού λιπάς κιπί κιϊμίς τιρ,
 Περτέ κιπί σεμαβατή άτζάρ.
- 3 Φεβχανί όταλαρηνή σουλαρτά ίνσά έτερ,
 Βέ πουλουτλαρή κεντινέ άραπά ίττιχάζ ειλέρ,
 Ρούζκιαρήν κανατλαρή ούζερινιτέ κεζέρ.
- 4 Κεντι μελεκληρινι ρουχλάρ,
 Χετεμεσινι άτές άλεβι έτερ.
- 5 Ζεμινι καΐτελερι ούζερινέ τεεσις έττι,
 Σοϊλέ κι έπέτ ούλ άπάτ σαρσηλμάζ.
- 6 Λιπάσλε όρτερ κιπί άνή τεργιά ίλε όρτιούν·
 Σουλάρ ταγλάρ ούζερινιτέ τουρτουλάρ.
- 7 Άνλέρ σενίν ταζιριντέν κατζτηλάρ,
 Σενίν χούρλεμενίν σετασηνιάν άτζέλετεν φιράρ έ-
 τιλέρ.
- 8 Ταγλαρά τζηκτηλάρ,
 Έρελερε, γιάνι άνλέρ ίτζούν τεεσις έττιγίν με-
 κιανά έντιλέρ.
- 9 Κετζέμεγετζεκλερι χουτουτ χοτούν,
 Τά κι ζεμινι όρτιμέκ ίτζούν τόνμεγελερ.
- 10 Έρελερετέ πούναρλάρ τζηκαρήρ·

- Σουλάρ ταγλάρ άρασηντά τζερεγιάν έτερλέρ.
 11 Σαχρανήν χέπ χαϊθανλαρηνή σουβαρηλάρ'
 Γιαπάν έσεκληρί σουσουζλουκλαρηνή τέφ έτερλέρ.
 12 Γιανλαρηντά χαβά κουσλαρή κοναρλάρ,
 Ταλλάρ άρασηντά ότερλέρ.
 13 Φεβχανί όταλαρηντάν ταγλαρή σουλάρ,
 Σενίν φιλλερινίν σεμερεσιντέν ζεμίν τογιάρ.
 14 Χαϊθανλάρ ίτζούν ότ,
 Βέ άτεμίν χητέμετι ίτζούν σεπέζέ πιτιρίρ,
 Τά κι γερτέν έκμέκ τζηκαρά'
 15 Βέ άτεμίν καλπίνι μούφερράχ κηλάν σεραπή,
 Βέ γιούζού παρλατάν γιαγή,
 Βέ ίνσανήν καλπινέ ταχβιγέτ βερέν έκμεγί χου-
 σουλέ κεριρίρ.
 16 ΡΑΠΠΗΝ άγατζλαρή,
 Τικτίγι Λίθανος έρζλερί τογιαρλάρ.
 17 "Ορατά κουσλάρ γιουβαλαρηνή γιαπάρ,
 Λείλεγίν μεχιανή τζαμλάρ τηρ.
 18 Γιούκσεκ ταγλάρ τάγ κεριζιλερινέ,
 Βέ καγιαλάρ άτά ταβσανλαρηνά μελτζά τηρ.
 19 Βακηητλάρ ίτζούν άγιή γιαπή,
 Κούνές κεντί πατμασηνή πιλίρ.
 20 Ζουλμετι κεριτριγιντέ κεριζέ όλούρ'
 "Ο ζεμάν όρμανήν χέπ χαϊθανλαρή τολασηρλάρ.
 21 Κέντζ άρσανλάρ σικιάρ ίτζούν κόμούρτεγιπ,
 Τααμλαρηνή Άλλαχτάν ταλέπ έτερλέρ.
 22 Κούνές τογούντζα τζέμ όλούπ,
 Ίνλεριντέ γιαταρλάρ.
 23 Άτέμ τὰ άχσαμάτεκ ίσινέ
 Βέ μεσγουλιγετινέ κίτέρ.

- 24 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, ἰσλερὶν νὲ κατὰρ τζόκ τουρ!
 Ἰζούμλεσινι χικμέτλε γιαπτήν·
 Ζεμὶν σενὶν μαχλουκατήνλε τολού τουρ.
- 25 Πουὲ τενιζ πόγιούκ βὲ γάγετλε βασί τιρ,
 Ἄντὲ χισαπσῆζ χασεράτ ἰλὲ
 Κουτζούκ βὲ πόγιούκ χαϊθανλάρ βάρ τηρ.
- 26 Ἄντὲ σεφινελέρ κεζερλέρ,
 Βὲ ἰτζιντὲ ὀϊναμάκ ἰτζούν χάλκ εἴλετιγὶν Λευιά-
 θαν βάρ τηρ.
- 27 Ἰζούμλεσι σανὰ μουνταζήρ τηρλάρ,
 Κὶ ρηζκλαρηνή βακτήντζα βερέσιν.
- 28 Ἄνλερέ ἰχσὰν ἐττιγιντὲ τεβσίριρλέρ·
 Ἐλινὶ ἀτζτηγηντὰ νιμέτλε τογιαρλάρ·
- 29 Τίταρηνή σέτρ ἐττιγιντὲ μούζταρίπ ὀλουρλάρ·
 Ρουγλαρηνή ἀλτήγηντὰ ὀλούπ, τοπρακλαρηνὰ τό-
 νερλέρ.
- 30 Ρουχουνοῦ κόντερτιγιντὲ χάλκ ὀλουνουρλάρ,
 Βὲ γέρ γιούζουνοῦ ταζελέρσιν.
- 31 ΡΑΪΪΪΗΝ μετζτί ἐπετὶ ὀλσούν·
 ΡΑΪΪΪ κεντὶ ἰσλερῖλε μεσρούρ ὀλσούν.
- 32 Ζεμινὲ ναζάρ ἐττιγιντὲ τιτρέρ,
 Ταχλαρὰ τοκουντουγουντὰ τούτερλέρ.
- 33 Ὅμρούμ ὀλτούκτζα ΡΑΪΪΪΑ ἰλαχὶ ὀκουγιατζά-
 γημ·
 Μεβτζουτ ὀλτούκτζα Ἄλλαχημὰ μεζμούρ ὀκου-
 γιατζάγημ.
- 34 Ἄνήν χακκηντὰ τεφεκκούρούμ τατλή ὀλατζάκ·
 Πέν ΡΑΪΪΪΤΑ μεσρούρ ὀλατζάγημ.
- 35 Κούναχγιαρλάρ γερτὲν μάχβ
 Βὲ σεριρλέρ μούνκατὶ ὀλσουνλάρ.

"Εἰ τζανήμ, ΡΑΪΪΑ χάμτ οὐ σενά ἔλλέ.
 'Αλληλουΐα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 105.

- 1 ΡΑΪΪΑ χάμτ βέ ισμινέ τουά ἔτινιζ,
 'Ισλερινί καθμλάρ ἀρασηντά πιλτίρινιζ.
- 2 'Ανά ἰλαχι ὀκούγιουνουζ, ἀνά μεζμουρ ὀκούγιου-
 νουζ,
 'Ἰζούμλε μούτζιζελερινί χικιαγέ ἔιλέγινιζ.
- 3 Μουκαττές ισμίλε ἰφτιχάρ ἔτινιζ·
 ΡΑΪΪΗ ταλέπ ἔτενλερίν καλπλερί σατμάν ὀλ-
 σουνλάρ.
- 4 ΡΑΪΪΗ βέ κουτρετινί ἀράγινηζ,
 'Ανήν τιταρηνή τάϊμα ταλέπ ἔτινιζ.
- 5 "Εἰ κουλου ὀλάν 'Αβρααμήν νεσλί,
 "Εἰ μουντεχαπλάρη ὀλάν πένι 'Ιακώβ,
- 6 'Ιζχάρ ἔττιγι μούτζιζέ οὐ ἀλαμετλερινί,
 Βέ σόϊλετιγι χούκμλερί ζικρ ἔτινιζ.
- 7 "Ο 'Αλλαχημήζ 'Ιεχοβά τηρ·
 Χούκμλερί πούτουν ζεμιντέ τιρ.
- 8 'Αχτηνή ἴλ ἔλ ἐπέτ,
 Πουγιουρτουγού κελαμή πίν τεβρέ τεγίν τεξεκ-
 κούρ ἔτέρ.
- 9 Μιρασηνηζήν χισσεσί ὀλμάκ οὐζρέ,
 Σανά Χαναάν τιγισρηνή βερετζέγιμ τεγερέκ,
- 10 'Αβραάμ ἰλέ ἄχτ,
 Βέ 'Ισαακά γεμίν ἔττιγινί,
- 11 'Ιακωβά κανούν,
 Βέ 'Ισραηλέ ἐπέτι ἄχτ τεγισού ταστίκ ἔϊλετί.

- 12 Ἄνλέρ ταχά σαγιητά ἄζ,
Ἄζ βέ άντὲ γαρίπ ἱκέν,
13 Βέ ούμμεττέν ούμμετέ,
Πίρ μεμλεκεττέν ἄχέρ πίρ καθμά χεζέρ ἱκέν,
14 Μεσιχλεριμέ τοκούμμαγιηνηζ,
Βέ πείγαμπερλεριμέ κεμλίχ ἔτμεγινιζ τεγερέχ,
15 Ἄνλερέ ζούλμ ἔτμεγέ κίμσεγι πράχματή,
Ἄντζαχ άνλέρ ἱτζούν μελικλέρ τεχτίρ εἴλετί.
16 Βέ γέρ ούζερινέ κητληγή ταβέτ ἔτίπ,
Ἐχμεγίν πούτουν κουββετινί κηρτή.
17 Ὀνλεριντέν πίρ ἄτέμ κόντερί.
Ἰωσήφ κόλέ ὀλμάχ ούζρέ σατηλήτή.
18 Ἄνήν ἄγιακλαρηνή πουκαγήἰλε ἰντζιτιλιέρ,
Κεντίσι τέμιρέ βουρουλού.
19 Ἄνήν σόζού γερινί πουλούντζαγια τεγίν,
ΡΑΠΠΗΝ κελαμή άνή τετζριπέ εἴλετί.
20 Μελίχ κόντερίπ άνή σαλή βερτί,
Καβμλαρήν χούκμταρή άνή ἄζάτ εἴλετί.
21 Κεντί χανεσινέ άνή ἔφεντί,
Βέ ἔμλακηνήν κιάφφεσινε μούτιρ νάσπ ἔτί.
22 Τά κι πείλερινί ἰστέτιγι χίπι πέντ ἔτίπ,
Ἰχτιγιαρλαρηνά χικμέτ ταλίμ ἔτέ.
23 Ἰσραήλ ταχί Μησηρά χιρτί,
Ἰακώβ Χάμ τιγιαρηντά μούσαφίρ ὀλτού.
24 Βέ καθμηνή ζιγιατεσίλε τζογαλήτήπ,
Ἰούσμενλεριντέν ταχά κουββετλί κηλήτή.
25 Καθμηνά πούγζ, βέ κουλλαρηνά χιλέ ἔτμελερι ἱ-
τζούν,
Καλπλερινί ταγίρ ἔτί.
26 Κουλού Μωύσῃ ἰλέ

Μούντεχαπή 'Ααρωνού ἱσάλ εἴλετί.

- 27 'Ανλέρ ἀραλαρηντά ἀλαμετλερινί,
Βέ Χάμ τιγιαρηντά μούτζιζελέρ ἰζχάρ ἐττιλέρ.
- 28 Ζουλμέτ κόντερμεσί'ιλε καρανλήκ εἴλετί.
Βέ ἀνλέρ κελχηηνά ἀσή ὄλματηλαρ.
- 29 Σουλαρηνή κανά τόντερλίπ,
Παληκλαρηνή ταχί τελέφ εἴλετί.
- 30 Τίγιαρλαρή τζ'ὸκ κουρπάγαλάρ χουσουλέ κειτιρί,
Χάττα μελικλερινίν χαλβέτ ὀταλαρηνά κιντιλέρ.
- 31 "Ἐμρ ἐτμεσί'ιλε χουτουτλαρή ταχιλιτιέ ὄλάν χέρ
γερὲ ἄτ σινεγί
Βέ ταταρτζήκ κελτί.
- 32 Τίγιαρλαρηντά γιαγμούρ γερινέ τολου
Βέ ἀτές ἀλεβλερί βερτί.
- 33 Βέ παγλαρηνή βέ ἰντζίρ ἀγατζλαρηνή βουρούπ,
Χουτουτλαρηνά κατάρ ἀγατζλαρηνή κηρτή.
- 34 "Ἐμρ ἐτμεσί'ιλε τζεκιρχελέρ βέ χισαπτήζ τζερατ-
λάρ κελτί.
- 35 Βέ τιγιαρλαρηντά ὀτουν κιάφφρεσινι γεγίπ,
Ταρλαλαρηνήν μεῖθεσινί τούκεττιλέρ.
- 36 "Ὁ ταχί τιγιαρλαρηντά ἴλκ τογμούς ὄλανλαρην
τζ'όύμλεσινι,
Βέ χέπ κουβθετλερινίν ἴλκινι κάτλ εἴλετί.
- 37 Βέ ἀνλερί κόυμούς βέ ἀλτουν ἰλέ τζηκαρτή,
Βέ σηπτλαρηντά ἀτζίζ κιμσέ γιόκ ἰτι.
- 38 Τζηκμαλαρή'ιλε Μησήρ σατμάν ὄλτου,
Ζίρα τεχσέτλερί ἀνλέρ ὄζερινέ τούσμούς ἰτι.
- 39 'Ὀρτόυ ἰτζ'όυν πουλούτ γιαϊτή,
Βέ κελτζέλεγιν ἡσήκ βερμέκ ἰτζ'όυν ἀτές κ'ὸσ-
τερτί.

- 40 Ταλέπ έττικλεριντέ πηλτηρτζήν κέτιριπ,
 'Ανλερί σεμά εκμεγίίλε τογιουρτού.
- 41 Καγιαγιή γιαρμασήίλε σουλάρ τζερεγιάν έτί.
 Κουράκ γερλερτέ ήρμάκ κιπί άκτηλάρ.
- 42 Ζίρα κουλού 'Αβραμά όλάν μουκαίτες κελαμη-
 νή τεζεκκούρ έίλετί.
- 43 Βέ καθμηνή σεβίντζλε,
 Μούντεχαπλαρηνή μεσερρέτλε τζηκαρτή.
- 44 Βέ άνλερέ ταϊφελερίν τιγιαρλαρηνή βερτί.
 'Ανλέρ ταχί ούμμετλεριν έμεγινί μιράς άλτηλάρ.
- 45 Τά κι άνήν κανουνλαρηνή χήφζ,
 Βέ σεριατλαρηνά ίταάτ έτελέρ.
 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 106.

- 1 'Αλληλούϊα.
 ΡΑΠΠΑ χάμτ έτινιζ, ζίρα κερίμ τιρ,
 Βέ ίναγετί έπέτί τιρ.
- 2 ΡΑΠΠΗΝ άζίμ ίσλερινί κιμ ζικρ έτετζέκ;
 Βέ τζούμλε τεσπιχατηνή κιμ ίλάν έίλεγετζέκ
 τιρ;
- 3 Νέ μούπαρέκ τιρ χακκή χήφζ έτίπ,
 Χέρ ζεμάν σαλάχ ίτζρασηντά πουλουνανλάρ!
- 4 Γιά ΡΑΠΠ, καθμηνά όλάν χούσνι ριζάνλε πε-
 νί τεζεκκούρ,
 Βέ χελασήίλε πενί ζιγιαρέτ έίλέ.
- 5 Τά κι μούντεχαπλαρηνήν χαιρηνή κόρεγιμ,
 Ούμμετινίν μεσερρετίλε μεσουρ όλαγιήμ.
 Μιρασθήν ίλέ περαπέρ ίφτιχάρ έτεγιμ.

- 6 Ἐτζτατημηζ ἰλὲ περαπὲρ κούναχ ἔττιχ,
Ἰσγιάν ἔτιπ φήσικ ἰσλετίχ.
- 7 Ἐτζτατημηζ Μησηρτά σενίν μούτζιζελερινί φέχμ
ἔτμεσιπ,
Ἰναγστινίν κεςρετινί τεζεκκούρ εἰλέμεγερεκ,
Πάχρ, γιάνι Πάχρη Ἄχμερ γιανηντά ἰσγιάν ἔ-
τιλέρ.
- 8 Ἄμμα κουτρετινί ἰζχάρ ἔτμέχ οὐζρέ,
Κεντί ἰσμί ἰτζούν άνλερι χελάς εἰλετί.
- 9 Βὲ Πάχρη Ἄχμερ ταζίρ εἰλετί.
"Ο ταχί κουρουτού.
Βὲ άνλερι περριγετέ κεςτερέρ κίπτι ἐνκινλερτέ κες-
τιρτί.
- 10 Βὲ πούγζ ἔτενίν ἔλιντέν άνλερι χελάς ἔττι,
Βὲ τούσμενίν ἔλιντέν κουρταρτή.
- 11 Βὲ άνλερι ταζγίκ ἔτενλερι σουλάρ καπλαγιήπ,
Ἄνλερτέν χίτζ πιρὶ κάλματη.
- 12 "Ολ βακήτ κελαμηνά ἰμάν ἔτιπ,
Τεσπιχίβιλε τεγαννί ἔττιλέρ.
- 13 Ἰσλερινί τζαπούκ ούνουτούπ,
Νασιχατηνά μουνταζήρ ὄλματηλαρ.
- 14 Ἄνιζακ περριγετέ ζιγιάτσεσίλε ἰστιχαλαντηλάρ,
Πεγιάπάν γερτέ Ἄλλαχὴ τετζριπέ ἔττιλέρ.
- 15 "Ο ταχί άνλερέ ματλουκλαρηνή βερτί.
Ἄμμα τζανλαρηνά ζεπουνλούκ κόντερτί.
- 16 Βὲ ὄρτουτά Μωϋσηγέ,
Βὲ ΡΑΪΠΪΗΝ μουκατίσε! Ἄαρωνά χαπέτ ἔττι-
λέρ.
- 17 Γέρ ἀτζηλήπ, Δαθανή γιουττού,
Βὲ Ἄθειρωνούν τζεμαατηνή ὄρττού.

- 18 Βὲ τζεμαατλαρηντὰ ἀτὲς τουτουσούπ,
Σεριρλερι ἀλέβ γιαχτή.
- 19 Χωρηθτὲ πουζαγή γιαπήπ,
Τόχμὲ πουτὰ σετζτὲ κηλήτλάρ.
- 20 Βὲ ἰζζετλερινὶ ὄτ γεγὲν σηγηρήν σουρετινὲ τεπ-
τίλ ἔτιλέρ.
- 21 Μησηρτὰ ἀζίμ φιϊλλέρ,
Βὲ Χάμ τιγιαρηντὰ μούτζιζελέρ,
- 22 Βὲ Πάχρη Ἀχμερτὲ χειπέτλι ἰσλέρ ἰζχάρ ἔτὲν
Χελασκιαρλαρὴ Ἀλλαχὴ ούνουττουλάρ.
- 23 Ὁ ζεμάν, Ἄνλερι χελάχ ἔτεγίμ, τετί'
Βὲ λάκιν μούντεχαπή Μωϋσῆ,
Ἄνήν γαζαπήνή ἀνλερι τελέφ ἔτμεχτὲν τόντερ-
μέχ ἰτζούν,
Ἄνήν χουζουρουντὰ χετικτὲ τουρτού.
- 24 Ἄνλέρ ταχί μαχπούλ τιγιαρὴ ταχκίρ ἔτίπ,
Ἄνήν κελαμηνὰ ἱμάν ἔτμετίλερ.
- 25 Βὲ τζατήρλαρηντὰ σόϊλενερέχ,
ΡΑΪΠΪΘΝ κελαμηνὴ τινλέμετίλερ.
- 26 Ὁλ βακήτ ἀνλερι περριγετὲ,
Βὲ νεσλλερινὶ ταίφελερτὲ τούσούρμὲχ,
- 27 Βὲ ἀνλερι τιγιαρλαρὰ ταγητμάχ ούζρὲ, ἀλεϊχλε-
ρινὲ *γεμὶν εἴλετί.
- 28 Βὲ Βέελ-φεγωρὰ τεαλλοῦχ ἔτίπ,
Ὀλούλεριν χουρπανλαρηνὴ γετιλέρ'
- 29 Βὲ γιαπτηκλαρὴ ἰσλέρλε Ραππή γαζαπά χετιρτί-
λέρ'
Βὲ ἀνλερὲ βεπά ἰσαπέτ ἔτί.

* Ἰερ. ἐλινὶ ρέφ. Ἐξοδ. 6: 8. Δευτ. 32: 40.

- 30 Βέ Φινεές καλκήπ χούκμ ιτζρά έίλετί·
Βέ βεπά τέφ όλτού.
- 31 Βέ πού άνά τέβρ πέ τέβρ
Τά έπετέτεκ σαλάχ άτι όλουντού·
- 32 Βέ Ραπίη Μεριβά σουγιουντά γαζαπά κειριτι-
λέρ,
Βέ άνλερίν σεπεπιντέν Μωύσηγέ φενά όλτού·
- 33 Ζίρα άνλέρ άνήν ρουχουνού άτζητήκλαρηντάν
νασί,
Ίουτακλαρήίλε τετίπισιζ σόίλετί.
- 34 ΡΑΠΪΠΗΝ κεντιλερέ χελακλαρηνή έμρ έίλετιγι
ούμμετλερί χελάκ έτμετιλερ·
- 35 "Αντζακ ταίφελέρ ιλέ ίχτιλάτ έτίπ,
Ίσλερινί όίρεντιλέρ.
- 36 Βέ πουτλαρηνά ίπατέτ έττιλέρ·
Ίουνλάρ ταχί κεντιλερινέ τουζάκ όλτού.
- 37 Βέ όγουλλάρ ιλέ κηζλαρηνή τζινλερέ ζέπχ έτι-
λέρ.
- 38 Βέ πικούνάχ κάν,
Γιάνι Χαναάν πουτλαρηνά ζέπχ έττικλερί όγουλ-
λάρ βέ κηζλαρηνήν κανηνή τόκτούλέρ,
Βέ τιγιάρ κάνλε μουρτάρ όλτού.
- 39 Κεντιλερί ταχί άμελλερσίίλε ναπάκ όλούπ,
Γιαπίτηκλαρή σεϊλέρλε ζινά έττιλέρ.
- 40 Ίουντάν τολαγιή ΡΑΠΪΠΗΝ γαζαπή καβμη ά-
λειχινέ άλεθλενίπ,
Μιρασηντάν ίκράχ έτίι.
- 41 Βέ άνλερί ταίφελερίν έλινέ τεσλίμ έίλετί,
Βέ άνλερέ πούγζ έτενλέρ, όύζερλερινέ μουσαλλάτ
όλτουλάρ.

- 42 Βὲ τούσμενλερὶ ἀνλερὲ ζούλμ ἔττιλέρ,
 Ἄνλερ ταχὶ ἔλλερὶ ἄλτηντὰ ζελίλ ὀλτουλάρ.
- 43 Τζὸκ τεφὰ ἀνλερὲ νετζὰτ βερτί ισέ τε,
 Ἄνλερ κεντί μεσβερετλερίλε ἀνή γαζαπά κειρι-
 τιλέρ,
 Βὲ κούναχλαρὴ σεπεπίλε κηρηλτηλάρ.
- 44 Ἄμμα φεργιατλαρηνὴ ἰσιττιγινιτέ,
 Μουζαγιακαλαρηνὰ ναζάρ ἔττι.
- 45 Ἄνλερ ἰτζούν ἀχτηνὴ τερχατήρ ἕτερἐκ,
 Ἰναγετινὶν κεςρετινὲ κόρε μερχαμέτ εἴλετί.
- 46 Βὲ ἀνλερὶ ἐσίρ ἕτενλεριν τζούμλεσι χουζου-
 ρουντὰ
 Σεφκατὰ μαζχάρ εἴλετί.
- 47 Γιὰ ΡΑΠΠ, Ἀλλαχημῆς, πιζὶ χελάς εἴλε,
 Βὲ πιζὶ ταῖφελέρ ἀρασηντὰν τζέμ εἴλε,
 Κὶ μουκατῆς ἰσμινὲ χὰμτ ἔτίπ,
 Τεσπιγατήνλε ἰφτιχάρ ἕτελίμ.
- 48 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ΡΑΠΠ ἕζελετὲν ἕπετέτεκ μου-
 παρέκ ὀλσούν·
 Βὲ πούτουν κάθμ, Ἄμὴν τεσίν.
 Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 107.

- 1 ΡΑΠΠΙΑ χὰμτ ἔτινιζ, ζίρα κερὶμ τίρ,
 Βὲ ἰναγετὶ ἕπετί τίρ.
- 2 ΡΑΠΠΙΗΝ χελάς εἴλετιγι κίμσελέρ πὸϊλὲ τσειν-
 λέρ·
 Ἄνλερὶ τούσμενὶν ἕλιντὲν κουρταρτή.
- 3 Βὲ ἀνλερὶ τιγιαρλαρτὰν,

Σάρκ βέ γαρπτόν βέ σιμάλ ιλέ *τζενουπτίν τζίμ
είλετί.

4 Ἄνλερ περριγετέ, πεγιαπάν γιολλά άβαρέ κε-
ζιπ,

Σακίν ολατζάκ σεχρ πούλματηλαρ.

5 Ἄτζ βέ σουσουζ ολαράκ,
Τζανλαρή κεντιλεριντέ παγιηλήρ ιτι.

6 Βέ σηκηντηλαρηντά ΡΑΠΠΑ φεργιάτ έττιλέρ
"Ο ταχί άνλερί μουζαγιακαλαρηντάν κουρταρτή.

7 Βέ σακίν ολατζάκ σεχρε κιτμελερί ιτζούν,
Ἄνλερί πέρ τογρού γιολλά ιρσάτ είλετί.

8 ΡΑΠΠΑ, άνήν ιναγετί
Βέ πένι άτεμέ κόστερτιγι μούτζιζελερί ιτζούν γάμτ
έτσινλέρ.

9 Ζίρα σουσαμής τζανή καντηρήρ,
Βέ άτζ τζανή νιμέτλε τογιουρούρ.

10 Ζουλμέτ ιλέ ολούμ κόλχεσιντέ οτουρούπ,
Πελά βέ τεμίρλε παγλή ιτιλέρ.

11 Ζίρα Ἄλλαχήν κελαμηνά άσή ολουπ,
Μουτααλήν νασιχατηνή ταχίρ έττιλέρ.

12 "Ο ταχί άνλεριν καλπινι μεσακκάτλε ζελιλ εί-
λετί.

Τουστούλερ, βέ γιαρτημτζή γιόκ ιτι.

13 Βέ σηκηντηλαρηντά ΡΑΠΠΑ φεργιάτ έττιλέρ,
"Ο ταχί άνλερί μουζαγιακαλαρηντάν κουρταρτή.

14 Βέ ζουλμέτ ιλέ ολούμ κόλχεσιντέν τζηκαρήπ,
Πεντλερινι κηρτή.

15 ΡΑΠΠΑ, άνήν ιναγετί

* Ἰπρ. τενιζτέν

- Βέ πένη άτεμέ κόστερτιγι μούτζιζελερι ίτζούν
χάμτ έτσινλέρ·
- 16 Ζίρα πάκέρ καπουλαρή κηρήπ,
Τεμίρ σούρχούλερι παρελέτ.
- 17 Σεφιχλέρ ίσγιανλαρή ταριχί,
Βέ κούναχλαρή σεπεπίίλε τερτέ τούτζάρ όλουρ-
λάρ.
- 18 Ώζανλαρή χέρ τααμτάν νεφρέτ έτίπ,
Όλούμ καπουλαρηνά γιακλασήρλάρ.
- 19 Βέ σηκηντηλαρηντά ΡΑΪΪΠΑ φεργιάτ έτερλέρ,
Ό ταχί άνλερι μουζαγιακαλαρηντάν κουρταρήρ.
- 20 Κελαμηνή ίράτ έτίπ άνλερέ σιφά,
Βέ τεχλικελεριντέν νετζάτ βερίρ.
- 21 ΡΑΪΪΠΑ, άνήν ίναγετί
Βέ πένη άτεμέ κόστερτιγι μούτζιζελερι ίτζούν
χάμτ έτσινλέρ·
- 22 Βέ χάμτ κουρπανλαρή ζέπχ έτίπ,
Ίσλερινί τερενούμλεΐχικιαγέ έτσινλέρ.
- 23 Σεφινελέρλε τενιζε ένίπ,
Τζόκ σουλαρτά ίς κόρενλέρ,
- 24 ΡΑΪΪΠΗΝ φιίλλερινί,
Βέ τεργιατά άτζίπ ίσλερινί κόρούρλέρ.
- 25 Ζίρα έμρίίλε φουρτουναλή ρούζκίάρ καλτηρήρ,
Ό ταχί τενιζίν ταγαλαρηνή γιούκσελίτ.
- 26 Κόγέ τζηκήπ, ένκινλερέ ένερλέρ·
Ώζανλαρή τερτέν έρίρ.
- 27 Σερχός κιπί σαλλανήπ τζαλκανηρλάρ,
Βέ τζούμλε μαριφετλερι μάχβ όλούρ.
- 28 Βέ σηκηντηλαρηντά ΡΑΪΪΠΑ φεργιάτ έτερλέρ,
Ό ταχί άνλερι μουζαγιακαλαρηντάν τζηκαρήρ.

- 29 Φουρτουναγιή τεσκίν έτερ,
Βέ ταλαλαρή σακίν όλούρ.
- 30 Βέ σακίν όλτουκλαρηντάν σατμάν όλουρλάρ,
Ώοιλέτζε άνλερι άρζουλετικλερι λιμανά γετισί-
ρίρ.
- 31 ΡΑΠΪΪΑ, άνήν ίναγετι
Βέ πένι άτεμέ κόστερτιγι μούτζιζελερι, ίτζούν
χάμτ έτσινλέρ.
- 32 Βέ καθμήν τζεμαατηντά άνή ταζίμ,
Βέ ίχτιγιαρλάρ μετζλισιντέ άνά τεσπίχ έτσινλέρ.
- 33 Ήρμακλαρή τζόλε,
Βέ σου πουνארλαρηνή κουρακληγά,
- 34 Μούνπίτ γερι ταχί,
Ήντέ σακίν όλανλαρήν σερρι σεπέπιντέν τζοράκ
γερé τόντερέρ.
- 35 Τζόλού κόλε,
Βέ κουράκ γερι σου πουνארλαρηνά τόντερλίπ,
- 36 Ήτζ όλανλαρή όρατα ίσκιάν έϊλέρ,
Ήνλέρ ταχί σακίν όλατζάκ σέχρ πινά έτερλέρ.
- 37 Βέ ταρλαλαρή έκίπ, παγλάρ τικερλέρ,
Κι μαχσουλλαρηνή βερελέρ.
- 38 Ήνλερι περεκετλεμεσίίλε γάγετλε τζογαληρ-
λάρ,
Βέ άνλεριν χαϊθανατηνή άζαλτμάζ.
- 39 Βέ γίνε ζούλμ ού πέλά βέ χούζντέν άζαλήπ άλ-
τζακλανηρλάρ.
- 40 Ήσράφ ούζερινέ χακαρέτ τόκούπ,
Ήνλερι γιολου όλμαγίαν πεγίαπαντά άβαρέ χεζ-
τιρίρ.
- 41 Ήμμα φακιρί ζιλλεττέν τερφι έτίπ,

- Καπιλελερινί κογιούν σούρουσού κιπί έτέρ.
 42 Μούστακιμλέρ κόρούπ σατμάν όλουρλάρ'
 Βέ τζούμλε ισγιάν κεντί άγζηνή καπάρ.
 43 Χικμέτ σαχιπί κιμ ισέ, πουνλαρή χήφζ έτετζέκ,
 Βέ ΡΑΠΪΗΝ ίναγετινί φέχμ. έίλεγετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 108.

Δασιδίν μεζμούρ (βι) ίλαχισί τιρ.

- 1 Για 'Αλλάχ, καλπίμ χαζήρ τηρ'
 'Ιτζετίμλε ταχί ίλαχί βέ μεζμούρ όκουγιαγιήμ.
 2 Ούγιάν, έϊ σαντούρ βέ τανπούρ,
 Πέν σεχέρ βακτηντά ούγιανατζάγην.
 3 Για ΡΑΠΪ, καθμλαρτά σανά χαμύ έτετζέγιμ,
 Βέ ούμμετλέρ άρασηντά σανά μεζμούρ όκουγια-
 τζάγην.
 4 Ζίρα ίναγετινί σεμαβαττάν γιούκσέκ,
 Βέ χακικατηνί πουλουτλαρά κατάρ άζίμ τιρ.
 5 Για 'Αλλάχ, σεμαβάτ ούζερινέ γιούκσέλ,
 'Τζελαλήν πούτούν ζεμίν ούζεριντέ όλσούν.
 6 Σεβκούλουερινίν χελάς πουлмаαλαρή ίτζούν,
 Σάγ έλίγλε νετζάτ βεριπ, πενί μούστετζάπ κήλ.
 7 'Αλλάχ κουτσιγετίλε σόιλετί,
 Μεσρούρ όλατζάγην'
 Συχεμι ταχίμ έτίπ,
 Σοκχώθ βατισινί όλτζετζέγιμ.
 8 Γαλαάδ πενίμ βέ Μανχσση πενίμ τιρ'
 'Εφραίμ ταχί πκσημήν χαμισί τιρ'
 Σεριατημή κογιάν 'Ιούδα τηρ.
 9 Μωάβ γηήκανατζάκ λεγενίμ τιρ'

Ἐδῶμ οὐζερινὲ παπούσουμὸ ἀτατζάγην·
 Φιλιστίν οὐζερινὲ τεφαχούρ ἐτετζέγιμ.

10 Πενί μούσταχκὲμ σεχρὲ κίμ κότεύρούρ;
 Ἐδωμά κατάρ πανά κίμ τελαλέτ ἐτέρ;

11 Σέν τεγίλ μι σιν; γιὰ Ἀλλάχ, κί πιζί ρέττ εἴλε-
 τίν,

Βὲ ἀσκερλεριμιζ ἰλὲ τζήκματην, γιὰ Ἀλλάχ.

12 Πιζὲ μουζαγιακατὰ ἰμτὰτ εἴλε,

Ζίρα ἰνσάν ταραφηντάν ὄλάν χελάς πατήλ τηρ.

13 Ἀλλάχ ἰλὲ σετζιανὲ χαρεκὲτ ἐτετζέγιζ,

Ὁ ταχί τούσμενλεριμιζι τζιῖνεγετζέκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 109.

Μουσικατζή πασὴ ἰτζὸν Δαβιδὸν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ τεσπιχατημήν Ἀλλαχῆ, σούκούτ ἔτμε·

2 Ζίρα σερίρ βὲ χιλεκιαρήν ἀγζή ἀλειχίμτὲ ἀ-
 τζηλτή,

Γιαλαντζή τίλ ἰλὲ ἀλειχίμὲ σόϊλετιλέρ.

3 Ἀταβετλί σόζλέρλε πενί ἰγατὲ ἔττιλέρ,
 Σεπεπισίζ πενίμ ἰλὲ μουχαρεπέ ἔττιλέρ.

4 Μουχαππετιμὲ πετέλ πανά ἀταβὲτ ἔττιλέρ,
 Πέν ἰσὲ τουὰ ἐτέριμ.

5 Βὲ χαϊρά πετέλ πανά κεμλίχ,

Βὲ μουχαππετιμὲ πετέλ πούγζ ἔττιλέρ.

6 Ἀνήν ἀλειχινὲ σέν πέρ σερίρ νάσπ εἴλε,
 Βὲ σὰγ γιανηντὰ πέρ σεϊτάν τουρσούν.

7 Μουχακεμεσιντὲ μαχκούμ ὄλσούν,
 Βὲ τουασὴ κουνάχ σαγιηλσήν.

8 Κούνλερὶ ἄζ ὀλούπ,

Μανσουπουνού πὶρ γαῖρισὶ ἀλσήν.

9 Ἐβλατὴ γετίμ,

Βὲ ζεβτζεσί τοὺλ ὀλσούν.

10 Ὅγουλλαρή ἀβαρὲ κεζίπ τιλενσινλέρ,

Βὲ κεντὶ χαραπελεριντὲν τζηκῆπ ἐκμὲκ ἀρασην-
λάρ.

11 Πούτουὺν ἐμβαληνὴ μουαμελετζὶ καψήν,

Βὲ ἐμεγινὶ γιαπαντζηλάρ γιαγμα ἔτσίν.

12 Ἄνὰ ἱναγέτ κόστερὲν ὀλμασην,

Γετιμλερινὲ μερχαμὲτ ἔτὲν πουλούνμασην.

13 Ζούρριγετὶ κάτ ὀλουνοῦπ,

Κελετζέκ ἀστρά ἰσμλερὶ μάχβ ὀλσούν.

14 Ἐτζαττηνὴν σερρὶ ΡΑΠΠΗΝ ἰντίντὲ τεζεκχούρ
ὀλουνοῦν,

Βὲ βαλιτεσινὶν κούναχὴ μάχβ ὀλούνμασην.

15 Τάϊμα ΡΑΠΠΗΝ γουζουρουντὰ ὀλσούν,

Βὲ ἀνλεριν νάμ οὐ νισανηνὴ γέρ γιούζούντὲν καλ-
τηρσήν.

16 Τζούνκι ἱναγέτ ἔτμεγὶ τερχατῆρ ἔτμεγιπ,

Ἄντζακ καλπὶ κηρηλημῆς ὀλανὴ κάτλ ἔτμὲκ ἰ-
τζούν,

Πιτζαρὲ ἰλὲ φακίρὲ τεαττὶ εἴλετί.

17 Πέττουαγιὴ σεβτιγιντὲν ἀνὰ γετισίν,

Χάϊρ τουατάν χουσάνματηγηνταν, ἀντὲν οὐζάκ
ὀλσούν.

18 Βὲ πέττουαγιὴ ἐσβαπὴ κιπὶ κιῖτιγιντὲν,

Σοῦ κιπὶ καρνηνά,

Βὲ γιάγ κιπὶ κεμικλερινὲ κίρσίν.

19 Ἄνὰ πούρουνετζεγὶ ἐσβάπ,

Βὲ τάϊμα κουσανατζαγὴ κουσάκ κιπὶ ὀλσούν.

- 20 Χασιμλεριμν, βέ τζανήμ αλεϊχινέ κιμ σόλγεγεν-
λερίν
ΡΑΪΪΪ ταραφηντάν έτζρι που όλσουν.
- 21 Λάκιν σέν, γιά Ράππ 'Ιεχοβά,
'Ισμίν ίτζούν πανά γιαρτημτζή όλ'
'Ιναγετιν έγι όλτουγού ίτζούν πενί χελάς έϊλέ.
- 22 Ζίρα πέν πιτζαρέ βέ φακίρ ίμ,
Βέ τερουμιτέ καλπίμ γιαραλή τηρ.
- 23 Μείλ έτέν κόλκέ κιπί κετζίπ,
Τζεκιρχέ κιπί άτηλτήμ.
- 24 'Τιζλερίμ όρούτζ σεπεπίλε ζαϊφλεντί,
Τενίμ σεμιζλικτέν τούστού.
- 25 Βέ πέν ίντλεριντέ άρ όλτούμ,
Πενί κόρτούκλεριντέ πάσλαρηνή σαλλαρλάρ.
- 26 Γιά 'Αλλαχήμ ΡΑΪΪΪ, πανά ίμτάτ έτ,
'Ιναγετινέ κόρε πενί χελάς έϊλέ.
- 27 Πού σενίν έλίν όλτουγουνού πιλσινλέρ'
Γιά ΡΑΪΪΪ, πουνού σέν ίτζρά έϊλετιν.
- 28 'Ανλέρ πεττουά έτσινλέρ, άμμα σέν μούπαρέκ
κήλ'
'Ανλέρ καλκήντζα χετζιλ όλσουνλάρ,
'Άμμα κουλουν σάτμάν όλσουν.
- 29 Χασιμλερίμ χετζαλέτ κιγίπ,
'Αϊπλαρηνή καφτάν κιπί πούρουνσούνλέρ.
- 30 'Αγζήμλε ΡΑΪΪΪΑ ζιγιατεσίλε χάμτ έτίπ,
Τζόκ χιμσελέρ άρασηντά άνά τεσπίχ έτετζέγιμ.
- 31 Ζίρα φακίρίν τζανηνή χόυκμ έτενλερτέν,
'Ανή χελάς έτμέκ ίτζούν σαγηντά τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 110.

Δαβιδὸν μεζμουροῦ τούρ.

- 1 ΡΑΪΪ Ραπίπημὰ πουγιουρτού κι,
 Τὰ πέν σενίν τούσμενλερινί άγιακλαρηνά πασα-
 μάκ κογιούντζαγιατεκ,
 Σαγημτὰ ότούρ.
- 2 ΡΑΪΪΙ σενίν κουτρετινίν άσασηνή Σιωντάν ιρσάλ
 έτετζέκ τιν·
 Ίούσμενλερινίν όρτασηντὰ σαλτανάτ έϊλέ.
- 3 Κουβθετίν κούνούντε,
 Σενίν καθμην μουκαττές ζϊνεντλέρλε χαζήρ κό-
 νούλλού πουλουνατζακλάρ·
 *Κεντζλερινί σανά, σεχέρ ραχμηή τζιγιντέν ζιγια-
 τέ όλατζάκ τηρ·.
- 4 ΡΑΪΪΙ γεμίν έττί, βέ πεσίμάν όλμάζ·
 Σέν Μελχισεδέκ τερτιπί· ούζρέ 'ίλ έλ έπέτ κιαχίν
 σιν.
- 5 Ράππ σενίν σαγηντὰ όλουπ,
 Γαζαπή κούνούντε μελικλέρ κηρατζάκ.
- 6 Ταϊφελέρ άρασηντὰ χούκμ έτετζέκ,
 Γερλερινί λασελέρλε τολτουρατζάκ τηρ,
 Βέ τζόκ τιγιαρλάρ ούζεριντέ όλάν ρεϊσλερι κηρα-
 τζάκ τηρ.
- 7 Γιολτά ήρμακτάν ιτζετζέκ,
 Βέ πού έτζλιτέν πάς καλτηρατζάκ τηρ.

*Γιάχότ, Κεντζλιγινίν τζιγιί σεχέρ ραχμηηντάν ό-
 λατζάκ τηρ

ΜΕΖΜΟΥΡ 111.

- 1 Ἄλληλούϊα.
Μούστακιμερὶν μετζλισιντὲ βὲ τζεμααττὰ
Πούτουν καλπέν ΡΑΠΠΑ χάμτ ἐτετζέγιμ.
- 2 ΡΑΠΠΗΝ ἰσλερὶ ἄζιμ τιν,
Ἄνλερτὲ μεσερρέτ πουλανλαρὴν τζούμλεσινιν ματ-
λουπού τουρ.
- 3 Ἄνην φιῖλι μέτζτ οὐ τζελάλ ὀλουπ,
Ἄταλετὶ ἴλ ἐλ ἐπέτ καῖμ τιν.
- 4 Μούτζιζελερινὶ ζικρ ἐττιρτί.
ΡΑΠΠΙ ραχίμ οὐ ραούφ τουρ.
- 5 Κεντιντὲν κορκανλαρὰ ρήζκ βεριπ,
Ἄχτηνὴ ἴλ ἐλ ἐπέτ τεζεκχούρ ἐτέρ.
- 6 Ταϊφελερὶν μιρασηνὴ καθμηνὰ βερμέκ οὐζρέ,
Ἄνλερὲ κεντὶ ἰσλερινὶν κουσβετινὶ πεγιάν ἐττί.
- 7 Ἐλλερὶνὶν ἰσλερὶ χακικὰτ βὲ ἄταλέτ τιν.
Τενπιχατηνὴν τζούμλεσι τογρού τουρ.
- 8 Ἐπέτ οὐλ ἄπάτ σαπίτ ὀλουπ,
Χακικὰτ βὲ ἰστικαμέτλε γιαπηλημῆς ττηρ.
- 9 Καθμηνὰ νετζὰτ κόντεριπ,
Ἄχτηνὴ ἐπέτὶ πουγιουρμούς τουρ.
Ἰσμί κουττούς βὲ χεϊπέτλί τιν.
- 10 Χικμετὶν ἰπτιτασὴ ΡΑΠΠΙ κορκουσό τουρ.
Ἐμρλερὶ ἰτζρασηντὰ πουλουανλαρὴν τζούμλεσι-
νιν ἐγὶ φираσετὶ βάρ.
Ἄνην χαμτὴ ἴλ ἐλ ἐπέτ πακὴ ττηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 112.

1 Ἄλληλούϊα.

Νὲ μούπαρέκ τῖρ ΡΑΪΪΠΤΑΝ κορχοῦπ,
Ἐμρλεριντὲ ζιγιατεσίιλε μεσερρέτ πουλάν ἀ-
τέμ!

2 Ζούρριγετὶ ζεμιντὲ καβὶ ὀλατζάκ,
Μούσταχιμλερὶν νεσλί μούπαρέκ κηληνχτζάκ
τήρ.

3 Χανεσιντὲ περεκέτ οὐ σερβέτ πουλουνοῦρ,
Σαλαχὴ ἴλ ἐλ ἐπέτ πακὴ τήρ.

4 Μούσταχιμλερὲ ζουλμεττὲ νοῦρ παρλάρ·
Ὁ σεφκατλή βὲ μερχαμετλί βὲ σαλίχ τῖρ.

5 Σαλίχ ἀτέμ σεφκατλή ὀλοῦπ, ὀτόυντζ βερίρ·
Οὐμουρουνοῦ χάκκλε τερτίπ ἐτέρ.

6 Χαλίκατεν ἴλ ἐλ ἐπέτ κημηλτανμάζ·
Σαλιχὶν ζικρὶ ἐπέτὶ ὀλατζάκ τήρ.

7 Κότοῦ χαπερτέν κορχμάζ,
Καλπὶ ΡΑΪΪΠΑ τεβεκχούλ ἐτμέκλε σαπίτ τῖρ.

8 Καλπὶ μούχέμ ὀλοῦρ,
Τούσμενλερινὶν χελακηνηὴ κόροῦντζεγε τεγὶν κορχ-
μάζ.

9 Τεβζὶ ἐτίπ φουκαργιὰ βερτί·
Σαλαχὴ ἴλ ἐλ ἐπέτ πακὴ τήρ·
Ίουΐνουζοῦ ἰζζέτλε γιούκσελετζέκ.

10 Σερίρ κόροῦπ γαζαπά χελετζέκ,
Τισίλερινὶ κητζηρτατὴπ ἐριγετζέκ τῖρ,
Σεριρλερὶν ἀρζουσοῦ μάχβ ὀλατζάκ τήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 113.

- 1 Ἀλληλούϊα.
 Ἐὶ ΡΑΪΪΠΗΝ κουλλαρή, χάμτ ἔτινιζ,
 ΡΑΪΪΠΗΝ ἰσμινὲ χάμτ ἔτινιζ.
- 2 Σίμτιτεν ἐπετέτεκ
 ΡΑΪΪΠΗΝ ἰσμὶ μούπαρέκ ὀλσούν.
- 3 Σαρκτὰν γαρπὰ κατὰρ
 ΡΑΪΪΠΗΝ ἰσμινὲ χάμτ ὀλουτσούν.
- 4 ΡΑΪΪΠΪ ταΐφελερὶν τζούμλεσι ούζερινὲ μούταάλ,
 Βὲ μετζίτι σεμαβατὴν φεβκιντέ τιρ.
- 5 Γιούτζελερτέ σακὶν ὀλὰν Ἀλλαχημηζ ΡΑΪΪΠΗΝ
 μισλί κίμ τιρ;
- 6 Σεμαβάτ ἰλὲ ζεμιντέ ὀλανλαρά ναζάρ ἐτμέκ ἰτζούν
 τενετζούλ ἑτέρ.
- 7 Γιουκσουλὸ τοπρακτὰν γιούκσελτίρ,
 Φακιρὶ μεζπελετέν γιοκαρὴ καλτήρηρ.
- 8 Ἐσράφ ἰλὲ, γιάνι καθμηνήν ἑσραφή ἰλὲ περαπέρ
 ὀτουρτούρ.
- 9 Βὲ ἀκίρ καρηγιή φεραχλή
 Ἐβλάτ βαλιτεσί ὀλαράκ χανετέ ἰσκιὰν ἑτέρ. Ἀλ-
 ληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 114.

- 1 Ἰσραήλ Μησηρτὰν,
 Πέϊτι Ἰακώβ ἐτζνεπί λισὰν σόιλεγὲν καθμτὰν
 τζηκτὴγηνητὰ,
- 2 Ἰούδα ἀνήν μακτίσι,
 Ἰσραήλ ἀνήν σαλτανατὴ ὀλτού.
- 3 Ἰενίζ κόροῦπ φιράρ ἐττί,
 Ἰορδάνης κερὶ τζεκιλί.

- 4 Ἰαγλάρ κοτζλάρ χιπί,
 Παγιηρλάρ κουζουλάρ χιπί σητζρατηλάρ.
 5 "Εἰ τενίζ, σανὰ νὲ ὀλτού, κὶ φερὰρ ἐττίν;
 "Εἰ Ἰορδάνης, νίτζούν κερὶ τζεκιλτίν;
 6 "Εἰ ταγλάρ, κοτζλάρ χιπί,
 "Εἰ παγιηρλάρ, κουζουλάρ χιπί νίτζούν σητζρα-
 τηνήζ;
 7 "Εἰ ζεμίν, Ραπίήν χουζουρουντὰ,
 Ἰακωβούν Ἀλλαχηνήν χουζουρουντὰ τιτρέ.
 8 Καγιαγιή σου κολούνε,
 Τζαχμάκ τασήνη σου πουνάρηνά τόντερέν "Ο
 τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 115.

- 1 Πιζὲ τέγιλ, γιὰ ΡΑΠΠ, πιζὲ τέγιλ,
 "Αντζακ ἰναγετίν ἰτζούν βὲ χακικατὴν ἰτζούν,
 Κεντὶ ἰσμινὲ σερὲφ βέρ.
 2 Ταϊφελέρ νίτζούν, Ἄνλεριν Ἰλαχὴ νέρετε τιρ; τε-
 σινλέρ.
 3 Ἀλλαχημὴζ σεμαβαττά τηρ·
 Χὲπ μούρατηνή ἰτζρά εἴλετί.
 4 Ἄνλεριν σανεμλερὶ κούμους βὲ ἀλτούν τουρ·
 Ἰνσάν ἐλὶ ἰσί τιρ.
 5 Ἀγηζλαρὴ βάρ ἰκὲν σόϊλεμεζλέρ·
 Κόζλερὶ βάρ ἰκὲν κόρμεζλέρ·
 6 Κουλακλαρὴ βάρ ἰκὲν ἰσιτμεζλέρ·
 Ἰουρουνλαρὴ βάρ ἰκὲν κοκλαμαζλάρ·
 7 Ἐλλερὶ βάρ ἰκὲν γιοκλαμαζλάρ·
 Ἀγιακλαρὴ βάρ ἰκὲν γιούρούμεζλέρ·

Πογαζλαρηντάν σές τζηκαρμαζλάρ.

8 Άνλερι γιαπανλάρ,

Βέ άνλερέ τεβεκκούλ έτενλεριν τζούμλεσι

Άνλερέ πένζεγετζέκ τιρ.

9 Για Ίσραήλ, ΡΑΪΪΠΑ τεβεκκούλ έίλέ'

Άνλερέ γιαρτήμ βέ σιπέρ "Ο τουρ.

10 "Εϊ πέϊτι Άαρών, ΡΑΪΪΠΑ τεβεκκούλ έίλέ'

Άνλερέ γιαρτήμ βέ σιπέρ "Ο τουρ.

11 "Ερ ΡΑΪΪΠΑΝ κορκανλάρ, ΡΑΪΪΠΑ τεβεκκούλ

έίλέγινιζ'

Άνλερέ γιαρτήμ βέ σιπέρ "Ο τουρ.

12 ΡΑΪΪΠΙ πιζι τεβεκκούρ έτιπ μούπαρέκ κηλα-

τζάκ,

Πέϊτι Ίσραηλι μούπαρέκ κηλατζάκ,

Πέϊτι Άαρωνού μούπαρέκ κηλατζάκ τηρ.

13 ΡΑΪΪΠΑΝ κορκανλαρή,

Κούτζουκλερι βέ πόγζουκλερι μούπαρέκ κηλατζάκ

τηρ.

14 ΡΑΪΪΠΙ σιζι,

Σιζιν ιλέ έβλατηνήζή τζογαλτατζάκ τηρ.

15 Σιζ σεμαβάτ ιλέ ζεμινι χάλκ έτέν ΡΑΪΪΠΗΝ

μούπαρεκλερι σιζι.

16 Σεμά ούς σεμαβάτ ΡΑΪΪΠΗΝ τηρ,

"Αμμα ζεμινι πένι άτεμέ βερτί.

17 "Όλούλερ βέ σούκούτ μαχαλινέ ένενλεριν χιτζ πι-

ρι ΡΑΪΪΠΑ χάμτ έτμέζ.

18 "Αμμα πιζ σίμτιτεν έπετέτεκ

ΡΑΪΪΠΑ χάμτ ού σενά έτέριζ. Άλληλούια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 116.

- 1 *Μεσρούρ ιμ'', ζίρα ΡΑΠΠ ἄθαζημη
Βὲ νιγιαζημη ἰσιτί.
- 2 Βὲ κουλαγηνη πανὰ μείλ ἔτιρί.
Ποὺ ἐτζλιτὲν μούτιτέτι ὀμρούμιτὲ Ἄνὰ τοῦὰ ἔτε-
τζέγιμ.
- 3 Ὀλόυμ κεμεντλερί πενὶ κουσαττηλάρ,
Βὲ χαβιγὲ μουσιπετλερί πανὰ ἰσαπέτ ἔτί.
Μουζαγιακαγια βὲ χούζνὲ μούπτελὰ ὀλτούμ.
- 4 Ὁ ζεμὰν ΡΑΠΠΗΝ ἰσμινὲ φεργιάτ ἔτίμ.
Γιὰ ΡΑΠΠ, ρετζὰ ἔτέριμ, τζανημη κOURTAR, τε-
τίμ.
- 5 ΡΑΠΠ ραούφ βὲ ἀτίλ τιρ.
Ἄλλαχημηζ ραχίμ τιρ.
- 6 ΡΑΠΠ σατετιλλερί χήφζ ἔτέρ.
Ζιλλεττέ ἰτιμ, βὲ πενὶ χελάς ἔτί.
- 7 Ἐκ τζανήμ, ραχατηνὰ τὸν,
Ζίρα ΡΑΠΠ σανὰ ἐγιλίχ εἰλετί.
- 8 Ζίρα τζανημη ὀλούμιτὲν, κόζλεριμί κόζ γιασην-
τὰν,
Ἄγιαγημη καίμακτὰν σὲν χελάς ἔτί.
- 9 Χαγιαττὰ ὀλανλαρὴν τιγιαρηντὰ,
ΡΑΠΠΗΝ χουζουρουντὰ γιούρουγετζέγιμ.
- 10 Ἰμὰν ἔτίμ, ἀνήν ἰτζούν σοῖλετίμ.
Πὲν ζιγιατεσίλε μούκεττέρ ὀλτούμ.
- 11 Χαῖρετιμτὲ,

- Χαλκήν τζούμλεσι γιαλαντζή τηρ, τετίμ.
- 12 Πανά όλαν ίχσανηνην τζούμλεσινε μουκαπίλ
ΡΑΪΪΑ νέ ταχτίμ έτεγίμ;
- 13 Χελάς κιασεσινί άλήπ,
ΡΑΪΪΗΝ ίσμινέ τουά έτετζέγίμ.
- 14 Πούτουν καθμής χουζουρουντά
Νεζρλεριμί ΡΑΪΪΑ ίφά έτετζέγίμ.
- 15 ΡΑΪΪΗΝ ναζαρηντά
Μούττακιλερινίν βεφατή κηϊμετλί τίρ.
- 16 Νιγιάζ έτέριμ, για ΡΑΪΪ, πέν κουλούν ούμ,
Πέν τζαριγενίν όγλου κουλούν ούμ.
Σέν πεντίλεριμί τζόζτούν.
- 17 Σανά χάμτ κουρπανή ζέπχ έτετζέγίμ,
Βέ ΡΑΪΪΗΝ ίσμινέ τουά έτετζέγίμ.
- 18 Νεζρλεριμί ΡΑΪΪΑ
Πούτουν καθμής χουζουρουντά,
- 19 Πέιτ ούρ ΡΑΪΪΗΝ χαβλουαρηντά,
Σενίν ίτζιντέ, έϊ Ίερουσαλήμ, ίφά έτετζέγίμ. 'Αλ-
ληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 117.

- 1 "Εϊ τζούμλε μιλλετλέρ, ΡΑΪΪΑ χάμτ έτινιζ.
"Εϊ ούμμετλεριν κιάφφеси, ανά τεσπίχ έτινιζ.
- 2 Ζίρα άνήν ίναγετί ούζεριμιζτέ άζίμ τίρ,
Βέ ΡΑΪΪΗΝ χακικατή έπέτί τίρ. 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 118.

- 1 ΡΑΪΪΑ χάμτ έτινιζ, ζίρα κερίμ τίρ,

Ζίρα ἀνήν ἰναγετι ἐπέτι τιρ.

2 Ἰσραήλ τесίν κι,
Ἰναγετι ἐπέτι τιρ.

3 Πέϊτι Ἀαρὼν τесίν κι,
Ἰναγετι ἐπέτι τιρ.

4 ΡΑΪΠΪΤΑΝ κορχανλάρ τесινλέρ κι,
Ἰναγετι ἐπέτι τιρ.

5 Μουζαγιακατὰ ΡΑΪΠΪΑ φεργιάτ ἐττίμ'
ΡΑΪΠΪ πενί μούστετζάπ κηλήπ, κενισλιγέ τζη-
καρτή.

6 ΡΑΪΠΪ πενίμ ἰλέ τιρ, κορχμάμ,
Ἰνσάν πανά νέ γιαπά πιλίρ;

7 ΡΑΪΠΪ γιαρτήμτζηλαρήμ ἀρασηντὰ πενίμ ἰλέ
τιρ.

Πέν ταχί πανά πούγζ ἔτενλερίν χελακηνη κό-
ρετζέγιμ.

8 ΡΑΪΠΪΑ τεβεκκούλ ἐτμέκ,
Ἰνσανά ἰτιμάτ ἐτμεχτέν ἔβλά τηρ.

9 ΡΑΪΠΪΑ τεβεκκούλ ἐτμέκ,
Ἐσραφά ἰτιμάτ ἐτμεχτέν ἔβλά τηρ.

10 Ἰζούμλε ταΐφελέρ πενί ἰχατέ ἐττίλέρ'
ΡΑΪΠΪΗΝ ἰσμίίλε ἀνλερί χελάκ ἔτετζέγιμ.

11 Ἐτράφ οὐ ἐκναφημὴ ἀλτήλάρ'
Ἀνλερί ΡΑΪΠΪΗΝ ἰσμίίλε χελάκ ἔτετζέγιμ.

12 Ἀρηλάρ κιπί πενί ἰχατέ ἐττίλέρ,
Ἰτικέν ἀτεσί κιπί σόντούλέρ'

Ἀνλερί ΡΑΪΠΪΗΝ ἰσμίίλε χελάκ ἔτετζέγιμ.

13 Σέν πενί τούσούρμεκ ἰτζούν σιττέτλε ἰτίθερτιν ἰ-
σέ τε,

ΡΑΪΠΪ πανά γιαρτήμ ἐττί.

- 14 Κουβθετιμ βέ μεζμουρούμ ΡΑΠΠΪ τηρ,
Βέ πενίμ χελασκιαρήμ όλτού.
- 15 Σαλιχλερίν τζατηρλαρηντά μεσερρέτ βέ χελάς σε-
τασή βάρ'
ΡΑΠΠΪΗΝ σάγ έλι κουβθέτλε ές κόρούρ.
- 16 ΡΑΠΠΪΗΝ σάγ έλι γιούκσελμιέ τιρ,
ΡΑΠΠΪΗΝ σάγ έλι κουβθέτλε ές κόρούρ.
- 17 Πέν βεφατ έτμεγετζεγιμ,
'Αντζακ γιασαγιήπ, ΡΑΠΠΪΗΝ ισλερινι γικιαγιέ
έτετζέγιμ.
- 18 ΡΑΠΠΪ πενι σιτέτέτλε τεετίπ έττί ισέ τε,
'Όλούμέ τεσλιμ έτμετι.
- 19 Πανά σαλάχ καπουλαρηνή άτζηνηζ'
'Ανλερτέν κίριπ ΡΑΠΠΪΑ χάμτ έτετζέγιμ.
- 20 ΡΑΠΠΪΗΝ καπουσου πού τουρ,
Σαλιχλέρ πουντάν κίρετζεκλέρ.
- 21 Σανά χάμτ έτέριμ,
Ζίρα πενι μούστετζάπ κηλήτην,
Βέ πενίμ χελασκιαρήμ όλτούν.
- 22 Γιαπουτζουλαρήν ρέττ έττικλερι τας
Κόσέ τασή όλτού.
- 23 Πού ΡΑΠΠΪ ταφαρηντάν όλούπ,
Κόζλεριμιζ όνούντέ άτζαίπ τιρ.
- 24 Πού ΡΑΠΠΪΗΝ γιαπτήγη κούν τουρ'
'Αντέ μεσρούρ ου σατμάν όλαλήμ.
- 25 Νιγιαζ έτέριμ, για ΡΑΠΠΪ, χελάς έίλε,
Νιγιαζ έτέριμ, για ΡΑΠΠΪ, μούγεσσέρ κήλ.
- 26 ΡΑΠΠΪΗΝ ισμιίλε κελέν μούπαρέκ όλσούν'
Σιζέ πέίτ ουρ ΡΑΠΠΪΤΑΝ χάίρ τουα έίλετίκ.
- 27 'Ιεχοθά 'Αλλάχ τηρ, βέ πιζέ νούρ ισάν έττί'

Κουρπάνη ἰπλέρλε παγλαγιήπ,
Μεζπαχὴν πουϊνουζλαρηνά κατάρ κετίρινιζ.

28 Ἀλλαχὴμ σέν σιν, σανὰ χάμτ ἑτέριμ·

Γιὰ Ἀλλαχὴμ, σενί ταζιμ ἑτέριμ.

29 ΡΑΪΠΙΑ χάμτ ἑτινιζ, ζίρα κερίμ τιρ,

Ζίρα ἰναγετι ἑπέτι τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 119.

ΑΛΕΦ Ν

1 Νέ μούπαρέκ τιρ ταρικιτέ κιαμίλ όλανλάρ,
ΡΑΪΠΙΗΝ σεριατηντά γιούρουγενλέρ!

2 Νέ μούπαρέκ τιρ σεχατετλερινι χήφζ ἑτενλέρ!
Πουνλάρ ἀνή πούτουν κάλπλε ταλέπ ἑτερλέρ.

3 Φησκή ταχί ἰρτικιάπ ἔτμεγιπ,
Ἀνήν ταρικλερινιτέ γιούρουρλέρ.

4 Σέν κεντι τενπιχατηνήν τικκάτλε χήφζ όλουνμα-
σηνή ἔμρ ἑτίν.

5 Κιάσκι κανουνλαρηνή χήφζ ἰτζούν
Ταρικλερίμ σαπίτ όλα ἰτι!

6 Ὁ ζεμάν πέν σενίν χέπ ἔμρλερινέ τικκάτ ἑτμέ-
λε χετζίλ όλμάμ.

7 Ἀταλετλί ἀχκιαμηνή ὀρεντιγιμτέ,
Ἰστικαμέτι κάλπλε σανὰ χάμτ ἑτετζέγιμ.

8 Κανουνλαρηνή χήφζ ἑτέριμ·
Πενί κούλλιγεν τέρχ ἔτμε.

ΠΕΘ Ζ

9 Νεβτζιβάν κεντι ταρικινι νέ ἰλέ πακλεγέ πιλίρ;

- Σενίν κελαμηνά κόρε χήφζ έτρεσίλε όλούρ.
 10 Πούτούν καλπύλε σενί ταλέπ έτίμ.
 Έμρλεριντέν πενί σαπτήρμα.
 11 Κελαμηνή καλπύτε σακλατήμ,
 Κι σανά κόυνάχ ισλέμεγεγιμ.
 12 Για ΡΑΠΠ, σέν μούπαρέκ σιν.
 Πανά κανουνλαρηνή ταλίμ έίλε.
 13 Άγζηνήν τζούμλε άχκιαμηνή
 Τουτακλαρήμλε γικιαγέ έτίμ.
 14 Χέρ κόνε σερβετέν μεσοούρ όλούρ κίπí,
 Σεχατετελερινίν γιολουντάν μεσοούρ όλτούμ.
 15 Τενπιχατηνή τεφεκκούρ έτίπ,
 Ταρικλερινέ τικκάτ έτετζέγιμ.
 16 Κανουνλαρηντάν μαχζούζ όλατζάγιμ.
 Κελαμηνή ούνούτμαγιατζαγιμ.

ΓΙΜΕΛ Δ

- 17 Κουλουνά λούτφ έίλε,
 Κι γιασαγιαγιήμ βέ κελαμηνή χήφζ έτεγιμ.
 18 Κόζλεριμί άτζ,
 Κι σενίν σεριατηντάν άτζίπ σεϊλέρ κόρεγιμ.
 19 Πέν ζεριντέ γαρίπ íμ.
 Έμρλερινί πεντέν χαφί τούτμα.
 20 Τζανήμ σενίν άχκιαμηνά
 Ταϊμί ιστιγιακή χασεπίλε έζιλμίζ τιρ.
 21 Έμρλεριντέν σαπμήζ όλάν μαγρούρ βέ μελουν-
 λαρή τεχτίρ έτίν.
 22 Ούζεριντέν άρ ού χακαρετί τέφ έίλε,
 Ζίρα σεχατετελερινί χήφζ έίλετίμ.

- 23 Ρεϊσλέρ ταχί ότουρουπ άλειχιμτέ μούκιαλεμ
 έτικλεριντέ,
 Κουλουν κανουνλαρηνή τεφεκκούρ έτέρ.
 24 Σεχατετλεριν ταχί πενίμ μεσερρετίμ
 Βέ μούστεσάρήμ τηρ.

ΤΑΛΕΘ 7

- 25 Ίζανήμ τοπραγά γιαπηστή·
 Κελαμηνά κόρε πενί ίχγιά έίλέ.
 26 Γιολλαρμηή χικιαγέ έίλετίμ, βέ πενί μούστετζάπ
 κηλτήν·
 Κανουνλαρηνή πανά ταλιμ έίλέ.
 27 Τενπιχατηνήν γιολουνού πανά τεφχίμ έίλέ,
 Κι άτζίπ ίσλερινί τεφεκκούρ έτεγίμ.
 28 Ίζανήμ χούζντέν έριτί·
 Κελαμηνά κόρε πενί σαπίτ κήλ.
 29 Γιαλάν γιολού πεντέν ούζακλαστήρ,
 Πανά σεριατηνή ίχσάν έίλέ.
 30 Ταρίκι χακκή ίχτιγιάρ έτίπ,
 Άχκιαμηνή όνούμε κοτούμ.
 31 Σενίν σεχατετλερινέ γιαπηστήμ·
 Για ΡΑΠΠ, πενί χετζιλ έτμε.
 32 Έμλερινίν γιολουντά σεγирτετζέγίμ,
 Ζίρα γιούρεγίμ κενισλετετζέκσιν.

ΧΕ 7

- 33 Για ΡΑΠΠ, πανά κανουνλαρηνήν ταρικινί ταλιμ
 έίλέ,

- Πέν ταχί ἀνή νιχαγετέ τεγίν χήφζ έτέριμ.
 34 Πανά φέχμ ιχσάν έίλέ, βέ πέν σεριατηνή χήφζ
 έτίπ,
 Πούτουν κάλπλε ανά ιμτισάλ έτέριμ.
 35 Έμρλερινίν ταρικιντέ πενί ιρσάτ έίλέ,
 Ζίρα άντέ μεσερρέτ πουλτούμ.
 36 Καλπμι ταμαά τέγιλ,
 "Αντζαχ σεχατετλερινέ μείλ έτίρ.
 37 Κόζλεριμι πάτηλά παχματάν τόντέρ'
 Σενίν ταρικιντέ πενί ιχγιά έίλέ.
 38 Σενίν κορχουντά πουλουνάν κουλουν χακκηντά
 Κελαμηνή σαπίτ έίλέ.
 39 Κορκτούγούμ χακαρετί τέφ έίλέ,
 Ζίρα άχχιαμην έγι τίρ.
 40 'Ιστέ σενίν τενπιχατηνά μούστάχ ήμ'
 Πενί άταλετίλνε ιχγιά έίλέ.

BAB 7

- 41 Για ΡΑΠΠ, ίναγετιν,
 Κελαμηνά κόρε χελασίν πανά κελσίν.
 42 Βέ πενί ταχλιρ έτενέ τζεβάπ βερεγιμ'
 Ζίρα σενίν κελαμηνά τεβεκκούλ έτίμ.
 43 Βέ χακιχάτ κελαμηνή άγζημητάν άσλα κitéρμε,
 Ζίρα άχχιαμηνά ουμίτ έτίμ.
 44 Βέ σεριατηνή τάιμα,
 "Ιλ έλ έπέτ χήφζ έτετζέγιμ.
 45 Βέ κενισλικτέ κεζετζέγιμ,
 Ζίρα σενίν τενπιχατηνή ταλέπ έτίμ.
 46 Βέ μελικλέρ χουζουρουντά σεχατετλεριντέν πάχς
 έτετζέγιμ, βέ χετζιλ όλμαγιατζαγημ.

- 47 Βὲ σεβτιγιμ ἐμρλερίνλε μεσρούρ ὀλατζάγημ.
 48 Ἐλλεριμὶ, σεβτιγιμ ἐμρλερινὲ καλτήραράκ,
 Κανουνλαρηνή τεφεκχούρ ἐτετζέγιμ.

ΖΑΪΝ Ἰ

- 49 Πένι μουνταζηρή κηλτηγήν κελαμή,
 Κουλούν χακκηντὰ τεζεκχούρ ἐϊλέ.
 50 Μεσακκατημτὰ πανὰ τεσελλὶ πού τουρ,
 Ζίρα κελαμήν πενὶ ἰχγιὰ ἐϊλετί.
 51 Μαγρουρλάρ πενὶ ζιγιατεσίιλε ἰστιχζὰ ἐτίιλερ,
 Πέν ἰσὲ σεριατηντὰν σάπματήμ.
 52 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, κατιμτὲν ὀλάν ἀχκιαμηνή
 Τερχάτηρ ἐτμέκλε μούτεσελλὶ ὀλτούμ.
 53 Σεριατηνή τέρκ ἐτὲν σεριρλέρ σεπεπίιλε
 Πενὶ τεχσὲτ τουττού.
 54 Γουρπετίμ χανεσιντὲ
 Κανουνλαρηνή πανὰ μεζμοῦρ ὀλτού.
 55 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, σενὶν ἰσμινὶ κετζετὲ ζίκρ ἐτερὲκ,
 Σεριατηνή χήφζ ἐϊλετίμ.
 56 Τενπιγατηνή χήφζ ἐϊλετιγιμ ἰτζούν
 Πού πανὰ βακὴ ὀλτού.

ΧΕΘ Π

- 57 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, νασιπίμ σέν σιν·
 Σενὶν σόζλερινὶ χήφζ ἐτέριμ, τετίμ.
 58 Ριζανή πούτόν καλπτὲν ταλὲπ ἐτίίμ·
 Κελαμηνὰ κόρὲ πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ.
 59 Γιολλαρημὴ τεφεκχούρ ἐτίίπ,

- 'Αγιακλαρημή σεχατετλερινά τζεβιρτίμ.
 60 'Εμρλερινί χήφζ ιτζούν
 Κετζίχμεγερεκ άτζελέ έττίμ.
 61 Σεριρλεριν πόλουκλερι πενι ιχατέ έττιλέρ,
 "Αμμα σεριατηνή ουνούτματήμ.
 62 'Αταλετλι άχκριαμηντάν τολαγιή σανά χάμτ έτ-
 μέχ ιτζούν,
 Κετζέ γιαρσηνητά καλκάρημ.
 63 Πέν σεντέν κορκαράκ,
 Τενπιχατηνή χήφζ έτενλεριν τζούμλεσινε ρε-
 φίχ ίμ.
 64 Για ΡΑΠΠ, ζεμίν ιναγετίνλε τολού τουρ'
 Πανά κανουνλαρηνή ταλιμ έίλέ.

ΤΕΘ Ω

- 65 Για ΡΑΠΠ, κεντί κελαμηνά κόρε,
 Κουλουνά έγιλικ έττίν.
 66 Πανά κιαμίλ φέχμ βέ 'ίλμ ταλιμ έίλέ,
 Ζίρα έμρλερινέ ιμάν έττίμ.
 67 Μεσακκατημτάν έβθέλ σαπμηζ ίτιμ,
 "Αμμα σίμτι κελαμηνή χήφζ έτέριμ.
 68 Σέν κεριμ βέ ιχσάν έτιτζί σιν'
 Πανά κανουνλαρηνή ταλιμ έίλέ.
 69 Μαγρουρλάρ άλειχίμε γιαλάν τερτιπ έττιλέρ,
 "Αμμα πέν πούτουν γιούρέκλε σενίν τενπιχατηνή
 χήφζ έτέριμ.
 70 'Ανλεριν καλπί 'ιτζ γιαγή κιπί σεμίζ όλτού,
 Πέν ίσέ σεριατηντά μεσερρέτ πουλτούμ.
 71 Μεσακκάτ τζεκτιγιμ πανά γαιρλή όλτού,

Τά κι σενίν κανουνλαρηνή όρενεγιμ.

72 Σενίν άγζηνην ή σεριατή

Πανά πινλέρτζε άλτουν βε κούμούστέν έβλά τηρ.

ΓΙΟΤ Ύ

73 Σενιν έλλερν πενι γιαπήπ βούτζουτέ κειτριτί.
Έμρλερινι όρενεμέκ ιτζούν πανά φέχμ ιχσάν έιλέ.

74 Σεντέν κορκανλάρ πενι κόρούπ, σατμάν όλατζακ-
λάρ,

Ζίρα σενίν κελαμηνά ούμιτ έττίμ.

75 Για ΡΑΪΪ, χούκμλερινι άταλέτ όλτουγουνού,
Βε πενι μεσακκατά τούτζάρ έττιγίν σατηκανέ ι-
τιγινι πιλίριμ.

76 Κερέμ έτ κουλουνά όλαν κελαμηνά κόρε,
Ίναγετινι πανά τεσελλι όλσούν.

77 Μερχαμετλερινι πανά κελσιν, κι γιασαγιαγιήμ,
Ζίρα σεριατην μεσερρετίμ τιρ.

78 Μαγρουρλάρ χετζιλ όλατζακλάρ,
Ζίρα πανά ναχάκκ γερε γάτρ έττιλέρ.
Πέν ισέ σενίν τενπιχατηνη τεφεκκούρ έτέριμ.

79 Σεντέν κορκανλάρ,
Βε σεχατετλερινι πιλενλέρ πανά τόνσούνλέρ.

80 Καλπίμ κανουνλαρηνιτά κιαμιλ όλσούν,
Κι χετζιλ όλμαγιαγιημ.

ΚΑΦ 3

81 Τζανήμ χελασηνά μούστάκ τηρ,
Βι πέν κελαμηνά μουνταζήρ ήμ.

82 Πανά νε ζεμάν τεσελλι βερετζέκσιν; τεγερέκ,

- Κόζλεριμ σενίν κελαμηνή πεκλεμίλε ποζουλόιρ.
 83 Ζίρα τούμαντά όλάν τουλούμα κίπλ όλτούμ,
 *Αμμα σενίν κινουλαρηνή ονούτματμα.
 84 Κουλουνούν κούνλερι νέ κατάρ τηρ;
 Πανά τσαττί έτενλεριν ούζεριντέ νέ ζεμάν γόουρ
 ίτζρά έτετζέκσιν;
 85 Σεριατηνά μουβαρήκ ολμαγιαρακ,
 Μαγρουρλάρ πένιμ ίτζούντζουκουρλάρ κηζτηλάρ.
 86 Τζούμλε έμρλεριν σατκατ τηρ'
 Πανά ναχάκκ γερέ τσαττί έτερλέρ, πανά γιαρτήμ
 έγλέ.
 87 *Αζ καλή πένι γερτέ μάχ' έπίγιορλαρ ίτι,
 *Αμμα πέν τενπιχατηνή τέρα έτμαστμα.
 88 Ίναγετινέ κέρε πένι ίγγιά έγλέ,
 Βέ άγζηνήν σεχατετινί χήτζ έτεγιμ.

ΛΑΜΕΤ 5

- 89 Γιά ΡΑΪΪ, κελαμηνή σεμαδαττά
 *Ο έλ έπέτ σαπίτ κηληνημάς τηρ.
 90 Σητήκην τέβρ πέ τέβρ τιρ,
 Ζεμινί τεσσίς έττίν βέ σαπίτ τιρ.
 91 Πού κούν άχχιαμηνή ούζρέ σαπίτ τιρλέρ,
 Ζίρατζούμλεσι σενίν κουλλαρήν τηρ.
 92 *Εγερ σεριατηνή μεσερρετίμ ολμασα ίτι,
 *Ο ζεμάν μεσαχκατημά χελάκ ολούρ ίτιμ.
 93 Τενπιχατηνή έπέτεν ονούτμαμ,
 Ζίρα σέν πένι ανλέρλε ίγγιά έττίν.
 94 Πέν σενίν ίμ, πένι χελάς έγλέ,

- Ζίρα σενίν τενπιχατηνή ταλέπ έίλετίμ.
 95 Σεριρλέρ πενί χελάκ έτμέκ ίτζούν πενί πεκλετι-
 λέρ,
 Άμμα πέν σενίν σεχατετλερινί τεφεκκούρ έτε-
 τζέγιμ.
 96 Χέρ πέρ κεμαλέ πέρ χάττ κόρτούμ.
 Σενίν έμρίν ζιγιατσεσίλε κενίς τιρ.

MEM 12

- 97 Σεριατηνή νέ κατάρ σεβέριμ!
 Χέρ κόυν τεφεκκούρούμ ό τουρ.
 98 Έμρλερίν πενί τούσμενλεριμτέν ζιγιατέ έχλι χικ-
 μέτ κηλή,
 Ζίρα άνλέρ τάίμα πενίμ ίλέ τιρ.
 99 Μουαλλιμεριμίν τζούμλεσιντέν ζιγιατέ τιραγετλί
 όλτούμ,
 Ζίρα σεχατετλερίν τεφεκκούρούμ τουρ.
 100 Έχτιγιαρλαρτάν ζιγιατέ άνλαγιησλή όλτούμ,
 Ζίρα τενπιχατηνή χήφζ έίλετίμ.
 101 Άγιακλαρημή χέρ κότού γιολτάν κερί τζεχτίμ,
 Κί κελαμηνή χήφζ έτεγιμ.
 102 Άχιαμηνίτάν τόνμετιμ,
 Ζίρα πανά σέν ταλίμ έττίν.
 103 Κελαμηνή τιμαγημά νέ τατλή!
 Άγζημά παλτάν τατλή τηρ.
 104 Τενπιχατήνλε άνλαγιησλή όλτούμ,
 Άνήν ίτζούν χέρ γιαλάν γιολουντάν ίκράχ έτ-
 τίμ.

ΝΟΥΝ Δ

- 105 Σενίν κελαμὴν ἀγιακλαρημὰ τζηράγ,
Βὲ γιολουμὰ νούρ τουρ.
- 106 Ἄταλετλί ἀγκιαμηνή χήφζ ἐτμεγέ γεμίν ἐττίμ,
Βὲ ἀνή ἰφὰ ἐτετζέγιμ.
- 107 Ζιγιατεσίλε μούκεττέρ ὀλτούμ·
Γιὰ ΡΑΠΠ, πενί κελαμηνὰ κόρε ἰχγιά ἐίλέ.
- 108 Γιὰ ΡΑΠΠ, ἀγζημηὴν μούτεπερρί τακτιμελερινί
καπούλ,
Βὲ ἀγκιαμηνή πανὰ ταλίμ ἐίλέ.
- 109 Ἰζανήμ τάϊμα ἀβουτζουμτά τηρ,
Ἄμμα σενίν σεριατηνή οἰνούματημ.
- 110 Σεριπλέρ πανὰ τουζάκ κουρτουλάρ,
Ἄμμα πέν σενίν τενπιχατηντάν σάπματημ.
- 111 Σεχατετλερινί ἴλ ἐλ ἐπέτ μιρασήμ ὀλτού,
Ζίρα ἀνλέρ καλπίμιν μεσερρετί τιρ.
- 112 Κανουνλαρηνή νιχαγετέτεκ βὲ ἐπετέτεκ ἰτζρά
ἰτζούν
Καλπίμι μείλ ἐττιρτίμ.

ΣΑΜΕΧ Δ

- 113 Ἰκί φικιρλιλερὲ πούγζ ἐττίμ,
Ἄμμα σενίν σεριατηνή σεβτίμ.
- 114 Πενίμ σέτρ οὐ σιπερίμ σέν σιν·
Σενίν κελαμηνὰ μουνταζήρ ὀλτούμ.
- 115 Ἐἰ φασηκλάρ, πεντέν οὐζάκ ὀλουνουζ,
Τζούνχι πέν Ἄλλαχημηὴν ἐμρλερινί χήφζ ἐτε-
τζέγιμ.

- 116 Πενί κελαμηνά κόρε βικαγέ είλλε, κί γιασαγια-
γιήμ,
Βέ ούμιτιμτέν πενί χετζιλ έτμε.
- 117 Πενί κουββετλεντίρ, κί χελάς πουλαγιήμ,
Βέ τάίμα κανουνλαρηνά τικκάτ έτεγίμ.
- 118 Σενίν κανουνλαρηντάν σαπανλαρήν τζούμλεσινι
ταχίρ έτέρσιν,
Ζίρα χιλελερι γιαλάν τήρ.
- 119 Ζεμινίν χέπ σεριρλερινί ματέν τζούρούφού σα-
γιαρσην,
Άνήν ίτζούν σεχατετλερινί σεβέριμ.
- 120 Τενίμ σενίν κορκουντάν τιτρετί,
Βέ πέν σενίν χούκμλερινιτέν κορκάρημ.

ΑΓΙΝ Υ

- 121 Χούκμ ού άταλέτ ίτζρά έττίμ·
Πανά ζούλμ έτενλερέ πενί τεσλίμ έτμε.
- 122 Κουλουνά χαϊρά ζαμίν όλ·
Μαγρουρλάρ πανά ζούλμ έτμεσινλερ.
- 123 Κόζλεριμ σενίν χελασηνή,
Βέ άταλετλί κελαμηνή πεκλεμέκλε ποζουλτού.
- 124 Κουλουνά ίναγετινέ κόρε μουαμελέ έτίπ,
Πανά κανουνλαρηνή ταλίμ είλέ.
- 125 Σενίν κουλούν ούμ·
Σεχατετλερινί πιλμέμ ίτζούν πανά φέχμ ίχσάν
είλέ.
- 126 ΡΑΠΪΪΗΝ ίτζράί χούκμ βακτή τήρ·
Σενίν σεριατηνή νάκζ έττιλέρ.
- 127 Πουνά πινάεν έμρλερινί άλτουντάν
Βέ χαλις άλτουντάν ζιγιατέ σεβτίμ.

- 128 Ἴμτι χερ̄ χουσουσὰ τζούμλε τενπιχατηνή τογ-
 ρού ἄττ ἐτέριμ,
 Χερ̄ γιαλάν γιολουντάν ἰκράχ ἐτέριμ.

ΠΕ Δ

- 129 Σεχατετλεριν̄ ἀτζαίπ τιρ,
 Ποῡ ἐτζλιτέν τζανήμ ἀνλερι χήφζ ἐτέρ.
 130 Κελαμηνήν τεφσιρῑ τενβιρ ἐτέρ,
 Ἰζαχιλλερέ φέχμ βερίρ.
 131 Ἀγζημη̄ ἀτζήπ, ἄχ τζεκέριμ,
 Ζίρα ἐμρλεριν̄ ἐ ἰστιγιὰχ ἐτέριμ.
 132 Σενίν ἰσμινί σεβενλερέ ὀλτουγού κιπί,
 Πανὰ τεβετζτζούχ ἐτίπ μερχαμέτ ἐϊλέ.
 133 Ἀτημλαρημη̄ κελαμήνλε σαπίτ κήλ,
 Βε̄ χιτζ̄ πῖρ φεσᾱτ πανὰ τεσαλλούτ ἔτμεσιν.
 134 Ἀτεμλεριν̄ ζουλμουντάν πενί χελάς ἔτ,
 Βε̄ τενπιχατηνή χήφζ ἐτετζέγιμ.
 135 Κουλουνούν οὔζεριν̄ ἐ γιούζούνοῡ νουρπάχς κη-
 λήπ,
 Πανὰ κανουνλαρηνή ταλίμ ἐϊλέ.
 136 Κόζλεριμτέν σοῡ ἤρμακλαρή ἀκάρ,
 Τζούνκι σενίν σεριατηνή χήφζ ἔτμετίλερ.

ΤΖΑΤΕ Σ

- 137 Γιὰ ΡΑΠΠ, σέν ἀτίλ σιν,
 Βε̄ ἀχχιαμη̄ν τογρού τουρ.
 138 Ἐμρ ἐϊλειγιν̄ σεχατετλερ̄ χάκκ,
 Βε̄ χερ̄ βέτζχλε σατήκ τηρ.
 139 Γαῖρετίμ πενί τελέφ ἐττί,

Τζούνχι τούσμενλερίμ σενίν κελαμηνή ούνουτ-
τουλάρ.

- 140 Κελαμηνή γάγετλε χαλς τιρ,
Βέ κουλουή άνή σεβέρ.
- 141 Πέν κούτζούκ βέ χακίρ ίμ,
Λάκιν τενπιχατηνή ούνούτματήμ.
- 142 Άταλετιν έπετι άταλετ,
Βέ σεριατηνή χακικάτ τηρ.
- 143 Μουζαγιακά βέ μεσακκάτ πανά ίσαπέτ έττι,
Φάκατ έμρλερίν μεσερρετίμ τιρ.
- 144 Σεχατετλερινίν άταλετι έπετι τιρ'
Πανά φέχμ ίχσάν έίλε, κί γιασαγιαγιήμ.

ΚΟΦ Ρ

- 145 Πούτουν καλπτεν φεργιάτ έττίμ,
Γιά ΡΑΪΪ, πενί μούστετζάπ κήλ'
Κανουνλαρηνή χήφζ έτέρίμ.
- 146 Σανά φεργιάτ έττίμ, πενί χελάς έίλε,
Βέ σεχατετλερινί χήφζ έτέρίμ.
- 147 Σεχερτέν έββέλ καλκήπ φεργιάτ έττίμ'
Κελαμηνά μουνταζήρ όλτούμ.
- 148 Κελαμηνή τεφεκκούρ έτμέκ ίτζούν,
Κόζλερίμ κέτζέ νεβπετλεριντέν έββέλ άτζηλή.
- 149 Ίναγετινέ κόρε σεσιμι τινλέ'
Γιά ΡΑΪΪ, άχιαμηνά κόρε πενί ίχγια έίλε.
- 150 Χαπασετέ ταπί όλανλάρ γιακλαστήλάρ'
Σενίν σεριατηντέν ούζακλαστήλάρ.
- 151 Γιά ΡΑΪΪ, σέν γιακήν σην,
Βέ τζόόμελε έμρλερίν χακικάτ τηρ.

- 152 Σεχατετελεριντέν τζοκτάν περού πιλτίμ κι
 Άνλερι Ήλ έλ έπέτ σαπίτ κηλήν.

ΡΕΣ 7

- 153 Μεσακκατημά ναζάρ κήλ, βέ πενί χελάς είλέ,
 Ζίρα σεριατηνή ούνούτματήμ.
 154 Ταβαμή κόρ βέ πενί χελάς είλέ.
 Κελαμηνά κόρε πενί ίχγια είλέ.
 155 Χελάς σεριρλερτέν ούζάκ τηρ'
 Ζίρα κανουνλαρηνή άραμαζλάρ.
 156 Για ΡΑΠΠ, μερχαμετλερίν τζόκ τουρ'
 Άχκιαμηνά κόρε πενί ίχγια είλέ.
 157 Πανά τεαττί είλεγέν βέ πενί ταζγικ έτενλέρ
 τζόκ τουρ,
 Πέν ισέ σεχατετελεριντέν σάπματήμ.
 158 Γιατταρλαρή κόρτούμ βέ πιζάρ όλτούμ.
 Ζίρα σενίν κελαμηνή χήφζ έτμεζλέρ ίτι.
 159 Τενπιχατηνή σεβτιγιμέ ναζάρ έτίπ,
 Ήναγετινέ κόρε, για ΡΑΠΠ, πενί ίχγια είλέ.
 160 Μεπίεί κελαμηήν χακικάτ τηρ,
 Βέ τζούμλε άταλετλι άχκιαμηήν έπέτί τιρ.

ΣΙΝ 7

- 161 Ρεισλέρ σεπετσιζ πανά τεαττί έττιλέρ,
 Άμμα καλπίμ κελαμηντάν χάβφ είλετί.
 162 Τζόκ γανιμέτ πουλάν άτέμ κιπί
 Κελαμηντάν σατμάν όλούρουμ.
 163 Γιαλαντάν νεφρέτ βέ ίκράχ έτίμ,
 Άμμα σενίν σεριατηνή σεβτίμ.

- 164 Ἄταλετλί ἀχκιαμήν ἰτζούν
Κούντέ γετί κερρέ σανά χάμτ ἑτέριμ.
- 165 Σενίν σεριατηνή σεβενλερέ σελαμέτ τζόκ τουρ'
Βέ άνλερέ τόκέζ γιόχ τουρ.
- 166 Γιὰ ΡΑΪΠΪ, χελασηνά μουνταζήρ ολούπ,
Ἐμρλερινί ἰτζρά ἑτίμ.
- 167 Ἰζανήμ σεχατετλερινί χήφζ ἑτέρ,
Βέ πέν άνλερι ζιγιατεσίλε σεβέριμ.
- 168 Τενπιχλερινί ἰλέ σεχατετλερινί χήφζ ἔϊλετίμ,
Ζίρα τζόύμλε γιολλαρήμ σενίν χουζουρουνά τηρ.

ΤΑΥ Π

- 169 Γιὰ ΡΑΪΠΪ, φιγανήμ χουζουρουνά βασήλ ολ-
σούν'
Κελαμηνά κόρε πανά φέχμ ἰχσάν ἔϊλέ.
- 170 Νιγιάζήμ χουζουρουνά χελσίν'
Κελαμηνά κόρε πανά νετζάτ βέρ.
- 171 Ἰουτακλαρημητάν τεσπιχάτ τζερεγιάν ἑτετζέχ
τίρ,
Τζούνκι σέν πανά κανουνλαρηνή ταλίμ ἔϊλετίν.
- 172 Ἰίλιμ κελαμηνή χικιαγέ ἑτετζέχ,
Τζούνκι τζόύμλε ἔμρλερινί χάκκ τηρ.
- 173 Ἐλίν πανά γιαρτήμ ἑτσίν,
Ζίρα τενπιχατηνή ἰντιχάπ ἔϊλετίμ.
- 174 Γιὰ ΡΑΪΠΪ, χελασηνά μούστὰκ ολτούμ,
Σεριατηνί ταχί μεσερρετίμ τίρ.
- 175 Ἰζανήμ περγαγιατ ολούπ, σανά χάμτ ἔϊλεσίν,
Ἀχκιαμήν ταχί πανά γιαρτήμ ἑτσίν.
- 176 Γαίπ ὀλμούξ κογιούν κιπί γιολού σάσηρτήμ'
Κουλουνού ἀρά, Ζίρα ἔμρλερινί ούνούτματημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 120.

Ναγμὲν τερετζάτ.

- 1 Μούζαγιακαριτά ΡΑΪΪΙΑ φεργιάτ έιλετιμ,
"Ο ταχί πενί μούστετζάπ κηλήτ.
- 2 Για ΡΑΪΪΙ, τζανημη ή γιαλαντζή τουτακλαρτάν,
Χιλεπάζ τιλτέν χελάς έίλέ.
- 3 "Εϊ χιλεπάζ τίλ, σανά νέ βεριλετζέκ;
Βέ σανά νέ ζάμμ έτιλετζέκ τίρ;
- 4 'Αρτήτζ κορλαρή ίλέ περαπέρ
Τζεπέπαρην πιλενμής όκλαρή βεριλετζέκ τίρ.
- 5 Βάϊ πανά! ζίρα Μεσεχτέ μούσαφιρ όλτούμ,
Κηδάρ τζατηρλαρή γιανηντά σακίν όλτούμ.
- 6 Τζανήμ σελαμεττέν ίκράχ έτενλερίν γιανηντά
Χάίλι μούττέτ σακίν όλτού.
- 7 Πέν σελαμέτ ίστέριμ,
"Αμμα σόιλετιγιμτέ, άνλέρ μουχαρεπεγέ καλκη-
σηράρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 121.

Ναγμὲν τερετζάτ.

- 1 Κόζλεριμι ταγλαρά τογρού καλήηρατζάγιμ.
"Οραταν πανά ίμιτάτ χελετζέκ τίρ.
- 2 'Ιμιτατήμ σεμαβάτ ού ζεμινί χάλκ έτέν ΡΑΪΪΙ-
ΤΑΝ τίρ.
- 3 "Ο σενίν άγιαγηνή σούρτζμεγέ πράκμασην,
Σενίν Χαφηζήν ούγιουκλάμασην.

- 4 Ἴστέ Ἰσραηλὶν Χαφηζή
 Οὐγιουκλαμάζ βέ οὐγιουμάζ.
- 5 ΡΑΠΠ χαφηζήν τηρ
 ΡΑΠΠ σενὶν σάγ ἑλινὶν γιανηντά ἀνά σαγέ τιρ.
- 6 Κούντουζούν κούνές,
 Βέ κετζέλεγιν ἄϊ σενὶ βούρμαγιατζακ τηρ.
- 7 ΡΑΠΠ σενὶ χέρ πελατάν χήφζ ἑτετζέκ,
 Τζανηνή χήφζ ἑίλεγετζέκ τιρ.
- 8 ΡΑΠΠ σενὶν τζηκῆπ χιρμενὶ
 Σιμιτιτέν ἑπετέτεκ χήφζ ἑτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 122.

Δαβιδὸν ναγμέε τερετζατή.

- 1 Πανά, Πέιτ οὐρ ΡΑΠΠΙΑ χιτελιμ, τετικλεριντέ
 σατμάν ὀλτούμ.
- 2 Ἐὶ Ἱερουσαλήμ, ἀγιακλαρημῆζ καπουλαρηντά
 τουρτουλάρ.
- 3 Ἱερουσαλήμ γεκπαρέ ὀλμάκ οὐζρέ,
 Μουττατήλ πινά ὀλουνμούς πὶρ σέχρ τιρ.
- 4 Ὅραγια σηπτλάρ, ΡΑΠΠΗΝ σηπτλαρή
 ΡΑΠΠΗΝ ἰσμινέ χάμτ ἑτμέκ οὐζρέ,
 Ἰσραηλε ὀλάν τενπίχ μουτζεπίντζε τζηκαρλάρ.
- 5 Ζίρα ὄρατα χούκμ ἰτζούν ταχτλάρ,
 Πέιτι Δαβιδὸν ταχτλαρή κουρουλτού.
- 6 Ἱερουσαλημὶν σελαμετινὶ ταλέπ ἔτινιζ
 Σενὶ σεβενλέρ σαατέτι χαλτέ πουλουνσουνλάρ.
- 7 Σενὶν χισαρλαρηντά σελαμέτ,
 Σεραϊλαρηντά σαατέτ ὀλσούν.
- 8 Καρηντατλαρήμ βέ τοστλαρήμ ἰτζούν

Σεντέ σελαμέτ ὀλσούν, τεγετζέγιμ.

- 9 Ἀλλαχημηζ ΡΑΪΪΗΝ κείτι ἰτζούν,
Σενίν χαίρηνη ταλέπ έτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 123.

Ναγμίτ τερετζάτ.

- 1 Ἐί σεμαβαττά σακίν ὀλάν,
Σανά τογρού κόζλεριμί καλτήρητμή.
2 Ἰστέ κουλλαρήν κόζλερι έφεντιλερινίν έλινέ,
Τζαριγενίν κόζλερι χατουνουούν έλινέ ὀλτουγού
χιπί,
Κόζλεριμιζ πιζέ μερχαμέτ έτίντζεγε τεγίν
Ἀλλαχημηζ ΡΑΪΪΑ μουτζαζήρ τηρ.
3 Πιζέ μερχαμέτ έίλε, γιά ΡΑΪΪ, πιζέ μερχαμέτ
έίλε,
Ζίρα χακαρέτλε ζιγιατέ τοίτουκ,
4 Τζανημηζ σεφατά ὀλανλαρήν ἰστιτζασηντάν,
Μουτεχεπίρολεριν χακαρετινιτέν γάγετλε τοίμουζ
τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 124.

Δαβιδίν ναγμίτ τερετζατή.

- 1 Σίμιτι Ἰσραήλ τεσίν κι,
Ἐγερ ΡΑΪΪ πιζιμ ἰλέ περαπέρ ὀλμασα ἰτι,
2 Ἀτεμλέρ πιζέ καρσέ καλκησότηκλαρηντά,
ΡΑΪΪ πιζιμ ἰλέ περαπέρ ὀλμασα ἰτι,
3 Γαζαπλαρή πιζέ ἀλεβλεντιγιντέ,
Πιζι τιρὶ τιρὶ γιουταρλάρ ἰτι.

- 4 Ὁ ζεμάν σουλάρ πιζι ἰστιλά ἐτέρ,
 Ἰζανημῆζ οὐζεριντέν σείλ χετζέρ ἴτι.
- 5 Ὁ ζεμάν ὄλ καπαρμῆς σουλάρ
 Ἰζανημῆζ οὐζεριντέν χετζέρ ἴτι.
- 6 ΡΑΪΪ μούπαρέκ ὄλσούν κι
 Ἄνλεριν τισλερινέ σικιάρ ἰτζούν πιζι τεσλιμ ἔτ-
 μετι.
- 7 Ἀβιζηλαρὴν τουζαγηντάν σερτζέ κουρτουλουρ
 χιπί τζανημῆζ νετζάτ πουλτού.
 Τουζάκ κηρηλτή, βέ πιζ νετζάτ πουλτούκ.
- 8 Ἰμτατημῆζ σεμαβάτ ἰλέ ζεμινί γάλκ ἐτέν ΡΑΪΪ-
 ΠΗΝ ἰσμλίλε τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 125.

Ναγμί τερετζάτ.

- 1 ΡΑΪΪΠΑ τεβεκκούλ ἐτενλέρ σαρσήλμαγιηπ,
 Ἰλ ἰλ ἐπέτ σαπίτ ὄλάν Σιών ταγή χιπί τιρ.
- 2 Ἰαγλάρ Ἰερουσαλημὶ ἰχατέ ἐττιγι χιπί,
 ΡΑΪΪΠ ἰμίτιτεν ἐπετέτεκ καθμηνή ἰχατέ ἐτέρ.
- 3 Ζίρα σεριρὶν ἄσασή σαλιχλεριν νασιπί οὐζεριντέ
 καράρ ἔτμεγετζεκ τιρ,
 Ὀλμαγια κι σαλιχλέρ φησκά ἔλ οὐζαταλάρ.
- 4 Γιὰ ΡΑΪΪΠ, ἐγιλερέ,
 Βέ καλπί μούστακιμ ὄλανλαρά ἐγιλικ ἰίλέ.
- 5 Ἄμμα ἔίρι γιολλαρηνά σαπανλαρὴ
 ΡΑΪΪΠ φήσκ ἰσλεγενλέρ ἰλέ περαπέρ σούρετζέκ
 τιρ.
 Ἰσραηλέ σελαμέτ ὄλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 126.

Ναγαμὲν τερετζάτ.

- 1 ΡΑΪΪΪ Σιωνοῦν ἐσιρλερινί κερί κέτιρτιγι βρα-
κήτ,
Ρούγιὰ κόρηνλέρ κιπί ὀλτούκ.
2 Ὁ ζεμάν ἀγζημηζ κόουλούσλε,
Βέ τιλιμιζ ἀλκχίσλε τολτού·
Ὁ ζεμάν ταΐφελέρ ἀρασηντά,
ΡΑΪΪΪ πουνλάρ χακκηντά πόγιούκ ἰσλέρ ἰτζρά
εἶλστί, τετίλέρ.
3 ΡΑΪΪΪ χακκημηζτά πόγιούκ ἰσλέρ ἰτζρά ἐτί,
Βέ μεσρούρ ὀλτούκ.
4 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, ἐσιρλεριμιζί
Τζενούπ ταραφηντά ὀλάν σεΐλλέρ κιπί κερί κέτιρ.
5 Κὸζ γιασλαρήϊλε ἐκενλέρ
Μεσερρέτλε πιτζετζεκλέρ.
6 Ἐχιλετζέκ τοχούμ κότουμερέκ,
Ἄγλαγιήσλε τζηκῆπ κιτέν,
Ἐλπεττε τεμετλερινί κέτιρερέκ, μεσερρέτλε τό-
νετζέκ τίρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 127.

Σολομοῦν ναγαμὲν τερετζατή.

- 1 Χανεγι ΡΑΪΪΪ πινὰ ἐτμέζ ἰσέ,
Πανιλέρ πιχουτέ γερέ ἐμέκ τζεκερλέρ·
Σεχρί ΡΑΪΪΪ πεκλεμέζ ἰσέ,
Πεχτζί πιχουτέ γερέ ούγιανῆκ τουρούρ.
2 Ἐρχέν καλκῆπ κέτζ ὀτουρμανῆζ,

Βέ μιχνέτ ἐχμεγί γεμενίζ πιχουτέ τιρ^{*}
Χακίκατεν "Ο σεβχούλουσούνε ούϊκού βερίρ.

- 3 Ἰστέ έβλάτ ΡΑΪΠΪ ταραφηντάν μιράς,
Βέ ραχμήν μεΐβεσί *άτιγέ τιρ.
4 Ἰζεππαρήν έλιντέ όκλάρ νάσηλ ίσέ,
Κεντζλιχ έβλατή όίλέ τιρ.
5 Νέ μούπαρέκ τιρ όλ άτέμ κι!
Τιρχεσίνι άνλέρλε τολτουρτού.
Καπουτά τούσμενλέρ ίλέ σόίλεστικλεριντέ,
Χετζιλ όλμαγιατζακλαρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 128.

Ναγμέτ περετζάτ.

- 1 ΡΑΪΠΪΤΑΝ κορχούπ,
Ταρικλεριντέ γιούρούγέν χέρ πέρ κιμσέ νέ μούπα-
ρέκ τιρ!
2 Ζίρα σέν έλλερίνιν έμεγινί γεγετζέκσιν.
Μούπαρέκ σιν βέ σανά χάϊρ όλούρ.
3 Ζεβτζέν χανενίν ίτζιντέ μεΐβετάρ άσμά κιπί,
Βέ έβλατήν σοφρανήν έτραφηντά
Ζεΐτούν φιτανλαρή κιπί όλατζάκ τηρ.
4 Ἰστέ ΡΑΪΠΪΤΑΝ κορχάν άτέμ πόίλε περεκετ-
λενίρ.
5 ΡΑΪΠΪ Σιωντάν σενί μούπαρέκ κηλσήν,
Βέ πούτούν μούττέτι όμρούντέ
Ἰερουσαλημίν χαιρηνή μούταχετέ έτέσιν.
6 Βέ όγουλλαρηνήν όγουλλαρηνή κόρέσιν.
Ἰσαηλέ σελαμέτ όλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 129.

Ναγαμί τεριτζάτ.

- 1 Σίμτι Ἰσραήλ τέσιν κι,
Κεντζλιγιμτέν περού τζόκ τεφά πενί ταζγίχ έτ-
τιλέρ.
- 2 Κεντζλιγιμτέν περού τζόκ τεφά πενί ταζγίχ έτ-
τιλέρ ίσέ τε,
Πανά γαλίπ ολάματήλαρ.
- 3 Τζιφτζιλέρ άρχάμ ούζεριντέ τζιφτ σούρούπ,
Ούζούν έβλεκλέρ γιαπτήλάρ.
- 4 ΡΑΠΠ άτίλ τίρ,
Σεριρλεριν ίπλερινί κεστί.
- 5 Σιωνά πούγζ έτενλεριν τζούμλεσι
Χετζίλ ολούπ, κερί τζεκιλετζεκλέρ.
- 6 Κοπαρηλμαζτάν έββέλ κουρουγιάν
Τάμ οτου κιπί ολατζακλάρ.
- 7 Ἄνήγλε ορακτζή άβουτζουνού,
Βέ τεμετζί κοίνουνού τολτούρμάζ.
- 8 Βέ γιολτάν κετζενλέρ, Σιζέ ΡΑΠΠΗΝ περεκετί
όλσούν,
Σιζέ ΡΑΠΠΗΝ ίσμίίλε περεκέτ οκούρουζ τεμεζ-
λέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 130.

Ναγαμί τεριτζάτ.

- 1 Γιζ ΡΑΠΠ, τεριν σουλαρτάν σανά φεργιάτ έτ-
λετίμ.

- 2 Γὰ Ρὰππ, σεσιμί ἰστιμὰ εἰλέ·
Κουλακλαρὴν νιγζαζημὴν σεσινὶ τίνλεσίν.
- 3 Γὰ ΡΑΠΠ, ἔγερ ἰσζιανλαρὴ ἰντιντέ σακλὰρ ἰσέν,
Γὰ Ρὰππ, κίμ τουρὰ πιλίρ;
- 4 Ἄμμα ἰντιντέ μαγφιρέτ βάρ,
Τά κι σεντέν κορτσουνλάρ.
- 5 Πέν ΡΑΠΠΑ μουνταζήρ ἡμ, τζανήμ μουνταζήρ
τήρ,
Βέ ἀνήν κελαμηνὰ οὐμίτ ἐτέριμ.
- 6 Σαπαχὰ μουνταζήρ ὄλανλαρτάν,
Σαπαχὰ μουνταζήρ ὄλανλαρτάν ζιγζατέ,
Ἰζανήμ Ραππὰ μουνταζήρ ἴηρ.
- 7 Ἰσραὴλ ΡΑΠΠΑ οὐμίτ ἐτσίν,
Ζίρα ΡΑΠΠΗΝ νεζτιντέ ἰναγέτ βάρ,
Νεζτιντέ ἀζίμ χελάς βάρ τήρ.
- 8 Βέ Ἰσραηλι τζούμλε ἰσζιανλαρηντάν χελάς ἔτέν
"Ο τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 131.

Δαδιδὸν ναγαμίτ τερετζατέ.

- 1 Γὰ ΡΑΠΠ, καλπίμ μαγροῦρ βέ κόζλερίμ μού-
τεκεππίρ ὄλματῆ·
Πόγζούκ βέ χαττιμτέν ζιγζατέ ὄλάν οὐμοῦρ ἀρ-
τηντὰ κέζμετιμ.
- 2 Βάκαα πέν βαλιτεσι ταραφηντάν σούττέν κεσιλ-
μὶς μασούμ κίπὶ
Ἰζανημὴ τεσχίν βέ ἰσζιάτ ἐτίμ·
Ἰζανήμ σούττέν κεσιλμὶς μασούμ κίπὶ τήρ.
- 3 Ἰσραὴλ ἀίμτιτεν ἐπέτέτεχ
ΡΑΠΠΑ οὐμίτ ἐτσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 132.

Ναγκλί τερετζάτ.

- 1 Γιά ΡΑΪΪ, Δαβιδίν χατρή ιτζούν
'Ανήν τζόουμε μεσακκατηνή τεζεκκούρ έιλέ'
- 2 Νάσηλ κι ΡΑΪΪΑ γεμίν,
Βέ 'Ιακωβούν Κατιρινέ νέζρ έτερέκ τετί κι,
- 3 Ϊέν ΡΑΪΪ ιτζούν μακάμ,
'Ιακωβούν Κατιρί ιτζούν μεσκέν πούλμαγιηντζα,
- 4 Χανεμίν ιτζερισινέ κίρμεμ,
Βέ σερτιγιμ γιαταγά τζηκμάμ.
- 5 Κόζλεριμέ ούϊκού,
Κιρπικλεριμέ ούγιουκλαμάκ βερμέμ.
- 6 'Ιστέ άνή 'Εφραθατά ίστίτιπ,
'Ορμανήν σαχραλαρηντά πουλτούκ.
- 7 'Ανήν μεσκενλερινέ κίριπ,
Χακιπαγιηνά σετζτέ έτελίμ.
- 8 Γιά ΡΑΪΪ, σέν κουτρετινίν ταπούτουίλε καλκήπ,
'Ιστιραχατηνήν μεκιανηνά κίρ.
- 9 Κιαχινλερινί σαλάχ κίισινλέρ,
Βέ μούτταχιλερινί τερεννούμ έτσινλέρ.
- 10 Κουλούν Δαβιδίν χατρή ιτζούν,
Μεσιχινίν γιούζούνού ρέττ έτμε.
- 11 ΡΑΪΪ Δαβιδέ χακιχάτ ούζρέ γεμίν έττί, βέ άν-
τέν τόνμέζ'
Σουλπήνήν μείθεσιντέν σενίν ταχτηντά ότουρτα-
τζάγην.
- 12 'Εγερ όγουλλαχρήν άχτημή,
Βέ άνλερέ ταλίμ έτετζεγιμ σεχατετλεριμί χήφζ
έτερλέρ ίσέ,

- Ἄνλερὶν ὀγουλλαρή ταχί ἴλ ἐλ ἐπέτ
 Σενὶν ταχτηντὰ ὀτουρατζακλάρ, *τετί.*
- 13 Ζίρα ΡΑΪΪΪ Σιωνοῦ ἰντιχάπ ἐτίπ,
 Κεντίνε μεσκέν ἰτζούν ἀνή ἰστετί!
- 14 Βέ *τετί* κι, Ραχατήμ ἴλ ἐλ ἐπέτ πού τουρ'
 Ἰουντὰ σακὶν ὀλατζάγημ, τζούνκι ἀνή ἰστετίμ.
- 15 Ἄνήν ζαχίρεσινί χέρ βέτζχλε περεκετλεγίπ,
 Φουκαρασηνή ἐκμέκλε τογιοουρατζάγημ.
- 16 Βέ ἀνήν κιαχινλερινέ χελὰς κιϊτιρετζέγιμ'
 Μούττακιλερί ταχί μεσερρέτλε τερεννούμ ἐτε-
 τζεκλέρ.
- 17 Ὅρατα Δαβιδὸ ἰτζούν πῆρ πουϊνούζ πιτιρετζέγιμ,
 Μεσιγιμ ἰτζούν πῆρ τζηράγ τερτίπ ἐτετζέγιμ.
- 18 Ἄνήν τούσμενλερινέ ἄρ κιϊτιρετζέγιμ,
 Ἄμμα ἀνήν οὔζεριντέ τατζή τζιτζεκλενετζέκ τίρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 133.

Δαβιδὸν ναγιέι τερετζατί.

- 1 Ἰστὲ πῆρατερλεριν ἰττιχάτ οὔζρέ σακὶν ὀμα-
 λαρή
 Νέ χόσ! βέ νέ λατίφ τίρ!
- 2 Ὅλ ζικηϊμέτ γιάγ κιπί τίρ,
 Κι πὰς οὔζεριντέν σακαλά,
 Ἄαρωνοῦν σακαληνά ἐντί,
 Ἐλπισεσινὶν ἐτεγινέ ἐντί.
- 3 Σιών ταγλαρή οὔζερινέ ἐνέν Ἄερμῶν τζιγι κιπί
 τίρ'
 Ζίρα ΡΑΪΪΪ ὄρατα περεκετί,
 ἴλ ἐλ ἐπέτ χαγιατή σαπίτ κηλή.

ΜΕΖΜΟΥΡ 134.

Ναγαμίτ ιερετζάτ.

- 1 Κέλινιζ, εἶ κέτζελερτέ πέιτ οὐρ ΡΑΪΪΪΤΑ του-
ρὴν ΡΑΪΪΪΗΝ τζούμλε κουλλαρή,
ΡΑΪΪΪΑ χάμτ οὐ σενά ἔτινιζ.
- 2 Ἐλλερινιζι μακτίσε τογρού καλτηρήπ,
ΡΑΪΪΪΑ χάμτ οὐ σενά ἔτινιζ.
- 3 Σεμαβάτ ἰλέ ζεμινί χάλκ ἐτέν ΡΑΪΪΪ
Σενί Σιωντάν μούπαρέκ κηλσήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 135.

- 1 Ἄλληλούϊα.
ΡΑΪΪΪΗΝ ἰσμινέ χάμτ ἔτινιζ,
Ἐἶ ΡΑΪΪΪΗΝ κουλλαρή, χάμτ ἔτινιζ.
- 2 Ἐἶ πέιτ οὐρ ΡΑΪΪΪΤΑ,
Ἄλλαχημηζήν πεἶτινιν χαβλουλαρηντά τουραν-
λάρ,
- 3 ΡΑΪΪΪΑ χάμτ ἔτινιζ, ζίρα ΡΑΪΪΪ κερίμ τιρ'
Ἰσμινέ μεζμούρ οκούγιουνουζ, ζίρα χός τουρ.
- 4 Ζίρα ΡΑΪΪΪ Ἰακωβού κεντίσι ἰτζούν,
Βέ Ἰσραηλί χάσ χαζινεσι ὀλμάκ ούζρέ ἰντιχάπ
ἔλσετί.
- 5 Ζίρα πέν Ἰεχοβανήν ἄζιμ,
Βέ Ραπίπημηζήν τζούμλε ἰλαχλαρτάν ἀλί ἰτιγινί
πιλίριμ.
- 6 ΡΑΪΪΪ σεμαβάτ ἰλέ ζεμιντέ,
Τενιζλέρ βέ τζούμλε τεργιαλαρτά
Χέρ νέ ἰσσετί ἰσέ γιαπτή.

- 7 Ζεμινίν μούντεχασηνιάν πουχαρλάρ τζηκαρήρ,
Γιαγμούρ ιτζούν σιμσεκλέρ χάλκ έτέρ,
Ρούζκιαρή χαζινελεριντέν τζηκαρήρ.
- 8 Μησηρήν 'ιλκ τογμουσλαρηνή
'Ινσαντιάν χαϊθανά βαρήντζα βουρτού.
- 9 Σενίν ιτζιντέ, 'εϊ Μησήρ,
Φαραώ 'ιλέ τζούμλε κουλλαρή ούζερινέ
'Αλαμετλέρ βέ μούτζιζελέρ κόντερτί.
- 10 Τζόκ ταϊφελέρ βουρτού,
Βέ κουββετλι μελικλέρ κάτλ έίλειτι,
- 11 Γιάνι 'Αμορρίλεριν μελιγι Σηωνού,
Βέ Βασάν μελιγι 'Ωγού,
Βέ Χαναανήν χέπ μεμλεκετλερινί βουρτού.
- 12 Βέ τιγιαρλαρηνή μιράς ιτζούν,
Κεντί καβμη 'Ισραηλέ μιράς όλμάχ ούζρέ βερτί.
- 13 Γιά ΡΑΪΪ, 'ισμίν έπέτί τιρ.
Γιá ΡΑΪΪ, σενίν ζικριν τέβρ πέ τέβρ τιρ.
- 14 Ζίρα ΡΑΪΪ καβμηνά χούκμ,
Βέ κουλλαρηνά σεφκάτ έτέρ.
- 15 Ταϊφελεριν σανεμελερι χούμούς βέ άλτούν τουρ,
'Ινσάν έλινίν 'ισί τιρ.
- 16 'Αγηζλαρή βάρ 'ικέν, σόιλεμεζλέρ.
Κόζλερι βάρ 'ικέν, κόρμεζλέρ.
- 17 Κουλακλαρή βάρ 'ικέν, 'ισιτμεζλέρ.
'Ανλεριν άγζηντά ταχί νεφές γιόκ τουρ.
- 18 'Ανλερι γιαπανλάρ
Βέ άνλερέ τεβεκκούλ έτενλεριν τζούμλεσι
'Ανλερέ πεύζεγετζέχ τιρ.
- 19 'Εκ πέτι 'Ισραήλ ΡΑΪΪΑ χάμτ ού σενά 'έτινιζ.
'Εκ πέτι 'Ααρών, ΡΑΪΪΑ χάμτ ού σενά 'έτινιζ.

- 20 Ἐὶ πέτι Λευὶ, ΡΑΪΪΑ χάμτ οὐ σενά ἔτινιζ.
 Ἐὶ ΡΑΪΪΤΑΝ κορκανλάρ, ΡΑΪΪΑ χάμτ οὐ σε-
 νά ἔτινιζ.
- 21 Ἱερουσαλημτὲ σακίν ὀλάν ΡΑΪΪΪ,
 Σιωντάν μούπαρέκ ὀλσούν. Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 136.

- 1 ΡΑΪΪΑ χάμτ ἔτινιζ, ζίρα κερίμ τιρ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 2 Ἰλαγλαρήν Ἀλλαχηνά χάμτ ἔτινιζ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 3 Ράππ οὐλ ἐρπάπ ὀλανά χάμτ ἔτινιζ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 4 Ἀζίμ μούτζιζελέρ γιαληνήζ ἰζχάρ ἔτενέ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 5 Σεμαβατὴ ἰλμίλε χάλκ ἔτενέ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 6 Ζεμινὶ σουλαρήν οὐζεριντὲ γιαγιανά,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 7 Πόγιούκ νεγιρλέρ χάλκ ἔτενέ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 8 Κούντούζε χούκμ ἰτζούν κούνεσί χάλκ ἔτενέ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 9 Κετζεγέ χούκμ ἰτζούν ἄϊ ἰλὲ γιηλτήζλαρή χάλκ
 ἔτενέ,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 10 Μησηρὴ ἴλκ τογμουσλαρὴ ἰλὲ βουρανά,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.
- 11 Βὲ Ἰσραηλὶ ἀραλαρηντάν τζηκαρανά,
 Ζίρα ἱναγετὶ ἐπέτι τιρ.

- 12 Κουββετλί ἔλ βέ οὔζανμής κόλ ἰλέ τζηκαρανά,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 13 Πάχρη Ἀχμερὶ σάκκ ἔτενέ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 14 Ἰσραηλὶ ὀρτασηντάν κέτζιρτί,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 15 Βέ Φαραὼ ἰλέ ἄσκερινὶ Πάχρη Ἀχμερὲ ἀττή,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ.
- 16 Καβμηνή περριγετὲ κέτζιρενέ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 17 Πόγιούκ μελικλέρ βουρανά,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 18 Βέ κουββετλί μελικλέρ κάτλ ἔττι,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 19 Ἀμορρίλεριν μελιγι Σηωνοῦ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 20 Βέ Βασάν μελιγι Ὠγοῦ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 21 Τίγιαρλαρηνή μιράς ἰτζούν,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 22 Κουλοῦ Ἰσραηλέ μιράς ἰτζούν βερτί,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 23 Μεζελλετιμιζτέ πιζὶ τεζεκκούρ ἔτενέ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 24 Τούσμενλεριμιζτέν πιζέ νετζάτ βερτί,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 25 Τζούμλε πεσπερέ ἔκμὲκ βερενέ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ'
- 26 Σεμαβάτ Ἀλλαχηνά χάμτ ἔτινιζ,
 Ζίρα ἰναγετὶ ἐπέτι τίρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 137.

- 1 Βαβυλῶν νεχρλερὶ γιανηντὰ ὀτουρτοῦκ,
Βὲ Σιωνοῦ τεξεκκούρ ἐτμέκλε ἀγλατήκ.
- 2 Ἄνην ὀρτασηντὰ πουλουνάν σόγιούτ ἀγατζλαρή
οὔζερινὲ
Τανπούρλαρημηζή ἀστήκ.
- 3 Ζίρα ὄρατα, πιζὶ ἐσίρ κότούρενλέρ,
Σιὼν ἰλαχιλεριντέν πιζὲ ὀκούγιουνουζ, τεγερέκ,
Πιζτέν ἰλαχὶ σόζλερὶ,
Βὲ πιζὲ ἀζάπ ἐτενλέρ, μεσερρέτ ταλέπ ἐτίλέρ.
- 4 ΡΑΠΪΗΝ ἰλαχισινὶ πῖρ ἐτζνεπὶ τιγιαρτὰ
Νάσηλ ὀκουγιαλήμ;
- 5 Ἐἶ Ἰερουσαλήμ! ἔγερ σενὶ οὔνουτοῦρ ἰσέμ,
Σάγ ἐλίμ χόντερινὶ οὔνουτσούν.
- 6 Ἐγερ σενὶ τεξεκκούρ ἐτμέζ ἰσέμ,
Ἐγερ Ἰερουσαλήμ! ἔν πόγιούκ μεσερρετιμτέν ἐφ-
ζάλ τουτμάζ ἰσέμ,
Τίλιμ τιμαγημὰ γιαιπησσήν.
- 7 Γιὰ ΡΑΠΪ, πένι Ἐδωμοῦ τεξεκκούρ εἶλε,
Κὶ Ἰερουσαλημὶν κούνουντέ, Χαρὰπ εἶλέγινιζ,
Τεμελινὲ κατὰρ χαρὰπ εἶλέγινιζ, τετίλέρ.
- 8 Ἐἶ χαρὰπ ὀλουνατζάκ Βαβυλῶν κηζή,
Σενὶν πιζὲ ἐττιγὶνὶ τζεζαγια μουκαπίλ,
Σανὰ ἐτὰ ἐτέν νὲ μούπαρέκ τιρ!
- 9 Σενὶν μασουμλαρηνή τουτοῦπ καγιαγια τζαρπάν
νὲ μούπαρέκ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ 138.

Δαβιδὸν (μεζμουροῦ τουρ).

- 1 Ἰπούτοῦν γιούρεγίμλε σανὰ χάμτ ἐτετζέγιμ,

- Βὲ ἰλαχλάρ χουζουρουντὰ σανά μεζμοῦρ ὀκουγια-
τζάγημ.
- 2 Σενίν μουχατῆς χεϊκελινὲ τογροῦ σειζιτὲ ἐτίπ,
Σενίν ἰναγέτ βὲ χαχικατὴν ἰτζοῦν ἰσμινὲ χὰμτ ἐ-
τετζέγιμ.
- Ζίρα κελαμηνὴ τζοῦμλε ἰσμιντὲν ζιγιατὲ μουαζ-
ζὰμ κηλτήν.
- 3 Φεργιάτ ἐττιγιμ χούντὲ πενὶ μούστετζὰπ κηλτήν,
Ἰζανημτὰ κουββέτλε πενὶ τζεσαρετλεντιρτίν.
- 4 Γιὰ ΡΑΠΠ, τζοῦμλε τούνγια μελικλερί,
Σενίν ἀγζηνὴν κελαμηνὴ ἰσιττικλεριντὲ,
Σανά χὰμτ ἐτετζεκλέρ.
- 5 Βὲ ΡΑΠΠΗΝ ταρικλεριντὲ ἰλαχὶ ὀκουγιατζακ-
λάρ,
Ζίρα ΡΑΠΠΗΝ τζελαλή ἀζίμ τιρ.
- 6 ΡΑΠΠ μούταάλ ἰσέ τε, μούτεβαζηὰ ναζάρ κη-
λάρ,
Βὲ μούτεκεπίρι οὔζακτὰν πιλίρ.
- 7 Μουζαγιακὰ ἰτζιντὲ κεζέρ ἰσέμ τε,
Πενὶ ἰχγιά ἐτετζέκσιν.
Τούσμενλεριμὶν γαζαπηνὰ καρσὴ ἐλινὶ οὔζατῆπ,
Σὰγ ἐλλίν πενὶ χελάς ἐτετζέχ τιρ.
- 8 ΡΑΠΠ πενίμ ἰτζοῦν πασλαϊηγηνηὴ τεκμίλ ἐτε-
τζέχ τιρ.
Γιὰ ΡΑΠΠ, ἰναγετίν ἴλ ἐλ ἐπέτ τιρ,
Κεντὶ ἐλλερινὶν ἰσλερινὶ τέρχ ἔτμε.

MEZMOYR 139.

Μουσικατῆ καθὴ ἰτζοῦν Δαβιδὶν μεζμοῦρ ὀκουγίου.

- 1 Γιὰ ΡΑΠΠ, πενὶ τετζριπέ εἴλετίν, βὲ πιλτίν.

- 2 Σὲν ὄτουροῦπ καλκμαμὴ πιλίρσιν·
Φικριμὶ οὐζακτὰν ἀνλάρσην.
- 3 Κιτιγιμ γιολοῦ βὲ γιαττηγῆμ γερὶ τεφτῆς ἔττιν,
Βὲ τζούμλε γιολλαρημὴ πιλίρσιν.
- 4 Ζίρα τιλιμτὲ κελάμ γιόχ τουρ,
Ἴλλα σὲν, γιὰ ΡΑΠΠ, κιάφφεσινι πιλίρσιν.
- 5 Πενὶ ἀρττὰν βὲ ὄντὲν ἰχατὲ ἔττιν,
Βὲ ἔλινὶ οὐζεριμὲ κοτοῦν.
- 6 Ποῦ ἴλμ πανὰ πὲχ ἀτζαίπ τιρ,
Ἦολ κατὰρ γιούκσέκ τιρ κι ἀνά βασήλ ὀλάμαμ.
- 7 Σενὶν Ρουχουντὰν νέρεγε κιτεγιμ;
Βὲ σενὶν χουζουρουντὰν νέρεγε φιρὰρ ἔτεγιμ;
- 8 Ἔγερ σεμαγιὰ τζηκσάμ, σὲν ὄρατα σην·
Βὲ χαβιγετὲ τῶσεγιμὶ σερσέμ, ἰστέ σὲν χαζήρ σην.
- 9 Σεχερὶν κανατλαρηνη ἄλήπ,
Ἦενιζὶν οὐτζλαρηνητὰ σακὶν ὀλσάμ,
- 10 Ὅρατα ταχὶ σενὶν ἔλιν πενὶ κηλαγουζλαγιήπ,
Σὰγ ἔλιν πενὶ τουτάρ.
- 11 Βὲ, Χάκκα κι πενὶ καρανλήκ σέτρ ἔτετζέκ, τε-
σέμ,
Κετζὲ πιλὲ ἔτραφημτὰ αἰτηνλήκ τηρ.
- 12 Καρανλήκ ταχὶ σανὰ καρανλήκ τέγιλ,
Ἄντζακ κετζὲ, κούντοῦζ κιπὶ αἰτηνλήκ τηρ·
Σενὶν ἰντιντὲ καρανλήκ βὲ αἰτηνλήκ πὶρ τιρ·
- 13 Ζίρα πόπρεκλεριμὶ σὲν χάλκ ἔττιν·
Βαλιτεμὶν ραχμιντὲ πενὶ σὲν σέτρ εἰλετίν.
- 14 Σανὰ χὰμτ ἔτέριμ,
Τζούνκι χεῖπετλί βὲ ἀτζίπ τάρζλε χάλκ ὀλουν·
τούμ·
Ἰσλερὶν ἀτζαίπ τιρ,

- Βὲ τζανήμ ἀνή ἐγὶ πιλίρ.
 15 Κίζλιτὲ χάλκ ὄλουνοῦπ,
 Ζεμινίν τερὶν γερλεριντὲ τερτίπ ὄλουнтуγουμτὰ,
 Βούτζουτουμ σεντὲν μαχφί τέγιλ ἴτι.
 16 Κόζλεριν πενί τζενὶν ἰκὲν κόρτού·
 Βακτῆίλε τεσσίλ ὄλουνατζάκ ἀζαμὴν πiri ταχὰ
 μεβτζουτ τέγιλ ἰκὲν,
 Τζόουμλεσι κιταπηντὰ γιαζηλμηές τηρ.
 17 Γιὰ Ἀλλάχ, ἐφκιαρὴν πανὰ νὲ ἀζίζ τιρ!
 Ἄνλεριν μηκταρὴ νὲ κατὰρ τζόκ τουρ!
 18 Ἄνλερι σαῖσάμ, κουμτὰν τζόκ τουρ·
 Οὐγιαντήγημτὰ ταχὰ σενὶν ἰλέ ἴμ.
 19 Γιὰ Ἀλλάχ, χακίκατεν σεριρι κὰτλ ἐτετζέκσιν·
 Ἰμτι, ἔϊ κανλή ἀτεμλέρ, πεντὲν οὐζάκ ὄλουνοῦζ.
 20 Ἄνλέρ σενὶν χακκηνητὰ χιλὲ ἰλέ σοῖλερλέρ,
 Βὲ τούσμενλεριν ἰσμινὶ πιχουτὲ γερὲ λισανὰ ἀ-
 ληρλάρ.
 21 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, σανὰ πούγζ ἔτενλερὲ πούγζ ἐτμέζ
 μι ἴμ;
 Βὲ ἀλεῖχινὲ ἀγιακλανανλαρτὰν πιζάρ τεγίλ μιῖμ;
 22 Ἄνλερὲ κεμάλη πούγζλε πούγζ ἐτέρμ,
 Ἄνλέρ ἰντιμτὲ τούσμέν τιρλέρ.
 23 Γιὰ Ἀλλάχ, πενὶ τετζριπέ ἐτίπ καλπμι πιλ·
 Πενὶ ἴμτιγὰν ἐτίπ ἐφκιαρημὴ πιλ·
 24 Βὲ πάκ, πεντὲ πῆρ φεσάτ ταρικὶ βάρ μη τηρ;
 Βὲ πενὶ ἐπετὶ ταρικὲ ἰρσάτ εἰλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 140.

Μουσικατὴ καθὴ ἰτζόον Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΪΪΪ, πενὶ ἔγλι σερρτὲν κουρτάρ,

- Ζαλίμ ἀτεμτέν χήφζ έίλλέ,
 2 Ἄνλέρ κι καλπτέ κεμλίκ τούσούνούπ,
 Χέρ κούν τζενκέ τετζεμμού έτερλέρ.
 3 Ἴλλερινί γιηλάν κιπί πιλετιλέρ
 Τουτακλαρή άλτηντά σαγήρ γιηλάν ζεχρί βάρ
 τηρ. (Σέλα.)
 4 Για ΡΑΠΠ, πένι σερινίν έλιντέν χήφζ έτ,
 Βέ άγιακλαρημή καΐτηрмаγά κάστ έτέν ζαλιμ-
 λερτέν πένι βικαγέ έίλλέ.
 5 Μούτεκεππирлέρ πένιμ ιτζούν τουζάκ βέ κεμεντ-
 λέρ κιζλετιλέρ
 Γιόλ κεναρηντά άγ γιαΐτηλάρ
 Πένιμ ιτζούν καπάν κουρτουλάρ. (Σέλα.)
 6 ΡΑΠΠΙΑ, Σέν Ἄλλαχίμ σην, τετίμ
 Για ΡΑΠΠ, νιγιαζημήν σεσινί τινλέ.
 7 Για χελασημήν κουββετι Ράππ Ἰεχοβά,
 Μουχαρεπέ κούνουντέ πασημή χιμαγέ έίλειν.
 8 Για ΡΑΠΠ, σερινίν άρζουλαρηνή βέρμε
 Σούι καστήνή μούγεσσέρ έτμε,
 *Ολμαγια κι γιούκσελελέρ. (Σέλα.)
 9 Πένι ίχατέ έτενλεριν πασηνή,
 Κεντι τουτακλαρηνήν κότούλουγιού καπλαγια-
 τζάκ.
 10 Ούζερλερινέ κορλάρ άτηλατζάκ
 Ἄνλερι άτεσέ βέ ένκινέ άτατζάκ,
 Βέ άσλα καλκάμαγιατζακλαρ.
 11 Γαμμαζ κιμσέ ζεμιντέ σαπίτ όλμάζ
 Ζαλίμ άτεμι χελάκ έτμέκ ιτζούν πελά άβλαγια-
 τζάκ τηρ.
 12 ΡΑΠΠ πιτζαρενίν ταβασηνή,

Βὲ φακιρλεριν χακκηνή ἰτζρά εἴλεγετζεγινί πι-
λίριμ.

- 13 Χακίκατεν σαλιχλέρ σενίν ἰσμινέ χαμίτ ἐτίπ,
Μούσταχιμλέρ σενίν χουζουροντά σακίν ὀλατζακ-
λάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 141.

Δαβιδὸν μεζμουρού τουρ.

- 1 Γιὰ ΡΑΠΠ, σανὰ φεργιάτ ἐτέριμ, πανὰ τζα-
πούκ γετίς·
Σανὰ φεργιάτ εττιγιμτέ σεσιμὶ τινλέ.
2 Τουάμ σενίν χουζουρονά πουχούρ,
Ἐλιμίν καλτήρηλμασῆ ἀχσάμ τακτιμεσί κίπὲ
μακπούλ ὀλσούν.
3 Γιὰ ΡΑΠΠ, ἀγζημὰ μουχαρήζ κογιούπ,
Τουτακλαρημὴν καπουσουνοῦ χήφζ εἴλέ.
4 Καλπὶμὶ κότηούλουγὲ μείλ ἐττίρμε,
Κὶ κότηούλουκ ἐτέν ἀτεμλέρ ἰλέ φεσατ ἰσλέμεγε-
γίμ,
Βὲ ἀνλεριν νεφίς ταμλαρηντὰν γέμεγεγίμ.
5 Σαλιχ πενί τάρπ εἴλεσίν, ἰναγέτ τηρ,
Βὲ πενί ταζίρ ἐτσίν, πὰς γιαγή τηρ·
Πασήμ ἀντέν ἰμτινὰ ἐτμέζ·
Ζίρα μουσιπετλεριντέ πιλέ τουὰ ἐτετζέγιμ.
6 Ἄνλεριν χακιμλερι καγιαλάρ ἀρασηνὰ ἀτηλτήκ-
λαρή ζεμάν,
Σόζλεριμ χὸς ὀλτουγουντὰν ἀνλερι τινλεγετζεκ-
λέρ.
7 Κομικλεριμὶζ μεζαρήν ἀγζηντά,

Γερτέ τζιφτ σούρενιν βέ έβλέκ άτζανήν γιαπέπηή
κιπί ταγηλήτή.

- 8 Λάκιν, γιά Ράππ Ίεχοβά, κόζλεριμ σανά του
ρού τουρ,
Σανά τεβεκκούλ έττίμ, τζανημή μαχρούμ έτρε.
9 Πενίμ ίτζούν κουρτουκλαρή τουζακτάν,
Βέ φήσκ ίσλεγενλεριν κεμεντλεριντέν πενί χήφζ
έϊλέ.
10 Σεριπλέρ κεντί άγλαρηνά τούσετζεκλέρ,
Πέν ίσε κούλλιγεν κουρτουλατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 142.

Μαγαράτá όλτουγού ζιμάν Δαβίδίν όίρ (βί) τούσά έτρε.

- 1 Άβαζήμλε ΡΑΪΪΪΑ φεργιάτ έτέριμ,
Άβαζήμλε ΡΑΪΪΪΑ νιγιάζ έϊλέριμ.
2 Σικιαγετιμ! χουζουρουνά άρζ έτέριμ,
Βέ χουζουρουντά μεσακκατημή πεγιάν έϊλέριμ.
3 Ρουχούμ τερτέ γάρκ όλτουγουντά,
Σέν τριχιμί πιλτίν.
Κεζτιγιμ γιολτά πενίμ ίτζούν τουζάκ κίζλετιλέρ.
4 Σάγ ταραφά ναζάρ έϊλέ,
Βέ ίστέ πενί τανηγιάν γιόκ τουρ.
Ίλτιτζά έτετζέκ γέρ κάλματη,
Βέ τζανημή καγιηράν πέρ χιμσέ γιόκ τουρ.
5 Γιά ΡΑΪΪΪ, σανά φεργιάτ έττίμ,
Καγιαττά όλανλαρήν τιγιαρηντά μελτζαήμ βέ να-
σιπίμ σέν σιν, τέτίμ.
6 Φιγανημή τινλέ, ζίρα γάγετλε ζελλίλ όλτούμ.
Πανά τεατί έτενλερτέν πενί κουρτάρ,

Ζίρα πεντέν κουββετλι τινλέρ.

7 Τζανημή χαψχανετέν τζηκάρ, κί ισμινέ χαμτ
έτεγίμ,

Σέν πανά λούτφ έίλετιγιντέ,

Σαλιχλέρ πενι ίχατέ έτετζεκλέρ τιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 143.

Δαθιδίν μεζμουρού τουρ.

1 Γιά ΡΑΠΠ, τουκμή ίσιμα έτίπ, νιγιαζημή
τινλέ,

Σητκήνλε βέ άταλετινλε πενι μούστετζάπ κήλ.

2 Βέ κουλούν ίλε μουχακεμεγέ κίρμε,

Ζίρα σενίν χουζουρουντά χίτζ πέρ πεσέρ τεπριγέ
όλουμίζ.

3 Τζούνκι τούσμέν τζανημά τεατί έτίπ,

Χαγιατημή γερέ τζαρπή,

Πενι τζοκτάν όλμούς όλανλάρ κίπι ζουλμεττέ ό-
τουρτού.

4 Βέ ρουχούμ τερτέ γάρκ όλτού,

Καλπίμ τερουνιμτέ χαϊρεττέ καλή.

5 Κατίμ κούνλερι χατρά κειρτίμ,

Χέπ φιλλερινί τεφεκχούρ έτέριμ.

Σενίν έλλερινίν ίσί ούζερινέ τούσούνούρουμ.

6 Έλλεριμι σανά τογρού άτζάρημ,

Τζανήμ σουσουζ γέρ κίπι σανά σουσάρ. (Σέλα)

7 Γιά ΡΑΠΠ, πενι τζαπούκ μούστετζάπ κήλ,

Ρουχούμ παγιηλή.

Πεντέν τιταρηνή σέτρ έτμε,

Τζουκουρά ένενλερέ πένζέμεγεγιμ.

- 8 Πανά σαπάχλαγιην ιναγετινί ίσιτιρ,
 Ζίρα σανά τεβεκκούλ έττίμ'
 Κιτετζεγιμ γιολού πανά ταρίφ έίλλέ,
 Ζίρα τζανημή σανά άρζ έίλετίμ.
- 9 Γιά ΡΑΪΪ, πενί τούσμενλεριμέτєν χελάς έίλλέ,
 Σανά ίλιτιτζά έττίμ.
- 10 'Ιρατετινίλν ίτζρασηνή πανά ταλίμ έίλλέ,
 Ζίρα σέν 'Αλλαχήμ σην'
 Σενίλν κερίμ Ρουχούλν πενί τούζ γερτέ ίρσάτ έε-
 λεσίλν.
- 11 Γιά ΡΑΪΪ, ίσιμίν ίτζούδν πενί ίχγιά έίλλέ,
 'Αταλετινίλε τζανημή μουζαγιακατάν τζηκάρ'
- 12 Βέ ιναγετινίλε τούσμενλεριμί μάχδ,
 Βέ τζανημή ταζγίλκ έτενλερίλν τζούμλεσινι χελάκ
 έίλλέ,
 Ζίρα πέν σενίλν κουλούν ούμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 144.

Δαδιδίλν (μειζμουρού τουρ).

- 1 'Ελλεριμί μουχαρεπέγέ,
 Παρμακλαρημή τζενκέ ταλίμ έτέν,
 Βέ καγιάμ όλάν ΡΑΪΪ μούπαρέκ όλσούν.
- 2 Μενπάη ιναγετιμ βέ καλάμ,
 'Αλί πεναχήμ βέ κουρταρητζήμ τηρ'
 Καλχανήμ τηρ, άνά τεβεκκούλ έτέριμ'
 Καβμημή πανά μούτι κηλάν "Ο τουρ.
- 3 Γιά ΡΑΪΪ, άτέμ νέ τιρ, κί άνή τανήρσην;
 'Ινσάν όγλου νέ τιρ, κί άνά ίτιπάρ έτέρσιν;
- 4 'Ατέμ πέρ νεφεσέ πενζέρ,
 'Ανήν χούνλερί κετζέρ κόλκέ κίπί τιρ.

- 5 Για ΡΑΪΪΠ, σεμαβατηνή ἐγίπ νούζουλ εἶλε,
Ταγλαρά τοκοῦν, τούτσούνλερ.
- 6 Γιηλτήρημ κόντέρ βέ ἀνλερί ταγήτ'
Ὁκλαρηνή ἄτ, βέ ἀνλερί μούζταρίπ κήλ.
- 7 Γιούκσεκτέν ἐλινί ούζατήπ, πενί κουρτάρ,
Βέ πενί τζὸκ σουλαρτάν,
Ἐτζνεπιλερίν ἐλιντέν χελάς εἶλε,
8 Κι ἀγτζλαρή πατήλ σὸζ σοῖλεγιπ,
Σἄγ ἐλλερί γιαλανήν σἄγ ἐλί τιρ.
- 9 Για Ἀλλάχ, σανὰ γενί πῖρ ἰλαχί ὀκουγιατζά-
γην,
Σανὰ ὄν τελλί σαντούρλε μεζμούρ ὀκουγιατζά-
γην.
- 10 Μελικλερέ χελάς ἰχσάν ἐτέν,
Κουλού Δαβιδί κότὸυ κηλητζετάν κουρταρὰν Ὁ
τούρ.
- 11 Πενί κουρτάρ, βέ ἐτζνεπιλερίν ἐλιντέν πανὰ νε-
τζᾶτ βέρ,
Κι ἀνλερίν ἀγτζή πατήλ σὸζ σοῖλερ,
Βέ σἄγ ἐλλερί γιαλανήν σἄγ ἐλί τιρ.
- 12 Τά κι ὀγουλλαρημηζ κεντζλικλεριντέ πόγιουμούς
φίτανλάρ κιπὶ ὀλουπ,
Κηζλαρημηζ σεράϊ πινασή ἰτζούν ὀγουλμούς κό-
σέ τιρεκλερί κιπὶ ὀλαλάρ.
- 13 Ἀνταρλαρημηζ τολού ὀλουπ, χέρ τούρλου ἐρζᾶκ
βερελέρ.
Κογιουνλαρημηζ σαχραλαρημηζτὰ πινλέρτζε βέ ὄν
πινλέρτζε τζογαλσηνλάρ.
- 14 Σηγηρλαρημηζ περεκετλί ὀλαλάρ,
Τζέπρεν κιρίε βέ τζηκῆς ὀλμαγια,

- Βέ μετανλαρημηζτά σικιαγέτ πουλούμαγια.
 15 Πού χαλτέ πουλουνάν κάβμ νέ μούπαρέκ τισ!
 Νέ μούπαρέκ τισ έλ κάβμ κι 'Αλλαγή 'Ιεχοβά
 ττηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 145.

Δαδός τιστχι τισ.

- 1 'Εϊ μελίκι μουτλάκ όλάν 'Αλλαγήμ, σενά τάζιμ,
 Βέ σενίν ισμινέ έπέτ ούλ άπήτ χάμτ ού σενά έ-
 τέριμ.
 2 Χέρ κούν σανά χάμτ ού σενά έτετζέγιμ,
 Βέ ισμινέ έπέτ ούλ άπήτ χάμτ έτεγετζέγιμ.
 3 ΡΑΠΠ άζιμ βέ ζιχατέσάιλε χαμτά σαγινέ ττηρ,
 Βέ άζιμετι τέρις όλουνιάμζ.
 4 Τέβρ τέβρ έ σενίν έσαληνή μίστ,
 Βέ άζιμ έσλερινέ όλάν έτετζέκ ττηρ.
 5 'Αζιμετινίν έζζέτ ού τέλαληνή,
 Βέ άτζέκ έσλερινέ σάιλεγετζέγιμ.
 6 Χεΐπετλι έσλερινέ τχί σάιλεγετζεκλέρ,
 Βέ πέν σενίν άζιμετινέ χικιαγέ έτετζέγιμ.
 7 Σενίν άζιμ κερεμινέ ζέκρ ού έλάν,
 Βέ άταλετινέ χακκηνητά τερεννούμ έτετζεκλέρ.
 8 ΡΑΠΠ ραούφ ού ραχίμ,
 Σαπούρ βέ ίναγετι άζιμ ττηρ.
 9 ΡΑΠΠ τέζούμλεγε κερίμ ττηρ,
 Βέ μερχαμετελερί μαχλουκατηνήν κιάφφεσι ούζε-
 ριντέ ττηρ.
 10 Για ΡΑΠΠ, μαχλουκατηνήν κιάφφεσι σανά χάμτ,
 Βέ μούττακιλερινέ σανά χάμτ ού σενά έτετζεκλέρ.
 11 Σενίν μελεκούτουνούν τέλαληνή χικιαγέ,

- Βὲ κουτρετινὶ ἰλάν ἐίλεγετζεκλέρ,
 12 Τά κι πένι ἀτεμὲ ἀνήν ἀζιμ ἰσλερινι,
 Βὲ μελεκούτουνόν τζελάλ οὐ ἰζζετινὶ ταρίφ ἔτε-
 λέρ.
- 13 Σενίν μελεκούτουν τζούμλε τεχρλέρ μελεκούτουν,
 Βὲ σαλτανατὴν τέβρ πέ τέβρ πακὴ ττηρ.
- 14 ΡΑΠΠ ἰζούμλε τούσενλερὲ τεστχίρ ττηρ,
 Βὲ τζούμλε τζόκενλερι καλτήρηρ.
- 15 Τζούμλενιν κόζλερι σανὰ πακάρ,
 Βὲ ἀνλερὲ βακτὴντζα τααμλαρηνὴ βερίρσιν.
- 16 Ἐλινὶ ἀτζήπ, χέρ γιασαγιανὴ ἀρζουσουνὰ κόρὲ
 τογιουρούρσουν.
- 17 ΡΑΠΠ ἰζούμλε ταρικλεριντὲ ἀτίλ,
 Βὲ ἰσλερινὶν κιάφρεσιντε ἰναγετλί ττηρ.
- 18 ΡΑΠΠ κεντινὲ τουὰ ἔτενλεριν τζούμλεσινε,
 Χακιχάτλε κεντινὲ τουὰ ἔτενλερὲ γιακὴν ττηρ.
- 19 Ἄντὲν κορκανλαρὴν μούραττηνὴ ἰτζρά,
 Βὲ φεργιατλαρηνὴ ἰστιμα ἰλὲ ἀνλερι χελάς ἔτέρ.
- 20 ΡΑΠΠ κεντινὶ σεβενλεριν τζούμλεσινι χήφζ ἔ-
 τέρ,
 Λάκιν τζούμλε σεριρλερι χελάχ εἰλέρ.
- 21 Ἰαζζήμ ΡΑΠΠ ΠΗΝ τεσπιχαττηνὴ σόιλεγετζέκ,
 Βὲ τζούμλε πέσέρ μουκαττὲς ἰσμινὲ ἐπέτ οὐλ ἀ-
 πὰτ χάμτ οὐ σενὰ εἰλεσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 146.

1 Ἄλληλούϊα.

Ἐξ τζανήμ, ΡΑΠΠΙΑ χάμτ εἰλέ.

2 Ὀμρόμ δλτούκτζα ΡΑΠΠΙΑ χάμτ ἔτετζέγιμ*

- Ἦν μετίζουτ καλήκτιζα Ἀλλαχημά μεζμοῦρ ὀκουγιατζάγημ.
- 3 Ἰόγιούκλερέ,
Βέ χελάς ἐτμεγέ μουκτετίρ ὕλμαγιαν ἰνσάν ὀγ-
λουνά τεβεκκούλ ἔτμεγινιζ.
- 4 Ρουχού τζηκῆπ, κεντισί τοπραγηνά τόνέρ·
Χέμαν ὄλ χούντε ἐφκιαρή ζάιλ ὀλούρ.
- 5 Νέ μούπαρέκ τιρ ὄλ ἀτέμ κι γιαρτήμητζησῆ Ἰα-
κωβούν Ἀλλαχῆ τηρ!
Βέ οὔμιτι Ἀλλαχῆ ὄλάν Ἰεχοβατά τηρ,
- 6 Κι σεμαβάτ ἰλέ ζεμινίν,
Τενιζίν βέ ἀνλερτέ πουλουνανῆν κιάρφρεσινιν Χά-
λικί,
Βέ χακικατήν ἴλ ἐλ ἐπέτ Χαφηζῆ,
- 7 Βέ μαζλουμλάρ ἰτζούν χόουκι ἰτζρά ἐτέν,
Βέ ἀτζλαρά ἐκμέκ βερέν Ὁ τουρ·
ΡΑΠΠ ἔτιρλερι ἀζάτ ἐτέρ.
- 8 ΡΑΠΠ χόρλεριν χόζλερινι ἀτζάρ·
ΡΑΠΠ τζόκμούτλερι καλήκτιζέρ·
ΡΑΠΠ σαλιχλερι σεβέρ.
- 9 ΡΑΠΠ γαριπλερι χῆφζ ἐτέρ,
Γετιμέ βέ τούλ καρηγιά τεστκίρ ὀλούρ,
Ἄμμα σεριρλεριν γιολουνού ἐῖριλιτίρ.
- 10 ΡΑΠΠ ἴλ ἐλ ἐπέτ,
Ἐῖ Σιών, σενίν Ἀλλαχῆν τέβρ πέ τέβρ σαλτα-
νάτ ἐτετζέκ τιρ. Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 147.

- 1 ΡΑΠΠΑ χάμτ ἔτινιζ,
Ζίρα Ἀλλαχημηζά μεζμοῦρ ὀκουμάχ ἐγί τιρ·

Τζούνκι τεσπίχ λατίφ βέ σεζά τηρ.

2 ΡΑΪΪ Ίερουσαλημί πινά,

Βέ Ίσραηλίν μενφι όλανλαρηνή τζέμ έτέρ.

3 Καλί κηρηλής όλανλαρά σιφά βερίπ,

Γιαραλαρηνή σαράρ.

4 Γηλήτηζλαρή σαγιήπ,

Τζούμλεσινε ίσμλέρ βερίρ.

5 Ραπίπημήζ άζιμ βέ κουβθετι τζόκ τουρ

Ίλμινίν χισαπή γιόκ τουρ.

6 ΡΑΪΪ Πιτζαρελερι γιούκσελτίρ,

Σεριρλερι γερé κατάρ έντιρίρ.

7 ΡΑΪΪΑ σούκρ έτερέκ ίλαχί όκούγιουνουζ,

Άλλαχημηζά τανπούρλε μεζμούρ όκούγιουνουζ.

8 Κόγιού πουλουτλάρλε καπλάρ,

Γέρ ίτζούν γιαγμούρ χαζηρλάρ,

Ίαγλαρτά ότ πιτιρίρ.

9 Χαΐθανλαρά βέ φεργιάτ έτέν καργά γιαβρουλαρη-

νά γεγετζεκλερινί βερίρ.

10 Άτήν κουβθετιντέν χόσνούτ,

Βέ άτεμίν παλήτηρλαρηντάν ραζί όλμάζ.

11 ΡΑΪΪ Κεντιντέν κορκανλαρτάν,

Ίναγετινέ ούμιτθάρ όλανλαρτάν ραζί τιρ.

12 "Ετ Ίερουσαλήμ, ΡΑΪΪΑ τεσπίχ έϊλέ

"Ετ Σιών, σενίν Άλλαχηνά χάμτ έϊλέ.

13 Ζίρα "Ο σενίν καπουλαρηνήν σούρκούλερινί μούχ-

κέμ έττί

Ταχλιντέ όλάν όγουλλαρηνή μούπαρέκ κηλή.

14 Χουτούτουνά σελαμέτ βερίπ,

Σενί πουγταγιήν άλασήίλε τογιουρούρ.

61 Έμρινί ζεμινέ κόντερίρ,

- Κελαμὴ σούράτλε σεγιρτίρ.
 16 Γιαπαγή κιπί κάρ βερίπ,
 Κηραγηγιή κούλ κιπί σατζάρ.
 17 Πουζουνού παρέ παρέ άτάρ,
 'Ανήν σογουγουνά κίμ ταγιανά πιλίρ;
 18 Σόζουνού ίρσάλ έτίπ, άνλερι έριτίρ'
 Ρούζκιαρή έστιρτίκτζε σουλάρ άκάρ.
 19 Κελαμηνή 'Ιακωβά,
 Κανουνλαρή ίλέ άχκιαμηνή 'Ισραηλέ πεγιάν έτέρ.
 20 Χίτζ πέρ ταΐφεγέ όίλέ έτμετι'
 Βέ άνλέρ άχκιαμηνή πίλμετιλερ. 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 148.

- 1 'Αλληλούϊα.
 ΡΑΠΪΑ σεμαβαττάν χάμτ έτινιζ.
 'Ανά γιούκσέκ γερλερτέ χάμτ έτινιζ.
 2 "Εϊ τζούμλε μελεκλερι, ανά χάμτ έτινιζ.
 "Εϊ τζουνουτουνούν κιάφρεσι, ανά χάμτ έτινιζ.
 3 "Εϊ κούνές ίλέ άϊ, ανά χάμτ έτινιζ.
 "Εϊ τζούμλε νουρανι γιηλτηζλάρ, ανά χάμτ έτινιζ.
 4 "Εϊ σεμά όύς σεμαβάτ,
 Βέ σεμά όύστούντέ όλάν σουλάρ, ανά χάμτ έτινιζ.
 5 ΡΑΠΪΗΝ ίσμινέ χάμτ έτσινλέρ.
 Ζίρα "Ο έμρ έίλετί, βέ άνλέρ χάλκ όλουντουλάρ.
 6 Βέ άνλερι έπέτ όύλ άπάτ σαπίτ κηλή.
 Πίρ κανούν κοτού βέ τετζαβούζ έτμεζλέρ.
 7 Ζεμιντέν ΡΑΠΪΑ χάμτ έτινιζ,
 "Εϊ έζτερχά ίλέ τζούμλε τεργιαλάρ,
 8 'Ατέζ βέ τολού, κάρ βέ πουχάρ,

- Ἐμφινί ἰτζρά ἐτέν κασηργά,
 9 Ταγλάρ ἰλέ τζούμλε παγγηρλάρ,
 Μειβετάρ, άγατζλάρ βέ τζούμλε ἔρζ άγατζλαρή,
 10 Βουχούζ ἰλέ τζούμλε πεχαγίμ,
 Χατέράτ ἰλέ κανατλή κουσλάρ,
 11 Τούνγιά μελικλερί βέ τζούμλε ούμμετλέρ,
 Ρεϊσλέρ ἰλέ ζεμίν χακιμελερινίν χιάφρεσι,
 12 Νεβτζιθανλάρ ἰλέ πακιρελέρ,
 Ἰχτιγερλάρ ἰλέ τζοτζουκλάρ,
 13 ΡΑΠΠΗΝ ἰσμινέ χάμτ ἐτσινλέρ,
 Ζίρα γιάληνηζ Ἄνήν ἰσμί μούταάλ τηρ
 Ἄνήν μετζτί ζεμίν ἰλέ σεμαατατήν ἰουστούντέ τίρ.
 14 Βέ κεντί καθμηνήν πουϊνουζουνοῦ,
 Ἰζούμλε μούττακιλερινίν,
 Κεντίνέ γιακήν πέρ κάθμ ὀλάν πένι Ἰσραηλίν
 Τεσεκχούρουνού τεροῖ ἔλετέ. Ἄλληλοῦζα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 149.

- 1 Ἄλληλοῦζα.
 ΡΑΠΠΙΑ γενί ἰλαχί,
 Ἐγλί τακβά ὀλανλαρήν τζεμαατηντά άνήν μετ-
 χινί ὀκούγγουνοῦζ.
 2 Ἰσραήλ κεντί Χαλικλίθε ὀατρίν,
 Σιών ὀγουλλαρή κεντί Πατισαχλαρήϊλε μεσροῦρ
 ὀλσουλάρ.
 3 Ἄνήν ἰσμινέ ράκτλε χάμτ.
 Ἄνά τέρ βέ ταντούρλε τεζμίρ ἔτσινλέρ
 4 Ζίρα ΡΑΠΠΙ κεντί καθμηντάν ραζί ὀλοῦρ,
 Πισζαρελερί χελάσλε τεζγίν ἔτέρ.

- 5 Ἐχλι τακθά ὀλανλάρ μετζτ ἰλὲ μεσρούρ ὀλ-
 σουνλάρ,
 Τόσεκλερι ὀζεριντέ τερεννόυμ ἔσινλέρ.
 6 Ἀλλαχά ταξιμερι ἀγηζλαρηντά,
 Βὲ ἰκί ἀγηζλή κηλήτζ ἔλλεριντέ ὀλσούν·
 7 Τά κι ταΐφελερτέν ἰντικάμ ἀλαράν,
 Οὐμμετλερι τετίπ ἔτελέρ.
 8 Ἄνλεριν μελικλερινί ζεντζίρλε,
 Βὲ μούτεπερανηνή τεμίρ πουκαγηλάρλε παγλα-
 γιαλάρ,
 9 Σόϊλέ κι γιαζηλημής ὀλάν χούκμού ὀζερλεριντέ
 ἰτζρά ἔσινλέρ·
 Ἰζούλε μούττακλερινίν σερεφί πού τουρ. Ἄλ-
 ληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 150

- 1 Ἀλλήλουϊα.
 Ἀλλαχά μακτίσιντέ χάμτ ἔτινιζ·
 Ἄνὰ κ. ὀτρετωνίν βελεγιντέ χάμτ ἔτινιζ.
 2 Ἄνὰ ἀζίμ ἰσλερι ἰζούν χάμτ ἔτινιζ·
 Ἄνὰ ἀζαμετινίν κερρετιγέ κόρε χάμτ ἔτινιζ.
 3 Ἄνὰ πορού σετασήϊλε χάμτ ἔτινιζ·
 Ἄνὰ σαντούρ βὲ τανπούρλε χάμτ ἔτινιζ.
 4 Ἄνὰ τέφ βὲ ράκσλε χάμτ ἔτινιζ·
 Ἄνὰ κιρισλί σαζλάρ βὲ μησχάλλε χάμτ ἔτινιζ.
 5 Ἄνὰ σεταλή ζιλλέρλε χάμτ ἔτινιζ·
 Ἄνὰ μεσερρέτ ζιλλερίϊλε χάμτ ἔτινιζ.
 6 Χέρ νεφές σαχιπί ΡΑΠΠΑ χάμτ ἔϊλεσίν. Ἄλ-
 ληλούϊα.